# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, December 27,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, December 27,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, December 27,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, December 27,) 000004

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, December 27,)


" [gʊd] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] .
" GOOD TIDINGS OF GREAT JOY .
" 好的 消息 的 伟大的 喜悦 .

“大喜的消息。”

" [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['mɪstəri] ; [ɔːr] , [dʒoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pet] [kroʊ] .
" A CHRISTMAS MYSTERY ; OR , JO AND HIS PET CROW .
" 一个 圣诞节 神秘 ; 或者 , 乔 和 他的 宠物 乌鸦 .

“圣诞谜案；或者，乔和他的宠物乌鸦。”

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [liːvz] .
THE TALKING LEAVES .
这 说 树叶 .

会说话的树叶。

['piːp(ə)l] [wiː; wi] [hɪr] [ə'baʊt] .
PEOPLE WE HEAR ABOUT .
人们 我们 听到 关于 .

我们耳熟能详的人物。

[tʃæts] [ə'baʊt] [fɪ'lætəli] .
CHATS ABOUT PHILATELY .
聊天 关于 集邮 .

畅谈集邮。

['krɪsməs] [paɪ] .
CHRISTMAS PIE .
圣诞节 馅饼 .

圣诞派。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [bɔɪ] .
THE TALE OF A VERY BAD BOY .
这 故事 的 一个 非常 坏的 男生 .

一个坏男孩的故事。

[sæm]['dʒɛŋkɪnzɪz] [driːm] .
SAM JENKINS'S DREAM .
萨姆 詹金斯的 梦 .

山姆·詹金斯的梦想。

[tɑːm] [fɛrwɛðɚz] ['hɑːlədeɪ] [ɪn] [mə'dɪrə] .
TOM FAIRWEATHER'S HOLIDAY IN MADEIRA .
汤姆 费尔韦瑟 假期 在 马德拉岛 .

汤姆·费尔韦瑟在马德拉岛的假期。

[ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] .
THE SHOP WINDOWS .
这 店铺 视窗 .

商店橱窗。

['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .
OUR POST - OFFICE BOX .
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[ə; eɪ]['daɪər] [kə'tæstrəfi] .
**A DIRE CATASTROPHE .**
一个 糟糕 灾难 .

一场可怕的灾难。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['pʌzlz] .
**SCIENTIFIC PUZZLES .**
科学 谜题 .

科学谜题。

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['krɪsməs] - [bɑ:ks] ?
**WHAT IS A CHRISTMAS - BOX ?**
什么 是 一个 圣诞节 - 盒子 ?

什么是圣诞礼盒?

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 129 ]**
[ 页 - ]

[第129页]

['vɑ:l] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [noʊ] . - .
**Vol . III . — No . 113 .**
沃尔 . 三、 . — 不 . - .

第三卷——第113期

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] , [nu:] [jɔ:k] .
**Published by HARPER & BROTHERS , New York .**
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔ:r] [sents] .
**price four cents .**
价格 四 分 .

价格四美分。

['tu:zdeɪ] , [dɪ'sembər] - , - .
**Tuesday , December 27 , 1881 .**
周二 , 十二月 - , - .

1881年12月27日，星期二。

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] .
**Copyright , 1881 , by Harper & Brothers .**
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1881 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
**$1 . 50 per Year , in Advance .**
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

" [aɪ] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [gʊd] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] .
**" I BRING YOU GOOD TIDINGS OF GREAT JOY .**
" 我 带来 你 好的 消息 的 伟大的 喜悦 .

我给你们带来大喜的信息。

" [ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**" [ Pg 130 ]**
" [ 页 - ]

[第130页]

" [gʊd] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] .
**" GOOD TIDINGS OF GREAT JOY .**
" 好的 消息 的 伟大的 喜悦 .

“大喜的消息。”

" [æn; ən]['eɪndʒl] [vɔɪs] [ɑːn]['dʒuːdəz][pleɪn]

| " | An | angel | voice | on | Judah's | plain |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 天使 | 嗓音 | 在 | 犹大的 | 清楚的 |

“犹大平原上传来天使的声音”

[ə'naʊnst] [tuː; tə][men][ə; eɪ] ['seɪvjərz] [bɜːrθ] :

| Announced | to | men | a | Saviour's | birth | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 宣布 | 到 | 男人 | 一个 | 救世主的 | 出生 | : |

向世人宣告救世主的诞生:

[iːtʃ] ['krɪsməs] [sendz][ðə; ði] [swiːt] [rɪ'freɪn]

| Each | Christmas | sends | the | sweet | refrain |
|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 圣诞节 | 发送 | 这 | 甜的 | 避免 |

每年圣诞节都会响起这首甜美的歌谣

[ˌɑːr 'iː] - [ 'ekəuiŋ ] ['waɪdər][ɔː(r)][ðə; ði] [ɜːrθ] .

| Re | - | echoing | wider | o'er | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | - | 回声 | 更广泛 | 超过 | 这 | 地球 | . |

回声响彻全球。

[wens] [kʌm] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['krɪsməs] - [taɪd] ?

| Whence | come | the | joys | of | Christmas | - | tide | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 何处 | 来 | 这 | 喜悦 | 的 | 圣诞节 | - | 潮 | ? |

圣诞节的欢乐从何而来?

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es][ðem; ðəm] .

| A | Child | from | Heaven | has | given | us | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 孩子 | 从 | 天堂 | 有 | 给定 | 我们 | 他们 | . |

一位来自天堂的孩子将它们赐予了我们。

[ə'bʌv] [ɔːl] [θɔːts] [let] [ðɪs] [ə'baɪd] :

| Above | all | thoughts | let | this | abide | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 全部 | 想法 | 让 | 这 | 遵守 | : |

在所有思绪之上，请牢记这一点:

[ðə; ði] [kraɪst] [ɪz][bɔːrn][ɪn] ['beθlihem] .

| The | Christ | is | born | in | Bethlehem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 基督 | 是 | 出生 | 在 | 伯利恒 | . |

基督诞生于伯利恒。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['mɪstəri] ; [ɔːr] , [dʒoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pet] [kroʊ] .

| A | CHRISTMAS | MYSTERY | ; | OR | , | JO | AND | HIS | PET | CROW | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 圣诞节 | 神秘 | ; | 或者 | , | 乔 | 和 | 他的 | 宠物 | 乌鸦 | . |

圣诞谜案；或者，乔和他的宠物乌鸦。

[baɪ]['mɪsɪz] . [fræŋk] [mə'kɑːrθi] .

| BY | MRS | . | FRANK | McCARTHY | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 太太 | . | 坦率 | 麦卡锡 | . |

作者：弗兰克·麦卡锡夫人

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ['stɑːrtld] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ə'raʊnd] [dʒʌdʒ] [mælkəmz] ['kʌntri]

| The | sharp | crack | of | a | rifle | startled | the | echoes | around | Judge | Malcom's | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 锋利的 | 裂缝 | 的 | 一个 | 步枪 | 惊慌 | 这 | 回声 | 大约 | 法官 | 马尔科姆 | 国家 |

[hoʊm] ,

| home | , |
|---|---|
| 家 | , |

一声清脆的步枪枪响在马尔科姆法官的乡间别墅周围回荡。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [blæk] [kroʊ] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] .

| and | a | big | black | crow | dropped | from | the | wood | - | pile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 大的 | 黑色的 | 乌鸦 | 掉落 | 从 | 这 | 木头 | - | 桩 | . |

一只大黑乌鸦从柴堆上掉了下来。

[aʊt] [ræn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ 'dɑːki ] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ænt] ['daɪnə] , [hɪz; ɪz][fæt]

| Out | ran | a | little | darky | boy | from | the | kitchen | , | followed | by | Aunt | Dinah | , | his | fat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 跑 | 一个 | 小的 | 黑人 | 男生 | 从 | 这 | 厨房 | , | 随后 | 经过 | 阿姨 | 迪娜 | , | 他的 | 胖的 |

[oʊld] ['grænmʌðər] .

| old | grandmother | . |
|---|---|---|
| 老的 | 祖母 | . |

一个肤色黝黑的小男孩从厨房跑了出来，后面跟着他肥胖的老奶奶迪娜阿姨。

" [naʊ] , [juː; jʊ][dʒoʊ] , [wʌt] [juː; jʊ] [^wain] [tuː; tə][duː][wɪd][dæt]['dɑːr] [kroʊ] ?

| " | Now | , | you | Jo | , | what | you | gwine | to | do | wid | dat | dar | crow | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 你 | 乔 | , | 什么 | 你 | 格温 | 到 | 做 | 宽 | 数据 | 达尔 | 乌鸦 | ? |

“乔，你打算怎么处置那只乌鸦呢？”

[juː; jʊ] ['betər] [dræp][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][hɑːt][poʊtətɝ] .

| You | better | drap | him | like | a | hot | potater | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 更好的 | 垂帘 | 他 | 喜欢 | 一个 | 热的 | 土豆 | . |

你最好像扔热土豆一样把他扔掉。

['hiːz] [ə; eɪ] - [^wain] [tuː; tə][diː] [oʊl] [skrætʃ] , [wɔːr] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] .

| He's | a | - | gwine | to | de | Ole | Scratch | , | whar | he | belongs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 一个 | - | 格温 | 到 | 德 | 奥莱 | 划痕 | , | 码头 | 他 | 属于 | . |

他又回到了老斯克拉奇，那是他该待的地方。

" [bʌt; bət][dʒoʊ][hæd; həd][rʌn]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [kroʊ] ,

| " | But | Jo | had | run | over | to | the | wood | - | pile | , | picked | up | the | poor | old | crow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 乔 | 有 | 跑步 | 超过 | 到 | 这 | 木头 | - | 桩 | , | 挑选 | 向上 | 这 | 贫穷的 | 老的 | 乌鸦 | , |

“但是乔跑到柴堆旁，抱起了那只可怜的老乌鸦，

[ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bʊzəm] .

| and | held | it | to | his | bosom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 握住 | 它 | 到 | 他的 | 怀 | . |

他把它抱在怀里。

[hɪz; ɪz] ['wʊlən] [ʃɜːrt] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,

| His | woollen | shirt | was | open | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 羊毛 | 衬衫 | 曾是 | 打开 | , |

他的羊毛衬衫敞开着。

[ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [blæk] [skɪn][ræn][ðə; ði] [red] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [bɜːrd] ,

| and | down | his | black | skin | ran | the | red | blood | of | the | wounded | bird | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向下 | 他的 | 黑色的 | 皮肤 | 跑 | 这 | 红色的 | 血 | 的 | 这 | 受伤 | 鸟 | , |

受伤鸟儿的鲜血顺着他黝黑的皮肤流淌下来。

[daʊn] [hɪz; ɪz] [blæk] [tʃiːks] [ræn][ðə; ði] [terz] ,

| down | his | black | cheeks | ran | the | tears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 他的 | 黑色的 | 脸颊 | 跑 | 这 | 眼泪 | , |

泪水顺着他黝黑的脸颊流了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɔkt] [hɪm'self][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [griːf] .

| and | he | rocked | himself | to | and | fro | in | an | agony | of | grief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 摇滚 | 他自己 | 到 | 和 | 弗 | 在 | 一个 | 痛苦 | 的 | 悲伤 | . |

他悲痛欲绝，身体剧烈摇晃。

" ['hiːz] [dʌn] [gɔːn] [ded] [fɔːr; fər] - , " ['sɒbd] [dʒoʊ] .

| " | He's | done | gone | dead | for | suah | , | " | sobbed | Jo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 完毕 | 已消失 | 死的 | 为了 | - | , | " | 啜泣 | 乔 | . |

“他彻底死了，”乔抽泣着说。

" [oʊ] , ['hæri] !

| " | Oh | , | Mas'r | Harry | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | mas'r | 哈里 | ! |

“哦，哈里先生！”

[wʌt] [meɪd] [jər] [kɪl] [pʊr] [oʊld] - - ? "
**what made yer kill poor old ' Thus'lem ? "**
什么 制成 你的 杀 贫穷的 老的 - - ? "

你为什么要杀了可怜的老瑟瑟姆?

" [aɪm] ['sɑːri] , [dʒoʊ] , " [sed] [ə; eɪ] ['hænsəm] [læd] [ʌv; əv] [twelv] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [gʌn] .
**" I'm sorry , Jo , " said a handsome lad of twelve , putting down his gun .**
" 我是 对不起 , 乔 , " 说 一个 英俊的 小伙子 的 十二 , 推杆 向下 他的 枪 .

"对不起，乔，"一个十二岁英俊的男孩放下枪说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [kroʊ] ,
**" I didn't know it was your crow ,**
" 我 没有 知道 它 曾是 你的 乌鸦 ,

我不知道那是你的乌鸦，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] ['tɑːrgɪt] [ʌp] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðæt] ['dʒægɪd] [stɪk] , [aɪ] ['kudnt]
**and he made such a capital target up there on that jagged stick , I couldn't**
和 他 制成 这样的 一个 首都 目标 向上 那里 在 那 锯齿状 戳 , 我 不能
[help] [ˌaɪ 'tiː] .
**help it .**
帮助 它 .

他站在那根尖尖的棍子上，成了绝佳的靶子，我忍不住就开枪了。

[dəunt] [kraɪ] , [dʒoʊ] ; [aɪl] [get] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [mʌtʃ] ['naɪsər] [pet] [ðæn; ðən] [ðæt] .
**Don't cry , Jo ; I'll get you another much nicer pet than that .**
不 哭 , 乔 ; 患病的 得到 你 其他 很多 更漂亮 宠物 比 那 .

别哭，乔；我会给你找一只比这只好得多的宠物。

['hiːz] [ðə; ði] [moʊst] ['broʊkən] - [daʊn] , [dɪ'læpɪdeɪtɪd] - ['lʊkɪŋ] ['kʌstəmər] [aɪ] ['evər] [sɔː] .
**He's the most broken - down , dilapidated - looking customer I ever saw .**
他是 这 最多 破碎的 - 向下 , 破旧的 - 寻找 顾客 我 曾经 锯 .

他是我见过的最落魄、最破败的顾客。

['hiːz] [blaɪnd] [ɪn] [wʌn] [aɪ] , [ænd; ənd] [noʊ] ['wʌndər] [ænt] ['daɪnə] [neɪmd] [hɪm; ɪm] [mə'θjʊzələr] ;
**He's blind in one eye , and no wonder Aunt Dinah named him Methuselah ;**
他是 瞎的 在 一 眼睛 , 和 不 想知道 阿姨 迪娜 命名 他 玛土撒拉 ;

他一只眼睛失明了，难怪迪娜姨妈给他取名叫玛土撒拉；

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [oʊld] .
**he must be a thousand years old .**
他 必须 是 一个 千 年 老的 .

他肯定有上千岁了。

[let] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [θɪŋ] [daɪ] , [dʒoʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [bʊl] - [pʌps] . "
**Let the miserable thing die , Jo , and I'll give you one of my bull - pups . "**
让 这 悲惨的 事物 死 , 乔 , 和 患病的 给 你 一 的 我的 公牛 - 幼犬 . "

让那可怜的家伙死掉吧，乔，我给你一只我的斗牛犬幼崽。

" [æn; ən] - [aɪl] [dɪb] ['əu'əu] [ə; eɪ] [pet] - , [duː] , " [lɪspt] ['lɪt(ə)l] ['lɔːrə] .
**" An ' I'll dib oo a pet tennary , Do , " lisped little Laura .**
" 一个 - 患病的 迪布 oo 一个 宠物 - , 做 , " 口齿不清 小的 劳拉 .

"我要养一只宠物燕子，多，"小劳拉结结巴巴地说。

" [æn; ən] - [aɪl] [gɪb] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪkɪn] - [ˌiː'ɛf] [juː; jʊ] [dəunt] [ʃɛt] [dæt] ['dɑːr] [bɔlɪn] - ,
**" An ' I'll gib you a good lickin ' ef you don't shet dat dar bawlin ' ,**
" 一个 - 患病的 吉布 你 一个 好的 舔 - ef 你 不 母 数据 达尔 嚎叫 - ,

"你要是再不闭嘴，我就好好揍你一顿！"

" [sed] [ænt] ['daɪnə] .
**" said Aunt Dinah .**
" 说 阿姨 迪娜 .

"迪娜阿姨说道。"

" [waɪ] , [jər] ['kudnt] [meɪk] [mɔ:r] [ ɔb ][ə; eɪ] ['rʌmpəs] ['oʊvər][ə; eɪ] [pɔ:r] ['krɪstʃən] .
" **Why** , **yer** **couldn't** **make** **more** **ob** **a** **rumpus** **over** **a** **pore** **Christian** .
" 为什么 , 你的 不能 制作 更多的 奥布 一个 喧闹 超过 一个 孔隙 基督教 .

"为什么你们就不能为了一个可怜的基督徒大闹一场呢？"

" [bʌt; bət] [en'tri:ti:z] [ɔ:r] [θrets] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .
" **But** **entreaties** **or** **threats** **were** **of** **no** **avail** .
" 但 恳求 或者 威胁 是 的 不 可用 .

但是恳求或威胁都无济于事。

[dʒoʊ] [θæŋkt] ['mæstər] ['hæri] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['ɔ:fər][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] - [pʌp] ,
**Jo** **thanked** **Master** **Harry** **for** **his** **offer** **of** **the** **bull** **-** **pup** **,**
乔 谢谢 掌握 哈里 为了 他的 提供 的 这 公牛 - 小狗 ,

乔感谢哈里少爷赠送的那只小牛犊。

[ænd; ənd] [mɪs] ['lɔ:rə] [fɔ:r; fər][hɜ:rz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'neri] ,
**and** **Miss** **Laura** **for** **hers** **of** **a** **canary** **,**
和 错过 劳拉 为了 她的 的 一个 金丝雀 ,

还有劳拉小姐，因为她有一只金丝雀。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt] ['eni] [mɔ:r] [pets] [ɪf] - - [daɪd] .
**but** **he** **said** **he** **didn't** **want** **any** **more** **pets** **if** **'** **Thus'lem** **died** **.**
但 他 说 他 没有 想 任何 更多的 宠物 如果 - - 死亡 .

但他表示，如果"Thus'lem"去世了，他就不想再养宠物了。

[ðen] [hi:; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [bæk] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wer] [hi:; hi]
**Then** **he** **climbed** **the** **back** **steps** **to** **the** **room** **over** **the** **kitchen** **where** **he**
然后 他 攀登 这 后退 步骤 到 这 房间 超过 这 厨房 在哪里 他
[ænd; ənd] [ænt] ['daɪnə] [slept] .
**and** **Aunt** **Dinah** **slept** **.**
和 阿姨 迪娜 睡着了 .

然后他爬上厨房后面的台阶，来到他和迪娜阿姨睡觉的房间。

['teɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][bɑ:ks][ə; eɪ] [tʃekt] [ʃɜ:rt] ,
**Taking** **out** **of** **an** **old** **box** **a** **checked** **shirt** **,**
采取 出去 的 一个 老的 盒子 一个 已检查 衬衫 ,

从旧盒子里拿出一件格子衬衫，

[hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ɔ:f][ðə; ði][teɪl][sʌm; səm] ['næroʊ] [strɪps] .
**he** **proceeded** **to** **tear** **off** **the** **tail** **some** **narrow** **strips** **.**
他 继续 到 撕 离开 这 尾巴 一些 狭窄的 条状物 .

他接着撕下尾巴上的几条细条。

[ði:z] [hi:; hi] [baʊnd] ['taɪtli] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bli:dɪŋ] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [kroʊ] ,
**These** **he** **bound** **tightly** **about** **the** **bleeding** **body** **of** **the** **crow** **,**
这些 他 边界 紧紧 关于 这 出血 身体 的 这 乌鸦 ,

他将这些绳子紧紧地绑在乌鸦流血的尸体上。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][wʌn][leg] ['hæŋɪŋ] [lɪmp][ænd; ənd] ['ju:sləs] , [hi:; hi][kʌt][ə; eɪ]['splɪntər][frʌm; frəm]
**and** **finding** **one** **leg** **hanging** **limp** **and** **useless** **,** **he** **cut** **a** **splinter** **from**
和 寻找 一 腿 绞刑 跛行 和 无用 , 他 切 一个 碎片 从
[ðə; ði][bɑ:ks] ,
**the** **box** **,**
这 盒子 ,

他发现一条腿无力地耷拉着，使不上劲，便从箱子上割下一根木刺。

[ænd; ənd][set][ðə; ði] ['ʃætərd] [lɪm] .
**and** **set** **the** **shattered** **limb** **.**
和 放 这 破碎 肢 .

并将断肢放回原位。

[ðen] [hiː; hi] [beɪðd] - - [hed] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,
**Then he bathed ' Thus'lem's head with water ,**
然后 他 洗澡 - - 头 和 水 ,

然后他用水洗了图斯莱姆的头，

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm]
**all the while calling upon his favorite to open his eyes and look at him**
全部 这 尽管 呼叫 之上 他的 最喜欢的 到 打开 他的 眼睛 和 看 在 他
[wʌns] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] .
**once more before he died .**
一次 更多的 前 他 死亡 .

他一边呼唤着他最爱的人睁开眼睛，在他临终前再看他一眼。

- - [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][dʒoʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['meni]
**' Thus'lem seemed to have made up his mind to look at Jo a good many**
- - 似乎 到 有 制成 向上 他的 头脑 到 看 在 乔 一个 好的 许多
[mɔːr] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] ,
**more times before he died ,**
更多的 时代 前 他 死亡 ,

"看来瑟莱姆已经下定决心，在临终前还要多看乔一眼。"

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][best] [aɪ] ['oʊpənd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][blɪŋk][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['laɪvli] ['mænər] [ðæt]
**for his best eye opened and began to blink in such a lively manner that**
为了 他的 最好的 眼睛 打开 和 开始 到 眨 在 这样的 一个 热闹 方式 那
[dʒoʊ] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
**Jo jumped up and clapped his hands with delight .**
乔 跳了起来 向上 和 鼓掌 他的 双手 和 喜 .

因为他最好的那只眼睛睁开了，并且开始活泼地眨动，乔高兴地跳起来拍手。

" [waɪ] , - - , " [hiː; hi] ['stæməd] — " [waɪ] , [waɪ] , [jər] [eint] [dʌn] [gɔːn] , [ɪz] [jər] ?
**" Why , ' Thus'lem , " he stammered — " why , why , yer ain't done gone , is yer ?**
" 为什么 , - - , " 他 结结巴巴 — " 为什么 , 为什么 , 你的 不是 完毕 已消失 , 是 你的 ?

"为什么，'瑟斯勒姆'，"他结结巴巴地说——"为什么，为什么，你还没走完，是吗？"

[jɜːz] [ə; eɪ] - [^wain] [tuː; tə][lɪb] , [mɛ'bi] ? "
**Yer's a - gwine to lib , mebbe ? "**
你的 一个 - 格温 到 库 , 也许 ? "

你又要去自由了，也许?

" [dʒɛs][soʊ] , [dʒɛs][soʊ] , " ['fiːbli] [krəʊkt] [ðə; ði] [kroʊ] .
**" Jes so , jes so , " feebly croaked the crow .**
" 杰斯 所以 , 杰斯 所以 , " 虚弱地 呱呱叫 这 乌鸦 .

"是啊，是啊，"乌鸦虚弱地叫道。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] - - [kʊd; kəd] [tɔːk] .
**Not that I mean to say ' Thus'lem could talk .**
不是 那 我 意思是 到 说 - - 可以 讲话 .

并不是说"瑟斯勒姆"会说话。

[noʊ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kroʊ] ['fæməli] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] [ə; eɪ]
**No member of the crow family has ever been known to carry on a**
不 成员 的 这 乌鸦 家庭 有 曾经 到过 已知 到 携带 在 一个
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;
**conversation ;**
对话 ;

众所周知，乌鸦科的任何成员都不会进行交谈；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [tuː] [wɜːrdz] ,
**but as for those two words ,**
但 作为 为了 那些 二 字 ,

但至于那两个字，

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [wen] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

| everybody | said | they | were | plain | enough | when | you | knew | what | they | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 说 | 他们 | 是 | 清楚的 | 足够的 | 什么时候 | 你 | 知道 | 什么 | 他们 | 是 | . |

大家都说，只要知道它们是什么，就很容易理解。

" - ['klɑːr] [tuː; tə] ['gʊdnəs] , " [sed] [ænt] ['daɪnə] , " [ˌiː'ɛf] [diːrz] ['eni] [kɪl] [ɪn] [dæt] ['dɑːr] [kroʊ] !

| " | - | Clar | to | goodness | , | " | said | Aunt | Dinah | , | " | ef | dere's | any | kill | in | dat | dar | crow | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 克拉尔 | 到 | 善良 | , | " | 说 | 阿姨 | 迪娜 | , | " | ef | 那里 | 任何 | 杀 | 在 | 数据 | 达尔 | 乌鸦 | ! |

“天哪，”迪娜阿姨说，“如果那只乌鸦身上有任何猎物的话！”

['hiːz] [bɪn] [froʊz] [tuː; tə] [dɛf] , [æn; ən] - ['skɔːldɪd] [tuː; tə] [dɛf] , [æn; ən] - [krʌʃt] [tuː; tə] [dɛf] ,

| He's | been | froze | to | deff | , | an | - | scalded | to | deff | , | an | - | crushed | to | deff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 到过 | 冻住了 | 到 | 德夫 | , | 一个 | - | 烫伤 | 到 | 德夫 | , | 一个 | - | 碎 | 到 | 德夫 | , |

他被冻得死去活来，被烫得死去活来，被压得死去活来。

[æn; ən] - [ʃɑːt] [tuː; tə] [dɛf] , [æn; ən] - [hɪr] [hiː; hi] [ɪz] [ə'^in] , [pəːt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mægət] .

| an | - | shot | to | deff | , | an | - | here | he | is | agin | , | peart | as | a | maggot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 射击 | 到 | 德夫 | , | 一个 | - | 这里 | 他 | 是 | 再次 | , | 梨 | 作为 | 一个 | 蛆 | . |

被击毙，他又回来了，心如死灰。

['rekən] ['hiːz] [lɪvd] - [es] [lɔːŋ] - [es] [diː] [kri'eɪʃ(ə)n] - ,

| Reckon | he's | lived | ' | s | long | ' | s | de | creation | itseff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 估计 | 他是 | 居住地 | - | s | 长的 | - | s | 德 | 创建 | - | , |

估计他活了很久，就像造物本身一样漫长。

[æn; ən] - [lʊkt] [ɑːn] [wɪd] [dæt] ['dɑːr] ['krʊkɪd] [aɪ] [oʊ] - [hɪzn] [wen] ['noʊə] [bɪlt] [diː] [ɑːrk] .

| an | - | looked | on | wid | dat | dar | crooked | eye | o | - | his'n | when | Noah | built | de | ark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 看起来 | 在 | 宽 | 数据 | 达尔 | 歪 | 眼睛 | o | - | 他的 | 什么时候 | 诺亚 | 建造 | 德 | 方舟 | . |

当诺亚建造方舟时，他用他那只歪斜的眼睛看着。

['hiːz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [skɑːr] - [diː] [laɪf] [aʊt] [ ɔb ] ['eni] [wʌn] .

| He's | enuff | to | scar | ' | de | life | out | ob | any | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 足够 | 到 | 瘢痕 | - | 德 | 生活 | 出去 | 奥布 | 任何 | 一 | . |

他足以把任何人吓得魂飞魄散。

[dʒɛs] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , ['hæri] .

| Jes | look | at | him | , | Mas'r | Harry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰斯 | 看 | 在 | 他 | , | mas'r | 哈里 | . |

看看他，哈里先生。

" [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrd] [kri'eɪʃ(ə)n] .

| " | He | certainly | was | a | very | queer | specimen | of | the | bird | creation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 当然 | 曾是 | 一个 | 非常 | 酷儿 | 标本 | 的 | 这 | 鸟 | 创建 | . |

“他绝对是鸟类造物中一个非常古怪的个体。”

[hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [strɪps] [ʌv; əv] [dʒoʊz] [oʊld] [ʃɜːrt] ,

| His | body | seemed | to | be | held | together | with | strips | of | Jo's | old | shirt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 身体 | 似乎 | 到 | 是 | 握住 | 一起 | 和 | 条状物 | 的 | 乔的 | 老的 | 衬衫 | , |

他的身体似乎是用乔的旧衬衫布条拼凑起来的。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [wʌn] [leg] [tuː; tə] [stænd] [ɑːn] ,

| he | had | only | one | leg | to | stand | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 仅有的 | 一 | 腿 | 到 | 站立 | 在 | , |

他只有一条腿能站稳。

[ænd; ənd] ['evri] ['feðər] [siːmd] [tuː; tə] ['stræg(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| and | every | feather | seemed | to | straggle | in | a | different | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 羽毛 | 似乎 | 到 | 零散 | 在 | 一个 | 不同的 | 方向 | . |

每根羽毛似乎都朝着不同的方向飘荡。

" [hiː; hi] ['hæznt] [gɑːt] [ɔːf] [baɪ] [diː] [skɪn] [ ɔb ] [hɪz; ɪz] [tiːf] [fɔːr; fər] ['nʌfɪn] , " [sed] [ænt] ['daɪnə] ;

| " | He | hasn't | got | off | by | de | skin | ob | his | teef | for | nuffin | , | " | said | Aunt | Dinah | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 还没有 | 得到 | 离开 | 经过 | 德 | 皮肤 | 奥布 | 他的 | 牙齿 | 为了 | 无事 | , | " | 说 | 阿姨 | 迪娜 | ; |

“他可没白白丢掉性命，”迪娜阿姨说；

" ['hiːz] [tʃɑːk] - [fʊl] [ ɔb ] - , [dæt]['dɑːr] [kroʊ] . "
**" he's chock - full ob inikity , dat dar crow . "**
" 他是 冲击 - 满的 奥布 - , 数据 达尔 乌鸦 . "

“他满脑子都是仇恨，那只乌鸦。”

" [dʒɛs][soʊ] , [dʒɛs][soʊ] , " [krəʊkt] [ðə; ði] [kroʊ] .
**" Jes so , jes so , " croaked the crow .**
" 杰斯 所以 , 杰斯 所以 , " 呱呱叫 这 乌鸦 .

“是啊，是啊，”乌鸦呱呱叫道。

[bʌt; bət][dʒoʊ] ['pætɪd] ['tendərli] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm]
**But Jo patted tenderly the wounded body of his favorite , and told him**
但 乔 轻拍 温柔地 这 受伤 身体 的 他的 最喜欢的 , 和 讲述 他
[nɑːt][tuː; tə][maɪnd] ['græni] ,
**not to mind granny ,**
不是 到 头脑 奶奶 ,

但乔温柔地拍了拍他最喜欢的受伤的狗狗，告诉他不要在意奶奶。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [kroʊ] , [ænd; ənd][get] [wel] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ðə; ði] [ə'prest] [hɑːrt] [ʌv; əv]
**to be a good crow , and get well and comfort the oppressed heart of**
到 是 一个 好的 乌鸦 , 和 得到 出色地 和 舒适 这 受压迫者 心 的
[hɪz; ɪz]['mæstər] .
**his master .**
他的 掌握 .

做一只善良的乌鸦，康复后安慰主人受苦的心灵。

" [fɔːr; fər] , - - , " [sed] [dʒoʊ] , [æz; əz][hiː; hi] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pə'teɪtoʊ] - ['perɪŋ] ,
**" For , ' Thus'lem , " said Jo , as he settled down to his potato - paring ,**
" 为了 , - - , " 说 乔 , 作为 他 定居 向下 到 他的 土豆 - 削皮 ,

“因为，‘图斯莱姆’，”乔一边说着，一边开始削土豆皮。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , " [aɪ] [noʊ] [juːz] [ɪl] - [juːst] [æn; ən] - - [æn; ən]
**with the bird on his shoulder , " I know you's ill - used an ' pussecuted an**
和 这 鸟 在 他的 肩膀 , " 我 知道 你的 患病的 - 用过的 一个 - - 一个
- - ,
**' slanderized ,**
- - ,

他肩上停着一只鸟，“我知道你被虐待、被欺凌、被诽谤，

[æn; ən] - [foʊks][dəunt][gɪb] [jər] [noʊ] [piːs] , ['sliːpɪn] - [nɔːr][weɪkɪn] - ; [bʌt; bət][dæts] [ækəs] [juːz]
**an ' folks don't gib yer no peace , sleepin ' nor wakin ' ; but dat's acause you's**
一个 - 各位 不 吉布 你的 不 和平 , 睡觉 - 也不 觉醒 - ; 但 数据 原因 你的
[blæk] ,
**black ,**
黑色的 ,

人们不给你安宁，无论你睡觉还是醒来；那是因为你是黑人。

- - , [æn; ən] - ['aɪz] [blæk] , [æn; ən] - [wiːz] [boʊf] [blæk] .
**' Thus'lem , an ' I's black , an ' we's bofe black .**
- - , 一个 - 是 黑色的 , 一个 - 我们是 波菲 黑色的 .

'Thus'lem, an' I's black, an' we's bofe black.

[ˌiː'ɛf] [jər] [wɑːz][ə; eɪ] - ['jælə] [kə'neri] [ ɔb ] ['mɪsi] ['lɔrəz] , [juːd] [hæb][ə; eɪ][məuz] - -
**Ef yer woz a lubly yaller canary ob Missy Laura's , you'd hab a mos ' spreneriferous**
ef 你的 沃兹 一个 - 亚勒 金丝雀 奥布 米西 劳拉的 , 你会 哈布 一个 莫斯 - -
[taɪm] , - - .
**time , ' Thus'lem .**
时间 , - - .

如果你是劳拉小姐家的一只黄色金丝雀，你就会过上非常快乐的日子，'Thus'lem。

[juːd] [hæb][ə; eɪ]['ʃaɪnɪn] - [gɪlt][keɪdʒ][tuː; tə][lɪb][ɪn] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [bɔːs] [swɪŋ] [tuː; tə] [swɪŋ] [ɑːn] ,

| You'd | hab | a | shinin | ' | gilt | cage | to | lib | in | , | an | ' | a | boss | swing | to | swing | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 哈布 | 一个 | 希宁 | - | 镀金 | 笼 | 到 | 库 | 在 | , | 一个 | - | 一个 | 老板 | 摇摆 | 到 | 摇摆 | 在 | , |

你将拥有一个闪闪发光的镀金牢笼供你释放，以及一个超棒的秋千供你荡秋千。

[æn; ən] - [ɔːl][diː] [lʌmp] - ['ʃʊgər] [jər] [kʊd; kəd] [swɔlɚ] [daʊn] , [æn; ən] - ['mɪsi] - [kɔːl] [jər] - ['hʌni]

| an | ' | all | de | lump | - | sugar | yer | could | swaller | down | , | an | ' | Missy | Laura'd | call | yer | ' | honey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 全部 | 德 | 块 | - | 糖 | 你的 | 可以 | 吞咽者 | 向下 | , | 一个 | - | 米西 | - | 称呼 | 你的 | - | 蜂蜜 |

- [æn; ən] - - ['ʃʊgər] - [plʌm] ,

| ' | an | ' | ' | sugar | - | plum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | - | - | 糖 | - | 李子 | , |

你吞下所有方糖，劳拉小姐会叫你"甜心"和"小甜心"。

- [æn; ən] - [let] [jər] [ruːst] [ɑːn][hɜːr; hər]['lɪli] - [waɪt] ['fɪŋgər] , [æn; ən] - [pek] [aʊt][ ɔb ][hɜːr; hər] -

| ' | an | ' | let | yer | roost | on | her | lily | - | white | finger | , | an | ' | peck | out | ob | her | lubly | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | - | 让 | 你的 | 栖息地 | 在 | 她 | 百合 | - | 白色的 | 手指 | , | 一个 | - | 啄 | 出去 | 奥布 | 她 | | - |

[red] [lɪps] .

| red | lips | . |
|---|---|---|
| 红色的 | 嘴唇 | . |

然后让你的羽毛落在她洁白的手指上，啄食她湿润的红唇。

[oʊ] , ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] - [seɪks] [ə'laɪv] , - - ! " [sed] [dʒoʊ] ,

| Oh | , | goodness | gracious | ' | sakes | alive | , | ' | Thus'lem | ! | " | said | Jo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 善良 | 亲切 | - | 清酒 | 活 | , | - | - | ! | " | 说 | 乔 | , |

"哦，我的天哪，活生生的瑟斯勒姆！"乔说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['roʊlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ekstəsi] ,

| his | eyes | rolling | in | his | head | at | the | thoughts | of | such | ecstasy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 滚动 | 在 | 他的 | 头 | 在 | 这 | 想法 | 的 | 这样的 | 狂喜 | , |

想到这种极乐的滋味，他眼珠都快翻白了。

" [ˌiː'ɛf] [jər] [wɑːz]['oʊnli][ə; eɪ] ['jælə] [kə'neri] !

| " | ef | yer | woz | only | a | yaller | canary | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ef | 你的 | 沃兹 | 仅有的 | 一个 | 亚勒 | 金丝雀 | ! |

"如果你只是一只黄金丝雀！"

" [bʌt; bət] - - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

| " | But | ' | Thus'lem | shook | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | - | - | 摇晃 | 他的 | 头 | , |

但图斯莱姆摇了摇头，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] ['tʃeri] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [fə'lɪsəti] .

| as | much | as | to | say | that | he | wouldn't | give | a | rotten | cherry | for | such | felicity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很多 | 作为 | 到 | 说 | 那 | 他 | 不会 | 给 | 一个 | 烂 | 樱桃 | 为了 | 这样的 | 费利西蒂 | . |

简直可以说，他连一颗烂樱桃都不会给这种幸福。

" [its] [ə; eɪ][məuz] - - ['pɪti] , " [said] [pʊr] [dʒoʊ] , " [dæt] [jər] [lʊks] [ɪz][soʊ] ['maɪtɪli] [ə'^in] [jər] ,

| " | It's | a | mos | ' | dreffu | pity | , | " | sighed | poor | Jo | , | " | dat | yer | looks | is | so | mightily | agin | yer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 莫斯 | - | - | 遗憾 | , | " | 叹了口气 | 贫穷的 | 乔 | , | " | 数据 | 你的 | 看起来 | 是 | 所以 | 非常 | 再次 | 你的 | , |

"真是太可惜了，"可怜的乔叹了口气，"你的容貌对你来说实在太不利了。"

- - ; [dæt]['dɑːr][noʊz][oʊ] - [juːrn; jɔːrn; joʊrn]['biːn] - [soʊ] - [hʊkt] , [æn; ən] - [dæt]['dɑːr]

| ' | Thus'lem | ; | dat | dar | nose | o | ' | yourn | bein | ' | so | drefful | hooked | , | an | ' | dat | dar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | ; | 数据 | 达尔 | 鼻子 | o | - | 你的 | 是 | - | 所以 | - | 钩子 | , | 一个 | - | 数据 | 达尔 |

[aɪ] [oʊ] -

| eye | o | ' |
|---|---|---|
| 眼睛 | o | - |

'Thus'lem; dat dar nose o' yourn bein' so drefful hooked, and dat dar eye o'

[juːrn; jɔːrn; joʊrn][soʊ]['paʊərf(ə)l] [skjuːd] .

| yourn | so | powerful | skewed | . |
|---|---|---|---|---|
| 你的 | 所以 | 强大的 | 倾斜 | . |

你如此强大却又如此偏执。

[bʌt; bət][dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , - - ; [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [helpt] , [jər] [noʊ] . "

| But | don't | worry | about | it | , | ' | Thus'lem | ; | it | can't | be | helped | , | yer | know | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 担心 | 关于 | 它 | , | - | - | ; | 它 | 不能 | 是 | 帮助 | , | 你的 | 知道 | . | " |

但别担心，瑟斯勒姆；没办法，你知道的。

" [dʒɛs][soʊ] , [dʒɛs][soʊ] , " ['miːkli] [krəʊkt] [ðə; ði][kroʊ] .

| " | Jes | so | , | jes | so | , | " | meekly | croaked | the | crow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰斯 | 所以 | , | 杰斯 | 所以 | , | " | 温顺地 | 呱呱叫 | 这 | 乌鸦 | . |

“是啊，是啊，”乌鸦怯生生地叫道。

" [wiːl] [hæb][tuː; tə][biː; bi] - , - - , [æn; ən] - [duː][diː][ bes ] - [wiː; wi][kæn; kən] .

| " | We'll | hab | to | be | sassyfried | , | ' | Thus'lem | , | an | ' | do | de | bes | ' | we | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 哈布 | 到 | 是 | - | , | - | - | , | 一个 | - | 做 | 德 | 贝斯 | - | 我们 | 能 | . |

“我们得好好表现，‘Thus’lem，尽我们所能。

[dɑːn] - [jər] [smel] [diː] [gʊd] [tiŋz] [ə; eɪ] - ['kʊkɪn] - , - - ?

| Don | ' | yer | smell | de | good | tings | a | - | cookin | ' | , | ' | Thus'lem | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大学教师 | - | 你的 | 闻 | 德 | 好的 | 事物 | 一个 | - | 烹饪 | - | , | - | - | ? |

“Thus'lem”，你闻到美食的香味了吗?

[dɑːn] - [jər] [snɪf] [ʌp][diː][paɪz][æn; ən] - ['kʊkiz] , - - ,

| Don | ' | yer | sniff | up | de | pies | an | ' | cookies | , | ' | Thus'lem | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大学教师 | - | 你的 | 嗅 | 向上 | 德 | 馅饼 | 一个 | - | 曲奇饼 | , | - | - | , |

“Thus'lem，别闻那些馅饼和饼干的味道。”

[æn; ən] - [diː]['dʒɪndʒər][æn; ən] - [spaɪs][æn; ən] - [ɔːl][diː] - ['kʊkɪn] - , - - ?

| an | ' | de | ginger | an | ' | spice | an | ' | all | de | lubly | cookin | ' | , | ' | Thus'lem | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 德 | 姜 | 一个 | - | 香料 | 一个 | - | 全部 | 德 | - | 烹饪 | - | , | - | - | ? |

还有姜、香料和所有美味的烹饪，就是这样?

[dæts] [ækəs] [its] ['krɪsməs] - [taɪm] , [wen] - ['kɪndər] ['hæpi] , - - , ['iːv(ə)n][ə; eɪ]

| Dat's | acause | it's | Christmas | - | time | , | when | eberybody's | kinder | happy | , | ' | Thus'lem | , | even | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数据 | 原因 | 它是 | 圣诞节 | - | 时间 | , | 什么时候 | - | 幼儿园 | 快乐的 | , | - | - | , | 甚至 | 一个 |

[pɔːr] [oʊld] [kroʊ] . "

| pore | old | crow | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 孔隙 | 老的 | 乌鸦 | . | " |

那是因为现在是圣诞节，每个人都格外开心，”所以，就连一只可怜的老乌鸦也是如此。”

" [dʒɛs][soʊ] , [dʒɛs][soʊ] , " [krəʊkt] [ðə; ði][kroʊ] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd][ʌv; əv][dʒoʊz]

| " | Jes | so | , | jes | so | , | " | croaked | the | crow | , | and | apparently | a | little | tired | of | Jo's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰斯 | 所以 | , | 杰斯 | 所以 | , | " | 呱呱叫 | 这 | 乌鸦 | , | 和 | 显然 | 一个 | 小的 | 疲劳的 | 的 | 乔的 |

['sɜːməˌnaɪzɪŋ] ,

| sermonizing | , |
|---|---|
| 布道 | , |

“是啊，是啊，”乌鸦呱呱叫着，显然有点厌倦了乔的说教。

[hiː; hi] [limpt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] .

| he | limped | out | of | his | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跛行 | 出去 | 的 | 他的 | 视线 | . |

他一瘸一拐地消失在他的视线中。

['ʃɔːrtli] ['æftər] , ['mæstər] ['hæri] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

| Shortly | after | , | Master | Harry | entered | the | kitchen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不久 | 后 | , | 掌握 | 哈里 | 进入 | 这 | 厨房 | , |

不久之后，哈利少爷走进了厨房。

[ænd; ənd][toʊld][dʒoʊ][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]['veri] [pər'tɪkjələr][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

| and | told | Jo | he | had | some | very | particular | work | for | him | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 乔 | 他 | 有 | 一些 | 非常 | 特别的 | 工作 | 为了 | 他 | 到 | 做 | . |

他告诉乔，他有一些非常特别的工作要交给他去做。

" [juː; jʊ] [siː] , [dʒoʊ] , " [sed] ['hæri] , " ['sæntə] ['klɔz] [ɪz] ['veri] ['bɪzi] [ðɪs] [jɪr] ,

| " | You | see | , | Jo | , | " | said | Harry | , | " | Santa | Claus | is | very | busy | this | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | , | 乔 | , | " | 说 | 哈里 | , | " | 圣诞老人 | 克劳斯 | 是 | 非常 | 忙碌的 | 这 | 年 | , |

“你看，乔，”哈利说，“圣诞老人今年非常忙。”

[ænd; ənd][hiː; hi][kɑːnt][get][taɪm][tuː; tə][prə'vaɪd] ['krɪsməs] [triːz] [fɔːr; fər][foʊks][ðæt][hæv; həv]

| and | he | can't | get | time | to | provide | Christmas | trees | for | folks | that | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 不能 | 得到 | 时间 | 到 | 提供 | 圣诞节 | 树木 | 为了 | 各位 | 那 | 有 |

[ðem; ðəm]['hændi] .

| them | handy | . |
|---|---|---|
| 他们 | 便利 | . |

他没有时间为那些手边有圣诞树的人提供圣诞树。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| We'll | have | to | help | him | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 有 | 到 | 帮助 | 他 | 一个 | 小的 | . |

我们得帮他一把。

" [ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] [mɪ'stɪrɪəsli] [tuː; tə][dʒoʊ] , [hiː; hi] ['bekənd] [hɪm; ɪm][ˌaʊt'saɪd] ,

| " | And | winking | mysteriously | to | Jo | , | he | beckoned | him | outside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 眨眼 | 神秘地 | 到 | 乔 | , | 他 | 招手 | 他 | 外部 | , |

“然后他神秘地朝乔眨了眨眼，示意他出去。”

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]['dʒɔɪfl] [nuːz] [ðæt][hiː; hi][tuː][wʌz; wəz][tuː; tə][help][get][ðə; ði] ['krɪsməs]

| and | told | him | the | joyful | news | that | he | too | was | to | help | get | the | Christmas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 他 | 这 | 快乐 | 消息 | 那 | 他 | 也 | 曾是 | 到 | 帮助 | 得到 | 这 | 圣诞节 |

[triː] [ænd; ənd] [griːnz] .

| tree | and | greens | . |
|---|---|---|---|
| 树 | 和 | 青菜 | . |

然后告诉他一个令人高兴的消息：他也要帮忙搬运圣诞树和绿植。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [siːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]['piːp(ə)l][tuː; tə][goʊ][aʊt][ɪn]

| It | may | not | seem | such | a | very | pleasant | thing | to | some | people | to | go | out | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 不是 | 似乎 | 这样的 | 一个 | 非常 | 令人愉快的 | 事物 | 到 | 一些 | 人们 | 到 | 去 | 出去 | 在 |

[ðə; ði] ['friːzɪŋ] [er] ,

| the | freezing | air | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 冷冻 | 空气 | , |

对某些人来说，在寒冷的空气中外出可能不是一件令人愉快的事情。

[ænd; ənd] [hæk] [daʊn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [tʌf] ['siːdəz] , [bʌt; bət][tuː; tə][dʒoʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli]

| and | hack | down | a | lot | of | tough | cedars | , | but | to | Jo | it | was | simply |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 黑客 | 向下 | 一个 | 很多 | 的 | 艰难的 | 雪松 | , | 但 | 到 | 乔 | 它 | 曾是 | 简单地 |

[dɪ'laɪtf(ə)l] .

| delightful | . |
|---|---|
| 愉快 | . |

砍伐了很多坚硬的雪松，但对乔来说，这简直太愉快了。

" [dʒɛs][ tiŋk ][ʌv; əv][dæt]['dɑːr] , - - , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kroʊ] ,

| " | Jes | tink | of | dat | dar | , | ' | Thus'lem | , | " | he | said | to | his | crow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰斯 | 叮当 | 的 | 数据 | 达尔 | , | - | - | , | " | 他 | 说 | 到 | 他的 | 乌鸦 | , |

“Jes tink of dat dar, 'Thus'lem',”他对他的乌鸦说。

" - [ter][biː; bi][sɔːt][ter][wɜːrk][fɔːr; fər]['sænti] [klɔːz] - ! -

| " | ' | ter | be | sot | ter | work | for | Santy | Claws | himseff | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 特尔 | 是 | 酒 | 特尔 | 工作 | 为了 | 桑蒂 | 爪子 | - | ! | - |

“最好还是为圣诞老人工作！”

[perz] [laɪk][æz; əz][ˌiː'ɛf][diː] [gʊd] [taɪmz][ɪz]['kʌmɪn] - [fɔːr; fər][dɪs] [jɪər] [dʒoʊ] , - - .

| Pears | like | as | ef | de | good | times | is | comin | ' | for | dis | yere | Jo | , | ' | Thus'lem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梨 | 喜欢 | 作为 | ef | 德 | 好的 | 时代 | 是 | 即将到来 | - | 为了 | 迪斯 | 年份 | 乔 | , | - | - | . |

梨子就像美好的时光即将到来，Jo，'Thus'lem。

['hɛriːz] ['paʊərf(ə)l] [gʊd] [tuː; tə][boʊf][ʌv; əv][juː 'es] ['naʊədeɪz] .

| Mas'r | Harry's | powerful | good | to | bofe | of | us | nowadays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| mas'r | 哈利的 | 强大的 | 好的 | 到 | 波菲 | 的 | 我们 | 如今 | . |

马瑟·哈里如今对我们中的许多人来说都是极大的善举。

[its] [ə; eɪ] - ['krɪsməs] [dɪs] [jɪər] , - - .

| It's | a | bressed | Christmas | dis | yere | , | ' | Thus'lem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | - | 圣诞节 | 迪斯 | 年份 | , | - | - | . |

今年圣诞节很美好，'Thus'lem。

" [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] ['hæri] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][dʒoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]

| " | The | fact | was | that | Harry | had | determined | to | make | up | to | Jo | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 事实 | 曾是 | 那 | 哈里 | 有 | 决定 | 到 | 制作 | 向上 | 到 | 乔 | 为了 | 这 |

[griːf] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kerləs] ['ʃuːtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [kroʊ] .

| grief | he | had | given | him | in | the | careless | shooting | of | his | favorite | crow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悲伤 | 他 | 有 | 给定 | 他 | 在 | 这 | 粗心 | 射击 | 的 | 他的 | 最喜欢的 | 乌鸦 | . |

"事实上，哈里决心要弥补他因粗心大意射杀乔最喜欢的乌鸦而给乔带来的痛苦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['ægəni][hɪz; ɪz] ['kerləs] [ɪn'dɪfrəns] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

| He | was | shocked | when | he | saw | the | agony | his | careless | indifference | had | given |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 震惊 | 什么时候 | 他 | 锯 | 这 | 痛苦 | 他的 | 粗心 | 漠不关心 | 有 | 给定 |

[dʒoʊ] .

| Jo | . |
|---|---|
| 乔 | . |

当他看到自己漫不经心的冷漠给乔带来的痛苦时，他感到震惊。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ 'dɑːki ][laɪk] [ðæt] [kʊd; kəd] [fiːl] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hiː; hi]

| He | had | no | idea | a | little | darky | like | that | could | feel | even | worse | than | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 主意 | 一个 | 小的 | 黑人 | 喜欢 | 那 | 可以 | 感觉 | 甚至 | 更糟 | 比 | 他 |

[wʊd] [ɪf] ['eni]['æksɪdənt][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pets] .

| would | if | any | accident | should | happen | to | one | of | his | pets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 如果 | 任何 | 事故 | 应该 | 发生 | 到 | 一 | 的 | 他的 | 宠物 | . |

他完全没想到，如果自己的宠物发生意外，哪怕只是一只小小的黑狗，也会让他比他自己更难过。

[wen] ['hæri] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][dʒoʊz][skɪn][dɪd][nɑːt]['hɪndər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

| When | Harry | found | out | that | the | color | of | Jo's | skin | did | not | hinder | him | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 哈里 | 成立 | 出去 | 那 | 这 | 颜色 | 的 | 乔的 | 皮肤 | 做过 | 不是 | 阻碍 | 他 | 从 |

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['riːəl] [bɔɪ] [laɪk] [hɪm'self] ,

| being | a | real | boy | like | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 一个 | 真实的 | 男生 | 喜欢 | 他自己 | , |

当哈利发现乔的肤色并没有妨碍他像自己一样成为一个真正的男孩时，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ə; eɪ] ['bɔɪz] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['ævərɪdʒ] ['bɔɪz] ['fiːlɪŋ]

| with | all | a | boy's | appreciation | , | and | much | more | than | an | average | boy's | feeling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 一个 | 男孩们 | 欣赏 | , | 和 | 很多 | 更多的 | 比 | 一个 | 平均的 | 男孩们 | 感觉 |

,

,

,

带着男孩全部的感激之情，以及远超普通男孩的感情，

[dʒoʊ] [went] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [pegz][ɪn] ['hɛriːz] [ˌestɪ'meɪʃn] , [ænd; ənd][nɑːt] ['hævɪŋ] ['eni] [waɪt]

| Jo | went | up | a | good | many | pegs | in | Harry's | estimation | , | and | not | having | any | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 去 | 向上 | 一个 | 好的 | 许多 | 钉子 | 在 | 哈利的 | 估算 | , | 和 | 不是 | 拥有 | 任何 | 白色的 |

[bɔɪz] ['hændi] ,

| boys | handy | , |
|---|---|---|
| 男孩们 | 便利 | , |

乔在哈利心目中的地位大大提升，而且身边又没有白人男孩，

[hiː; hi] [meɪd] ['eksələnt] [juːz][ʌv; əv][dʒoʊ] .

| he | made | excellent | use | of | Jo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 出色的 | 使用 | 的 | 乔 | . |

他充分利用了乔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][er][ʌv; əv]['siːkrəsi][ə'baʊt][ðə; ði][haʊs][ðæt]['ɔːlweɪz][bɪ'lɔːŋd][tuː; tə]

| There | was | an | air | of | secrecy | about | the | house | that | always | belonged | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 空气 | 的 | 保密 | 关于 | 这 | 房子 | 那 | 总是 | 属于 | 到 |

['krɪsməs] - [taɪm] .

| Christmas | - | time | . |
|---|---|---|---|
| 圣诞节 | - | 时间 | . |

这座房子里总是弥漫着一种神秘的气氛，这种气氛似乎只属于圣诞节。

[wen][ðə; ði][dʒʌdʒ][keɪm][hoʊm][frʌm; frəm][taʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɑːkəts]['bʌldʒɪŋ][aʊt] ,

| When | the | Judge | came | home | from | town | with | his | pockets | bulging | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 法官 | 来了 | 家 | 从 | 镇 | 和 | 他的 | 口袋 | 凸起 | 出去 | , |

法官从城里回来，口袋鼓鼓囊囊的。

[ænd; ənd][wiŋkt][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə]['fɑːloʊ][hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən][ə'dʒɔɪnɪŋ][ruːm] ,

| and | winked | to | his | wife | to | follow | him | to | an | adjoining | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 眨眼 | 到 | 他的 | 妻子 | 到 | 跟随 | 他 | 到 | 一个 | 相邻的 | 房间 | , |

他朝妻子眨了眨眼，示意她跟他去隔壁房间。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 131 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第131页]

['noʊbɑːdi][θɔːt][ʌv; əv]['praɪɪŋ]['ɪntuː][ðer; ðər]['siːkrɪts][ɪk'sept] - - ; [bʌt; bət][ðen][noʊ][wʌn]

| nobody | thought | of | prying | into | their | secrets | except | ' | Thus'lem | ; | but | then | no | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 想法 | 的 | 窥探 | 进入 | 他们的 | 秘密 | 除了 | - | - | ; | 但 | 然后 | 不 | 一 |

['maɪndɪd][hɪm; ɪm] .

| minded | him | . |
|---|---|---|
| 有思想 | 他 | . |

除了"图斯莱姆"之外，没有人想到要窥探他们的秘密；但也没有人介意他。

['hæri][hæd; həd][hɪz; ɪz][oʊn]['siːkrɪts][tuː] , [ʃerd][baɪ]['noʊbɑːdi][ɪk'sept][dʒoʊ] .

| Harry | had | his | own | secrets | too | , | shared | by | nobody | except | Jo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 有 | 他的 | 自己的 | 秘密 | 也 | , | 共享 | 经过 | 无人 | 除了 | 乔 | . |

哈利也有自己的秘密，除了乔之外，没有人知道。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][tuː]['dɪgnɪfaɪd][tuː; tə][teɪk][ə; eɪ][pʊr]['lɪt(ə)l]['niːgroʊ][laɪk][dʒoʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

| He | was | almost | too | dignified | to | take | a | poor | little | negro | like | Jo | into | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 几乎 | 也 | 凝重 | 到 | 拿 | 一个 | 贫穷的 | 小的 | 黑人 | 喜欢 | 乔 | 进入 | 他的 |

[fʊl]['kɑːnfɪdəns] ,

| full | confidence | , |
|---|---|---|
| 满的 | 信心 | , |

他几乎太过高傲，不忍心完全信任像乔这样可怜的小黑孩。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pækɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz]['bjʊroʊ][drɔːr] ,

| but | there | was | a | little | package | in | his | bureau | drawer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | 包裹 | 在 | 他的 | 局 | 抽屉 | , |

但他梳妆台的抽屉里却有一个小包裹。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['bɜːrstɪŋ][tuː; tə][ʃoʊ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['sʌmbɑːdi] .

| and | he | was | bursting | to | show | it | to | somebody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 爆发 | 到 | 展示 | 它 | 到 | 某人 | . |

他迫不及待地想把照片给别人看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['laɪknəs][ʌv; əv][hɪm'self]['naɪsli][ɪn'kloʊzd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑːkɪt][ðæt][wʊd][dʒʌst]

| It | was | a | likeness | of | himself | nicely | inclosed | in | a | little | locket | that | would | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 相似 | 的 | 他自己 | 很好 | 封闭 | 在 | 一个 | 小的 | 吊坠 | 那 | 会 | 只是 |

[fɪt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['mʌðɚz][goʊld][tʃeɪn] .

| fit | upon | his | mother's | gold | chain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 合身 | 之上 | 他的 | 母亲的 | 金子 | 链 | . |

那是一张他自己的照片，被精美地装在一个小小的吊坠盒里，刚好可以挂在他母亲的金项链上。

" [dəunt][ju:; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [dʒoʊ] . "

| " | Don't | you | say | anything | about | it | , | Jo | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 说 | 任何事物 | 关于 | 它 | , | 乔 | . | " |

“乔，你什么都别说。”

" [nɑ:t][fɔ:r; fər][di:][wɜ:rl] - , ['hæri] .

| " | Not | for | de | worl | ' | , | Mas'r | Harry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 为了 | 德 | 世界 | - | , | mas'r | 哈里 | . |

“不是为了全世界，哈里先生。”

[aɪ'd][daɪ] [ə'fɔ:r] [aɪ'd] [rɪ'vi:l] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] ['si:krət] [laɪk][dæt]['dɑ:r] . "

| I'd | die | afore | I'd | reveal | a | solemn | secret | like | dat | dar | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 死 | 之前 | ID | 揭示 | 一个 | 庄严 | 秘密 | 喜欢 | 数据 | 达尔 | . | " |

我宁愿死也不会泄露那样的重大秘密。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [wʊd] , [dʒoʊ] .

| " | I | believe | you | would | , | Jo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相信 | 你 | 会 | , | 乔 | . |

我相信你会的，乔。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [ju:; jʊ] .

| I | think | I | can | trust | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 能 | 相信 | 你 | . |

我觉得我可以信任你。

" [dʒoʊz] [hɑ:rt] ['ɔ:lmoʊst][bɜ:rst][wɪð; wɪθ][praɪd][æt; ət] [ðɪs] [mɑ:rk][ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] .

| " | Jo's | heart | almost | burst | with | pride | at | this | mark | of | confidence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔的 | 心 | 几乎 | 爆裂 | 和 | 自豪 | 在 | 这 | 标记 | 的 | 信心 | . |

看到这份自信，乔的心几乎要骄傲得跳出来了。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [tel] - - , [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɔ:rli] ['temptɪd] [tu:; tə] ,

| He | did | not | even | tell | ' | Thus'lem | , | though | he | was | sorely | tempted | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 甚至 | 告诉 | - | - | , | 尽管 | 他 | 曾是 | 非常 | 受诱惑 | 到 | , |

他甚至没有告诉“图斯莱姆”，尽管他非常想这么做。

[æz; əz][hi:; hi]['nevər] [kept] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pet] [kroʊ] .

| as | he | never | kept | anything | from | his | pet | crow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 绝不 | 保留 | 任何事物 | 从 | 他的 | 宠物 | 乌鸦 | . |

因为他从不隐瞒他的宠物乌鸦的任何事。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ə'nʌðər] ['ɑ:nər] [wʌz; wəz] [kən'fə:d] [ə'pɑ:n][dʒoʊ] .

| The | very | next | day | it | happened | that | another | honor | was | conferred | upon | Jo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 下一个 | 天 | 它 | 发生 | 那 | 其他 | 荣誉 | 曾是 | 授予 | 之上 | 乔 | . |

第二天，乔又获得了另一项荣誉。

['mɪsɪz] . ['mælkəm][hæd; həd] [ʃʌt] [hɜ:r'self][ʌp][ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] , [ænd; ənd] [wen] [dʒoʊ] [brɔ:t] [ə; eɪ]

| Mrs | . | Malcom | had | shut | herself | up | in | her | room | , | and | when | Jo | brought | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 马尔科姆 | 有 | 关闭 | 她自己 | 向上 | 在 | 她 | 房间 | , | 和 | 什么时候 | 乔 | 带来 | 一个 |

['skʌt(ə)l][ʌv; əv][koʊl] ,

| scuttle | of | coal | , |
|---|---|---|---|
| 偷偷溜走 | 的 | 煤炭 | , |

马尔科姆太太把自己关在房间里，乔拿来一斗煤时，

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][pʊt][ə'saɪd][ðə; ði] ['prɪti] [pɜ:rs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪtɪŋ] ,

| she | did | not | put | aside | the | pretty | purse | she | was | knitting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 放 | 旁边 | 这 | 漂亮的 | 钱包 | 她 | 曾是 | 针织 | , |

她没有放下正在编织的漂亮钱包。

[bʌt; bət]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [smaɪld] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [dʒoʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

| but | nodded | and | smiled | when | she | saw | Jo | looking | at | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 点头 | 和 | 微笑 | 什么时候 | 她 | 锯 | 乔 | 寻找 | 在 | 它 | . |

但当她看到乔在看它时，她点了点头，笑了。

" [its] [fɔːr; fər]['mæstər] ['hæri] , [dʒoʊ] .

| " | It's | for | Master | Harry | , | Jo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 为了 | 掌握 | 哈里 | , | 乔 | . |

“这是给哈里少爷的，乔。”

[wen] [aɪ][get][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][fjuː][goʊld] ['piːsɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| When | I | get | it | done | and | put | a | few | gold | pieces | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 得到 | 它 | 完毕 | 和 | 放 | 一个 | 很少 | 金子 | 件 | 在 | 它 | , |

等我把它做好，再放上几枚金币进去，

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [nɪt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| don't | you | think | he'll | like | it | all | the | better | because | his | mother | knit | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 思考 | 地狱 | 喜欢 | 它 | 全部 | 这 | 更好的 | 因为 | 他的 | 母亲 | 针织 | 它 | ? | " |

你不觉得他会因为这是他妈妈织的而更加喜欢吗?

" ['ʃʊdənt] ['wʌnər] [ə; eɪ][bɪt][ˌiː'ɛf][hiː; hi] [wʊd] , ['mɪsɪz] .

| " | Shouldn't | wunner | a | bit | ef | he | would | , | missus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不应该 | 赢家 | 一个 | 少量 | ef | 他 | 会 | , | 太太 | . |

“夫人，您一点也不该担心他会这么做。”

[maɪ] [soʊlz] [æn; ən] - ['bɑːdɪz] !

| My | souls | an | ' | bodies | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 灵魂 | 一个 | - | 身体 | ! |

我的灵魂和肉体!

[wɑːtˌwʌt][ə; eɪ] ['krɪsməs] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ! "

| wot | a | Christmas | this | will | be | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 圣诞节 | 这 | 将要 | 是 | ! | " |

这将是一个多么难忘的圣诞节啊!

" [dəunt] [tel] [hɪm; ɪm] , [dʒoʊ] . "

| " | Don't | tell | him | , | Jo | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 告诉 | 他 | , | 乔 | . | " |

“别告诉他，乔。”

" [aɪd][biː; bi] [tʃɑːpt] ['ɪntuː]['bɪts] [ə'fɔːr] [aɪd] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ! "

| " | I'd | be | chopped | into | bits | afore | I'd | tell | it | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 是 | 切碎 | 进入 | 比特 | 之前 | ID | 告诉 | 它 | ! | " |

“我宁愿被剁成碎片也不会说出去！”

" [dʒoʊ][ɪz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] , ['ɑːnɪst] , [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mælkəm][tuː; tə] ['hæri] ;

| " | Jo | is | a | faithful | , | honest | , | good | little | fellow | , | " | said | Mrs | . | Malcom | to | Harry | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔 | 是 | 一个 | 忠实 | , | 诚实的 | , | 好的 | 小的 | 同伴 | , | " | 说 | 太太 | . | 马尔科姆 | 到 | 哈里 | ; |

“乔是个忠诚、诚实、善良的小家伙，”马尔科姆太太对哈里说；

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [fər'get][dʒoʊ][æt; ət] ['krɪsməs] . "

| " | we | mustn't | forget | Jo | at | Christmas | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不得 | 忘记 | 乔 | 在 | 圣诞节 | . | " |

“我们圣诞节不能忘记乔。”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , ['mæmə] .

| " | No | , | indeed | , | mamma | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 的确 | , | 妈妈 | . |

“不，真的，妈妈。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [wʊd] [pliːz] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] ?

| Do | you | know | what | I | think | would | please | him | more | than | anything | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 什么 | 我 | 思考 | 会 | 请 | 他 | 更多的 | 比 | 任何事物 | ? |

你知道我觉得什么最能让他高兴吗?

[ə; eɪ] ['prɪti] ['kɑːlər][fɔːr; fər] - - , [æz; əz][hiː; hi][kɔːlz] [ðæt] [oʊld] [kroʊ] .

| A | pretty | collar | for | ' | Thus'lem | , | as | he | calls | that | old | crow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 漂亮的 | 衣领 | 为了 | - | - | , | 作为 | 他 | 呼叫 | 那 | 老的 | 乌鸦 | . |

给那只老乌鸦“图斯莱姆”(他这样称呼它）戴上漂亮的项圈。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiːl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [kloʊðz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ;
**Of course we'll give him clothes and things ;**
的 课程 出色地 给 他 衣服 和 事物 ;

我们当然会给他买衣服和东西;

[bʌt; bət] ['hiːd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [fɔːr; fər] [mə'θjʊzələr] — [ 'dɑːki ] [laɪk] ['trɪŋkɪts] , [juː; jʊ]
**but he'd like something of that kind for Methuselah — darkies like trinkets , you**
但 他会 喜欢 某物 的 那 种类 为了 玛土撒拉 — 黑人 喜欢 小饰品 , 你
[noʊ] . "
**know . "**
知道 . "

但他想给玛土撒拉也弄点类似的东西——你知道，黑人都喜欢小玩意儿。

" [dʒɛs] [soʊ] , [dʒɛs] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kroʊ] .
**" Jes so , jes so , " said the crow .**
" 杰斯 所以 , 杰斯 所以 , " 说 这 乌鸦 .

“就是这样，就是这样，”乌鸦说道。

['hæri] [rɪ'membər] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] ['bɪtərli] [ɪ'nʌf] [ə'pɑːn] ['krɪsməs] - [iːv] ,
**Harry remembered this remark bitterly enough upon Christmas - eve ,**
哈里 记得 这 评论 苦涩地 足够的 之上 圣诞节 - 前夕 ,

圣诞前夜，哈利对这句话耿耿于怀。

[wen] [ðə; ði] ['hæpi] ['moʊmənt] [hæd; həd] [æt; ət] [læst] [kʌm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz]
**when the happy moment had at last come for him to bring forth his**
什么时候 这 快乐的 片刻 有 在 最后的 来 为了 他 到 带来 前进 他的
['treʒər] [frʌm; frəm] [ɪts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
**treasure from its hiding - place ,**
宝藏 从 它是 隐藏 - 地方 ,

当他终于迎来了从藏身之处取出宝藏的激动时刻时，

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [traɪ'ʌmfəntli] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mæmə] .
**and put it triumphantly in the hands of his mamma .**
和 放 它 凯旋而归 在 这 双手 的 他的 妈妈 .

然后得意洋洋地把它交到了妈妈手里。

[ðə; ði] ['krɪsməs] [griːnz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [hʌŋ] , [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] ['sæntə]
**The Christmas greens were all hung , the Christmas tree was ready for Santa**
这 圣诞节 青菜 是 全部 悬挂 , 这 圣诞节 树 曾是 准备好 为了 圣诞老人
['klɔz] [tuː; tə] [trɪm] ,
**Claus to trim ,**
克劳斯 到 修剪 ,

圣诞装饰品都已挂好，圣诞树也准备好了，就等圣诞老人来装饰了。

[ænd; ənd] [dʒæk] [frɔːst] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [ dekə'reiʃəns ] .
**and Jack Frost had already begun his wonderful decorations .**
和 杰克 霜 有 已经 开始 他的 精彩的 装饰 .

而杰克·弗罗斯特已经开始了他美妙的装饰。

['lɪt(ə)l] ['lɔːrə] [wʌz; wəz] [fæst] [ə'sliːp] [ɪn] [hɜːr; hər] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [bed] ; [dʒoʊ] [hæd; həd] [gɔːn] ,
**Little Laura was fast asleep in her snug little bed ; Jo had gone ,**
小的 劳拉 曾是 快速地 睡着了 在 她 舒适 小的 床 ; 乔 有 已消失 ,

小劳拉在她温暖舒适的小床上睡得很香；乔已经走了。

['wɪslɪŋ] ['tʃɪrfəli] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['gærət] ;
**whistling cheerfully , to his garret ;**
吹口哨 愉快地 , 到 他的 阁楼 ;

他愉快地吹着口哨，回到了他的阁楼;

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] - - [hæd; həd] [skwi:zd] [hɪm'self] [θru:] [ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði]['plæstər][ðæt]

| and | even | ' | Thus'lem | had | squeezed | himself | through | the | hole | in | the | plaster | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | - | - | 有 | 挤压 | 他自己 | 通过 | 这 | 洞 | 在 | 这 | 石膏 | 那 |

[led][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] ['bɪldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

| led | from | the | main | building | to | the | room | over | the | kitchen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引领 | 从 | 这 | 主要的 | 建筑 | 到 | 这 | 房间 | 超过 | 这 | 厨房 | , |

甚至连"图斯"莱姆也挤过了从主楼通往厨房上方房间的石膏墙上的洞。

[ænd; ənd] [gɔ:n] [tu:; tə] [ru:st] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][dʒoʊz] [blæk] ['bʊzəm] .

| and | gone | to | roost | comfortably | in | Jo's | black | bosom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已消失 | 到 | 栖息地 | 舒适地 | 在 | 乔的 | 黑色的 | 怀 | . |

然后舒舒服服地栖息在乔的黑色怀抱里。

[dʒoʊ] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [klɪr] [koʊld][skaɪ] .

| Jo | looked | out | of | the | little | window | up | to | the | clear | cold | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 看起来 | 出去 | 的 | 这 | 小的 | 窗户 | 向上 | 到 | 这 | 清除 | 寒冷的 | 天空 | . |

乔透过小窗户望向晴朗寒冷的天空。

[wʌn]['taɪni][stɑ:r][wʌz; wəz] ['glɪmərɪŋ] [ðer; ðər] .

| One | tiny | star | was | glimmering | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 微小的 | 星星 | 曾是 | 微光 | 那里 | . |

那里有一颗小小的星星在闪烁。

" [perz] [laɪk][æz; əz][ˌi:'ɛf][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][di:] - [stɑ:r][ ɔb ] ['beθlihem] , - - ,

| " | Pears | like | as | ef | it | might | be | de | bressed | star | ob | Bethlehem | , | ' | Thus'lem | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 梨 | 喜欢 | 作为 | ef | 它 | 可能 | 是 | 德 | - | 星星 | 奥布 | 伯利恒 | , | - | - | , |

"梨子就像可能是伯利恒的星，'Thus'lem，

" [sed] [dʒoʊ] ; " [its] [di:] ['beri] [seɪm] ['hɛbən] , - - , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɑ:z] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] . "

| " | said | Jo | ; | " | it's | de | berry | same | hebben | , | ' | Thus'lem | , | as | it | woz | long | ago | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 乔 | ; | " | 它是 | 德 | 浆果 | 相同的 | 赫本 | , | - | - | , | 作为 | 它 | 沃兹 | 长的 | 前 | . | " |

"乔说：'这和很久以前一样，'Thus'lem'。"

" [dʒɛs][soʊ] , [dʒɛs][soʊ] , " ['sli:pɪli] [krəʊkt] [ðə; ði] [kroʊ] .

| " | Jes | so | , | jes | so | , | " | sleepily | croaked | the | crow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰斯 | 所以 | , | 杰斯 | 所以 | , | " | 昏昏欲睡地 | 呱呱叫 | 这 | 乌鸦 | . |

"是啊，是啊，"乌鸦睡眼惺忪地叫道。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [waɪl] ['hæri] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz] ['treʒər] .

| In | the | mean | while | Harry | had | gone | to | get | his | treasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 意思是 | 尽管 | 哈里 | 有 | 已消失 | 到 | 得到 | 他的 | 宝藏 | . |

与此同时，哈利去取他的宝物了。

[hi:; hi]['oʊpənd][ðə; ði] ['bjʊroʊ] , [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] , [ænd; ənd][loʊ] !

| He | opened | the | bureau | , | put | his | hand | to | the | accustomed | place | , | and | lo | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打开 | 这 | 局 | , | 放 | 他的 | 手 | 到 | 这 | 习惯 | 地方 | , | 和 | 洛 | ! |

他打开梳妆台，把手放在惯常的位置，瞧！

[ðə; ði] ['treʒər] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

| the | treasure | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 宝藏 | 曾是 | 已消失 | . |

宝藏不见了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] ['hæri] [tɔ:st] ['evri] ['ɑ:rtɪk(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][taɪmz] .

| With | a | trembling | hand | Harry | tossed | every | article | over | a | dozen | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 发抖 | 手 | 哈里 | 抛掷 | 每一个 | 文章 | 超过 | 一个 | 打 | 时代 | . |

哈利颤抖着手，把每件物品都扔了十几次。

[hi:; hi] [lʊkt] , [æz; əz]['pi:p(ə)l] [wɪl] [fɔ:r; fər] ['mɪsɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] , [ɪn][ɔ:l]['sɔrts][ʌv; əv][aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði]

| He | looked | , | as | people | will | for | missing | articles | , | in | all | sorts | of | out | - | of | - | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | , | 作为 | 人们 | 将要 | 为了 | 丢失的 | 文章 | , | 在 | 全部 | 排序 | 的 | 出去 | - | 的 | - | 这 |

- [wei] [ænd; ənd][ɪm'pɑ:səb(ə)l]['pleɪsɪz] .

| - | way | and | impossible | places | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 方式 | 和 | 不可能的 | 地方 | . |

就像其他人寻找丢失的物品一样，他去各种偏僻甚至不可能的地方寻找。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['lɑ:kɪt] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

| At | length | he | yielded | to | the | fact | that | the | locket | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 他 | 产生 | 到 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 吊坠 | 曾是 | 已消失 | . |

最终，他不得不接受项链已经丢失的事实。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['treʒər] [wʌz; wəz][lɔ:st][æt; ət][ðə; ði][wʌn]['moʊmənt][ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['praɪsləs]

| The | little | treasure | was | lost | at | the | one | moment | that | it | was | of | priceless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 宝藏 | 曾是 | 丢失的 | 在 | 这 | 一 | 片刻 | 那 | 它 | 曾是 | 的 | 无价 |

['vælju:][tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

| value | to | him | ; |
|---|---|---|---|
| 价值 | 到 | 他 | ; |

那件对他来说无比珍贵的小宝贝，却在最需要它的时候丢失了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd][get] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] .

| for | he | could | get | nothing | now | to | take | its | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 可以 | 得到 | 没有什么 | 现在 | 到 | 拿 | 它是 | 地方 | . |

因为他现在没有任何东西可以替代它。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['tʃi:pɪst] ['trɪŋkɪt] .

| It | was | too | late | to | secure | the | cheapest | trinket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 也 | 晚的 | 到 | 安全的 | 这 | 最便宜 | 小饰品 | . |

已经来不及买到最便宜的小玩意儿了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [sɪns] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [hi:; hi][mʌst; məst][goʊ] ['empti] - ['hændɪd][ɑ:n]

| For | the | first | time | since | he | could | remember | he | must | go | empty | - | handed | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 自从 | 他 | 可以 | 记住 | 他 | 必须 | 去 | 空的 | - | 递交 | 在 |

['krɪsməs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

| Christmas | to | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|
| 圣诞节 | 到 | 他的 | 母亲 | . |

这是他有记忆以来第一次在圣诞节空手去母亲家。

[terz] [ʌv; əv] [gri:f] , [ʌv; əv][reɪdʒ] , [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [bɜ:rst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| Tears | of | grief | , | of | rage | , | of | disappointment | , | burst | from | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼泪 | 的 | 悲伤 | , | 的 | 愤怒 | , | 的 | 失望 | , | 爆裂 | 从 | 他的 | 眼睛 | . |

悲伤、愤怒、失望的泪水夺眶而出。

[haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] [gɔ:n] ?

| How | in | the | world | could | it | have | gone | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 在 | 这 | 世界 | 可以 | 它 | 有 | 已消失 | ? |

这到底是怎么回事?

['noʊbɑ:di] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][bʌt; bət][hɪm'self] , ['noʊbɑ:di][bʌt; bət] — [dʒoʊ] .

| Nobody | knew | it | was | there | but | himself | , | nobody | but | — | Jo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 知道 | 它 | 曾是 | 那里 | 但 | 他自己 | , | 无人 | 但 | — | 乔 | . |

除了他自己，没有人知道它在那里，除了——乔。

" [ 'dɑ:ki ] [lʌv] ['trɪŋkɪts] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] , ['bɪtərli] .

| " | Darkies | love | trinkets | , | " | he | muttered | , | bitterly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 黑人 | 爱 | 小饰品 | , | " | 他 | 低声说道 | , | 苦涩地 | . |

“黑人就爱玩小玩意儿，”他苦涩地嘟囔道。

" [dʒoʊ][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] [soʊl] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:] .

| " | Jo | is | the | only | living | soul | that | could | possibly | have | taken | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔 | 是 | 这 | 仅有的 | 活的 | 灵魂 | 那 | 可以 | 可能 | 有 | 已采取 | 它 | . |

“只有乔才有可能把它带走。”

" [ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [sterz] .
" Then he jumped upon his feet , and went down stairs .
" 然后 他 跳了起来 之上 他的 脚 , 和 去 向下 楼梯 .

然后他跳起来，下了楼。

" [oʊ] , ['mæmə] , " [hiː; hi] ['fɔːltəd] , " [aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [juːd]
" Oh , mamma , " he faltered , " I had something for you that I know you'd
" 哦 , 妈妈 , " 他 犹豫不决 , " 我 有 某物 为了 你 那 我 知道 你会
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

“哦，妈妈，”他结结巴巴地说，“我给你准备了一样东西，我知道你会喜欢的。”

[bʌt; bət] [its] [gɔːn] , [its] ['stoʊlən] .
but it's gone , it's stolen .
但 它是 已消失 , 它是 被盗 .

但它不见了，被偷了。

" [ðen] [wɪð; wɪθ] [klɪntʃt] [fɪsts] [ænd; ənd] ['striːmɪŋ] [aɪz] , ['hæri] [toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːs] .
" Then with clinched fists and streaming eyes , Harry told her of his loss .
" 然后 和 锁定 拳头 和 流媒体 眼睛 , 哈里 讲述 她 的 他的 损失 .

“然后，哈利紧握双拳，泪流满面地告诉她他的损失。”

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mælkəm] , " [dəunt] [griːv] ; [ə'bʌv] [ɔːl] , [dəunt] [luːz] [jʊr; jər] ['tempər]
" My dear boy , " said Mrs . Malcom , " don't grieve ; above all , don't lose your temper
" 我的 亲爱的 男生 , " 说 太太 . 马尔科姆 , " 不 悲伤 ; 多于 全部 , 不 失去 你的 脾气
[ɑːn] ['krɪsməs] - [iːv] ,
on Christmas - eve ,
在 圣诞节 - 前夕 ,

“我亲爱的孩子，”马尔科姆太太说，“别难过；尤其不要在圣诞夜发脾气。”

[ʌv; əv][ɔːl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .
of all times in the year .
的 全部 时代 在 这 年 .

一年中的任何时候。

[aɪm][dʒʌst][æz; əz][glæd][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪti] ['pɪktʃər] [ɪn][maɪ][hænd] ;
I'm just as glad as if I had the pretty picture in my hand ;
我是 只是 作为 高兴的 作为 如果 我 有 这 漂亮的 图片 在 我的 手 ;

我高兴得就像手里拿着那张漂亮的照片一样；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [pʊr] [dʒoʊ] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
and as for poor Jo , if he did take it ,
和 作为 为了 贫穷的 乔 , 如果 他 做过 拿 它 ,

至于可怜的乔，如果他真的接受了，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [lʌv] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪr] [feɪs] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪm][hiː; hi]
it was from love of your dear face and ignorance of the crime he
它 曾是 从 爱 的 你的 亲爱的 脸 和 无知 的 这 犯罪 他
[wʌz; wəz] [ kə'mitiŋ ] .
was committing .
曾是 提交 .

这是出于对你美丽容颜的爱慕，以及对自身所犯罪行的无知。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][jʊr; jər]['prez(ə)nt] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]
But now that you have as good as given me your present , you shall
但 现在 那 你 有 作为 好的 作为 给定 我 你的 展示 , 你 将
[hæv; həv][maɪn] .
have mine .
有 矿 .

既然你已经把礼物送给了我，那我也要把我的礼物送给你。

" [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrk] -

| " | She | went | into | her | little | sitting | - | room | and | put | her | hand | into | the | work | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 去 | 进入 | 她 | 小的 | 坐着 | - | 房间 | 和 | 放 | 她 | 手 | 进入 | 这 | 工作 | - |

[bɑːks][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [pɜːrs] .

| box | for | her | purse | . |
|---|---|---|---|---|
| 盒子 | 为了 | 她 | 钱包 | . |

她走进她的小客厅，把手伸进工作箱里去拿她的钱包。

['oʊnli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ɪn][ðə; ði][goʊld] ['piːsɪz] — [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]

| Only | that | morning | she | had | put | in | the | gold | pieces | — | it | ought | to | be | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 那 | 早晨 | 她 | 有 | 放 | 在 | 这 | 金子 | 件 | — | 它 | 应该 | 到 | 是 | 一个 |

['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

| easy | thing | to | feel | them | in | the | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单的 | 事物 | 到 | 感觉 | 他们 | 在 | 这 | 黑暗的 | . |

那天早上她才把金币放进去——在黑暗中摸到它们应该很容易。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] .

| But | it | was | not | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不是 | . |

但事实并非如此。

[ʃiː; ʃi][lɪt][ðə; ði][læmp] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz][veɪn] .

| She | lit | the | lamp | , | and | even | then | her | search | was | vain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 点燃 | 这 | 灯 | , | 和 | 甚至 | 然后 | 她 | 搜索 | 曾是 | 徒劳 | . |

她点亮了灯，但即便如此，她的寻找仍然徒劳无功。

[ðə; ði] [pɜːrs] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

| The | purse | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 钱包 | 曾是 | 已消失 | . |

钱包不见了。

[ə; eɪ] ['sɪriəs] , [sæd] , [ænd; ənd] [peɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [hɜːr; hər] [feɪs] .

| A | serious | , | sad | , | and | pained | expression | overshadowed | her | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 严肃的 | , | 伤心 | , | 和 | 痛苦 | 表达 | 黯然失色 | 她 | 脸 | . |

她脸上笼罩着严肃、悲伤和痛苦的表情。

['nəʊbɑːdi] [nuː] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrs] .

| Nobody | knew | even | of | the | existence | of | the | purse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 知道 | 甚至 | 的 | 这 | 存在 | 的 | 这 | 钱包 | . |

甚至没有人知道这个钱包的存在。

['nəʊbɑːdi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['nəʊbɑːdi][bʌt; bət] — [dʒoʊ] .

| Nobody | had | seen | it | , | nobody | but | — | Jo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 有 | 已见 | 它 | , | 无人 | 但 | — | 乔 | . |

除了乔以外，没有人见过它。

['saɪɪŋ] ['hevɪli] , [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] .

| Sighing | heavily | , | she | went | back | into | the | parlor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叹息 | 重度 | , | 她 | 去 | 后退 | 进入 | 这 | 客厅 | . |

她重重地叹了口气，回到了客厅。

" ['hæri] , [maɪ][sʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| " | Harry | , | my | son | , | " | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈里 | , | 我的 | 儿子 | , | " | 她 | 说 | , |

"哈里，我的儿子，"她说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][sæd][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpən] [ə'pɑːn] ['krɪsməs] - [iːv] !

| " | it | is | so | sad | to | have | such | a | thing | happen | upon | Christmas | - | eve | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 所以 | 伤心 | 到 | 有 | 这样的 | 一个 | 事物 | 发生 | 之上 | 圣诞节 | - | 前夕 | ! |

"圣诞前夜发生这样的事真是太令人难过了！"

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː]['pɑːsəb(ə)l] ; ['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] ['skersli] ['kredɪt][maɪ]

| I | would | not | have | believed | it | possible | ; | even | now | I | can | scarcely | credit | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 不是 | 有 | 相信 | 它 | 可能的 | ; | 甚至 | 现在 | 我 | 能 | 几乎 | 信用 | 我的 |

['sensɪz] .

| senses | . |
|---|---|
| 感官 | . |

我简直不敢相信这是真的；即使现在，我也难以置信。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] .

| " | Then | she | told | him | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 她 | 讲述 | 他 | 全部 | . |

然后她把一切都告诉了他。

['hɛriːz] [feɪs] [lɪt] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ræθ] .

| Harry's | face | lit | with | sudden | wrath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈利的 | 脸 | 点燃 | 和 | 突然 | 愤怒 | . |

哈利的脸上突然闪过一丝怒火。

" [kʌm] , ['mæmə] , [lets] [goʊ][tuː; tə][dʒoʊz] [ruːm] .

| " | Come | , | mamma | , | let's | go | to | Jo's | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | 妈妈 | , | 我们来吧 | 去 | 到 | 乔的 | 房间 | . |

“来吧，妈妈，我们去乔的房间。”

[aɪ] [bɪˈliːv] ['hiːz] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| I | believe | he's | run | away | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 他是 | 跑步 | 离开 | 和 | 他们 | . |

我相信他已经带着他们逃跑了。

[aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] ['hiːz][ðer; ðər] .

| I | don't | believe | he's | there | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 相信 | 他是 | 那里 | . |

我不认为他在那里。

" ['mɪsɪz] . ['mælkəm] ['fɑːloʊd] ['hæri] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [bæk] [sterz] [tuː; tə]

| " | Mrs | . | Malcom | followed | Harry | to | the | kitchen | , | and | up | the | back | stairs | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 马尔科姆 | 随后 | 哈里 | 到 | 这 | 厨房 | , | 和 | 向上 | 这 | 后退 | 楼梯 | 到 |

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gærət] .

| the | little | garret | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 阁楼 | . |

“马尔科姆太太跟着哈利来到厨房，然后沿着后楼梯上了小阁楼。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [smoʊt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [rægz][əˈpɑːn] [wɪtʃ] ['daɪnə] [ænd; ənd]

| Her | heart | smote | her | as | she | saw | the | miserable | rags | upon | which | Dinah | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 心 | 猛击 | 她 | 作为 | 她 | 锯 | 这 | 悲惨的 | 破布 | 之上 | 哪个 | 迪娜 | 和 |

[dʒoʊ][ænd; ənd] - - [wɜːr; wər][ɔːl] ['sliːpɪŋ] .

| Jo | and | ' | Thus'lem | were | all | sleeping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 和 | - | - | 是 | 全部 | 睡眠 | . |

看到迪娜、约和图斯莱姆都睡在破烂不堪的床铺上，她心如刀绞。

[fɔːr; fər][dʒoʊ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['saʊndli] ['sliːpɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv]

| For | Jo | was | there | , | soundly | sleeping | as | if | innocent | of | everything | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 乔 | 曾是 | 那里 | , | 稳固地 | 睡眠 | 作为 | 如果 | 清白的 | 的 | 一切 | 的 |

[wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm] ['gɪlti] .

| which | they | thought | him | guilty | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 想法 | 他 | 有罪的 | . |

乔就在那里，睡得正香，仿佛对他们认为他犯下的所有罪行都毫不知情。

[haʊ] [koʊld][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [pleɪs] !

| How | cold | it | was | in | that | miserable | place | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 寒冷的 | 它 | 曾是 | 在 | 那 | 悲惨的 | 地方 | ! |

那个鬼地方真冷啊！

[haʊ] [ðə; ði] [wɪnd] ['hwɪsld] [θruː] [ðə; ði] [ʌn'plæstəd] [biːmz] !

| How | the | wind | whistled | through | the | unplastered | beams | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 风 | 吹口哨 | 通过 | 这 | 未抹灰的 | 光束 | ! |

风呼啸着穿过未抹灰的横梁!

[haʊ] [skænt] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [bed] , [ðer; ðər] ['kʌvərɪŋ] !

| How | scant | and | wretched | was | their | bed | , | their | covering | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 稀少 | 和 | 可怜 | 曾是 | 他们的 | 床 | , | 他们的 | 覆盖 | ! |

他们的床铺和被褥是多么简陋可怜啊!

[haʊ] ['wɪkɪd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːt] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðiːz] [pʊr] ['kriːtʃərz] [huː] [hæd; həd]

| How | wicked | she | had | been | not | to | look | after | these | poor | creatures | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 邪恶 | 她 | 有 | 到过 | 不是 | 到 | 看 | 后 | 这些 | 贫穷的 | 生物 | WHO | 有 |

[sɜːrvd] [hɜːr; hər] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] !

| served | her | so | long | and | faithfully | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | 她 | 所以 | 长的 | 和 | 忠实 | ! |

她多么邪恶啊，竟然不好好照顾这些长期以来忠诚服侍她的可怜生灵!

[ðə; ði] [kraɪm] , [ðə; ði] [fɔːlt] , [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [hɜːrz] .

| The | crime | , | the | fault | , | was | partly | hers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 犯罪 | , | 这 | 过错 | , | 曾是 | 部分 | 她的 | . |

罪行，或者说过错，部分责任在她身上。

[bʌt; bət] ['hæri] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [dʒoʊ] ['ruːdli] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

| But | Harry | had | shaken | Jo | rudely | by | the | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哈里 | 有 | 摇晃 | 乔 | 粗鲁地 | 经过 | 这 | 肩膀 | . |

但哈利粗鲁地摇晃了乔的肩膀。

[ðə; ði] ['stɑːrtld] [kroʊ] [limpt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɔːrm] [blæk] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [bliŋkt]

| The | startled | crow | limped | out | of | his | warm | black | resting | - | place | and | blinked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 惊慌 | 乌鸦 | 跛行 | 出去 | 的 | 他的 | 温暖的 | 黑色的 | 休息 | - | 地方 | 和 | 眨眼 |

[mə'lɪʃəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'truːdəz] .

| maliciously | at | the | intruders | . |
|---|---|---|---|---|
| 恶意地 | 在 | 这 | 入侵者 | . |

受惊的乌鸦一瘸一拐地走出温暖的黑色栖息地，恶狠狠地眨着眼睛瞪着入侵者。

[dʒoʊ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [sər'praɪz] .

| Jo | started | to | his | feet | in | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 开始 | 到 | 他的 | 脚 | 在 | 惊喜 | . |

乔惊讶地站了起来。

[ə; eɪ] [laʊd] [tʃɪŋk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [oʊld] [flɔːr] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] ,

| A | loud | chink | upon | the | old | floor | was | distinctly | heard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大声 | 裂缝 | 之上 | 这 | 老的 | 地面 | 曾是 | 明显地 | 听到 | , |

老旧地板上发出清脆的"叮当"声，清晰可闻。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['hɛriːz] [læmp] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] [ðə; ði] [lɔːst] ['treʒərz] .

| and | by | the | light | of | Harry's | lamp | could | be | plainly | seen | the | lost | treasures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 光 | 的 | 哈利的 | 灯 | 可以 | 是 | 显然 | 已见 | 这 | 丢失的 | 宝藏 | . |

借着哈利的灯光，可以清楚地看到那些遗失的宝藏。

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['rægɪd] [kwɪlt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ðə; ði] ['lɑːkɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɜːrs] .

| From | under | the | ragged | quilt | had | fallen | the | locket | and | the | purse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 在下面 | 这 | 破烂不堪 | 被子 | 有 | 倒下 | 这 | 吊坠 | 和 | 这 | 钱包 | . |

从破旧的被子底下掉了出一个小盒和钱包。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [θiːf] ! " [sed] ['hæri] [tuː; tə] [dʒoʊ] .

| " | Oh | , | you | miserable | thief | ! | " | said | Harry | to | Jo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 你 | 悲惨的 | 贼 | ! | " | 说 | 哈里 | 到 | 乔 | . |

"哦，你这个可怜的小偷！"哈利对乔说。

[dʒoʊz] [tiːθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['tʃætər] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][roʊl]['waɪldli] .

| Jo's | teeth | began | to | chatter | in | his | head | , | his | eyes | to | roll | wildly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔的 | 牙齿 | 开始 | 到 | 喋喋不休 | 在 | 他的 | 头 | , | 他的 | 眼睛 | 到 | 卷 | 疯狂地 | . |

乔的牙齿开始在脑袋里打颤，他的眼睛也疯狂地转动着。

[hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [weɪ] .

| He | looked | from | one | to | the | other | in | a | dazed | and | bewildered | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 从 | 一 | 到 | 这 | 其他 | 在 | 一个 | 茫然 | 和 | 困惑 | 方式 | . |

他茫然地看着他们俩，一脸困惑。

" [wɑːtˌwʌt][ɪn][diː] ['kænəˌpiz] [diː] ['mætər] ? " [sed] [ænt] ['daɪnə] , ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

| " | Wot | in | de | canopy's | de | matter | ? | " | said | Aunt | Dinah | , | rubbing | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 在 | 德 | 树冠的 | 德 | 事情 | ? | " | 说 | 阿姨 | 迪娜 | , | 擦 | 她 | 眼睛 | . |

"天篷里到底发生了什么事？"迪娜阿姨揉着眼睛说。

" ['mætər] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['hæri] .

| " | Matter | enough | , | " | said | Harry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 事情 | 足够的 | , | " | 说 | 哈里 | . |

"这事儿就够了，"哈利说。

" [dʒoʊz][ə; eɪ] [miːn] , ['sniːkɪŋ] [θiːf] .

| " | Jo's | a | mean | , | sneaking | thief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔的 | 一个 | 意思是 | , | 鬼鬼祟祟 | 贼 | . |

"乔是个卑鄙狡猾的小偷。"

[siː] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz]['stoʊlən][frʌm; frəm] ['mæmə] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

| See | what | he | has | stolen | from | mamma | and | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 什么 | 他 | 有 | 被盗 | 从 | 妈妈 | 和 | 我 | . |

看看他从我和妈妈那里偷了什么。

" [wen] ['hæri] [held] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lɑːkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːrs] ,

| " | When | Harry | held | up | the | little | locket | and | the | purse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 哈里 | 握住 | 向上 | 这 | 小的 | 吊坠 | 和 | 这 | 钱包 | , |

"当哈利举起小吊坠和钱包时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [dʒoʊz] [aɪz] [wʊd] [stɑːrt][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

| it | seemed | as | if | Jo's | eyes | would | start | out | of | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 乔的 | 眼睛 | 会 | 开始 | 出去 | 的 | 他的 | 头 | . |

乔的眼睛好像要从眼眶里蹦出来似的。

" ['hæri] , ['hæri] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [aɪ]['niːbər] [fɑːtʃt] - [ɪm] [hɪr] .

| " | Mas'r | Harry | , | Mas'r | Harry | , | " | he | cried | , | " | I | neber | fotched | ' | em | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | mas'r | 哈里 | , | mas'r | 哈里 | , | " | 他 | 哭 | , | " | 我 | 内伯 | 福奇 | - | 呃 | 这里 | . |

"哈里先生，哈里先生，"他喊道，"我从未在这里抓到过他们。"

[aɪ]['niːbər][leɪd][ə; eɪ]['fɪŋgər][ɑːn] - [ɪm] ; ['ɪl'wɪʃər] [meɪ] [daɪ][ɑːn][dɪs] ['beri] [spɑːt][ˌiː'ɛf][aɪ][dɪd] !

| I | neber | laid | a | finger | on | ' | em | ; | wisher | may | die | on | dis | berry | spot | ef | I | did | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 内伯 | 铺设 | 一个 | 手指 | 在 | - | 呃 | ; | 许愿者 | 可能 | 死 | 在 | 迪斯 | 浆果 | 点 | ef | 我 | 做过 | ! |

我从未碰过它们一根手指头；如果我碰了，许愿者可能会死在这浆果地上！

" [ðə; ði] [pʊr] [blæk] [hæd; həd] [kraʊtʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][held][ʌp][hɪz; ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [ɪn] [ɪn'triːti] .

| " | The | poor | black | had | crouched | upon | the | floor | , | and | held | up | his | shaking | hands | in | entreaty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 贫穷的 | 黑色的 | 有 | 蹲着 | 之上 | 这 | 地面 | , | 和 | 握住 | 向上 | 他的 | 摇晃 | 双手 | 在 | 恳求 | . |

"可怜的黑人蹲在地上，举起颤抖的双手恳求。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

| His | teeth | chattered | in | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 牙齿 | 喋喋不休 | 在 | 他的 | 头 | , |

他牙齿打颤，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'spred] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['æʃ(ə)n] [hjuː] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ]

| and | his | face | was | overspread | with | that | ashen | hue | that | can | make | even | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 脸 | 曾是 | 蔓延 | 和 | 那 | 铁青 | 色调 | 那 | 能 | 制作 | 甚至 | 一个 |

[blæk] [skɪn] [peɪl] .

| black | skin | pale | . |
|---|---|---|---|
| 黑色的 | 皮肤 | 苍白 | . |

他的脸上泛起了灰蒙蒙的色泽，即使是黑皮肤也会显得苍白。

['hæri] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] ['æbdʒekt] ['mɪzəri] .

| Harry | had | never | seen | such | abject | misery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 有 | 绝不 | 已见 | 这样的 | 卑贱 | 苦难 | . |

哈利从未见过如此凄惨的景象。

[ˌaɪ 'tiː] [blʌntid] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

| It | blunted | the | edge | of | his | rage | and | disappointment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 钝化 | 这 | 边缘 | 的 | 他的 | 愤怒 | 和 | 失望 | . |

它缓和了他的愤怒和失望。

" [dʒoʊ] , [dʒoʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [dəunt] [ˌeɪ diː 'diː] ['laɪɪŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['ʌðər] [kraɪmz] .

| " | Jo | , | Jo | , | " | he | said | , | " | don't | add | lying | to | your | other | crimes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔 | , | 乔 | , | " | 他 | 说 | , | " | 不 | 添加 | 说谎 | 到 | 你的 | 其他 | 犯罪 | . |

“乔，乔，”他说，“不要再犯撒谎的罪行了。”

['dɪdnt] [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] [θɪŋz] [hɪr] [wer] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðem; ðəm] ? "

| Didn't | we | find | the | things | here | where | you | had | hidden | them | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 我们 | 寻找 | 这 | 事物 | 这里 | 在哪里 | 你 | 有 | 隐 | 他们 | ? | " |

我们不是在这里找到了你藏起来的东西吗?

" [dɪs] [biːts] [kri'eɪʃ(ə)n] ! " [sed] [ænt] ['daɪnə] .

| " | Dis | beats | creation | ! | " | said | Aunt | Dinah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 迪斯 | 节拍 | 创建 | ! | " | 说 | 阿姨 | 迪娜 | . |

“这简直太棒了！”迪娜阿姨说道。

" [ɪn] [ɔːl] [diː] - [bɔːrn] [deɪz] [ ɔb ] [maɪ] [laɪf] , [aɪ] ['niːbər] [siː] [diː] [laɪk] [ ɔb ] [dɪs] .

| " | In | all | de | bressed | borned | days | ob | my | life | , | I | neber | see | de | like | ob | dis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 全部 | 德 | - | 出生 | 天 | 奥布 | 我的 | 生活 | , | 我 | 内伯 | 看 | 德 | 喜欢 | 奥布 | 迪斯 | . |

“在我一生中所有美好的时光里，我从未见过这样的景象。”

[dʒɛs] [juː; jʊ] [liːb] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['hæri] .

| Jes | you | leab | him | to | me | , | Mas'r | Harry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰斯 | 你 | 利布 | 他 | 到 | 我 | , | mas'r | 哈里 | . |

哈里先生，你把他交给我吧。

[aɪl] - [diː] - [aʊt] [ ɔb ] [hɪm; ɪm] , [ˌiː'ɛf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌem 'iː] [ɔːl] [naɪt] .

| I'll | wollup | de | trufe | out | ob | him | , | ef | it | takes | me | all | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | - | 德 | - | 出去 | 奥布 | 他 | , | ef | 它 | 需要 | 我 | 全部 | 夜晚 | . |

就算要花一整夜，我也会把他的真相揭露出来。

" [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['mælkəm] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [hændz] ['oʊvər] [ðə; ði] [pʊr]

| " | But | Mrs | . | Malcom | stepped | forward | and | held | her | hands | over | the | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 太太 | . | 马尔科姆 | 步 | 向前 | 和 | 握住 | 她 | 双手 | 超过 | 这 | 贫穷的 |

['ʃrɪŋkɪŋ] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] [bɔɪ] .

| shrinking | head | of | the | little | black | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收缩 | 头 | 的 | 这 | 小的 | 黑色的 | 男生 | . |

“但是马尔科姆太太走上前，用双手捂住那个可怜的、蜷缩着的小黑男孩的脑袋。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 132 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][noʊ][lɔ:ŋgər][bi:; bi] ['tri:tɪd] [laɪk][ə; eɪ] [bru:t] .

| " | No | , | " | she | said | , | " | he | shall | no | longer | be | treated | like | a | brute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 她 | 说 | , | " | 他 | 将 | 不 | 更长 | 是 | 治疗 | 喜欢 | 一个 | 蛮力 | . |

“不，”她说，“他不能再像牲畜一样被对待了。”

[aɪ] [wɪl] [faɪnd] [ə'nʌðər] [wei] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

| I | will | find | another | way | to | reach | his | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 寻找 | 其他 | 方式 | 到 | 抵达 | 他的 | 心 | . |

我会找到另一种方式来打动他的心。

[oʊ] , ['hæri] !

| Oh | , | Harry | ! |
|---|---|---|---|
| 哦 | , | 哈里 | ! |

哦，哈利！

[oʊ] , [maɪ][sʌn] !

| oh | , | my | son | ! |
|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我的 | 儿子 | ! |

哦，我的儿子！

[ðə; ði] [fɔ:lt] [ɪz][maɪn] .

| the | fault | is | mine | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 过错 | 是 | 矿 | . |

是我的错。

[aɪ][hæv; həv] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [pʊr] [dʒoʊ] — [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['bɑ:di][ɔ:r][hɪz; ɪz][soʊl] .

| I | have | cared | nothing | for | poor | Jo | — | for | his | body | or | his | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 关心 | 没有什么 | 为了 | 贫穷的 | 乔 | — | 为了 | 他的 | 身体 | 或者 | 他的 | 灵魂 | . |

我从不在乎可怜的乔——无论是他的身体还是灵魂。

['aʊər; ɑ:r] [dʌm] , ['soʊlləs] ['ænɪmlz] [ɑ:r; ər] ['betər] [kɛəd] [fɔ:r; fər] .

| Our | dumb | , | soulless | animals | are | better | cared | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 哑的 | , | 无魂 | 动物 | 是 | 更好的 | 关心 | 为了 | . |

我们那些愚钝、没有灵魂的动物都得到了更好的照顾。

[aɪl] [weɪt] [ə'waɪl] , [dʒoʊ] ; [aɪl] [goʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] .

| I'll | wait | awhile | , | Jo | ; | I'll | go | away | , | and | leave | you | to | think | it | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 等待 | 一会儿 | , | 乔 | ; | 患病的 | 去 | 离开 | , | 和 | 离开 | 你 | 到 | 思考 | 它 | 超过 | . |

乔，我等一会儿；我离开一会儿，让你好好想想。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ju:l] [rɪ'membər] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [wəʊnt][ju:; jʊ] , [dʒoʊ] ?

| By | - | and | - | by | you'll | remember | all | about | it | , | won't | you | , | Jo | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | - | 和 | - | 经过 | 你会 | 记住 | 全部 | 关于 | 它 | , | 惯于 | 你 | , | 乔 | ? |

过段时间你就会想起这件事的，对吧，乔？

" [dʒoʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ['hoʊpləsli] .

| " | Jo | shook | his | head | to | and | fro | hopelessly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔 | 摇晃 | 他的 | 头 | 到 | 和 | 弗 | 绝望地 | . |

乔绝望地摇了摇头。

" [ˌi:'ɛf][ju:; jʊ][weɪt] [ʌn'tɪl][di:] [deɪ] [ ɔb ]['dʒʌdʒmənt] , ['mɪsɪz] , [aɪ]['ni:bər][kæn; kən] - ['membər] .

| " | Ef | you | wait | until | de | day | ob | judgment | , | missus | , | I | neber | can | ' | member | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ef | 你 | 等待 | 直到 | 德 | 天 | 奥布 | 判断 | , | 太太 | , | 我 | 内伯 | 能 | - | 成员 | . |

“夫人，如果您等到审判日才行动，我永远也记不住。”

[its] [ə; eɪ][məuz] - - ['mɪstəri] [haʊ] [dem]['dɑ:r] [tiŋz] [gɑ:t] [hɪr] . "

| It's | a | mos | ' | drefful | mystery | how | dem | dar | tings | got | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 莫斯 | - | - | 神秘 | 如何 | 民主 | 达尔 | 事物 | 得到 | 这里 | . | " |

“这些东西是怎么到这儿来的，真是个令人费解的谜团。”

" [kʌm] , ['mʌðər] , " [sed] ['hæri] , [ɪn] [dɪs'gʌst] .

| " | Come | , | mother | , | " | said | Harry | , | in | disgust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | 母亲 | , | " | 说 | 哈里 | , | 在 | 厌恶 | . |

“走吧，妈妈，”哈利厌恶地说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] ['hæpən] [fɔːr; fər][ten] [taɪmz][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] .
" I wouldn't have had this happen for ten times the worth of the things .
" 我 不会 有 有 这 发生 为了 十 时代 这 值得 的 这 事物 .
"
"
"

"就算这些东西价值翻十倍，我也不会让这种事发生。"

" [nɔːr][aɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][sæt] ['sædli] [daʊn] [tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər]
" Nor I , " said his mother , and they both sat sadly down to wait for
" 也不 我 , " 说 他的 母亲 , 和 他们 两个都 卫星 令人遗憾的是 向下 到 等待 为了
[ðə; ði][dʒʌdʒ] ,
the Judge ,
这 法官 ,

"我也是，"他母亲说。两人都难过地坐下，等待法官的到来。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [di'teind] [ɪn] [taʊn] .
who had been detained in town .
WHO 有 到过 被拘留 在 镇 .

他们曾被拘留在镇上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [vekst] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] , [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['krɪsməs] - [iːv]
He was surprised and vexed , when he came , to find that Christmas - eve
他 曾是 惊讶 和 烦恼 , 什么时候 他 来了 , 到 寻找 那 圣诞节 - 前夕
[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ræpɪdli] [spɔɪld] .
was being rapidly spoiled .
曾是 存在 快速 被宠坏了 .

他来的时候，惊讶又恼火地发现平安夜正在迅速被破坏。

" [ðæts] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [blæks] , [ðeɪ] [wɪl] [stiːl] , " [sed] [ðə; ði][dʒʌdʒ] .
" That's the worst of these blacks , they will steal , " said the Judge .
" 那就是 这 最差 的 这些 黑人 , 他们 将要 偷 , " 说 这 法官 .

"这些黑人最坏的一面就是他们会偷东西，"法官说。

" [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [maɪ]['prez(ə)nts] ?
" But don't you want to see my presents ?
" 但 不 你 想 到 看 我的 礼物 ?

"难道你不想看看我的礼物吗？"

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [θiːvz] .
They have been kept out of the reach of thieves .
他们 有 到过 保留 出去 的 这 抵达 的 窃贼 .

它们一直被妥善保管，免遭窃贼觊觎。

" [ðə; ði][dʒʌdʒ] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][vest] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ]['taɪni]['dʒuːəl] - [bɑːks] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] .
" The Judge took from his vest pocket a tiny jewel - box containing a ring .
" 这 法官 采取 从 他的 背心 口袋 一个 微小的 宝石 - 盒子 包含 一个 戒指 .

法官从背心口袋里掏出一个小小的珠宝盒，里面装着一枚戒指。

['mɪsɪz] . ['mælkəm][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ]['faɪnər]['daɪmənd] .
Mrs . Malcom had never seen a finer diamond .
太太 . 马尔科姆 有 绝不 已见 一个 更精细 钻石 .

马尔科姆夫人从未见过如此精美的钻石。

[ʃiː; ʃi][kwaɪt][fər'gɑːt] [pʊr] [dʒoʊ][ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [sər'praɪz] .
She quite forgot poor Jo in her delight and surprise .
她 相当 忘了 贫穷的 乔 在 她 喜 和 惊喜 .

她沉浸在喜悦和惊喜之中，完全忘记了可怜的乔。

[ðen] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [vest] ['pɑːkɪt] [æn; ən] [ə'merɪkən] [wɑːtʃ] .
Then the Judge took from his other vest pocket an American watch .
然后 这 法官 采取 从 他的 其他 背心 口袋 一个 美国人 手表 .

然后，法官从另一只背心口袋里掏出一块美国手表。

[æz; əz][hi:; hi]['hændɪd][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][tu:; tə] ['hæri] , [ðə; ði] [lædz] ['klaʊdɪd] [feɪs] [wʌz; wəz] [braɪt] [wɪð; wɪθ]

| As | he | handed | it | over | to | Harry | , | the | lad's | clouded | face | was | bright | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 递交 | 它 | 超过 | 到 | 哈里 | , | 这 | 小伙子的 | 阴天 | 脸 | 曾是 | 明亮的 | 和 |

[dʒɔɪ] .

| joy | . |
|---|---|
| 喜悦 | . |

当他把东西递给哈利时，男孩阴沉的脸上绽放出喜悦的光芒。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][dʒʌdʒ][wʌz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['fɪŋgər] ,

| But | as | the | Judge | was | placing | the | ring | upon | his | wife's | finger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 法官 | 曾是 | 放置 | 这 | 戒指 | 之上 | 他的 | 妻子的 | 手指 | , |

但当法官将戒指戴在妻子手指上时，

[ˌaɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊld] , [ænd; ənd] [roʊld] [ə'weɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

| it | suddenly | slipped | from | his | hold | , | and | rolled | away | upon | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 突然 | 滑倒了 | 从 | 他的 | 抓住 | , | 和 | 滚动 | 离开 | 之上 | 这 | 地面 | . |

它突然从他手中滑落，滚落在地板上。

[ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stu:pt] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

| All | three | of | them | stooped | to | look | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 三 | 的 | 他们 | 弯腰 | 到 | 看 | 为了 | 它 | . |

他们三人都弯下腰去寻找。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['skersli] [tu:; tə][hæv; həv][left][ðer; ðər] [saɪt] .

| It | seemed | scarcely | to | have | left | their | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 几乎 | 到 | 有 | 左边 | 他们的 | 视线 | . |

它似乎还没离开他们的视线。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [tʃerz] [ænd; ənd][ teiblz ] , [lʊkt] ['kloʊsli] [ə'raʊnd][ðə; ði]['sɑ:lɪd] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

| They | lifted | chairs | and | tables | , | looked | closely | around | the | solid | base | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 抬起 | 椅子 | 和 | 表格 | , | 看起来 | 密切 | 大约 | 这 | 坚硬的 | 根据 | 的 | 这 |

['krɪsməs] [tri:] ,

| Christmas | tree | , |
|---|---|---|
| 圣诞节 | 树 | , |

他们搬开桌椅，仔细查看了圣诞树坚实的底座周围。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪŋ] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

| but | the | ring | had | vanished | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 戒指 | 有 | 消失了 | . |

但戒指不见了。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] ['fru:tləsli] ['hʌntɪd] .

| Again | and | again | they | fruitlessly | hunted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 和 | 再次 | 他们 | 徒劳地 | 猎杀 | . |

他们一次又一次地徒劳地寻找。

['taɪərd] , [vekst] , [bɪ'wɪldərd] , [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

| Tired | , | vexed | , | bewildered | , | they | looked | at | each | other | in | dismay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疲劳的 | , | 烦恼 | , | 困惑 | , | 他们 | 看起来 | 在 | 每个 | 其他 | 在 | 沮丧 | . |

他们疲惫不堪，恼怒不已，困惑不解，沮丧地对视着。

" [dʒoʊ][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [θi:f] , ['eniweɪ] .

| " | Jo | is | not | the | thief | , | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔 | 是 | 不是 | 这 | 贼 | , | 反正 | . |

“反正乔不是小偷。”

[hi:; hi] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] . "

| He | didn't | take | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 拿 | 它 | . | " |

他没拿。

" [huː] [dɪd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
**" Who did take it ? " said the Judge .**
" WHO 做过 拿 它 ? " 说 这 法官 .

“是谁拿的？”法官问道。

" [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , " [sed] ['hæri] .
**" I give it up , " said Harry .**
" 我 给 它 向上 , " 说 哈里 .

“我放弃了。”哈利说。

" [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [bɪˈwɪtʃt] .
**" The place is bewitched .**
" 这 地方 是 着迷 .

“这个地方被施了魔法。”

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [lʊkt] ['blæŋkli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ɪn] ['ʌtər] [bɪ'wɪldərmənt] .
**" The Judge looked blankly around the room , in utter bewilderment .**
" 这 法官 看起来 茫然地 大约 这 房间 , 在 说出 困惑 .

法官茫然地环顾四周，一脸茫然。

['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ə'pɑːn] ['hɛriːz] [ɑːrm] .
**Suddenly , he put his finger upon Harry's arm .**
突然 , 他 放 他的 手指 之上 哈利的 手臂 .

突然，他把手指放在哈利的胳膊上。

" [hʌʃ] !
**" Hush !**
" 嘘 !

嘘！

" [hiː; hi] [sed] .
**" he said .**
" 他 说 .

他说。

" [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət] .
**" Be perfectly quiet .**
" 是 完美 安静的 .

保持绝对安静。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɑːt] [jʊr; jər] [θiːf] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] .
**I think I've got your thief as well as mine .**
我 思考 我已经 得到 你的 贼 作为 出色地 作为 矿 .

我想我既抓住了你的小偷，也抓住了我的小偷。

['hiːz] [blæk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['iznt] [dʒoʊ] .
**He's black , but he isn't Jo .**
他是 黑色的 , 但 他 不是 乔 .

他是黑人，但他不是乔。

[lʊk] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ɪn] [ðæt] ['kɔːrnər] ; [dəunt] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [spɑːrk] [ʌv; əv] [laɪt] ?
**Look over there in that corner ; don't you see a spark of light ?**
看 超过 那里 在 那 角落 ; 不 你 看 一个 火花 的 光 ?

看看那边角落里，你没看到一丝光亮吗?

[dəunt] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] .
**Don't frighten the scoundrel .**
不 吓唬 这 恶棍 .

不要吓唬那个恶棍。

[aɪl] [leɪ] [ə; eɪ] ['dɑːlər] ['hiːl] [meɪk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪŋ] [wen] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [tʃæns] .
**I'll lay a dollar he'll make off with that ring when I give him the chance .**
患病的 躺 一个 美元 地狱 制作 离开 和 那 戒指 什么时候 我 给 他 这 机会 .

我敢打赌，只要给他机会，他肯定会把那枚戒指偷走。

" [truː] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ] [blæk] ['ɑːbdʒekt] [muːvd] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] ,
**" True enough , a black object moved slowly along the floor ,**
" 真的 足够的 , 一个 黑色的 目的 已搬 缓慢地 沿着 这 地面 ,

"果然，一个黑色物体沿着地板缓缓移动。"

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃoʊn] [laɪk][ə; eɪ][stɑːr] .
**and with it something that shone like a star .**
和 和 它 某物 那 闪耀 喜欢 一个 星星 .

以及与之相伴的，像星星一样闪耀的东西。

[ðə; ði][dʒʌdʒ] ['sɔːftli] ['oʊpənd][ðə; ði]['pɑːrlər] [dɔːr] .
**The Judge softly opened the parlor door .**
这 法官 轻轻 打开 这 客厅 门 .

法官轻轻推开了客厅的门。

[aʊt] [hɑːpt] - - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [biːk] .
**Out hopped ' Thus'lem , with the ring in his beak .**
出去 跳跃 - - , 和 这 戒指 在 他的 喙 .

"瑟斯勒姆"蹦了出来，嘴里叼着戒指。

" [its] [wɜːrθ] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪmənd][tuː; tə] [klɪr] [pʊr] [dʒoʊ] , " [sed] [ðə; ði][dʒʌdʒ][tuː; tə]
**" It's worth the risk of the diamond to clear poor Jo , " said the Judge to**
" 它是 值得 这 风险 的 这 钻石 到 清除 贫穷的 乔 , " 说 这 法官 到
['hæri] ,
**Harry ,**
哈里 ,

"为了洗清可怜的乔的冤屈，冒着失去钻石的风险是值得的，"法官对哈里说。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][slaɪ][oʊld] [kroʊ] .
**and carefully they followed the sly old crow .**
和 小心 他们 随后 这 狡猾 老的 乌鸦 .

于是，他们小心翼翼地跟在狡猾的老乌鸦身后。

[ʌp][ðə; ði] [bæk] [sterz] [hiː; hi] [limpt] , [θruː] [ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði]['plæstər][hiː; hi] [skwiːzd] [hɪz; ɪz]
**Up the back stairs he limped , through the hole in the plaster he squeezed his**
向上 这 后退 楼梯 他 跛行 , 通过 这 洞 在 这 石膏 他 挤压 他的
[wei] ,
**way ,**
方式 ,

他一瘸一拐地走上后楼梯，从石膏墙上的洞里挤了进去。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [klɑːspt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] .
**and soon he was clasped to the bursting heart of his master .**
和 很快 他 曾是 紧握 到 这 爆发 心 的 他的 掌握 .

很快，他就被紧紧地抱在了主人那颗跳动的心脏旁。

" - - - , [maɪ] [pɔːr] [hɑːrt] [ɪz] - [məuz] - [broʊk] . - "
**" ' ' THUS'LEM , MY PORE HEART IS ' MOS ' BROKE . ' "**
" - - - , 我的 孔隙 心 是 - MOS - 打破 . - "

"THUS'LEM，我可怜的心碎了。"

" [waɪ] , [waɪ] , - - , " ['fɔːltəd] [pʊr] [dʒoʊ] , " [aɪ][wɑːz] [ ə'fiəd ] [juːd] [tɜːrnd] [ə'^in][ˌem 'iː] ,
**" Why , why , ' Thus'lem , " faltered poor Jo , " I woz afeard you'd turned agin me ,**
" 为什么 , 为什么 , - - , " 犹豫不决 贫穷的 乔 , " 我 沃兹 害怕 你会 转向 再次 我 ,

"为什么，为什么，瑟斯勒姆，"可怜的乔结结巴巴地说，"我害怕你背叛了我。"

[æn; ən] - [biˈliːvd] [ɔːl][diː] - - .
**an ' believed all de slanderizin ' .**
一个 - 相信 全部 德 - - .

并相信了所有诽谤。

- [perz] [laɪk][æz; əz][ˌiːˈɛf][aɪ] [dɑːn] - [ker] [tuː; tə][lɪb] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , - - ;
**' Pears like as ef I don ' care to lib much longer , ' Thus'lem ;**
- 梨 喜欢 作为 ef 我 大学教师 - 关心 到 库 很多 更长 , - - ;

'梨就像 ef 一样，我不在乎再多读了，'Thus'lem;

[maɪ] [pɔːr] [hɑːrt] [ɪz] - [məuz] - [broʊk] .
**my pore heart is ' mos ' broke .**
我的 孔隙 心 是 - 莫斯 - 打破 .

我那颗可怜的心已经"碎"了。

['hæri] ['hiːz] [dʌn] [gɔːn] [ə'^in][ˌem 'iː] , [æn; ən] - ['mɪsɪz] [ʃiːz] [dʌn] [gɔːn] [wʊs] - [en]
**Mas'r Harry he's done gone agin me , an ' missus she's done gone wuss ' n Mas'r**
mas'r 哈里 他是 完毕 已消失 再次 我 , 一个 - 太太 她是 完毕 已消失 懦夫 - n mas'r
['hæri] ;
**Harry ;**
哈里 ;

哈里先生背叛了我，哈里太太也对哈里先生唯唯诺诺；

[æn; ən] - [dem]['dɑːr] [tiŋz] [dæt] [fel] [aʊt][oʊ] - [maɪ][bed] - [kwɪlt][goʊz][fɜːr][tuː; tə] [ʃoʊ] [aɪm][ə; eɪ]
**an ' dem dar tings dat fell out o ' my bed - quilt goes fur to show I'm a**
一个 - 民主 达尔 事物 数据 跌倒 出去 o - 我的 床 - 被子 去 毛皮 到 展示 我是 一个
[bɜ˞ːgjəlɜ˞] ,
**burgular ,**
窃贼 ,

那些从我被子里掉出来的飞镖都露出了皮毛，这表明我是个窃贼。

- - , ['iːv(ə)n][ˌiːˈɛf][aɪ][dəunt] [noʊ] ['nʌfɪn] - [baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
**' Thus'lem , even ef I don't know nuffin ' bout it .**
- - , 甚至 ef 我 不 知道 无事 - 回合 它 .

'Thus'lem，即使我对此一无所知。

[aɪ] - [aɪl] [biː; bi][pʊt][ɪn][dʒeɪl] ; [dɪr] [eint] ['noʊbɑːdi][tuː; tə][help][ə; eɪ] [pɔːr] [blæk] [bɔɪ] .
**I s'pect I'll be put in jail ; dere ain't nobody to help a pore black boy .**
我 - 患病的 是 放 在 监狱 ; 德雷 不是 无人 到 帮助 一个 孔隙 黑色的 男生 .

我估计我会被关进监狱；没人会帮帮我这个可怜的黑人男孩。

- [perz] [laɪk][æz; əz][ˌiːˈɛf][dæt]['dɑːr][skaɪ][wɑːz][soʊ][fɜːr] [əˈweɪ] [dæt][noʊ][stɑːr][ʌv; əv] ['beθlihem] ['ɛbɜ˞]
**' Pears like as ef dat dar sky woz so fur away dat no star of Bethlehem eber**
- 梨 喜欢 作为 ef 数据 达尔 天空 沃兹 所以 毛皮 离开 数据 不 星星 的 伯利恒 埃伯
['ʃaɪnd] ['dɑːr] — ['liːstweɪz] [fɔːr; fər] [pɔːr] [blæk] ['piːp(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː] ,
**shined dar — leastways for pore black people like you an ' me ,**
闪耀 达尔 — 至少 为了 孔隙 黑色的 人们 喜欢 你 一个 - 我 ,

梨子就像天空如此遥远，以至于伯利恒之星都无法照耀——至少对于像你我这样可怜的黑人来说是这样。

- - .
**' Thus'lem .**
- - .

如此。

[jər] [dɑːn] - ['sʌmhaʊ] [ tiŋk ][dæt] [jər] [kʊd; kəd] [skreɪp] - [lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ][dʒeɪl] , [dʌz] [jər] , - -
**Yer don ' somehow tink dat yer could scrape ' long in a jail , does yer , ' Thus'lem**
你的 大学教师 - 不知何故 叮当 数据 你的 可以 刮 - 长的 在 一个 监狱 , 做 你的 , - -
?
**?**
?

你不会以为自己能在监狱里待很久吧，瑟瑟姆?

[jər] [kʊd; kəd] [skwiːz] [ɪn][æn; ən] - [aʊt][diː][ baːz ] , [jər] [noʊ] . "
**Yer could squeeze in an ' out de bars , yer know . "**
你的 可以 挤 在 一个 - 出去 德 酒吧 , 你的 知道 . "

你知道，你可以挤进挤出那些酒吧。

" [jes] , [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [dʒeɪl] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" Yes , take him off to jail , " said the voice of the Judge .
" 是的 , 拿 他 离开 到 监狱 , " 说 这 嗓音 的 这 法官 .

"是的，把他送进监狱，"法官的声音说道。

" [ðæts] [wer] [hiː; hi] [biˈlɔŋz] , [ðə; ði] ['ræskl] .
" That's where he belongs , the rascal .
" 那就是 在哪里 他 属于 , 这 恶棍 .

"那才是他该待的地方，这个小混蛋。"

- - [ðə; ði] [θiːf] , [dʒoʊ] .
' Thus'lem's the thief , Jo .
- - 这 贼 , 乔 .

"所以，乔，莱姆就是小偷。"

[lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪŋ] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Look at him there with the ring still in his
看 在 他 那里 和 这 戒指 仍然 在 他的

瞧他，戒指还戴在手上呢。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 133 ]
[ 页 - ]

[第133页]

[biːk] .
beak .
喙 .

喙。

[aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [ krəuz ] [wɪl] [stiːl] , [bʌt; bət] - - [biːts] [ɔːl] [ðə; ði] - - - [aɪ] [noʊ] . "
I've heard that crows will steal , but ' Thus'lem beats all the ' burgulars ' I know . "
我已经 听到 那 乌鸦 将要 偷 , 但 - - 节拍 全部 这 - - - 我 知道 . "

我听说乌鸦会偷东西，但"瑟斯莱姆"比我认识的所有"窃贼"都厉害。

" [dʒɛs] [soʊ] , [dʒɛs] [soʊ] , " ['tʃʌkld] [ðə; ði] [kroʊ] ; [ænd; ənd] [daʊn] [fel] [ðə; ði] ['daɪmənd] [rɪŋ] ,
" Jes so , jes so , " chuckled the crow ; and down fell the diamond ring ,
" 杰斯 所以 , 杰斯 所以 , " 轻笑 这 乌鸦 ; 和 向下 跌倒 这 钻石 戒指 ,

"是啊，是啊，"乌鸦咯咯地笑着；钻石戒指随即掉落下来。

[ænd; ənd] [roʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
and rolled to the feet of the Judge .
和 滚动 到 这 脚 的 这 法官 .

然后滚到了法官脚边。

[ʌp] [dʒʌmpt] [dʒoʊ] [ɪn] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ə'fraɪt] .
Up jumped Jo in wonder and affright .
向上 跳了起来 乔 在 想知道 和 恐惧 .

乔惊恐地跳了起来。

[daʊn] [hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] ['bɛgd] ['hɑːrdər] [fɔːr; fər] - - [ðæn; ðən] [hiː; hi]
Down he fell upon his knees , and begged harder for ' Thus'lem - - than he
向下 他 跌倒 之上 他的 膝盖 , 和 乞求 更难 为了 - - 比 他
['evər] [dɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
ever did for himself .
曾经 做过 为了 他自己 .

他跪倒在地，为"图斯莱姆"乞求的力度，比为自己乞求的还要大。

" ['hiːz] [oʊni] [ə; eɪ] [pɔːr] [oʊl] [kroʊ] , [dʒɛdʒ] , [æn; ən] - [dɑːn] - [noʊ] [noʊ] ['betər] .
" He's on'y a pore ole crow , Mas'r Jedge , an ' don ' know no better .
" 他是 仅限 一个 孔隙 奥莱 乌鸦 , mas'r 边缘 , 一个 - 大学教师 - 知道 不 更好的 .

"他不过是只可怜的老乌鸦，杰奇先生，什么都不懂。"

[hiː; hi] [mʌs] - [hæb] [θɔːt] [aɪ] [wɑːz] [məuz] - - [pɔːr] , [æn; ən] - ['hiːd] [traɪ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

| He | mus | ' | hab | thought | I | woz | mos | ' | drefful | pore | , | an | ' | he'd | try | to | help | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 音乐 | - | 哈布 | 想法 | 我 | 沃兹 | 莫斯 | - | - | 孔隙 | , | 一个 | - | 他会 | 尝试 | 到 | 帮助 | 我 | . |

他肯定以为我是最穷的人，所以他想帮助我。

[hiː; hi] [wəʊnt] [duː] [soʊ] [noʊ] [mɔːr] , [dʒɛdʒ] .

| He | won't | do | so | no | more | , | Mas'r | Jedge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 惯于 | 做 | 所以 | 不 | 更多的 | , | mas'r | 边缘 | . |

他不会再那样做了，杰奇先生。

[wɪl] [jər] , - - ? "

| Will | yer | , | ' | Thus'lem | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你的 | , | - | - | ? | " |

威尔·耶，'瑟斯莱姆？

" [dʒɛs] [soʊ] , [dʒɛs] [soʊ] , " [krəʊkt] [ðə; ði] [kroʊ] .

| " | Jes | so | , | jes | so | , | " | croaked | the | crow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰斯 | 所以 | , | 杰斯 | 所以 | , | " | 呱呱叫 | 这 | 乌鸦 | . |

"是啊，是啊，"乌鸦呱呱叫道。

" ['hiːz] [tʃɑːk] - [fʊl] [ ɔb ] - , " [sed] [ænt] ['daɪnə] ,

| " | He's | chock | - | full | ob | inikity | , | " | said | Aunt | Dinah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 冲击 | - | 满的 | 奥布 | - | , | " | 说 | 阿姨 | 迪娜 | , |

"他满脑子都是仇恨，"迪娜阿姨说。

" [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [nek] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['twɪstɪd] [dɪs] ['beri] ['mɪnɪt] . "

| " | an | ' | his | neck | ought | to | be | twisted | dis | berry | minute | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | - | 他的 | 脖子 | 应该 | 到 | 是 | 扭曲 | 迪斯 | 浆果 | 分钟 | . | " |

"他的脖子应该在几分钟内被扭断。"

" [wiːl] [sper] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔːr; fər] [dʒoʊz] [seɪk] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

| " | We'll | spare | his | life | for | Jo's | sake | , | " | said | the | Judge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 空闲的 | 他的 | 生活 | 为了 | 乔的 | 清酒 | , | " | 说 | 这 | 法官 | , |

"看在乔的份上，我们就饶他一命吧，"法官说。

" [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːr] [ʌv; əv] ['beθlihem] [dɪd] [ʃaɪn] [fɔːr; fər] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [blæk]

| " | to | show | him | that | the | star | of | Bethlehem | did | shine | for | everybody | , | black |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 展示 | 他 | 那 | 这 | 星星 | 的 | 伯利恒 | 做过 | 闪耀 | 为了 | 大家 | , | 黑色的 |

[ɔːr] [waɪt] ,

| or | white | , |
|---|---|---|
| 或者 | 白色的 | , |

"为了向他证明，伯利恒之星的光芒照耀着每一个人，无论黑人还是白人。"

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['blesɪd; blest] ['seɪvjər] [hæd; həd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [æz; əz] [bɪg] [ə; eɪ] [θiːf] [æz; əz]

| and | our | blessed | Saviour | had | compassion | upon | as | big | a | thief | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 蒙福 | 救主 | 有 | 同情 | 之上 | 作为 | 大的 | 一个 | 贼 | 作为 |

[hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [oʊld] [kroʊ] . "

| his | wicked | old | crow | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 邪恶 | 老的 | 乌鸦 | . | " |

我们慈悲的救世主甚至怜悯像他那只邪恶老乌鸦一样的大盗。

" [dʒɛs] [soʊ] , [dʒɛs] [soʊ] , " ['tʃʌkld] [ðə; ði] [kroʊ] .

| " | Jes | so | , | jes | so | , | " | chuckled | the | crow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰斯 | 所以 | , | 杰斯 | 所以 | , | " | 轻笑 | 这 | 乌鸦 | . |

"是啊，是啊，"乌鸦咯咯地笑着说。

[soʊ] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌz; wəz]

| So | the | Christmas | mystery | was | cleared | up | , | and | everybody | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 圣诞节 | 神秘 | 曾是 | 已清除 | 向上 | , | 和 | 大家 | 曾是 |

['θɜːrəli] ['hæpi] [æt; ət] [læst] ,

| thoroughly | happy | at | last | , |
|---|---|---|---|---|
| 彻底 | 快乐的 | 在 | 最后的 | , |

圣诞节之谜终于解开了，大家都彻底开心起来。

[pər'tɪkjələrli] [dʒoʊ] , [huː] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv]['prez(ə)nts] .
**particularly** **Jo** **,** **who** **had** **plenty** **of** **presents** **.**
特别 乔 , WHO 有 很多 的 礼物 .

尤其是乔，她收到了很多礼物。

[bʌt; bət] ['dɪrɚ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði]['æp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['roʊlɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][gɪft]
**But** **dearer** **to** **him** **than** **the** **apple** **of** **his** **rolling** **eye** **was** **the** **gift**
但 更贵 到 他 比 这 苹果 的 他的 滚动 眼睛 曾是 这 礼物
[ʌv; əv] ['hɛriːz] ['sekənd] - [best] [wɑːtʃ] ,
**of** **Mas'r** **Harry's** **second** **-** **best** **watch** **,**
的 mas'r 哈利的 第二 - 最好的 手表 ,

但比起他眼中的掌上明珠，他更珍视的是哈里老爷赠送的第二块最好的手表。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [fæstɪst] [taɪm] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
**which** **made** **the** **fastest** **time** **on** **record** **,**
哪个 制成 这 最快 时间 在 记录 ,

它创造了当时的最快纪录，

[ænd; ənd] ['kærid] [dʒoʊ] [ə'lɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [wiːk] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .
**and** **carried** **Jo** **along** **into** **the** **next** **week** **in** **a** **single** **day** **.**
和 携带 乔 沿着 进入 这 下一个 星期 在 一个 单身的 天 .

一天之内就带着乔进入了下一周。

- - [wækst] [oʊld][ɪn] ['jɪrz] , ['ʃerɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [prɑː'sperəti] ;
**'** **Thus'lem** **waxed** **old** **in** **years** **,** **sharing** **his** **master's** **prosperity** **;**
- - 打蜡 老的 在 年 , 分享 他的 硕士学位 繁荣 ;

就这样，莱姆渐渐老去，分享着主人的财富；

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd] " [tʃɑːk] - [fʊl] [ ɔb ] - " [ðɪs]
**and** **I** **shouldn't** **wonder** **if** **he** **was** **alive** **and** **"** **chock** **-** **full** **ob** **inikity** **"** **this**
和 我 不应该 想知道 如果 他 曾是 活 和 " 冲击 - 满的 奥布 - " 这
['veri] [deɪ] .
**very** **day** **.**
非常 天 .

我今天不应该怀疑他是否还活着，并且"充满愤怒"。

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [liːvz] . [ [wʌn] ]
**THE** **TALKING** **LEAVES** **.** **[** **1** **]**
这 说 树叶 . [ 1 ]

会说话的树叶。[1]

[æn; ən] ['ɪndiən] ['stɔːri] .
**An** **Indian** **Story** **.**
一个 印度 故事 .

一个印度故事。

[baɪ] ['wɪljəm] [oʊ] . ['stɔdəd] .
**BY** **WILLIAM** **O** **.** **STODDARD** **.**
经过 威廉 哦 . 斯托达德 .

作者：威廉·O·斯托达德。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
**Chapter** **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['jʊərɪŋ][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['stiːv] [ 'hærisn ] [ænd; ənd] ['mɜːri] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ledʒ]
**uring** **one** **part** **of** **the** **journey** **Steve** **Harrison** **and** **Murray** **had** **found** **the** **ledge**
林 一 部分 的 这 旅行 史蒂夫 哈里森 和 默里 有 成立 这 壁架
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [saɪd] ['prɪti] [rʌf] ['trævəlɪŋ] ,
**along** **the** **mountain** **-** **side** **pretty** **rough** **travelling** **,**
沿着 这 山 - 边 漂亮的 粗糙的 旅行 ,

在旅途中的一段路程里，史蒂夫·哈里森和默里发现沿着山腰的岩架行走非常崎岖难行。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [aʊt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli]

| but | after | a | while | they | succeeded | in | getting | out | on | to | the | comparatively |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 一个 | 尽管 | 他们 | 成功了 | 在 | 获得 | 出去 | 在 | 到 | 这 | 比较 |

[smuːð] [sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði][paɪn]['fɔːrɪst] .

| smooth | slope | of | the | pine | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 光滑的 | 坡 | 的 | 这 | 松树 | 森林 | . |

但过了一会儿，他们成功地来到了相对平坦的松树林斜坡上。

" ['aʊər; ɑːr]['oʊnli][rɪsk] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌntərz] [ʌp] [hɪr]

| " | Our | only | risk | now | is | that | we | may | meet | some | of | their | hunters | up | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 仅有的 | 风险 | 现在 | 是 | 那 | 我们 | 可能 | 见面 | 一些 | 的 | 他们的 | 猎人 | 向上 | 这里 |

['æftər] [geɪm] .

| after | game | . |
|---|---|---|
| 后 | 游戏 | . |

“我们现在唯一的风险是，狩猎结束后我们可能会在这里遇到他们的一些猎人。”

[wiːl] [pʊʃ] [raɪt] [ɑːn] . "

| We'll | push | right | on | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 推 | 正确的 | 在 | . | " |

我们将继续前进。

" [aɪl] [faɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [helpt] , ['mɜːrri] , [bʌt; bət][aɪ'd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['ræðər][nɑːt] [miːt]

| " | I'll | fight | if | it | can't | be | helped | , | Murray | , | but | I'd | a | good | deal | rather | not | meet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 斗争 | 如果 | 它 | 不能 | 是 | 帮助 | , | 默里 | , | 但 | ID | 一个 | 好的 | 交易 | 相当 | 不是 | 见面 |

['enibɑːdi] . "

| anybody | . | " |
|---|---|---|
| 任何人 | . | " |

“如果实在没办法，我会反抗，默里，但我宁愿不跟任何人碰面。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [kriːp] [daʊn] ['ɪntuː]

| " | We | must | find | a | hiding | - | place | for | the | horses | , | and | creep | down | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 寻找 | 一个 | 隐藏 | - | 地方 | 为了 | 这 | 马匹 | , | 和 | 潜行者 | 向下 | 进入 |

[ðə; ði] ['væli] [ɑːn] [fʊt] .

| the | valley | on | foot | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 谷 | 在 | 脚 | . |

“我们必须为马匹找到一个藏身之处，然后步行悄悄下到山谷里。”

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [nuː] [trɪks] [tuː; tə] - [deɪ] .

| I'll | show | you | some | new | tricks | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 展示 | 你 | 一些 | 新的 | 技巧 | 到 | - | 天 | . |

今天我给大家展示一些新技巧。

" ['æftər] ['sɜːrtʃɪŋ] [sʌm; səm][taɪm] , [ðeɪ] ['teðəd] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz]

| " | After | searching | some | time | , | they | tethered | their | horses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 搜索 | 一些 | 时间 | , | 他们 | 系绳 | 他们的 | 马匹 |

寻找了一段时间后，他们拴住了马。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 134 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第134页]

[bɪ'twiːn] [tuː] ['rɑːks] , [wer] [ðə; ði] ['θɪkli] ['woʊv(ə)n][vaɪnz] [ˌoʊvər'hed] [meɪd] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][dɑːrk]

| between | two | rocks | , | where | the | thickly | woven | vines | overhead | made | almost | a | dark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 二 | 岩石 | , | 在哪里 | 这 | 浓密 | 编织 | 藤蔓 | 开销 | 制成 | 几乎 | 一个 | 黑暗的 |

['steɪb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

| stable | for | them | . |
|---|---|---|---|
| 稳定的 | 为了 | 他们 | . |

在两块岩石之间，头顶上密密麻麻的藤蔓几乎为它们营造了一个黑暗的马厩。

" [naʊ] , ['stiːv] , [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd][wɪə(r)] [ɔːf] .
" **Now , Steve , a good look up and down , and we're off .**
" 现在 , 史蒂夫 , 一个 好的 看 向上 和 向下 , 和 是 离开 .

"好了，史蒂夫，好好上下打量一下，我们出发吧。"

" [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] " [ðə; ði][roʊd] " [wɜːr; wər] ['meni] [ jaːdz ]
" **Between them , and what could be called " the road " were many yards**
" 之间 他们 , 和 什么 可以 是 称为 " 这 路 " 是 许多 码
[ʌv; əv]['tæŋg(ə)ld] [groʊθ] ,
**of tangled growth ,**
的 纠缠不清 生长 ,

在他们之间，以及可以称之为"道路"的地方，长着许多码长的缠绕植物。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɑːtn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , ['stiːv] [felt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [gript] [hɑːrd] .
**and before they had gotten through it , Steve felt his arm gripped hard .**
和 前 他们 有 获得 通过 它 , 史蒂夫 毛毡 他的 手臂 紧握 难的 .

还没等他们说完，史蒂夫就感到手臂被人狠狠抓住了。

" ['lɪs(ə)n] !
" **Listen !**
" 听 !

"听！

['hɔːrsɪz] ['kʌmɪŋ] .
**Horses coming .**
马匹 未来 .

马来了。

[laɪ] [stɪl] .
**Lie still .**
说谎 仍然 .

别动。

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][laɪ][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][maɪs] ,
" **A minute more and they were both willing to lie as still as mice ,**
" 一个 分钟 更多的 和 他们 是 两个都 愿意的 到 说谎 作为 仍然 作为 小鼠 ,

再过一分钟，他们俩都愿意像老鼠一样一动不动地躺着。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪrli] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['kʌvər] ['tʃoʊzn] [baɪ] [bɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː]
**for they had nearly walked into the very cover chosen by Bill and his two**
为了 他们 有 几乎 步行 进入 这 非常 覆盖 选定 经过 账单 和 他的 二
['kɒmreɪdz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪn'tendɪd] ['prizənəz] .
**comrades in which to wait for their intended prisoners .**
同志们 在 哪个 到 等待 为了 他们的 故意的 囚犯 .

因为他们差点就走进了比尔和他的两个同伴精心挑选的掩体，他们原本打算在那里等待俘虏。

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər]['hɑːrdli] ['twenti] [fiːt] [frʌm; frəm] ['stiːv] [ænd; ənd] ['mɜːri] .
**They and their horses were hardly twenty feet from Steve and Murray .**
他们 和 他们的 马匹 是 几乎 二十 脚 从 史蒂夫 和 默里 .

他们和他们的马距离史蒂夫和默里不到20英尺。

['sʌd(ə)nli] ['mɜːri] ['wɪspəd] : " [tuː] [jʌŋ] [skwɔːz] .
**Suddenly Murray whispered : " Two young squaws .**
突然 默里 低声说道 : " 二 年轻的 印第安女人 .

突然，默里低声说道："两个年轻的印第安女人。"

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][træp] . "
**The foolish things are coming right into the trap . "**
这 愚蠢 事物 是 未来 正确的 进入 这 陷阱 . "

这些愚蠢的人正一步步落入陷阱。

" [kɑ:nt] [wi:; wi] [help] - [ɪm] ? "
**" Can't we help ' em ? "**
" 不能 我们 帮助 - 呃 ? "

"我们难道不能帮帮他们吗？"

" [ðeə(r)] [ə'pætʃi] [skwɔ:z] , ['sti:v] . "
**" They're Apache squaws , Steve . "**
" 它们是 阿帕奇 印第安女人 , 史蒂夫 . "

"她们是阿帕奇族印第安妇女，史蒂夫。"

" [aɪ] [dəunt] [ker] .
**" I don't care .**
" 我 不 关心 .

我不在乎。

[aɪm] [waɪt] . "
**I'm white . "**
我是 白色的 . "

我是白人。

" [soʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] . [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , ['sti:v] — [hɑ:] !
**" So am I . Tell you what , Steve — Ha !**
" 所以 是 我 . 告诉 你 什么 , 史蒂夫 — 哈 !

我也是。告诉你吧，史蒂夫——哈！

[aɪ] [dɪ'kler] ! "
**I declare ! "**
我 宣布 ! "

我宣布！

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['mɜ:rri] . "
**" What's the matter , Murray . "**
" 是什么 这 事情 , 默里 . "

"怎么了，默里？"

" [wʌn] [ʌv; əv] - [ɛmz] [waɪt] .
**" One of ' em's white .**
" 一 的 - em's 白色的 .

"其中一个是白人。"

- [ju:; jʊ] [lɪv; laɪv] .
**Sure's you live .**
- 你 居住 .

你肯定还活着。

[ðeɪ] ['ʃænt] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hedz] .
**They sha'n't touch a hair of their heads .**
他们 不会 触碰 一个 头发 的 他们的 头部 .

他们连一根头发都不会动。

" [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɜ˞:i:z] [feɪs] [ə'stɑ:nɪʃt] ['sti:v] .
**" The expression of Murray's face astonished Steve .**
" 这 表达 的 默里的 脸 惊讶 史蒂夫 .

穆雷脸上的表情让史蒂夫大吃一惊。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['gæstli] [waɪt] ['ʌndər] [ɔ:l] [ɪts] [tæn] [ænd; ənd] ['sʌnbɜ:rn] ,
**It was ghastly white under all its tan and sunburn ,**
它 曾是 阴森 白色的 在下面 全部它是棕褐色 和 晒斑 ,

在它黝黑的皮肤和晒伤的皮下，透着一股惨白的光泽。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [si:md] [twaɪs] [æz; əz] [di:p] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] ,
**and the wrinkles seemed twice as deep as usual ,**
和 这 皱纹 似乎 两次 作为 深的 作为 通常 ,

皱纹似乎比平时深了一倍。

[waɪl] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz]['sʌŋkən] [aɪz] [wʌz; wəz] ['ferli] ['bleɪzɪŋ] .

| **while** | **the** | **fire** | **in** | **his** | **sunken** | **eyes** | **was** | **fairly** | **blazing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 火 | 在 | 他的 | 凹陷 | 眼睛 | 曾是 | 相当 | 炽烈 | . |

而他那双深陷的眼睛里却燃烧着熊熊烈火。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən]['ɪndiən] ['kʌmɪŋ] . "

| " | **There's** | **an** | **Indian** | **coming** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 一个 | 印度 | 未来 | . | " |

“有个印度人来了。”

" [ə'pætʃi] .

| " | **Apache** | **.** |
|---|---|---|
| " | 阿帕奇 | . |

“Apache。

['æftər][ðə; ði] [skwɔ:z] .

| **After** | **the** | **squaws** | **.** |
|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 印第安女人 | . |

在印第安妇女之后。

[dəunt][ju:; jʊ] [hɪr] [hɪz; ɪz] [wu:p] ?

| **Don't** | **you** | **hear** | **his** | **whoop** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 听到 | 他的 | 哇哦 | ? |

你没听到他的呼喊声吗?

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪl] [ʃu:t] [hɪm; ɪm][fɜ:rst] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt][send][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [æt; ət][ðə; ði]

| **I** | **suppose** | **they'll** | **shoot** | **him** | **first** | **thing** | **,** | **but** | **they** | **won't** | **send** | **a** | **bullet** | **at** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 他们会 | 射击 | 他 | 第一的 | 事物 | , | 但 | 他们 | 惯于 | 发送 | 一个 | 子弹 | 在 | 这 |

['gɜ:lz] .

| **girls** | **.** |
|---|---|
| 女孩们 | . |

我想他们会先开枪打死他，但不会向女孩们开枪。

[ðeə(r)] [ə; eɪ][bæd] [kraʊd] .

| **They're** | **a** | **bad** | **crowd** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 一个 | 坏的 | 人群 | . |

他们是一群坏家伙。

[wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ə'pætʃi] [ 'indiəns ] . "

| **Worse** | **than** | **Apache** | **Indians** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 更糟 | 比 | 阿帕奇 | 印度人 | . | " |

比阿帕奇印第安人还糟糕。

" [aɪ][dəunt][kən'sɪdər][ðem; ðəm] [waɪt] [men] . "

| " | **I** | **don't** | **consider** | **them** | **white** | **men** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 考虑 | 他们 | 白色的 | 男人 | . | " |

“我不认为他们是白人。”

" [nɑ:t][ɪn'saɪd] , [ðeɪ] [eint] .

| " | **Not** | **inside** | **,** | **they** | **ain't** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 里面 | , | 他们 | 不是 | . |

“不在里面，他们不在。”

[aɪ'd] ['ræðər] [bi:; bi][ə; eɪ]['lɪpæn] .

| **I'd** | **rather** | **be** | **a** | **Lipan** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ID | 相当 | 是 | 一个 | 利潘 | . |

我宁愿做个利潘人。

" [ðə; ði] [tu:] ['meri] ,

| " | **The** | **two** | **merry** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 二 | 欢乐 | , |

“两个快乐的，

['læfɪŋ] ['gɜːlz][roʊd][baɪ][ɪn] ['hæpi] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ðæt] [wʌz; wəz] [ 'ləːkiŋ ] [ɪn][ðə; ði]

| **laughing** | **girls** | **rode** | **by** | **in** | **happy** | **ignorance** | **of** | **the** | **danger** | **that** | **was** | **lurking** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笑 | 女孩们 | 骑 | 经过 | 在 | 快乐的 | 无知 | 的 | 这 | 危险 | 那 | 曾是 | 潜伏 | 在 | 这 |

['θɪkɪt] ,

| **thicket** | **,** |
|---|---|
| 灌木丛 | , |

一群欢笑的女孩骑马经过，对潜伏在灌木丛中的危险浑然不觉。

[ænd; ənd] [red] [wʊlf] ['gæləpt] ['swɪftli] [ɑːn][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

| **and** | **Red** | **Wolf** | **galloped** | **swiftly** | **on** | **to** | **join** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 红色的 | 狼 | 疾驰 | 迅速地 | 在 | 到 | 加入 | 他们 | . |

红狼飞奔而去，加入了他们的行列。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] ['maɪnərz] , [wɪð; wɪθ] [bɪl] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] , [spræŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]['kʌvər] .

| **Then** | **the** | **three** | **miners** | **,** | **with** | **Bill** | **at** | **their** | **head** | **,** | **sprang** | **out** | **of** | **their** | **cover** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 三 | 矿工 | , | 和 | 账单 | 在 | 他们的 | 头 | , | 弹簧 | 出去 | 的 | 他们的 | 覆盖 | . |

然后，比尔走在最前面，三名矿工从掩体中跳了出来。

" [lʊk] [aʊt] , [bɔɪz] .

| **"** | **Look** | **out** | **,** | **boys** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 出去 | , | 男孩们 | . |

“小心，孩子们。”

[dəunt][juːz][jʊr; jər]['raɪfəlz] .

| **Don't** | **use** | **your** | **rifles** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 使用 | 你的 | 步枪 | . |

不要使用步枪。

[taː(r); taː(r), təː(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['plenti] [mɔːr] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪn] - . "

| **Thar** | **must** | **be** | **plenty** | **more** | **within** | **hearin** | **'** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔尔 | 必须 | 是 | 很多 | 更多的 | 之内 | 听觉 | - | . | " |

附近肯定还有很多。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [breɪv] . "

| **"** | **We'll** | **have** | **to** | **kill** | **the** | **brave** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 有 | 到 | 杀 | 这 | 勇敢的 | . | " |

“我们不得不杀死那些勇敢的人。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

| **"** | **Of** | **course** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | . |

“当然。

[gɪt] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] .

| **Git** | **close** | **to** | **him** | **,** | **though** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| git | 关闭 | 到 | 他 | , | 尽管 | . |

不过，要和他保持亲近。

[noʊ] [nɔɪz] .

| **No** | **noise** | **.** |
|---|---|---|
| 不 | 噪音 | . |

没有噪音。

[aɪ'd][laɪk][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wuːp] .

| **I'd** | **like** | **not** | **to** | **give** | **him** | **a** | **chance** | **to** | **so** | **much** | **as** | **whoop** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 喜欢 | 不是 | 到 | 给 | 他 | 一个 | 机会 | 到 | 所以 | 很多 | 作为 | 哇哦 | . |

我连让他发出一声欢呼的机会都不给他。

" [ðeɪ] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

| **"** | **They** | **never** | **dreamed** | **of** | **looking** | **behind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 绝不 | 梦见 | 的 | 寻找 | 在后面 | . |

他们从未想过要回头看。

" [ðeɪv] [stɑːrt] [ɪ'nʌf] [naʊ] , " [grauld] ['mɜːrri] .
" They've start enough now , " growled Murray .
" 他们有 开始 足够的 现在 , " 咆哮 默里 .

“他们现在闹得够多了，”默里咆哮道。

" [kʌm] [ɑːn] , ['stiːv] .
" Come on , Steve .
" 来 在 , 史蒂夫 .

“来吧，史蒂夫。”

[step] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] .
Step like a cat .
步 喜欢 一个 猫 .

像猫一样走路。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌnə'werz] .
We must take them unawares .
我们 必须 拿 他们 不知情 .

我们必须出其不意地攻击他们。

[hæv; həv] [jʊr; jər] [taɪ] - [ʌp] ['redi] .
Have your tie - up ready .
有 你的 领带 - 向上 准备好 .

准备好你的系绳。

" [ðə; ði] ['bʌkskɪn] [θɔːŋz] [wɪtʃ] [hæŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [belt] , [ɔːr] ['ʃoʊldər] ,
" The buckskin thongs which hang from the belt , or shoulder ,
" 这 鹿皮 丁字裤 哪个 悬挂 从 这 腰带 , 或者 肩膀 ,

“从腰带或肩膀上垂下的鹿皮条，

[ɔːr] [niː] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪndiən] ['wɔːriər] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɔːl] [pʊt] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] ['ɔːrnəmənt] .
or knee of an Indian warrior are not all put there for ornament .
或者 膝盖 的 一个 印度 战士 是 不是 全部 放 那里 为了 装饰品 .

印第安武士膝盖上的伤疤并非都是为了装饰而放置的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] [juːz] [ɪn] ['taɪɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['terəbli] [strɔːŋ] .
They are for use in tying things , and they are terribly strong .
他们 是 为了 使用 在 捆绑 事物 , 和 他们 是 可怕 强的 .

它们是用来捆绑物品的，而且非常结实。

[ðə; ði] [tuː] [men] [sɔː] [red] [wʊlf] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ;
The two men saw Red Wolf join his sisters ;
这 二 男人 锯 红色的 狼 加入 他的 姐妹 ;

两人看到红狼与他的姐妹们团聚；

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɑːrtld] [kraɪz] [ʌv; əv] ['riːtə] [ænd; ənd] [ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi] , [ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər]
they heard the startled cries of Rita and Ni - ha - be , the demand for
他们 听到 这 惊慌 哭泣 的 丽塔 和 尼 - 哈 - 是 , 这 要求 为了
[ðer; ðər] [sə'rendər] ,
their surrender ,
他们的 投降 ,

他们听到了丽塔和尼哈贝惊恐的呼喊声，以及要求他们投降的呼声。

[ænd; ənd] [red] ['wʊlfs] [rɪ'plaɪ] .
and Red Wolf's reply .
和 红色的 狼的 回复 .

以及红狼的回复。

" [naʊ] , ['stiːv] , [kwɪk] !
" Now , Steve , quick !
" 现在 , 史蒂夫 , 快的 !

“史蒂夫，快点！”

[duː][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

| Do | just | as | I | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 只是 | 作为 | 我 | 告诉 | 你 | . |

照我说的做。

" [twæŋ] ! [went] [ˌen ˈaɪ] - [hɑː] - ['biːz] [baʊ; boʊ] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ,

| " | Twang | ! | went | Ni | - | ha | - | be's | bow | at | that | instant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 颤音 | ! | 去 | 尼 | - | 哈 | - | 是的 | 弓 | 在 | 那 | 立即的 | , |

“啪嗒！”就在那一刻，尼哈贝的弓弦响了起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [nekst] [tuː; tə] [bɪl] [wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [tuː; tə] ['faɪər] ,

| and | the | man | next | to | Bill | was | raising | his | rifle | to | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 下一个 | 到 | 账单 | 曾是 | 提高 | 他的 | 步枪 | 到 | 火 | , |

比尔旁边的那个人正举起步枪准备射击。

[wen] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [baɪ] [ə; eɪ] [græsp] [ʌv; əv] ['aɪərn] , [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

| when | his | arms | were | suddenly | seized | by | a | grasp | of | iron | , | and | jerked | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 武器 | 是 | 突然 | 查获 | 经过 | 一个 | 抓牢 | 的 | 铁 | , | 和 | 猛地一抖 | 在后面 | 他 | . |

突然，他的双臂被铁钳般的手抓住，猛地拽到身后。

" [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['elbəuz] , ['stiːv] .

| " | Right | at | the | elbows | , | Steve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 正确的 | 在 | 这 | 肘部 | , | 史蒂夫 | . |

“就在肘部，史蒂夫。”

[drɔː] [ðə; ði] [luːp] [hɑːrd] .

| Draw | the | loop | hard | . |
|---|---|---|---|---|
| 画 | 这 | 环形 | 难的 | . |

用力画出这个环。

[kwɪk] !

| Quick | ! |
|---|---|
| 快的 | ! |

快的！

" [æz; əz] [ðə; ði] ['sekənd] ['maɪnər] [tɜːrnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træks] ,

| " | As | the | second | miner | turned | in | his | tracks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 这 | 第二 | 矿工 | 转向 | 在 | 他的 | 轨道 | , |

“当第二个矿工转身离开时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [bloʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [leɪd] [hɪm; ɪm] [flæt] .

| he | was | astonished | by | a | blow | between | the | eyes | that | laid | him | flat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 惊讶 | 经过 | 一个 | 吹 | 之间 | 这 | 眼睛 | 那 | 铺设 | 他 | 平坦的 | . |

他被一记重拳击中眉心，当场倒地，震惊不已。

" [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [bɔɪz] .

| " | Give | it | up | , | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 给 | 它 | 向上 | , | 男孩们 | . |

“放弃吧，伙计们。”

[dəunt] [wʌn] [ʌv; əv] [jiː; ji] [lɪft] [ə; eɪ] [hænd] .

| Don't | one | of | ye | lift | a | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 的 | 是的 | 举起 | 一个 | 手 | . |

你们谁也不许动手。

" [bɪl] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lɪft] [hɪz; ɪz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['æroʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

| " | Bill | could | not | lift | his | , | with | the | arrow | in | his | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 账单 | 可以 | 不是 | 举起 | 他的 | , | 和 | 这 | 箭 | 在 | 他的 | 手臂 | . |

“比尔手臂上插着箭，抬不起手来。”

[ðə; ði][mæn] ['stiːv] [hæd; həd][taɪd][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] .

| The | man | Steve | had | tied | could | not | move | his | elbows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 史蒂夫 | 有 | 系 | 可以 | 不是 | 移动 | 他的 | 肘部 | . |

史蒂夫绑住的那个人双肘动不了。

[ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['ruːfəli] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['bærəl] [ʌv; əv] ['mɜːrɪz] ['raɪf(ə)l] .

| The | man | on | the | ground | was | ruefully | looking | into | the | barrel | of | Murray's | rifle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 在 | 这 | 地面 | 曾是 | 懊悔地 | 寻找 | 进入 | 这 | 桶 | 的 | 默里的 | 步枪 | . |

地上的男人懊恼地看着默里步枪的枪管。

[bɪ'saɪdz] , [hɪr] [wʌz; wəz] [red] [wʊlf] ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

| Besides | , | here | was | Red | Wolf | springing | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 这里 | 曾是 | 红色的 | 狼 | 弹簧 | 向前 | , |

此外，红狼也跃身而出。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [læns] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

| with | his | lance | in | one | hand | and | his | revolver | in | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 槊 | 在 | 一 | 手 | 和 | 他的 | 左轮手枪 | 在 | 这 | 其他 | . |

他一手拿着长矛，一手拿着左轮手枪。

['riːtə][held][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [waɪl] [ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi][sæt][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

| Rita | held | his | horse | , | while | Ni | - | ha | - | be | sat | upon | her | own | , | with | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丽塔 | 握住 | 他的 | 马 | , | 尽管 | 尼 | - | 哈 | - | 是 | 卫星 | 之上 | 她 | 自己的 | , | 和 | 她 |

['sekənd] ['æroʊ] [ɑːn][ðə; ði] [strɪŋ] .

| second | arrow | on | the | string | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | 箭 | 在 | 这 | 细绳 | . |

丽塔牵着他的马，而妮哈贝则骑在自己的马上，第二支箭已经搭在弓弦上。

" [wiː; wi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " [sed] [bɪl] ; " [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ʌp][tuː; tə] ?

| " | We | give | it | up | , | " | said | Bill | ; | " | but | what | are | you | fellows | up | to | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 给 | 它 | 向上 | , | " | 说 | 账单 | ; | " | 但 | 什么 | 是 | 你 | 伙伴们 | 向上 | 到 | ? |

"我们放弃了，"比尔说；"但是你们这些家伙在搞什么鬼呢？"

[aɪ] [siː] .

| I | see | . |
|---|---|---|
| 我 | 看 | . |

我懂了。

[jʊə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['maɪnərz] ,

| You're | the | two | miners | , |
|---|---|---|---|---|
| 你是 | 这 | 二 | 矿工 | , |

你们是那两个矿工，

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [daʊn] [ɑːn][juː 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [dʒʌmpt] [jʊr; jər][kleɪm][tuː; tə] [ðæt]

| and | you're | down | on | us | because | we | jumped | your | claim | to | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你是 | 向下 | 在 | 我们 | 因为 | 我们 | 跳了起来 | 你的 | 宣称 | 到 | 那 |

[taː(r); taː(r), təː(r)][goʊld] [ledʒ] .

| thar | gold | ledge | . |
|---|---|---|---|
| 那里 | 金子 | 壁架 | . |

你们瞧不起我们，因为我们抢先一步占领了你们声称拥有的那块金矿。

" [red] [wʊlf] ['loʊɜːd] [hɪz; ɪz] [læns] , [ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [belt] .

| " | Red | Wolf | lowered | his | lance | , | and | stuck | his | pistol | in | his | belt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 红色的 | 狼 | 降低 | 他的 | 槊 | , | 和 | 卡住 | 他的 | 手枪 | 在 | 他的 | 腰带 | . |

"红狼放下长矛，把手枪插回腰带里。"

" [jʊr; jər] ['prizənəz] ; [nɑːt][maɪn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['mɜːrri] .

| " | Your | prisoners | ; | not | mine | , | " | he | said | to | Murray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 囚犯 | ; | 不是 | 矿 | , | " | 他 | 说 | 到 | 默里 | . |

"那是你的囚犯，不是我的，"他对默里说。

" [glæd][tuː; tə] [miːt] [frend] .
" **Glad to meet friend .**
" 高兴的 到 见面 朋友 .

很高兴见到朋友。

[kʌm] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .
**Come in good time .**
来 在 好的 时间 .

请准时到达。

" ['mɜːrri] ['ænsər] , [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] : " [jʌŋ] [breɪv] , [teɪk] ['frɛndz] [əd'vaɪs] .
" **Murray answered , short and sharp : " Young brave , take friend's advice .**
" 默里 回答 , 短的 和 锋利的 : " 年轻的 勇敢的 , 拿 朋友们 建议 .

默里简短而有力地回答道："年轻勇敢的人，听从朋友的建议吧。"

[dʒʌmp][ɑːn] [hɔːrs] .
**Jump on horse .**
跳 在 马 .

跳上马。

[teɪk] [jʌŋ] [skwɔːz] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .
**Take young squaws back to camp .**
拿 年轻的 印第安女人 后退 到 营 .

把年轻的印第安妇女带回营地。

[tel] [tʃiːf] [tuː; tə][raɪd][hɑːrd] .
**Tell chief to ride hard .**
告诉 首席 到 骑 难的 .

告诉老大要全力以赴。

[kɪl] ['poʊni] .
**Kill pony .**
杀 小马 .

杀死小马。

[get] [ə'weɪ] [fæst] . "
**Get away fast . "**
得到 离开 快速地 . "

快逃！

" [huː] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ][ɑːr; ər] ? "
" **Who shall I tell him you are ? "**
" WHO 将 我 告诉 他 你 是 ? "

"我该告诉他你是谁？"

" [seɪ] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] .
" **Say you don't know .**
" 说 你 不 知道 .

"就说你不知道。"

[tel] [hɪm; ɪm][aɪm][æn; ən] ['enəmi] .
**Tell him I'm an enemy .**
告诉 他 我是 一个 敌人 .

告诉他我是敌人。

[kɪld] [juː; jʊ] .
**Killed you .**
被杀 你 .

杀了你。

[kɪld] [jʌŋ] [skwɔːz] .
**Killed young squaws .**
被杀 年轻的 印第安女人 .

杀害了年轻的印第安妇女。

['goʊɪŋ][tuː; tə][kɪl][hɪm; ɪm] .
**Going to kill him .**
去 到 杀 他 .

我要杀了他。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][grɪm]['hjuːmər][ɪn] ['mɝːiːz] [feɪs][æz; əz][hiː; hi][sed] [ðæt] .
**" There was a sort of grim humor in Murray's face as he said that .**
" 那里 曾是 一个 种类 的 严峻 幽默 在 默里的 脸 作为 他 说 那 .

"默里说这话时，脸上带着一种苦涩的幽默感。"

[nɑːt]['oʊnli][red] [wʊlf] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] , [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
**Not only Red Wolf , but the two girls , understood it .**
不是 仅有的 红色的 狼 , 但 这 二 女孩们 , 理解 它 .

不仅是红狼，那两个女孩也明白了。

['stiːv] [hæd; həd][nɑːt][sed][ə; eɪ][wɜːrd] ,
**Steve had not said a word ,**
史蒂夫 有 不是 说 一个 单词 ,

史蒂夫一句话也没说。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['næroʊli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['maɪnərz][fɔːr; fər]['eni][saɪnz][ʌv; əv][æn; ən]
**but he was narrowly watching the three miners for any signs of an**
但 他 曾是 勉强 观看 这 三 矿工 为了 任何 标志 的 一个
['efərt] [tuː; tə][get] [luːs] .
**effort to get loose .**
努力 到 得到 松动的 .

但他密切关注着这三名矿工，看他们是否有任何试图逃脱的迹象。

" [its] [ðæt] ['ʌðər] [wʌn] , ['stiːv] .
**" It's that other one , Steve .**
" 它是 那 其他 一 , 史蒂夫 .

"是另一个，史蒂夫。"

['hiːz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] .
**He's watching his chance .**
他是 观看 他的 机会 .

他正在等待机会。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
**That's it .**
那就是 它 .

就是这样。

[drɔː] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] .
**Draw it hard .**
画 它 难的 .

用力画。

[naʊ] [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] ['kʌtɪŋ] ['eni][ 'keipəz ] .
**Now he won't be cutting any capers .**
现在 他 惯于 是 切割 任何 刺山柑 .

现在他不会再有任何破坏行为了。

" [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnɝz] [aɪz] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [ʌn'frɛndliɪst] [kaɪnd][ʌv; əv] " [ 'keipəz ] "
**" The expression of the miner's eyes promised the unfriendliest kind of " capers "**
" 这 表达 的 这 矿工的 眼睛 承诺 这 最不友好的 种类 的 " 刺山柑 "
[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['evər][get][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][kʌt][ðem; ðəm] .
**if he should ever get an opportunity to cut them .**
如果 他 应该 曾经 得到 一个 机会 到 切 他们 .

"矿工的眼神预示着，如果他有机会砍伐他们，将会做出最不友好的'恶作剧'。"

" [its] [noʊ][juːz] , [bɔɪz] , " [sed] [bɪl] .
**" It's no use , boys , " said Bill .**
" 它是 不 使用 , 男孩们 , " 说 账单 .

"没用的，伙计们，"比尔说。

" ['mɪstər] , [wɪl] [juː; jʊ][dʒest] [kʌt] [ðɪs] [kloʊz][tuː; tə][maɪ][ɑːrm] , ['soʊz] [aɪ][kæn; kən] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]
**" Mister , will you jest cut this arrer close to my arm , so's I can pull it out**
" 先生 , 将要 你 笑话 切 这 催款 关闭 到 我的 手臂 , 所以也是 我 能 拉 它 出去
? "
**? "**
? "

"先生，您能把这把箭割得靠近我的手臂吗？这样我就可以把它拔出来了。"

" [aɪ] [wɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
**" I will in a minute .**
" 我 将要 在 一个 分钟 .

"我马上就去。"

[its] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][taɪ][ʌv; əv] [dɪr] - [skɪn][dʒest] [naʊ] .
**It's as good as a tie of deer - skin jest now .**
它是 作为 好的 作为 一个 领带 的 鹿 - 皮肤 笑话 现在 .

现在这简直就像一条用鹿皮做成的领带一样荒谬。

[wɑːtʃ] - [ɪm] , ['stiːv] !
**Watch ' em , Steve !**
手表 - 呃 , 史蒂夫 !

史蒂夫，小心点！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, December 27,)
# 第2/4页

" [hiː; hi] [wɔːkt] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɑːrd]['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['riːtə] .

| " | He | walked | forward | , | and | looked | long | and | hard | into | the | face | of | Rita | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 步行 | 向前 | , | 和 | 看起来 | 长的 | 和 | 难的 | 进入 | 这 | 脸 | 的 | 丽塔 | . |

他走上前去，长时间地凝视着丽塔的脸。

" - [ðeid] ['betər] [hæv; həv] [kɪld] [hɜːr; hər] , [laɪk] [ðeɪ] [dɪd] [maɪn] . - "

| " | ' | THEY'D | BETTER | HAVE | KILLED | HER | , | LIKE | THEY | DID | MINE | . | ' | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 他们会 | 更好的 | 有 | 被杀 | 她 | , | 喜欢 | 他们 | 做过 | 矿 | . | - | " |

“他们最好把她也杀了，就像他们杀了我的妻子一样。”

" [tuː] [bæd] !

| " | Too | bad | ! |
|---|---|---|---|
| " | 也 | 坏的 | ! |

“太糟糕了！

[tuː] [bæd] !

| too | bad | ! |
|---|---|---|
| 也 | 坏的 | ! |

太糟糕了！

[ðeid] ['betər] [hæv; həv] [kɪld] [hɜːr; hər] , [laɪk] [ðeɪ] [dɪd] [maɪn] .

| They'd | better | have | killed | her | , | like | they | did | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 更好的 | 有 | 被杀 | 她 | , | 喜欢 | 他们 | 做过 | 矿 | . |

他们最好把她也杀了，就像他们杀了我一样。

[its] ['ɔːf(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [gɜːrl] ['groʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skwɔː] .

| It's | awful | to | think | of | a | white | girl | growing | up | to | be | a | squaw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 可怕 | 到 | 思考 | 的 | 一个 | 白色的 | 女孩 | 生长 | 向上 | 到 | 是 | 一个 | 印第安女人 | . |

想到一个白人女孩长大后变成印第安女人，真是令人难过。

[raɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər][kæmp] , [jʌŋ] [mæn] .

| Ride | for | your | camp | , | young | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑 | 为了 | 你的 | 营 | , | 年轻的 | 男人 | . |

年轻人，骑马回你的营地去吧。

[aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] . "

| I'll | take | care | of | these | three | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 拿 | 关心 | 的 | 这些 | 三 | . | " |

我会照顾好这三个人。

" [aɪ] [wɪl] [send] [aʊt] ['wɒrɪrz] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

| " | I | will | send | out | warriors | to | help | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 发送 | 出去 | 战士 | 到 | 帮助 | 你 | . |

我会派出战士去帮助你。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] [ bəːnd ] [ænd; ənd][kʌt][tuː; tə] ['piːsɪz] . "

| You | shall | see | them | all | burned | and | cut | to | pieces | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将 | 看 | 他们 | 全部 | 烧伤 | 和 | 切 | 到 | 件 | . | " |

你将亲眼目睹他们全部被烧死、被肢解。

" [oʊ] , ['riːtə] , " ['wɪspəd] [ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi] , " [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ bəːnd ] !

| " | Oh | , | Rita | , | " | whispered | Ni | - | ha | - | be | , | " | they | ought | to | be | burned | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 丽塔 | , | " | 低声说道 | 尼 | - | 哈 | - | 是 | , | " | 他们 | 应该 | 到 | 是 | 烧伤 | ! |

“哦，丽塔，”尼哈贝低声说，“他们应该被烧死！”

" ['riːtə][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][oʊld] ['mɜːrri] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][seɪ][ə; eɪ][wɜːrd][ɪn]
" **Rita** **was** **gazing** **at** **the** **face** **of** **old** **Murray** **,** **and** **did** **not** **say** **a** **word** **in**
" 丽塔 曾是 凝视 在 这 脸 的 老的 默里 , 和 做过 不是 说 一个 单词 在
[rɪ'plaɪ] .
**reply** **.**
回复 .

丽塔凝视着老默里的脸，一句话也没有回答。

" [kʌm] , " [sed] [red] [wʊlf] ; " [ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] .
**"** **Come** **,** **"** **said** **Red** **Wolf** **;** **"** **the** **great** **chief** **is** **waiting** **for** **us** **.**
" 来 , " 说 红色的 狼 ; " 这 伟大的 首席 是 等待 为了 我们 .

"来吧，"红狼说，"伟大的酋长正在等我们。"

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , [tuː; tə] ['mɜːrri] [ænd; ənd] ['stiːv] :
**"** **And** **then** **he** **added** **,** **to** **Murray** **and** **Steve** **:**
" 和 然后 他 额外 , 到 默里 和 史蒂夫 :

然后他对默里和史蒂夫补充道：

" [ðə; ði]['lɑːdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pætʃiːz] [ɑːr; ər]['oʊpən][tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] .
**"** **The** **lodges** **of** **the** **Apaches** **are** **open** **to** **their** **friends** **.**
" 这 旅馆 的 这 阿帕奇 是 打开 到 他们的 朋友们 .

"阿帕奇人的营地对他们的朋友开放。"

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ? "
**You** **will** **come** **?** **"**
你 将要 来 ? "

你会来吗?

" ['stiːv] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [seɪ] [jes] .
**"** **Steve** **,** **you** **had** **better** **say** **yes** **.**
" 史蒂夫 , 你 有 更好的 说 是的 .

"史蒂夫，你最好答应我。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][lɪft][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
**It** **may** **be** **a** **lift** **for** **you** **.** **"**
它 可能 是 一个 举起 为了 你 . "

这或许能给你带来一些启发。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] , " [sed] ['stiːv] , ['kwɪkli] .
**"** **I** **will** **come** **some** **day** **,** **"** **said** **Steve** **,** **quickly** **.**
" 我 将要 来 一些 天 , " 说 史蒂夫 , 迅速地 .

"我总有一天会来的，"史蒂夫赶紧说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] . "
**"** **I** **don't** **know** **when** **.** **"**
" 我 不 知道 什么时候 . "

"我不知道什么时候。"

" [ðə; ði] [waɪt] [hed] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː] .
**"** **The** **white** **head** **must** **come** **too** **.**
" 这 白色的 头 必须 来 也 .

"白头也必须来。"

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'pætʃi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][ɪz] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
**He** **has** **the** **heart** **of** **an** **Apache** **,** **and** **his** **hand** **is** **strong** **for** **his**
他 有 这 心 的 一个 阿帕奇 , 和 他的 手 是 强的 为了 他的
[frendz] .
**friends** **.**
朋友们 .

他有一颗阿帕奇人的心，而且对朋友非常忠诚。

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] .

| We | must | go | now | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 去 | 现在 | . |

我们必须走了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] ['maɪnərz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [disˈlaikt] ['liːvɪŋ]

| " | He | looked | at | the | three | miners | for | a | moment | , | as | if | he | disliked | leaving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | 在 | 这 | 三 | 矿工 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 作为 | 如果 | 他 | 不喜欢 | 离开 |

[ðem; ðəm][bɪˈhaɪnd] ,

| them | behind | , |
|---|---|---|
| 他们 | 在后面 | , |

他看了那三个矿工一会儿，似乎很不舍得离开他们。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [baʊndɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]['poʊni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

| and | then | he | bounded | upon | his | pony | , | and | the | two | girls | followed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 有界 | 之上 | 他的 | 小马 | , | 和 | 这 | 二 | 女孩们 | 随后 | 他 | . |

然后他跃上小马，两个女孩跟在他身后。

" [wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] ['hænsəm] , ['riːtə] ?

| " | Was | he | not | handsome | , | Rita | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 他 | 不是 | 英俊的 | , | 丽塔 | ? |

“他难道不帅吗，丽塔？”

" [ˌen ˈaɪ] - [hɑː] - [biː; bi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['stiːv] [ 'hærisn ] , [bʌt; bət]['riːtə] [rɪ'plaɪd] :

| " | Ni | - | ha | - | be | was | thinking | of | Steve | Harrison | , | but | Rita | replied | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尼 | - | 哈 | - | 是 | 曾是 | 思维 | 的 | 史蒂夫 | 哈里森 | , | 但 | 丽塔 | 回复 | : |

“Ni-ha-be当时想的是史蒂夫·哈里森，但丽塔回答说：”

" [oʊ] , ['veri] ['hænsəm] !

| " | Oh | , | very | handsome | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 非常 | 英俊的 | ! |

“哦，非常英俊！”

[hɪz; ɪz] [her] [ɪz] [waɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][soʊ] [gʊd] .

| His | hair | is | white | , | and | his | face | is | wrinkled | , | but | he | is | so | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头发 | 是 | 白色的 | , | 和 | 他的 | 脸 | 是 | 皱 | , | 但 | 他 | 是 | 所以 | 好的 | . |

他头发花白，脸上布满皱纹，但他医术精湛。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['wɔːriər] , [tuː] .

| He | is | a | great | warrior | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 伟大的 | 战士 | , | 也 | . |

他也是一位伟大的战士。

[ðə; ði][bæd] [peɪl] - [feɪs] [went] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] . "

| The | bad | pale | - | face | went | down | before | him | like | a | small | boy | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 坏的 | 苍白 | - | 脸 | 去 | 向下 | 前 | 他 | 喜欢 | 一个 | 小的 | 男生 | . | " |

那个面色苍白的坏家伙像个小男孩一样在他面前倒下了。

" [hɪz; ɪz] [her] [ɪz][nɑːt] [waɪt] .

| " | His | hair | is | not | white | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 头发 | 是 | 不是 | 白色的 | . |

“他的头发不是白色的。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [braʊn] .

| It | is | brown | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 棕色的 | . |

它是棕色的。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][nɑːt] ['rɪŋk(ə)ld] .

| His | face | is | not | wrinkled | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 是 | 不是 | 皱 | . |

他的脸上没有皱纹。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [breɪv] .
**He is a young brave .**
他 是 一个 年轻的 勇敢的 .

他是一位年轻勇敢的人。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃiːf] . "
**He will be a chief . "**
他 将要 是 一个 首席 . "

他将会成为一名首领。

" [oʊ] , [ðæt] ['ʌðər] [wʌn] .
**" Oh , that other one .**
" 哦 , 那 其他 一 .

“哦，是另一个啊。”

[aɪ]['hɑːrdli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
**I hardly looked at him .**
我 几乎 看起来 在 他 .

我几乎没看他一眼。

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] .
**I hope they will come .**
我 希望 他们 将要 来 .

我希望他们会来。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
**I want to see them again .**
我 想 到 看 他们 再次 .

我想再见到他们。

" [red] [wʊlf] [roʊd][fæst] ,
**" Red Wolf rode fast ,**
" 红色的 狼 骑 快速地 ,

红狼骑得很快，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [pɔːz] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['veri] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['meni] [berz] [ænd; ənd]
**and did not pause until he reached the very presence of Many Bears and**
和 做过 不是 暂停 直到 他 达到 这 非常 在场 的 许多 熊 和
[hɪz; ɪz] ['kaʊnsələz] .
**his counsellors .**
他的 咨询师 .

他一刻不停，直到抵达了多熊和他的顾问们面前。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [saɪnz] , [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] , [ðæt] [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
**There were already signs , in all directions , that the camp was beginning to**
那里 是 已经 标志 , 在 全部 方向 , 那 这 营 曾是 开始 到
[breɪk] [ʌp] ,
**break up ,**
休息 向上 ,

各个方向都已出现迹象表明，营地开始瓦解。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['təukənz][ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] .
**as well as tokens of impatience on the face of the chief .**
作为 出色地 作为 代币 的 不耐烦 在 这 脸 的 这 首席 .

酋长脸上也流露出不耐烦的神色。

" [wer] [goʊ] ? " [hiː; hi] [sed] , ['æŋgrəli] .
**" Where go ? " he said , angrily .**
" 在哪里 去 ? " 他 说 , 愤怒地 .

“去哪儿？”他生气地说。

" [waɪ] [duː] [jʌŋ] [skwɔːz] [raɪd] [əˈweɪ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈwɑːntɪd] ?
" **Why do young squaws ride away when they are wanted ?**
" 为什么 做 年轻的 印第安女人 骑 离开 什么时候 他们 是 通缉 ?

“为什么年轻的印第安女子在被通缉时会逃跑？”

" [ˌen ˈaɪ] - [hɑː] - [biː; bi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [red] [wʊlf] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈstɔːri]
" **Ni - ha - be was about to answer , but Red Wolf had his own story**
" 尼 - 哈 - 是 曾是 关于 到 回答 , 但 红色的 狼 有 他的 自己的 故事
[tuː; tə] [tel] [fɜːrst] .
**to tell first .**
到 告诉 第一的 .

“尼哈贝正要回答，但红狼却有自己的故事要先讲。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈiːgərli] [ˈlisnd] [tuː; tə] .
**It was eagerly listened to .**
它 曾是 急切地 听着 到 .

人们都认真聆听。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 135 ]**
[ 页 - ]

[第135页]

[peɪl] - [feɪs] [ˈenəmi] [soʊ] [nɪr] ?
**Pale - face enemies so near ?**
苍白 - 脸 敌人 所以 靠近 ?

如此近的苍白敌人?

[huː] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] ?
**Who could they be ?**
WHO 可以 他们 是 ?

他们会是谁?

[waɪt] [frendz] [tuː] , [ˈredi] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [ˈwɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]
**White friends too , ready to fight for them , and send them warning of**
白色的 朋友们 也 , 准备好 到 斗争 为了 他们 , 和 发送 他们 警告 的
[ˈdeɪndʒər] ?
**danger ?**
危险 ?

白人朋友也愿意为他们而战，并向他们发出危险警告?

[ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [jet] .
**That was more remarkable yet .**
那 曾是 更多的 卓越 然而 .

那更令人惊叹。

[ə; eɪ] [ˈtrʌsti] [tʃiːf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [breɪvz] [wɜːr; wər] [ˈɪnstəntli] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [dæʃ] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
**A trusty chief and a dozen braves were instantly ordered to dash into the**
一个 可靠 首席 和 一个 打 勇士们 是 即刻 订购 到 短跑 进入 这
[pæs] ,
**pass ,**
经过 ,

一名忠诚的首领和十几名勇士立即奉命冲进山口。

[brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈprizənəz] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfrendli] [peɪl] - [ˈfeɪsɪz] .
**bring back the prisoners , and learn all they could of the friendly pale - faces .**
带来 后退 这 囚犯 , 和 学习 全部 他们 可以 的 这 友好的 苍白 - 面孔 .

把俘虏带回来，尽可能多地了解那些友好的白人。

[pər'hæps] ['stiːv] [ 'hærisn ] [wʊd] ['hɑːrdli][hæv; həv][felt] [praʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

| Perhaps | Steve | Harrison | would | hardly | have | felt | proud | of | the | name | which | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 史蒂夫 | 哈里森 | 会 | 几乎 | 有 | 毛毡 | 自豪的 | 的 | 这 | 姓名 | 哪个 | 曾是 |

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['ɪnstənt] .

| given | him | on | the | instant | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 给定 | 他 | 在 | 这 | 立即的 | . |

或许史蒂夫·哈里森不会为他被匆匆取下的这个名字感到自豪。

[ðə; ði]['oʊnli] [fiːt] [ðə; ði] [ə'pætʃiːz] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'fɔːrmɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['θɜːroʊ] ['mænər] [ɪn]

| The | only | feat | the | Apaches | knew | of | his | performing | was | the | thorough | manner | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 特技 | 这 | 阿帕奇 | 知道 | 的 | 他的 | 表演 | 曾是 | 这 | 彻底 | 方式 | 在 |

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][taɪd][ʌp][ðə; ði] [tuː] ['maɪnərz] .

| which | he | had | tied | up | the | two | miners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 系 | 向上 | 这 | 二 | 矿工 | . |

阿帕奇人唯一知道的他的壮举，就是他把那两个矿工绑得非常彻底。

[soʊ] , [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] [neɪm] , [ðeɪ] [spoʊk][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] " ['nɑːtɪd] [kɔːrd]

| So | , | for | lack | of | any | other | name | , | they | spoke | of | him | as | the | " | Knotted | Cord |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 为了 | 缺少 | 的 | 任何 | 其他 | 姓名 | , | 他们 | 辐 | 的 | 他 | 作为 | 这 | " | 打结的 | 绳索 |

.

:

.

所以，由于没有别的名字，他们就称他为"打结的绳子"。

" ['mɜːrri] [wʌz; wəz] [neɪmd] " [send] ['wɔːrnɪŋ] .

| " | Murray | was | named | " | Send | Warning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 默里 | 曾是 | 命名 | " | 发送 | 警告 | . |

"默里被命名为"发送警告"。

" [hiː; hi][hæd; həd]['æktʃuəli] [ɜːrnd] [ə; eɪ] " [gʊd] [neɪm] " [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] ['enəmi] .

| " | He | had | actually | earned | a | " | good | name | " | among | his | old | enemies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 实际上 | 获得 | 一个 | " | 好的 | 姓名 | " | 之中 | 他的 | 老的 | 敌人 | . |

"他实际上在昔日的敌人中赢得了'好名声'。"

['riːtə][ænd; ənd][ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi][wɜːr; wər] [seɪvd] ['eni] ['fɜːrðər] ['skoʊldɪŋ] .

| Rita | and | Ni | - | ha | - | be | were | saved | any | further | scolding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丽塔 | 和 | 尼 | - | 哈 | - | 是 | 是 | 已保存 | 任何 | 更远 | 责骂 | . |

丽塔和尼哈贝免于受到进一步的责骂。

[ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['tɔːkɪŋ] [liːvz] ,

| The | chief | was | too | anxious | to | ask | questions | of | the | " | talking | leaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 曾是 | 也 | 焦虑的 | 到 | 问 | 问题 | 的 | 这 | " | 说 | 树叶 | , |

酋长太过急躁，不敢向"会说话的树叶"提问。

" [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

| " | now | he | was | sure | of | the | neighborhood | of | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 他 | 曾是 | 当然 | 的 | 这 | 邻里 | 的 | 危险 | . |

现在他确信这片区域很危险。

" [æsk][ə'baʊt][ðə; ði][bæd] [peɪl] - ['feɪsɪz] .

| " | Ask | about | the | bad | pale | - | faces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 关于 | 这 | 坏的 | 苍白 | - | 面孔 | . |

问问那些面色苍白的坏人。

[huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

| Who | are | they | ? |
|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 他们 | ? |

他们是谁?

" ['ri:tə] [tʊk] [hɜ:r; hər] ['mægəzinz] [frʌm; frəm][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['æntɪloʊp] - [skɪn]['tu:nɪk]

| " | Rita | took | her | magazines | from | the | folds | of | her | antelope | - | skin | tunic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 丽塔 | 采取 | 她 | 杂志 | 从 | 这 | 折叠 | 的 | 她 | 羚羊 | - | 皮肤 | 束腰外衣 |

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz] ,

| with | trembling | hands | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 发抖 | 双手 | , |

丽塔颤抖着双手从羚羊皮束腰外衣的褶皱里拿出杂志，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [hɜ:r; hər][ʌv; əv]

| for | she | was | beginning | to | understand | that | they | could | not | tell | her | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 曾是 | 开始 | 到 | 理解 | 那 | 他们 | 可以 | 不是 | 告诉 | 她 | 的 |

[θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] .

| things | which | were | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 哪个 | 是 | 到 | 是 | . |

因为她开始明白，他们无法告诉她将要发生的事情。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

| It | seemed | to | her | in | that | moment | that | she | could | not | remember | a | single |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 她 | 在 | 那 | 片刻 | 那 | 她 | 可以 | 不是 | 记住 | 一个 | 单身的 |

[wɜ:rd][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] .

| word | of | English | . |
|---|---|---|---|
| 单词 | 的 | 英语 | . |

那一刻，她感觉自己好像一个英语单词都想不起来了。

[ðə; ði][wʌn][ʃi:; ʃi]['oʊpənd][fɜ:rst][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| The | one | she | opened | first | was | not | that | which | contained | the | pictures | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 她 | 打开 | 第一的 | 曾是 | 不是 | 那 | 哪个 | 包含 | 这 | 图片 | 的 | 这 |

['kæv(ə)lri] ;

| cavalry | ; |
|---|---|
| 骑兵 | ; |

她最先打开的并不是那本有骑兵照片的书；

[bʌt; bət] ['ri:təz] [feɪs] ['ɪnstəntli] ['braɪtnd] .

| but | Rita's | face | instantly | brightened | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 丽塔的 | 脸 | 即刻 | 明亮 | . |

但丽塔的脸上立刻绽放出笑容。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][faɪv][ɔ:r][sɪks]['peɪdʒɪz] ,

| There | were | five | or | six | pages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 五 | 或者 | 六 | 页面 | , |

总共有五六页。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][men] [ɪn'geɪdʒd][ɪn]['maɪnɪŋ][fɔ:r; fər][goʊld] .

| each | of | which | contained | a | picture | of | men | engaged | in | mining | for | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 的 | 哪个 | 包含 | 一个 | 图片 | 的 | 男人 | 已订婚的 | 在 | 矿业 | 为了 | 金子 | . |

每张图上都画着矿工们在淘金的场景。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['greɪvli] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [li:vz] [tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [sketʃ] [ðæt] [dru:] [frʌm; frəm]

| The | chief | gravely | turned | the | leaves | till | he | came | to | a | sketch | that | drew | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 严重地 | 转向 | 这 | 树叶 | 直到 | 他 | 来了 | 到 | 一个 | 草图 | 那 | 画 | 从 |

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] ['sʌlən] " [ʊx；ɜ:] !

| him | a | sharp | and | sullen | " | Ugh | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 一个 | 锋利的 | 和 | 忧郁 | " | 啊 | ! |

酋长严肃地翻阅着树叶，直到看到一幅素描，这幅素描让他发出了一声尖锐而阴郁的“唉！”

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði]['stɜ:rdi]['maɪnərz] , [wɪð; wɪθ]['raɪfəlz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pɪks] ,

| " | There | were | the | sturdy | miners | , | with | rifles | instead | of | picks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 这 | 结实的 | 矿工 | , | 和 | 步枪 | 反而 | 的 | 精选 | , |

“那里有一些身强力壮的矿工，他们拿着步枪而不是镐，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['gælənt] [tʃɑːrdʒ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][ 'indiəns ] .

| **making** | **a** | **gallant** | **charge** | **upon** | **a** | **party** | **of** | **Indians** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 英勇 | 收费 | 之上 | 一个 | 派对 | 的 | 印度人 | . |

向一群印第安人发起英勇冲锋。

" [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [tɔːk] .

| **"** | **No** | **need** | **of** | **talk** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 需要 | 的 | 讲话 | . |

无需多言。

[greɪt] [tʃiːf] [siː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

| **Great** | **chief** | **see** | **for** | **himself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 首席 | 看 | 为了 | 他自己 | . |

伟大的酋长亲自去看看。

[noʊ] [laɪ] .

| **No** | **lie** | **.** |
|---|---|---|
| 不 | 说谎 | . |

千真万确。

[aɪ] [rɪ'membər] .

| **I** | **remember** | **.** |
|---|---|---|
| 我 | 记住 | . |

我记得。

[kɪl] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

| **Kill** | **some** | **of** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 杀 | 一些 | 的 | 他们 | . |

杀掉其中一些。

[rest] [gɑːt] [ə'weɪ] .

| **Rest** | **got** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|
| 休息 | 得到 | 离开 | . |

休息时间都溜走了。

[naʊ] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [ə'pætʃiːz] .

| **Now** | **they** | **come** | **to** | **strike** | **the** | **Apaches** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他们 | 来 | 到 | 罢工 | 这 | 阿帕奇 | . |

现在他们来袭击阿帕奇人。

[ʊx; ɜː] !

| **Ugh** | **!** |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] " ['fænsi] [sketʃ] " ;

| **"** | **It** | **was** | **only** | **a** | **"** | **fancy** | **sketch** | **"** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | " | 想要 | 草图 | " | ; |

“那只是一张‘精美草图’;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [truː] [tuː; tə][laɪf] [wen] [æn; ən] [ə'pætʃi] [tʃiːf] [kʊd; kəd] [seɪ]

| **but** | **it** | **must** | **have** | **been** | **true** | **to** | **life** | **when** | **an** | **Apache** | **chief** | **could** | **say** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 必须 | 有 | 到过 | 真的 | 到 | 生活 | 什么时候 | 一个 | 阿帕奇 | 首席 | 可以 | 说 |

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [kraʊd] [ʌv; əv][ 'indiəns ] [huː] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] [æt; ət]

| **he** | **had** | **been** | **one** | **of** | **the** | **very** | **crowd** | **of** | **Indians** | **who** | **were** | **being** | **shot** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 一 | 的 | 这 | 非常 | 人群 | 的 | 印度人 | WHO | 是 | 存在 | 射击 | 在 |

[ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

| **in** | **the** | **picture** | **.** |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 图片 | . |

但如果一位阿帕奇族酋长能说他就是照片中被枪击的印第安人之一，那么这张照片一定非常真实。

" [ðæt] [duː] .
" **That** **do** **.**
" 那 做 .

确实如此。

[tɔːk] [mɔːr] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
**Talk** **more** **by** **-** **and** **-** **by** **.**
讲话 更多的 经过 - 和 - 经过 .

以后再多说。

[bɪg] [faɪt] [kʌm] .
**Big** **fight** **come** **.**
大的 斗争 来 .

一场大战即将到来。

" ['meni] [berz] ['ræpɪdli] [træns'fɔːmd] [hɪz; ɪz]['bʌfəloʊ] - ['hʌntərz] ['ɪntuː] " ['wɒrɪrz] .
" **Many** **Bears** **rapidly** **transformed** **his** **buffalo** **-** **hunters** **into** " **warriors** **.**
" 许多 熊 快速 转变 他的 水牛 - 猎人 进入 " 战士 .

“许多熊迅速将他的野牛猎人变成了‘战士’。

" [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðer; ðər][wɔːr] - [peɪnt] ,
" **All** **that** **was** **needed** **was** **a** **chance** **to** **put** **on** **their** **war** **-** **paint** **,**
" 全部 那 曾是 需要 曾是 一个 机会 到 放 在 他们的 战争 - 画 ,

他们需要的只是一个机会，让他们可以涂上战妆。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] .
**and** **a** **double** **allowance** **of** **cartridges** **.**
和 一个 双倍的 津贴 的 墨盒 .

以及双倍的墨盒配额。

[wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [ə'reɪ] ,
**When** **that** **was** **done** **,** **they** **made** **a** **formidable** **-** **looking** **array** **,**
什么时候 那 曾是 完毕 , 他们 制成 一个 强大 - 寻找 大批 ,

完成后，他们组成了一个看起来相当强大的阵列。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪpənz] [ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['enəmi] [fɔːr; fər] " [sər'praɪzɪŋ] "
**and** **the** **last** **chance** **of** **the** **Lipans** **or** **any** **other** **enemies** **for** **"** **surprising** **"**
和 这 最后的 机会 的 这 利潘斯 或者 任何 其他 敌人 为了 " 奇怪 "
[ðem; ðəm][wʌz; wəz] [gɔːn] .
**them** **was** **gone** **.**
他们 曾是 已消失 .

利潘人或其他敌人“突袭”他们的最后机会也消失了。

[ðen] [ðeɪ] [roʊd] ['sloʊli] [ɑːn]['æftər][ðer; ðər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
**Then** **they** **rode** **slowly** **on** **after** **their** **women** **and** **children** **,**
然后 他们 骑 缓慢地 在 后 他们的 女性 和 孩子们 ,

然后他们慢慢地骑马跟在妇女和孩子后面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪvz] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæs] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt][tuː; tə] ['meni] [berz] [ðæt] "
**and** **the** **braves** **came** **back** **from** **the** **pass** **to** **report** **to** **Many** **Bears** **that** **"**
和 这 勇士们 来了 后退 从 这 经过 到 报告 到 许多 熊 那 "
[send] ['wɔːrnɪŋ] ,
**Send** **Warning** **,**
发送 警告 ,

勇士们从山口返回，向“众熊”报告说：“发出警告，

['nɑːtɪd] [kɔːrd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [θriː] ['prizənəz] [hæd; həd] [gɔːn] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ges]
**Knotted** **Cord** **,** **and** **their** **three** **prisoners** **had** **gone** **,** **no** **one** **could** **guess**
打结的 绳索 , 和 他们的 三 囚犯 有 已消失 , 不 一 可以 猜测
['wɪðər] .
**whither** **.**
往哪里去 .

绳结，他们的三个囚犯都走了，谁也猜不到他们去了哪里。

" [ [tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] . ]
**" [ to be continued . ]**
" [ 到 是 持续 . ]

"[待续。]

['piːp(ə)l] [wiː; wi] [hɪr] [ə'baʊt] .
**PEOPLE WE HEAR ABOUT .**
人们 我们 听到 关于 .

我们耳熟能详的人物。

[dʒɑːn] [braɪt] .
**JOHN BRIGHT .**
约翰 明亮的 .

约翰·布莱特。

['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['rɔtʃdeil] , ['ɪŋglənd] ,
**Seventy years ago a boy was born in Rochdale , England ,**
七十 年 前 一个 男生 曾是 出生 在 罗奇代尔 , 英格兰 ,

七十年前，一个男孩出生在英国罗奇代尔。

[huː] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
**who was destined to fill a great place in the world .**
WHO 曾是 注定 到 充满 一个 伟大的 地方 在 这 世界 .

他注定要在世界上占据重要地位。

[hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜːr; wər]['dʒeɪkəb][ænd; ənd] ['mɑːrθə] [braɪt] — ['piːp(ə)l][ʌv; əv] [gʊd] [oʊld]['kweɪkər] [stɑːk]
**His parents were Jacob and Martha Bright — people of good old Quaker stock**
他的 父母 是 雅各布 和 玛莎 明亮的 — 人们 的 好的 老的 贵格会 库存
— [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [ðer; ðər] ['eldɪst] [bɔɪ] ['sɪmpli] [dʒɑːn] .
**— and they called their eldest boy simply John .**
— 和 他们 称为 他们的 长子 男生 简单地 约翰 .

他的父母是雅各布·布莱特和玛莎·布莱特——都是出身于古老贵格会家庭的人——他们给他们的大儿子取名为约翰。

['dʒeɪkəb] [braɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːt(ə)n][ˌmænju'fæktʃərər] ,
**Jacob Bright was a cotton manufacturer ,**
雅各布 明亮的 曾是 一个 棉布 制造商 ,

雅各布·布莱特是一名棉纺织制造商。

[ænd; ənd][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜːr; wər] [bɪ'lʌvɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tʃærətəbl] [diːdz] .
**and both he and his wife were beloved for their charitable deeds .**
和 两个都 他 和 他的 妻子 是 心爱 为了 他们的 慈善 契约 .

他和妻子都因慈善行为而深受爱戴。

[wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɪsɪz] . [braɪt] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dʒɑːn][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] ,
**One Sunday Mrs . Bright and little John were walking out ,**
一 星期日 太太 . 明亮的 和 小的 约翰 是 步行 出去 ,

一个星期天，布莱特太太带着小约翰出门散步。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [per] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['traʊzərz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .
**and the boy wore his pair of long trousers for the first time .**
和 这 男生 穿着 他的 一对 的 长的 裤子 为了 这 第一的 时间 .

男孩第一次穿上了他的长裤。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][felt] [praʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**Of course he felt proud of them .**
的 课程 他 毛毡 自豪的 的 他们 .

他当然为他们感到骄傲。

[bʌt; bət] [su:n] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz]

| But | soon | they | met | a | poor | woman | with | her | little | boy | , | and | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很快 | 他们 | 遇见 | 一个 | 贫穷的 | 女士 | 和 | 她 | 小的 | 男生 | , | 和 | 他 | 曾是 |

[kloʊðd] [ɪn] [rægz] .

| clothed | in | rags | . |
|---|---|---|---|
| 穿着衣服 | 在 | 破布 | . |

但不久，他们遇到了一位带着小男孩的贫穷妇女，小男孩衣衫褴褛。

['mɪsɪz] . [braɪt] [stɑ:pt] [ðem; ðəm] ,

| Mrs | . | Bright | stopped | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 明亮的 | 停止 | 他们 | , |

布莱特太太拦住了他们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] - [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən]

| and | the | result | of | a | few | minutes | ' | conversation | was | that | the | poor | woman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 结果 | 的 | 一个 | 很少 | 分钟 | - | 对话 | 曾是 | 那 | 这 | 贫穷的 | 女士 |

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['rægɪd] [sʌn] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

| and | her | ragged | son | returned | home | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 破烂不堪 | 儿子 | 返回 | 家 | 和 | 他们 | , |

几分钟的交谈之后，那位可怜的妇女和她衣衫褴褛的儿子就跟着他们回了家。

[ænd; ənd] ['mæstər] [dʒɑ:n] [hæd; həd] [tu:; tə] [strɪp] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [nu:] [su:t] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [pʊt]

| and | Master | John | had | to | strip | off | his | new | suit | and | let | the | other | boy | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 掌握 | 约翰 | 有 | 到 | 条 | 离开 | 他的 | 新的 | 套装 | 和 | 让 | 这 | 其他 | 男生 | 放 |

[ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rægz] .

| it | on | in | place | of | his | rags | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 在 | 在 | 地方 | 的 | 他的 | 破布 | . |

于是约翰少爷不得不脱下他的新衣服，让另一个男孩穿上，代替他身上的破烂衣服。

['mɪsɪz] . ['braɪts] ['tʃærəti] [wʌz; wəz] ['veri] ['θɜ:roʊ] .

| Mrs | . | Bright's | charity | was | very | thorough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 布莱特的 | 慈善机构 | 曾是 | 非常 | 彻底 | . |

布莱特夫人的慈善工作非常周到。

[æt; ət] [sku:l] [jʌŋ] [dʒɑ:n] [wʌz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [θɔ:t]

| At | school | young | John | was | quick | and | industrious | , | but | his | father | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 学校 | 年轻的 | 约翰 | 曾是 | 快的 | 和 | 勤劳 | , | 但 | 他的 | 父亲 | 想法 |

['bɪznəs] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæn; ðən] [bʊk] - ['lɜ:rnɪŋ] ;

| business | more | important | than | book | - | learning | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 商业 | 更多的 | 重要的 | 比 | 书 | - | 学习 | ; |

小约翰在学校里聪明勤奋，但他的父亲认为经商比书本学习更重要；

[soʊ] [æt; ət] [ˌfɪf'ti:n] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['kɑ:t(ə)n] [mɪl] .

| so | at | fifteen | the | boy | was | placed | in | his | father's | cotton | mill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在 | 十五 | 这 | 男生 | 曾是 | 放置 | 在 | 他的 | 父亲的 | 棉布 | 磨 | . |

于是，十五岁时，这名男孩被安排到他父亲的棉纺厂工作。

['fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:rld] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [gɪv] [ʌp] ['lɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm]

| Fortunately | for | himself | and | the | world | he | did | not | give | up | learning | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 为了 | 他自己 | 和 | 这 | 世界 | 他 | 做过 | 不是 | 给 | 向上 | 学习 | 从 |

[bʊks] [wen] [hi:; hi] [left] [sku:l] ,

| books | when | he | left | school | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 图书 | 什么时候 | 他 | 左边 | 学校 | , |

幸运的是，他离开学校后并没有放弃读书学习，这对他自己和世界来说都是件好事。

[ɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [hi:; hi] [ɪz] .

| or | he | would | not | have | been | the | great | man | he | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他 | 会 | 不是 | 有 | 到过 | 这 | 伟大的 | 男人 | 他 | 是 | . |

否则他就不会成为如今这样伟大的人物。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪkɪtər] ,

| As | a | boy | and | a | young | man | he | was | a | good | cricketer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 男生 | 和 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 他 | 曾是 | 一个 | 好的 | 板球运动员 | , |

他小时候和年轻时都是个优秀的板球运动员。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['veri][fɑːnd][ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] ,

| and | all | his | life | he | has | been | very | fond | of | fishing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 他的 | 生活 | 他 | 有 | 到过 | 非常 | 喜爱 | 的 | 钓鱼 | , |

他一生都非常喜欢钓鱼。

['hævɪŋ] [kɔːt] ['mɪnoʊz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [smɔːl] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [ðæt] [ræn][baɪ][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

| having | caught | minnows | and | other | small | fish | in | the | river | that | ran | by | his | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 捕捉 | 小鱼 | 和 | 其他 | 小的 | 鱼 | 在 | 这 | 河 | 那 | 跑 | 经过 | 他的 | 家 | , |

他曾在自家门前的河里捕捞过小鱼和其他小鱼。

[ænd; ənd]['sæmən] [ʌv; əv]['fɔːrti] [paʊndz] [weɪt] [ɪn]['skɑːtlənd][ænd; ənd][ɪn] ['nɔːrweɪ] .

| and | salmon | of | forty | pounds | weight | in | Scotland | and | in | Norway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 三文鱼 | 的 | 四十 | 磅 | 重量 | 在 | 苏格兰 | 和 | 在 | 挪威 | . |

苏格兰和挪威出产的鲑鱼重达四十磅。

[æt; ət] ['twenti] - [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][hiː; hi][bɪ'gæn] ['treɪnɪŋ] [hɪm'self] [ɪn]['pʌblɪk] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

| At | twenty | - | two | years | of | age | he | began | training | himself | in | public | speaking | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 二十 | - | 二 | 年 | 的 | 年龄 | 他 | 开始 | 训练 | 他自己 | 在 | 民众 | 请讲 | 在 | 一个 |

['lɪtəreri] [sə'saɪəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndərz] ,

| literary | society | of | which | he | was | one | of | the | founders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文学 | 社会 | 的 | 哪个 | 他 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 创始人 | , |

他22岁时开始在自己参与创立的文学社团中接受公开演讲方面的训练。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] ['ɜːrli] ['treɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [oʊz] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

| and | doubtless | it | is | to | this | early | training | that | he | owes | the | honor | of | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毫无疑问 | 它 | 是 | 到 | 这 | 早期的 | 训练 | 那 | 他 | 欠款 | 这 | 荣誉 | 的 | 存在 |

[ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːrətəz] .

| the | greatest | of | living | English | orators | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最 | 的 | 活的 | 英语 | 演说家 | . |

毫无疑问，正是由于早期的训练，他才得以成为当今最伟大的英国演说家。

['mɪstər] . [braɪt] [wʌz; wəz][fɜːrst] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ɪn] - ,

| Mr | . | Bright | was | first | elected | a | member | of | Parliament | in | 1843 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 明亮的 | 曾是 | 第一的 | 当选 | 一个 | 成员 | 的 | 议会 | 在 | - | , |

布莱特先生于1843年首次当选为国会议员。

[ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [greɪt] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ]

| and | fourteen | years | later | he | was | chosen | to | represent | the | great | manufacturing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 十四 | 年 | 之后 | 他 | 曾是 | 选定 | 到 | 代表 | 这 | 伟大的 | 制造业 |

[taʊn] [ʌv; əv] ['bɜːrmɪŋhæm] ,

| town | of | Birmingham | , |
|---|---|---|---|
| 镇 | 的 | 伯明翰 | , |

十四年后，他被选中代表制造业重镇伯明翰。

[wɪtʃ] [siːt] [hiː; hi] [stɪl] ['ɑːkjupaɪz] .

| which | seat | he | still | occupies | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 座位 | 他 | 仍然 | 占据 | . |

他仍然占据着哪个席位。

['mɪstər] . ['braɪts] ['pʌblɪk][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɪzi] [ænd; ənd][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][wʌn] .

| Mr | . | Bright's | public | life | has | been | a | busy | and | a | useful | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 布莱特的 | 民众 | 生活 | 有 | 到过 | 一个 | 忙碌的 | 和 | 一个 | 有用 | 一 | . |

布莱特先生的公共生活既忙碌又富有成效。

[noʊ][mæn][hæz; həz] [dʌn] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,

| No | man | has | done | more | for | the | benefit | of | the | working | classes | than | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 男人 | 有 | 完毕 | 更多的 | 为了 | 这 | 益处 | 的 | 这 | 在职的 | 课程 | 比 | 他 | , |

没有人比他为工人阶级的利益做出更多贡献，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz]['nevər]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ɪn][ðə; ði][pər'su:t][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs] [wɪtʃ]

| and | he | has | never | hesitated | in | the | pursuit | of | the | course | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 绝不 | 犹豫了一下 | 在 | 这 | 追逐 | 的 | 这 | 课程 | 哪个 |

[hi:; hi][felt][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

| he | felt | to | be | the | right | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 到 | 是 | 这 | 正确的 | 一 | . |

他从未犹豫过要走他认为正确的道路。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒɑ:n] [braɪt] [ɪz]['dʒʌstli] ['ɑ:nərd] ,

| In | this | country | the | name | of | John | Bright | is | justly | honored | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 国家 | 这 | 姓名 | 的 | 约翰 | 明亮的 | 是 | 公正地 | 荣幸 | , |

在这个国家，约翰·布莱特的名字理应受到人们的尊敬。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ɪŋglɪʃ] ['steɪtsmən] [hu:] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði]['ju:niən] [wɪ'ðaʊt]

| for | he | was | the | only | English | statesman | who | supported | the | Union | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 英语 | 政治家 | WHO | 有 | 这 | 联盟 | 没有 |

['weɪvərɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [wɔ:r] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] .

| wavering | during | the | late | war | between | the | North | and | the | South | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇摆不定 | 期间 | 这 | 晚的 | 战争 | 之间 | 这 | 北 | 和 | 这 | 南 | . |

因为他是唯一一位在南北战争期间始终坚定支持联邦的英国政治家。

[sɪks] [wi:ks] [ə'goʊ] ( [noʊ'vembər] - ) , ['mɪstər] . [braɪt] ['selɪbreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['sevntiəθ] ['bɜ:rθdeɪ] .

| Six | weeks | ago | ( | November | 16 | ) | , | Mr | . | Bright | celebrated | his | seventieth | birthday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 周 | 前 | ( | 十一月 | - | ) | , | 先生 | . | 明亮的 | 著名 | 他的 | 第七十 | 生日 | . |

六周前（11月16日），布莱特先生庆祝了他的七十岁生日。

[tʃæts] [ə'baʊt] [fɪ'lætəli] .

| CHATS | ABOUT | PHILATELY | . |
|---|---|---|---|
| 聊天 | 关于 | 集邮 | . |

畅谈集邮。

[baɪ][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['keɪsi] .

| BY | J | . | J | . | CASEY | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | J | . | J | . | 凯西 | . |

作者：JJ·凯西。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

| VII | . |
|---|---|
| 七 | . |

七、

[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ə'kʌmpəniz] [ðɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['fæk] - ['sɪməli] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði]

| The | illustration | , | which | accompanies | this | article | is | a | fac | - | simile | , | so | far | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 插图 | , | 哪个 | 伴随 | 这 | 文章 | 是 | 一个 | 脸 | - | 明喻 | , | 所以 | 远的 | 作为 | 这 |

['drɔ:ɪŋ] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] ,

| drawing | is | concerned | , |
|---|---|---|---|
| 绘画 | 是 | 担心的 | , |

本文所配插图，就绘画本身而言，是一幅摹本。

[ʌv; əv][ðə; ði]['poʊstɪdʒ][stæmps][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][ju:z][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [pə'zeʃnz] [ɔ:f]

| of | the | postage | stamps | at | present | in | use | in | one | of | the | Dutch | possessions | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 邮资 | 邮票 | 在 | 展示 | 在 | 使用 | 在 | 一 | 的 | 这 | 荷兰语 | 财产 | 离开 |

[ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

| the | coast | of | South | America | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海岸 | 的 | 南 | 美国 | , |

目前在南美洲沿岸荷兰属地之一使用的邮票，

['neɪmli] , [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] .

| namely | , | the | island | of | Curaçoa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 即 | , | 这 | 岛 | 的 | 库拉索 | . |

即库拉索岛。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrm] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪriːz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn]

| It | represents | the | uniform | type | of | the | whole | series | , | and | was | introduced | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 代表 | 这 | 制服 | 类型 | 的 | 这 | 所有的 | 系列 | , | 和 | 曾是 | 介绍 | 在 |

-
.

| 1873 | . |
|---|---|
| - | . |

它代表了整个系列的统一类型，于 1873 年推出。

[ðə; ði] [hed] [ɑːn][ðə; ði][stæmp] [ˌreprɪ'zents] [kɪŋ] ['wɪljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ʌv; əv] ['hɑːlənd] .

| The | head | on | the | stamp | represents | King | William | III | . | of | Holland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头 | 在 | 这 | 邮票 | 代表 | 国王 | 威廉 | 三、 | . | 的 | 荷兰 | . |

邮票上的头像代表荷兰国王威廉三世。

[ðə; ði] ['sɪriːz] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['vælјuːz][ænd; ənd] ['kʌlɚz] .

| The | series | consists | of | the | following | values | and | colors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 系列 | 由 | 的 | 这 | 下列的 | 值 | 和 | 颜色 | . |

该系列包含以下数值和颜色。

[ˌtuː'tuː] - [wʌn] / 2c . , [braɪt] [griːn] .

| 2 | - | 1 | / | 2c | . | , | bright | green | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | - | 1 | / | 2c | . | , | 明亮的 | 绿色的 | . |

2.5c，亮绿色。

3c . , [stoʊn] .

| 3c | . | , | stone | . |
|---|---|---|---|---|
| 3c | . | , | 石头 | . |

3c.，石头。

5c . , [roʊz] .

| 5c | . | , | rose | . |
|---|---|---|---|---|
| 5c | . | , | 玫瑰 | . |

5c.，玫瑰。

10c .

| 10c | . |
|---|---|
| 10c | . |

10c。

, [braɪt] [bluː] .

| , | bright | blue | . |
|---|---|---|---|
| , | 明亮的 | 蓝色的 | . |

亮蓝色。

25c . , [laɪt] [braʊn] .

| 25c | . | , | light | brown | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 25c | . | , | 光 | 棕色的 | . |

25c，浅棕色。

50c . , [moʊv] .

| 50c | . | , | mauve | . |
|---|---|---|---|---|
| 50c | . | , | 淡紫色 | . |

50c，淡紫色。

[ðə; ði] ['kɜːrənsi] [ɪz][ɪn] [sents] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['gɪldər] , [ɔːr]['flɔːrɪn] .

| The | currency | is | in | cents | , | one | hundred | of | which | go | to | the | guilder | , | or | florin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 货币 | 是 | 在 | 分 | , | 一 | 百 | 的 | 哪个 | 去 | 到 | 这 | 公爵 | , | 或者 | 弗洛林 | . |

货币单位是分，100 分等于荷兰盾，也就是弗罗林。

[ə; eɪ] ['gɪldər] [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə] ['nɪrli] ['fɔːrti] - [wʌn] [sents] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] .

| A | guilder | is | equal | to | nearly | forty | - | one | cents | of | our | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 公爵 | 是 | 平等的 | 到 | 几乎 | 四十 | - | 一 | 分 | 的 | 我们的 | 钱 | . |

一荷兰盾约等于我们货币的41美分。

, [ɔːr] , [æz; əz] ['prɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði][stæmps] ,

| **Curaçoa** | **,** | **or** | **,** | **as** | **printed** | **on** | **the** | **stamps** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 库拉索 | , | 或者 | , | 作为 | 打印 | 在 | 这 | 邮票 | , |

库拉索，或者，正如邮票上印的那样，

['kʷʊəɹ.əˌsaʊ] — [ðə; ði] " [siː] " ['biːɪŋ] ['saʊndɪd] [laɪk] " [es] " — [ɪz][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]

| **Curaçao** | **—** | **the** | **"** | **c** | **"** | **being** | **sounded** | **like** | **"** | **s** | **"** | **—** | **is** | **an** | **island** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 库拉索 | — | 这 | " | c | " | 存在 | 听起来 | 喜欢 | " | s | " | — | 是 | 一个 | 岛 | 在 | 这 |

[ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] [siː] ,

| **Caribbean** | **Sea** | **,** |
|---|---|---|
| 加勒比海 | 海 | , |

库拉索（Curaçao）——其中的"c"发音像"s"——是加勒比海中的一个岛屿。

['laɪɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [nɔːrθ] [koʊst] [ʌv; əv][ˌvenə'zweɪlə] .

| **lying** | **off** | **the** | **north** | **coast** | **of** | **Venezuela** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 离开 | 这 | 北 | 海岸 | 的 | 委内瑞拉 | . |

位于委内瑞拉北部沿海地区。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['fɔːrti] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm] [ˌnɔːrθ'west] [tuː; tə] [ˌsaʊθ'iːst] , [ænd; ənd] [ten] [maɪlz] [ɪn]

| **It** | **is** | **forty** | **miles** | **in** | **length** | **from** | **northwest** | **to** | **southeast** | **,** | **and** | **ten** | **miles** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 四十 | 英里 | 在 | 长度 | 从 | 西北 | 到 | 东南 | , | 和 | 十 | 英里 | 在 |

['ævərɪdʒ] [bredθ] ;

| **average** | **breadth** | **;** |
|---|---|---|
| 平均的 | 宽度 | ; |

它从西北到东南长四十英里，平均宽度为十英里；

[ðə; ði] ['eriə] [ɪz] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] [skwer] [maɪlz] .

| **the** | **area** | **is** | **two** | **hundred** | **and** | **twelve** | **square** | **miles** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 区域 | 是 | 二 | 百 | 和 | 十二 | 正方形 | 英里 | . |

该地区面积为212平方英里。

[ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] ['hɪli] , [ænd; ənd] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn]['wɔːtər] , ['biːɪŋ] ['hoʊlli] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][ðə; ði][reɪnz] ,

| **The** | **island** | **is** | **hilly** | **,** | **and** | **deficient** | **in** | **water** | **,** | **being** | **wholly** | **dependent** | **upon** | **the** | **rains** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 岛 | 是 | 丘陵 | , | 和 | 不足 | 在 | 水 | , | 存在 | 完全 | 依赖 | 之上 | 这 | 雨 | , |

岛上多山，缺水，完全依赖降雨。

[jet] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ['plæntəz] , [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv]

| **yet** | **,** | **owing** | **to** | **the** | **industry** | **of** | **the** | **Dutch** | **planters** | **,** | **considerable** | **quantities** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 欠款 | 到 | 这 | 行业 | 的 | 这 | 荷兰语 | 花盆 | , | 大量 | 数量 | 的 |

['ʃʊgər] ,

| **sugar** | **,** |
|---|---|
| 糖 | , |

然而，由于荷兰种植园主的努力，生产了相当数量的糖，

['kɑːt(ə)n] , [tə'bækoʊ] , [ænd; ənd] [meɪz] [ɑːr; ər] [reɪzd] .

| **cotton** | **,** | **tobacco** | **,** | **and** | **maize** | **are** | **raised** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棉布 | , | 烟草 | , | 和 | 玉米 | 是 | 提高 | . |

这里种植棉花、烟草和玉米。

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][və'raɪəti][ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [grəuz] [ə'bʌndəntli] ,

| **A** | **peculiar** | **variety** | **of** | **orange** | **grows** | **abundantly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 奇特 | 种类 | 的 | 橙子 | 生长 | 大量 | , |

一种奇特的橙子品种生长茂盛。

[ænd; ənd] [sə'plaɪz] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [lɪ'kɜːr] [wɪtʃ] [teɪks] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| **and** | **supplies** | **an** | **important** | **part** | **in** | **the** | **liqueur** | **which** | **takes** | **its** | **name** | **from** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 补给品 | 一个 | 重要的 | 部分 | 在 | 这 | 酒 | 哪个 | 需要 | 它是 | 姓名 | 从 | 这 |

['aɪlənd] .

| **island** | **.** |
|---|---|
| 岛 | . |

并为以该岛命名的利口酒提供重要成分。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt][ɪz][sɔ:lt] .

| The | principal | export | is | salt | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 出口 | 是 | 盐 | . |

主要出口产品是盐。

[ðə; ði] [ʃɔ:z] [ɑ:r; ər][boʊld] , [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] ['di:pli] [ɪn'dentɪd] , [ænd; ənd]['prez(ə)nt] ['sevrəl] ['hɑ:bəz] ,

| The | shores | are | bold | , | in | some | places | deeply | indented | , | and | present | several | harbors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海岸 | 是 | 大胆的 | , | 在 | 一些 | 地方 | 深 | 缩进 | , | 和 | 展示 | 一些 | 港口 | , |

海岸线崎岖险峻，有些地方曲折深邃，并分布着多个港口。

[ðə; ði] [tʃi:f] [wʌn] ['bi:ɪŋ] ['sæntə] ['ʌnə] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

| the | chief | one | being | Santa | Anna | , | on | the | southwest | side | of | the | island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 一 | 存在 | 圣诞老人 | 安娜 | , | 在 | 这 | 西南 | 边 | 的 | 这 | 岛 | . |

其中最主要的是位于岛屿西南侧的圣安娜山。

[ðə; ði] ['næroʊ] ['entrəns] [tu:; tə] [ðɪs] ['hɑ:rbər][ɪz] [prə'tektɪd] [baɪ][fɔ:rt]['æmstərdæm][ænd; ənd] ['ʌðər] ['bætəriz] ;

| The | narrow | entrance | to | this | harbor | is | protected | by | Fort | Amsterdam | and | other | batteries | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狭窄的 | 入口 | 到 | 这 | 港口 | 是 | 受保护 | 经过 | 堡 | 阿姆斯特丹 | 和 | 其他 | 电池 | ; |

该港口的狭窄入口由阿姆斯特丹堡和其他炮台保护；

[bʌt; bət][ðə; ði]['hɑ:rbər][ɪt'self][ɪz][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [taʊn] ,

| but | the | harbor | itself | is | large | and | secure | , | and | is | the | port | of | the | chief | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 港口 | 本身 | 是 | 大的 | 和 | 安全的 | , | 和 | 是 | 这 | 港口 | 的 | 这 | 首席 | 镇 | , |

但港口本身规模庞大且安全，是主要城镇的港口。

, [ɔ:r] ['wiləm,stɑ:t] .

| Curaçoa | , | or | Willemstad | . |
|---|---|---|---|---|
| 库拉索 | , | 或者 | 威廉斯塔德 | . |

库拉索，或威廉斯塔德。

[ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ɪn] - [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['nɪrli] ['twenti] - [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] , [ə'baʊt][wʌn] - [θɜ:rd] ['bi:ɪŋ] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ['ni:grəuz] .

| The | population | in | 1875 | amounted | to | nearly | twenty | - | four | thousand | , | about | one | - | third | being | emancipated | negroes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人口 | 在 | - | 金额 | 到 | 几乎 | 二十 | - | 四 | 千 | , | 关于 | 一 | - | 第三 | 存在 | 解放 | 黑人 | . |

1875 年，该地人口接近 24000 人，其中约三分之一是获得解放的黑人。

[ɔ:l] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] , [ɪk'sept] [ə'baʊt] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['prɔtistənts] [ænd; ənd][wʌn]['θaʊz(ə)nd][dʒu:z] .

| All | belonged | to | the | Roman | Catholic | Church | , | except | about | two | thousand | Protestants | and | one | thousand | Jews | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 属于 | 到 | 这 | 罗马 | 天主教 | 教会 | , | 除了 | 关于 | 二 | 千 | 新教徒 | 和 | 一 | 千 | 犹太人 | . |

除约两千名新教徒和一千名犹太人外，其余人都属于罗马天主教会。

[ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] ['setld] [baɪ][ðə; ði]['spænjərdz][ə'baʊt] - , [wʌz; wəz]['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] [dʌtʃ] [ɪn] - ,

| The | island | was | settled | by | the | Spaniards | about | 1527 | , | was | captured | by | the | Dutch | in | 1634 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 岛 | 曾是 | 定居 | 经过 | 这 | 西班牙人 | 关于 | - | , | 曾是 | 捕获 | 经过 | 这 | 荷兰语 | 在 | - | , |

该岛于1527年左右由西班牙人定居，1634年被荷兰人占领。

[wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
**was taken by the English**
曾是 已采取 经过 这 英语

被英国人占领

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 136 ]**
[ 页 - ]

[第136页]

[ɪn] - , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] - , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] [ɪn] - ,
**in 1798 , and again in 1806 , but was restored to the Dutch in 1814 ,**
在 - , 和 再次 在 - , 但 曾是 恢复 到 这 荷兰语 在 - ,

1798年和1806年两次被割让，但1814年又归还给了荷兰。

[ɪn] [huːz] [pə'zeʃn] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɪns] [rɪ'meɪnd] .
**in whose possession it has since remained .**
在 谁 拥有 它 有 自从 剩余 .

此后一直由其保管。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seldəm] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd][ɪz] [faʊnd] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri] [dʒi'ɔgrəfiz] ,
**It is seldom that the name of this island is found in ordinary geographies ,**
它 是 很少 那 这 姓名 的 这 岛 是 成立 在 普通的 地理 ,

这个岛屿的名字很少出现在普通的地理学著作中。

[ɔːl'ðoʊ] [stæmp] - [kə'lektəz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [pleɪs] .
**although stamp - collectors think it ought to be given a place .**
虽然 邮票 - 收藏家 思考 它 应该 到 是 给定 一个 地方 .

尽管集邮爱好者认为它应该占有一席之地。

['krɪsməs] [paɪ] .
**CHRISTMAS PIE .**
圣诞节 馅饼 .

圣诞派。

( ['biːɪŋ] [suːz] ['letər] [tuː; tə] ['kʌz(ə)n] ['æni] . )
**( BEING SUE'S LETTER TO COUSIN ANNIE . )**
( 存在 苏的 信 到 表哥 安妮 . )

（苏写给表妹安妮的信。）

[oʊ] , [ðæt] ['mɑːrvələs] ['krɪsməs] [paɪ] !
**Oh , that marvellous Christmas pie !**
哦 , 那 奇妙 圣诞节 馅饼 !

哦，那美味的圣诞馅饼！

[fred] , [ænd; ənd] ['fæni] , [ænd; ənd][kɑːrl] , [ænd; ənd][aɪ]
**Fred , and Fanny , and Carl , and I**
弗雷德 , 和 舢 , 和 卡尔 , 和 我

弗雷德、范妮、卡尔，还有我

[sæt] [ʌp][wʌn] [naɪt] [tɪl] [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [wʌn]
**Sat up one night till the clock struck one**
星期六向上 一 夜晚 直到 这 钟 击 一

一夜未眠，直到时钟敲响一点。

[tuː; tə][plæn][ðə; ði]['pɑːrti] ; [ænd; ənd][oʊ] , [ðə; ði][fʌn]
**To plan the party ; and oh , the fun**
到 计划 这 派对 ; 和 哦 , 这 乐趣

筹划派对；哦，乐趣无穷

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['siːkrət] [ə'mʌŋ] [juː 'es] [fɔːr] !
**Of having a secret among us four !**
的 拥有 一个 秘密 之中 我们 四 !

我们四个人之间竟然藏着一个秘密！

( [ðə; ði] " [kwɪr] ['kwɑːdræŋgl] " [əd'mits] [noʊ] [mɔːr]
**( The " Queer Quadrangle " admits no more**
( 这 " 酷儿 四边形 " 承认 不 更多的

("酷儿四角院"不再接纳更多

[wɪ'ðɪn] [ɪts]['sɜːrk(ə)l] — [ɔːr] , [noʊ] — [ɪts] [skwer] ,
**Within its circle — or , no — its square ,**
之内 它是 圆圈 — 或者 , 不 — 它是 正方形 ,

在其圆内——或者，不，在其正方形内，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , [pər'hæps] , [dʒʌst][ðer; ðər] . )
**I should have written , perhaps , just there . )**
我 应该 有 书面 , 也许 , 只是 那里 . )

我或许应该就在那里写上。)

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [sed]
**I can not tell you the things we said**
我 能 不是 告诉 你 这 事物 我们 说

我无法告诉你我们说过的话。

( [its] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] ) , [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ɪn'sted]
**( It's against the rules ) , but I'll tell instead**
( 它是 反对 这 规则 ) , 但 患病的 告诉 反而

(这违反规定)，但我还是会说出来。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['pɑːrti] , [ðə; ði][paɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] .
**About the party , the pie , and all .**
关于 这 派对 , 这 馅饼 , 和 全部 .

关于派对、馅饼等等。

- [twʌz] [nɑːt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] [bɔːl] ,
**' Twas not , you know , like a grown - up ball ,**
- 那是 不是 , 你 知道 , 喜欢 一个 生长 - 向上 球 ,

你知道，那不像是一个成年人的球赛。

[bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] ['ræli] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][klæn] ,
**But just a rally of all the clan ,**
但 只是 一个 集会 的 全部 这 氏族 ,

但这只是全族的一次集会，

[ænd; ənd][kwaɪt][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][plæn] .
**And quite the thing for our little plan .**
和 相当 这 事物 为了 我们的 小的 计划 .

这对我们的小计划来说真是个好消息。

['θɜːrti] ['kʌznz] [frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] ,
**Thirty cousins from far and near ,**
三十 表兄弟姐妹 从 远的 和 靠近 ,

来自远近的三十位堂表兄弟姐妹，

[wɪð; wɪθ] [ænt] [ænd; ənd] ['ʌŋkəlz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [hɪr] .
**With aunts and uncles were gathered here .**
和 姑姑们 和 叔叔们 是 聚集 这里 .

叔叔阿姨们都聚集在这里。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst]['heɪs(ə)n] .
**But I must hasten .**
但 我 必须 趋 .

但我必须加快速度。

[ðə; ði]['aʊər] [druː] [naɪ]
**The hour drew nigh**
这 小时 画 夜

时辰将至

[wen] [fred] [ə'naʊnst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] :
**When Fred announced with a flourish :**
什么时候 弗雷德 宣布 和 一个 繁荣 :

弗雷德高声宣布：

" [paɪ] !
**" Pie !**
" 馅饼 !

“馅饼！

[daʊn] [ðə; ði] ['sterkeɪs] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] .
**Down the staircase , and through the hall .**
向下 这 楼梯 , 和 通过 这 大厅 .

下楼梯，穿过走廊。

[ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [friː] [tuː; tə] [ɔːl] !
**This side of the supper , and free to all !**
这 边 的 这 晚餐 , 和 自由的 到 全部 !

晚餐这边，免费向所有人开放！

- [pʊt] [ɪn] [jʊr; jər] [θʌm] , [ænd; ənd] [pʊl] [aʊt] [ə; eɪ] [plʌm] , -
**' Put in your thumb , and pull out a plum , '**
- 放 在 你的 拇指 , 和 拉 出去 一个 李子 , -

“把你的大拇指伸进去，拔出一颗李子。”

[bʌt; bət] [maɪnd] , [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊər] [ɪz] - [mʌm] , -
**But mind , the word of the hour is ' mum , '**
但 头脑 , 这 单词 的 这 小时 是 - 妈妈 , -

但是请注意，现在最常用的词是“嘘”。

['fɔːrwərd] , [mɑːrtʃ] !
**Forward , march !**
向前 , 行进 !

前进！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [bɪ'gæn] ,
**" And the march began ,**
" 和 这 行进 开始 ,

于是，游行开始了。

['hedɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [baɪ] [fred] [ænd; ənd] [fæn] ,
**Headed , of course , by Fred and Fan ,**
标题 , 的 课程 , 经过 弗雷德 和 扇子 ,

当然，这一切都由弗雷德和范领导。

[ænd; ənd] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [kɑːrl] [ænd; ənd] [aɪ] —
**And close behind them were Carl and I —**
和 关闭 在后面 他们 是 卡尔 和 我 —

紧随其后的是我和卡尔——

[wiː; wi] [fɔːr] [wɜːr; wər] [gɑːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['preʃəs] [paɪ] ,
**We four were guards of the precious pie ,**
我们 四 是 守卫 的 这 宝贵的 馅饼 ,

我们四个是这块珍贵馅饼的守护者，

[ænd; ənd] [sæt] [ɪn] ['glɔːri] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl]
**And sat in glory behind it , while**
和 卫星 在 荣耀 在后面 它 , 尽管

他荣耀地坐在它身后，而

[ðə; ði] ['ʌðər] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['sɑːləm] [faɪl] .
**The others passed it in solemn file .**
这 其他的 通过了 它 在 庄严 文件 .

其他人肃立默哀地通过了它。

- [twʌz] [hiːpt] [ænd; ənd] ['frɔːstɪd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ]
' **Twas** **heaped** **and** **frosted** **as** **white** **as** **snow**
- 那是 堆积如山 和 磨砂 作为 白色的 作为 雪

它堆积如山，结满了像雪一样白的霜。

[ɪn] ['græn,paːz] [pʌntʃ] - [boʊl] — [ðə; ði][wʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
**In** **grandpa's** **punch** **-** **bowl** **—** **the** **one** **,** **you** **know** **,**
在 爷爷的 冲床 - 碗 — 这 一 , 你 知道 ,

在爷爷的潘趣酒碗里——就是你知道的那个——

[hiː; hi] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] " ['kɑːgə] , " [soʊ] [diːp] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
**He** **calls** **his** **"** **Kaga** **,** **"** **so** **deep** **and** **round** **,**
他 呼叫 他的 " 加贺 , " 所以 深的 和 圆形的 ,

他称他的"加贺"深邃而圆润，

[wɪð; wɪθ] ['peɪntɪd] ['drægənz][ænd; ənd]['goʊldən] [graʊnd] .
**With** **painted** **dragons** **and** **golden** **ground** **.**
和 绘 龙 和 金的 地面 .

绘有龙图案，金色底色。

[ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ] ['lɑːtiz] [hænd]
**The** **ice** **was** **broken** **by** **Lottie's** **hand**
这 冰 曾是 破碎的 经过 洛蒂的 手

洛蒂的手打破了冰层。

( [ðə; ði][paɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [waɪt] [siː] - [sænd]
**(** **The** **pie** **,** **you** **know** **,** **was** **of** **white** **sea** **-** **sand**
( 这 馅饼 , 你 知道 , 曾是 的 白色的 海 - 沙

（你知道，那块派是用白色海沙做的。）

[ænd; ənd] [pækt] [wɪð; wɪθ]['prez(ə)nts] ) , [ænd; ənd] ['lɔti] [druː]
**And** **packed** **with** **presents** **)** **,** **and** **Lottie** **drew**
和 包装 和 礼物 ) , 和 洛蒂 画

而且里面装满了礼物），洛蒂画了

[ðə; ði] [swiːtəst] ['lɑːkɪt] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [bluː] ,
**The** **sweetest** **locket** **of** **gold** **and** **blue** **,**
这 最甜美的 吊坠 的 金子 和 蓝色的 ,

最甜美的金蓝色小盒

[ænd; ənd] [mɔːd] [ə; eɪ] ['letər] , [ænd; ənd] [ruːθ] [ə; eɪ] [rɪŋ] ,
**And** **Maud** **a** **letter** **,** **and** **Ruth** **a** **ring** **,**
和 莫德 一个 信 , 和 露丝 一个 戒指 ,

还有一封信给莫德，一枚戒指给露丝。

[ænd; ənd] ['wɪlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fæn] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] !
**And** **Will's** **was** **a** **fan** **—** **such** **a** **funny** **thing** **!**
和 遗嘱 曾是 一个 扇子 — 这样的 一个 有趣的 事物 !

威尔竟然是他的粉丝——真是太有趣了！

[bʌt; bət][maɪ] [ʃiːt] [ɪz] [fʊl] .
**But** **my** **sheet** **is** **full** **.**
但 我的 床单 是 满的 .

但是我的床单已经满了。

[aɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [kɔːl] ,
**I** **will** **surely** **call** **,**
我 将要 一定 称呼 ,

我一定会打电话的。

[wen] [aɪ][get][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] ,
**When** **I** **get** **to** **the** **city** **,** **and** **tell** **you** **all** **,**
什么时候 我 得到 到 这 城市 , 和 告诉 你 全部 ,

等我到了城里，我会告诉你们所有人的。

[ænd; ənd] [haʊ] [wi:; wi] [mɪst] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ] [plʌm]

| And | how | we | missed | you | , | and | how | a | plum |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 我们 | 错过 | 你 | , | 和 | 如何 | 一个 | 李子 |

我们多么想念你，多么想念一颗李子

[wʌz; wəz] [seɪvd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['kʌz(ə)n] [ðæt] ['kudnt] [kʌm] .

| Was | saved | for | the | cousin | that | couldn't | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 已保存 | 为了 | 这 | 表哥 | 那 | 不能 | 来 | . |

是留给那位来不了的表亲的。

[ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,

| A | Merry | Christmas | to | all | of | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 欢乐 | 圣诞节 | 到 | 全部 | 的 | 你 | , |

祝大家圣诞快乐!

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [ʌn'feɪlɪŋ] , [frʌm; frəm]

| With | love | unfailing | , | from |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 爱 | 永不失败 | , | 从 |

带着永不消逝的爱，来自

( [kju:] . [kju:] . )

| ( | Q | . | Q | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| ( | 问 | . | 问 | . | ) |

（QQ）

['kʌz(ə)n] [su:] .

| Cousin | Sue | . |
|---|---|---|
| 表哥 | 起诉 | . |

表妹苏。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 137 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第137页]

[ə; eɪ] ['veri] [bæd] [bɔɪ] .

| A | VERY | BAD | BOY | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 坏的 | 男生 | . |

一个非常坏的男孩。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 138 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第138页]

[ðə; ðɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [bɔɪ] .

| THE | TALE | OF | A | VERY | BAD | BOY | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 一个 | 非常 | 坏的 | 男生 | . |

一个坏男孩的故事。

[oʊ] ! [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [bɔɪ] ;

| Oh | ! | this | is | the | tale | of | a | very | bad | boy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 这 | 是 | 这 | 故事 | 的 | 一个 | 非常 | 坏的 | 男生 | ; |

哦！这是一个坏男孩的故事;

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] ['ʌðər] [foʊks][tu:; tə] [ə'nɔɪ] ;

| He | had | done | all | he | could | other | folks | to | annoy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 完毕 | 全部 | 他 | 可以 | 其他 | 各位 | 到 | 烦人 | ; |

他竭尽所能地去惹恼其他人;

[ðen] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ]

| Then | what | do | you | think | there | was | found | to | employ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 那里 | 曾是 | 成立 | 到 | 采用 |

那么你认为人们最终会采用什么方法呢?

[ðə; ði] ['veri] [bæd] [wɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [bæd] [bɔɪ] ?

| The | very | bad | wits | of | this | very | bad | boy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 坏的 | 智慧 | 的 | 这 | 非常 | 坏的 | 男生 | ? |

这个坏小子究竟有多坏?

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] , [ˌes 'tiː] . [nɪk] [tuː; tə] [dɪ'kɔɪ] ,

| On | the | night | before | Christmas | , | St | . | Nick | to | decoy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夜晚 | 前 | 圣诞节 | , | 英石 | . | 缺口 | 到 | 诱饵 | , |

圣诞前夜，圣尼克化身诱饵，

[tuː] ['stɑːkɪŋz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [bæd] [bɔɪ] ,

| Two | stockings | were | hung | by | the | very | bad | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 长筒袜 | 是 | 悬挂 | 经过 | 这 | 非常 | 坏的 | 男生 | , |

那个坏男孩挂了两只长筒袜。

[huː] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ʌv; əv] [ðə; ði] [swiːt] ['krɪsməs] [dʒɔɪ]

| Who | said | to | himself | , | " | Of | the | sweet | Christmas | joy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 说 | 到 | 他自己 | , | " | 的 | 这 | 甜的 | 圣诞节 | 喜悦 |

他自言自语道："那甜蜜的圣诞喜乐"

[tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [maɪ] [ʃer] , [ə; eɪ] [trɪk] [aɪl] [ɪm'plɔɪ] ;

| To | double | my | share | , | a | trick | I'll | employ | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 双倍的 | 我的 | 分享 | , | 一个 | 诡计 | 患病的 | 采用 | ; |

为了让我的份额翻倍，我将使用一个计策;

[aɪl] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ˌes 'tiː] . [nɪk] — [ænd; ənd][ðə; ði] [fʌn] [aɪl] [ɪn'dʒɔɪ] —

| I'll | watch | for | St | . | Nick | — | and | the | fun | I'll | enjoy | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 手表 | 为了 | 英石 | . | 缺口 | — | 和 | 这 | 乐趣 | 患病的 | 享受 | — |

我会期待圣诞老人的到来——以及我将享受的乐趣——

[aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðiːz] ['stɑːkɪŋz] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ;

| I'll | give | him | these | stockings | his | time | to | employ | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 给 | 他 | 这些 | 长筒袜 | 他的 | 时间 | 到 | 采用 | ; |

我会给他时间来使用这些长袜;

[ænd; ənd] [waɪl] ['hiːz] [æt; ət] [wɜːrk] , " [sed] [ðə; ði] ['veri] [bæd] [bɔɪ] ,

| And | while | he's | at | work | , | " | said | the | very | bad | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他是 | 在 | 工作 | , | " | 说 | 这 | 非常 | 坏的 | 男生 | , |

"当他上班的时候,"那个坏小子说道。

" [aɪl] [hʊk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pæk] [dʒʌst] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [tɔɪ] .

| " | I'll | hook | from | his | pack | just | the | handsomest | toy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 钩 | 从 | 他的 | 盒 | 只是 | 这 | 最英俊的 | 玩具 | . |

"我会从他的背包里挑出最帅的玩具。"

" [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [fʌn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['ælɔɪ] ;

| " | But | somehow | the | fun | had | a | bit | of | alloy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 不知何故 | 这 | 乐趣 | 有 | 一个 | 少量 | 的 | 合金 | ; |

但不知为何，其中又夹杂着一丝不快;

[ˌes 'tiː] . [nɪk] [gɑːt] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [bæd] [bɔɪ] ;

| St | . | Nick | got | a | peep | at | the | very | bad | boy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英石 | . | 缺口 | 得到 | 一个 | 窥视 | 在 | 这 | 非常 | 坏的 | 男生 | ; |

圣尼克瞥见了那个坏小子;

[hiː; hi] [wɪpt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [stiːdz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , " [ə'hɔɪ] !

| He | whipped | up | his | steeds | , | and | he | cried | out | , | " | Ahoy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 鞭打 | 向上 | 他的 | 马匹 | , | 和 | 他 | 哭 | 出去 | , | " | 嘿! | ! |

他鞭策马匹，高喊道："驾！"

[juːl] [get] , [maɪ] [jʌŋ] [læd] , ['niːðər] ['kændi] [nɔːr] [tɔɪ] .

| You'll | get | , | my | young | lad | , | neither | candy | nor | toy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 得到 | , | 我的 | 年轻的 | 小伙子 | , | 两者都不 | 糖果 | 也不 | 玩具 | . |

孩子，你既得不到糖果，也得不到玩具。

" [ðen] [ə'weɪ] [went] [ˌes 'tiː] . [nɪk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['tʃʌkld] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] ,

| " | Then | away | went | St | . | Nick | , | and | he | chuckled | with | joy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 离开 | 去 | 英石 | . | 缺口 | , | 和 | 他 | 轻笑 | 和 | 喜悦 | , |

"然后圣尼克就走了，他高兴地咯咯笑着。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] [left] [nɑːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['veri] [bæd] [bɔɪ] .

| And | he | left | not | a | thing | for | the | very | bad | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 左边 | 不是 | 一个 | 事物 | 为了 | 这 | 非常 | 坏的 | 男生 | . |

他没给那个坏孩子留下任何东西。

[sæm] ['dʒɛŋkɪnzɪz] [driːm] .

| SAM | JENKINS'S | DREAM | . |
|---|---|---|---|
| 萨姆 | 詹金斯的 | 梦 | . |

山姆·詹金斯的梦想。

[ə; eɪ] [nuː] - ['jɪrz] ['stɔːri] .

| A | New | - | Year's | Story | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | - | 年 | 故事 | . |

一个新年故事。

[baɪ] ['ænsən] [diː] . [ef] . ['rændɔlf] .

| BY | ANSON | D | . | F | . | RANDOLPH | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 安森 | D | . | F | . | 兰道夫 | . |

作者：安森·DF·兰道夫。

" [aɪ] [dʒʌst] [wɪʃ] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [nuː] - [jɪr] .

| " | I | just | wish | there | wasn't | any | New | - | Year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 只是 | 希望 | 那里 | 不是 | 任何 | 新的 | - | 年 | . |

"我真希望没有新年。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] — [sæm] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] — [huː] [spoʊk] , [ðə; ðɪ] [taɪm] [nuː] - ['jɪrz] [iːv]

| " | It | was | a | boy | — | Sam | Jenkins | — | who | spoke | , | the | time | New | - | Year's | Eve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 男生 | — | 山姆 | 詹金斯 | — | WHO | 辐 | , | 这 | 时间 | 新的 | - | 年 | 前夕 |

, [ðə; ðɪ] [pleɪs] ['mædɪsn] ['ævənuː] [ænd; ənd] ['sɪksti] - [naɪnθ] [striːt] .

| , | the | place | Madison | Avenue | and | Sixty | - | ninth | Street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 这 | 地方 | 麦迪逊 | 大街 | 和 | 六十 | - | 第九 | 街道 | . |

"说话的是一个男孩——萨姆·詹金斯——时间是除夕夜，地点是麦迪逊大道和第六十九街。"

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] !

| And | what | a | night | it | was | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 一个 | 夜晚 | 它 | 曾是 | ! |

那真是个难忘的夜晚！

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] !

| and | what | a | day | it | had | been | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 一个 | 天 | 它 | 有 | 到过 | ! |

真是令人难忘的一天！

[snoʊ] [ænd; ənd] [slʌʃ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

| Snow | and | slush | all | day | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 雪 | 和 | 泥浆 | 全部 | 天 | 长的 | , |

整天都是雪和泥泞，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [geɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['hɑːrləm] [flæts] ,

| and | now | the | wind | was | blowing | a | gale | across | the | Harlem | flats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 风 | 曾是 | 吹 | 一个 | 大风 | 穿过 | 这 | 哈莱姆区 | 公寓 | , |

现在，狂风正席卷哈莱姆平原。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [slʌʃ] [wʌz; wəz] ['friːzɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['saɪdwɔːk] ,

| and | the | slush | was | freezing | on | the | sidewalk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 泥浆 | 曾是 | 冷冻 | 在 | 这 | 人行道 | , |

人行道上的泥泞积雪都冻住了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][stɑːr][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][skaɪ] .

| and | there | was | not | a | star | to | be | seen | in | all | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 星星 | 到 | 是 | 已见 | 在 | 全部 | 这 | 天空 | . |

整个天空中连一颗星星都看不到。

[sæm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɪstrɪkt] ['mesɪndʒər] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn]['duːti][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd]

| Sam | was | a | District | Messenger | boy | , | and | had | been | on | duty | all | day | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山姆 | 曾是 | 一个 | 区 | 信使 | 男生 | , | 和 | 有 | 到过 | 在 | 责任 | 全部 | 天 | 和 |

[ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

| all | the | evening | , |
|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 晚上 | , |

山姆是地区信使，他从早到晚都在值班。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['faɪn(ə)l][kɔːl][æt; ət][naɪn][ ə'klɔk, əu- ] , [wen] [hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər]['taɪərd] ,

| and | this | final | call | at | nine | o'clock | , | when | his | legs | were | tired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最终的 | 称呼 | 在 | 九 | 点钟 | , | 什么时候 | 他的 | 腿 | 是 | 疲劳的 | , |

最后一次通话是在九点钟，那时他双腿已经疲惫不堪。

[wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [aʊns] [ðæt] [broʊk][ðə; ði]['kæməlz] [bæk] .

| was | the | last | ounce | that | broke | the | camel's | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 最后的 | 盎司 | 那 | 打破 | 这 | 骆驼的 | 后退 | . |

这是压垮骆驼的最后一根稻草。

[sɪns] [ðə; ði] [nuːn] ['aʊər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][bæd]['hjuːmər] .

| Since | the | noon | hour | he | had | been | in | a | bad | humor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 中午 | 小时 | 他 | 有 | 到过 | 在 | 一个 | 坏的 | 幽默 | . |

从中午开始他就一直心情不好。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli]['taɪərd] , [bʌt; bət][koʊld][ænd; ənd] [daʊn] - ['hɑrtɪd] , [ænd; ənd][æz; əz]

| Now | he | was | not | only | tired | , | but | cold | and | down | - | hearted | , | and | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 曾是 | 不是 | 仅有的 | 疲劳的 | , | 但 | 寒冷的 | 和 | 向下 | - | 心地 | , | 和 | 作为 |

[hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] ,

| his | foot | slipped | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 脚 | 滑倒了 | , |

他现在不仅疲惫不堪，而且又冷又沮丧，就在这时，他的脚滑了一下。

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst]['mænɪdʒd][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['frædʒ(ə)l]['pɑːrs(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] ,

| and | he | just | managed | to | save | the | fragile | parcel | he | was | carrying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 只是 | 管理 | 到 | 节省 | 这 | 脆弱的 | 包裹 | 他 | 曾是 | 携带 | , |

他勉强保住了手里携带的易碎包裹。

[hiː; hi][kraɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l] [vɔɪs] , " [aɪ][dʒʌst] [wɪʃ] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [nuː] - ['jɪrz] .

| he | cried | out | with | a | spiteful | voice | , | " | I | just | wish | there | wasn't | any | New | - | Years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 哭 | 出去 | 和 | 一个 | 恶毒的 | 嗓音 | , | " | 我 | 只是 | 希望 | 那里 | 不是 | 任何 | 新的 | - | 年 | . |

他用充满怨恨的声音喊道："我真希望没有新年。"

" ['sʌmhaʊ] ['sæmz] [ɪl] - ['hjuːmər][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]

| " | Somehow | Sam's | ill | - | humor | had | made | him | very | uncomfortable | all | the | afternoon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不知何故 | 山姆的 | 患病的 | - | 幽默 | 有 | 制成 | 他 | 非常 | 不舒服 | 全部 | 这 | 下午 |

.

:

.

"不知为何，萨姆整个下午都心情很差，很不舒服。"

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['skʌf(ə)l] [nɪr] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ] [dɪk] ['reɪni] , [ænd; ənd][ɔːl][ə'baʊt]

| He | had | had | a | scuffle | near | the | office | with | Dick | Rainey | , | and | all | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 有 | 一个 | 扭打 | 靠近 | 这 | 办公室 | 和 | 迪克 | 雷尼 | , | 和 | 全部 | 关于 |

['nʌθɪŋ] ,

| nothing | , |
|---|---|
| 没有什么 | , |

他和迪克·雷尼在办公室附近发生了一场小冲突，而这一切都是无缘无故的。

[fɔːr; fər] [dɪk] , ['noʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːliər] [geɪt] , ['sɪmpli] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [legz] [soʊ]

| for | Dick | , | noticing | his | peculiar | gait | , | simply | asked | him | what | made | his | legs | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 迪克 | , | 注意到 | 他的 | 奇特 | 步态 | , | 简单地 | 问 | 他 | 什么 | 制成 | 他的 | 腿 | 所以 |

['hevi] .

| heavy | . |
|---|---|
| 重的 | . |

迪克注意到他奇怪的步态，便问他为什么腿这么沉重。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] ['æp(ə)l] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [raʊnd] [ðə; ði]

| He | had | quarrelled | with | the | old | apple | woman | in | the | little | shop | round | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 争吵 | 和 | 这 | 老的 | 苹果 | 女士 | 在 | 这 | 小的 | 店铺 | 圆形的 | 这 |

['kɔːrnər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] ['æplz] [fɔːr; fər] [θriː] [sents] ,

| corner | because | she | wouldn't | give | him | two | apples | for | three | cents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 角落 | 因为 | 她 | 不会 | 给 | 他 | 二 | 苹果 | 为了 | 三 | 分 | , |

他跟街角小店里卖苹果的老妇人吵了起来，因为她不肯花三分钱给他两个苹果。

[wen] [ðə; ði] [praɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [sents] [ə'piːs] ;

| when | the | price | was | two | cents | apiece | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 价格 | 曾是 | 二 | 分 | 一块 | ; |

当时价格是每件两美分；

[hiː; hi] [hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [aɪs] [æt; ət] [ə; eɪ] [pʊr] [kæt] [ 'ʃɪvərɪŋ ] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['bærəl]

| he | had | thrown | a | lump | of | ice | at | a | poor | cat | shivering | behind | a | barrel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 抛掷 | 一个 | 块 | 的 | 冰 | 在 | 一个 | 贫穷的 | 猫 | 瑟瑟发抖 | 在后面 | 一个 | 桶 |

[ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] ['ævənuː] ,

| on | the | Third | Avenue | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第三 | 大街 | , |

他朝第三大道上躲在木桶后面瑟瑟发抖的可怜猫扔了一块冰。

[ænd; ənd] [kɪkt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] [ðæt] [hæd; həd] [snɪft] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]

| and | kicked | at | a | wretched | little | dog | that | had | sniffed | up | to | him | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 踢 | 在 | 一个 | 可怜 | 小的 | 狗 | 那 | 有 | 嗅了嗅 | 向上 | 到 | 他 | 和 |

[hɪz; ɪz] [teɪl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] .

| his | tail | between | his | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 尾巴 | 之间 | 他的 | 腿 | . |

然后他踢了那条夹着尾巴、嗅来嗅去的可怜小狗一脚。

[ˌɔːltə'geðər] [sæm] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [wei] .

| Altogether | Sam | was | in | a | very | bad | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 共 | 山姆 | 曾是 | 在 | 一个 | 非常 | 坏的 | 方式 | . |

总之，萨姆的情况非常糟糕。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [ɔːr] ['eniθɪŋ] .

| He | didn't | care | for | anybody | or | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 关心 | 为了 | 任何人 | 或者 | 任何事物 | . |

他不在乎任何人或任何事。

[daʊn] [taʊn] [ðə; ði] [geɪ] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ;

| Down | town | the | gay | shop | windows | had | failed | to | catch | his | eye | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 镇 | 这 | 同性恋 | 店铺 | 视窗 | 有 | 失败的 | 到 | 抓住 | 他的 | 眼睛 | ; |

市中心的同性恋商店橱窗并没有吸引他的目光；

[ðə; ði] [braɪt] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ævənuː] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

| the | bright | lights | in | the | houses | on | the | avenue | were | nothing | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明亮的 | 灯 | 在 | 这 | 房屋 | 在 | 这 | 大街 | 是 | 没有什么 | 到 | 他 | . |

大道上房屋里明亮的灯光对他来说毫无意义。

[hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm'self] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi]

| He | was | out | with | himself | , | and | so | he | was | out | with | everybody |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 出去 | 和 | 他自己 | , | 和 | 所以 | 他 | 曾是 | 出去 | 和 | 大家 |

[els] .

| else | . |
|---|---|
| 别的 | . |

他当时独自一人，所以他也和其他人在一起。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wen] [sæm][hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz]['pɑːrs(ə)l][hiː; hi] [snæpt] [ʌp]

| I | am | sorry | to | say | that | when | Sam | had | delivered | his | parcel | he | snapped | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 对不起 | 到 | 说 | 那 | 什么时候 | 山姆 | 有 | 发表 | 他的 | 包裹 | 他 | 啪啪 | 向上 |

[ðə; ði]['sɜːrvənt][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [kept] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] ,

| the | servant | for | having | kept | him | waiting | so | long | for | his | ticket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仆人 | 为了 | 拥有 | 保留 | 他 | 等待 | 所以 | 长的 | 为了 | 他的 | 票 | , |

很遗憾，萨姆送完包裹后，因为服务员让他等票等了太久，就狠狠地训斥了那个服务员。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ,

| although | the | poor | girl | had | nothing | to | do | with | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 贫穷的 | 女孩 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 | 那 | , |

虽然那个可怜的女孩与此事毫无关系，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ['veri] [hɑːrd] [wen] [hiː; hi] [ə'gen] [pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɑːn]

| and | that | he | kicked | the | sidewalk | very | hard | when | he | again | put | his | foot | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 踢 | 这 | 人行道 | 非常 | 难的 | 什么时候 | 他 | 再次 | 放 | 他的 | 脚 | 之上 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

当他再次把脚放在人行道上时，狠狠地踢了一下人行道。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] ['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðen]

| And | yet | he | had | now | only | to | report | himself | at | the | office | , | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 他 | 有 | 现在 | 仅有的 | 到 | 报告 | 他自己 | 在 | 这 | 办公室 | , | 和 | 然后 |

[goʊ][hoʊm] .

| go | home | . |
|---|---|---|
| 去 | 家 | . |

但他现在只需要到办公室报到，然后回家就行了。

[sæm] [lɪvd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [striːts] , [wer] [ðə; ði] [greɪt] ['tenəmənt] - ['haʊzɪz] [luːm] [ʌp][ɪn]

| Sam | lived | on | one | of | the | side | streets | , | where | the | great | tenement | - | houses | loom | up | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山姆 | 居住地 | 在 | 一 | 的 | 这 | 边 | 街道 | , | 在哪里 | 这 | 伟大的 | 廉租公寓 | - | 房屋 | 织布机 | 向上 | 在 |

[lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz] .

| long | rows | . |
|---|---|---|
| 长的 | 行 | . |

山姆住在其中一条小街上，那里一排排高大的公寓楼巍然耸立。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst][ten][ ə'klɔk, əu- ] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][dɑːrk] ['hɔːlweɪ] ,

| It | was | past | ten | o'clock | when | he | entered | the | dark | hallway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 过去的 | 十 | 点钟 | 什么时候 | 他 | 进入 | 这 | 黑暗的 | 门厅 | , |

他走进昏暗的走廊时，已经过了十点钟。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz][klaɪm][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] [flɔːr] .

| and | began | his | climb | to | the | fourth | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 他的 | 爬 | 到 | 这 | 第四 | 地面 | . |

于是他开始往四楼爬。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒeni] ['wɪlsn] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪm] [gɜːrl] ,

| On | the | third | floor | he | passed | the | room | in | which | Jenny | Wilson | , | the | little | lame | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第三 | 地面 | 他 | 通过了 | 这 | 房间 | 在 | 哪个 | 珍妮 | 威尔逊 | , | 这 | 小的 | 瘸 | 女孩 | , |

在三楼，他经过了珍妮·威尔逊——那个跛脚的小女孩——所在的房间。

[lɪvd] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [sʌm; səm][wʌn]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd]
**lived , and just then some one opened the door for a moment , and**
居住地 , 和 只是 然后 一些 一 打开 这 门 为了 一个 片刻 , 和
[hi:; hi] [hɜ:rd] ['dʒeni] [seɪ] ,
**he heard Jenny say ,**
他 听到 珍妮 说 ,

他正住在屋里，就在这时，有人打开了门，他听到珍妮说：

" [oʊ] , [aɪ]['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [wɪl] ['evər][bi:; bi] [wel] !
**" Oh , I wonder if I will ever be well !**
" 哦 , 我 想知道 如果 我 将要 曾经 是 出色地 !

"哦，我不知道我是否还能康复！"

" [ænd; ənd] " [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['taɪərd] !
**" and " I am so tired !**
" 和 " 我 是 所以 疲劳的 !

"我好累啊！"

" [ðen] [sæm] , [stɪl] [krɔ:s] , [sed] [tu:; tə][hɪm'self] , " [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə] [sli:p] , [ðen] ?
**" Then Sam , still cross , said to himself , " Why don't you go to sleep , then ?**
" 然后 山姆 , 仍然 叉 , 说 到 他自己 , " 为什么 不 你 去 到 睡觉 , 然后 ?

"然后，山姆仍然很生气，自言自语道：'那你为什么不去睡觉呢？'

" [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪm'self][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [sed] [ˌaɪ 'ti:] .
**" but in a moment he was ashamed of himself for having said it .**
" 但 在 一个 片刻 他 曾是 羞愧 的 他自己 为了 拥有 说 它 .

"但他随即为自己说过的话感到羞愧。"

[bæŋ] ! [went] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ru:m] .
**Bang ! went the door behind him as he entered his mother's room .**
砰 ! 去 这 门 在后面 他 作为 他 进入 他的 母亲的 房间 .

他走进母亲的房间时，身后的门砰的一声关上了。

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [hi:; hi] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz] ['hevi] [koʊt]['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ,
**Without saying a word , he pitched his heavy coat into a corner ,**
没有 说 一个 单词 , 他 投球 他的 重的 外套 进入 一个 角落 ,

他一言不发，把厚重的外套扔到角落里。

[ænd; ənd] [ʃaɪd] [hɪz; ɪz][kæp] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] .
**and shied his cap across the room .**
和 躲闪 他的 帽 穿过 这 房间 .

然后他把帽子甩到了房间另一边。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [sæm] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli] [vɔɪs] .
**" What's the matter , Sam ? " asked his mother , with a kindly voice .**
" 是什么 这 事情 , 山姆 ? " 问 他的 母亲 , 和 一个 亲切地 嗓音 .

"萨姆，你怎么了？"他妈妈和蔼地问道。

" ['mætər] [ɪ'nʌf] , " ['ænsər] [sæm] .
**" Matter enough , " answered Sam .**
" 事情 足够的 , " 回答 山姆 .

"这很重要，"萨姆回答道。

" [aɪm]['taɪərd][tu:; tə] [deθ] .
**" I'm tired to death .**
" 我是 疲劳的 到 死亡 .

我累死了。

[its] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][rʌn] , [rʌn] , [rʌn] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd][ɔ:l] [naɪt] .
**It's nothing but run , run , run all day and all night .**
它是 没有什么 但 跑步 , 跑步 , 跑步 全部 天 和 全部 夜晚 .

除了跑，就是跑，跑，日夜不停地跑。

[aɪ][dʒʌst] [wɪʃ] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [nuː] - ['jɪrz] .

| I | just | wish | there | wasn't | any | New | - | Year's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 只是 | 希望 | 那里 | 不是 | 任何 | 新的 | - | 年 | . |

我真希望没有新年。

['noʊbɑːdi] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] .

| Nobody | cares | for | a | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 关心 | 为了 | 一个 | 男生 | . |

没人关心男孩。

[its] [sæm] [hɪr] , [ænd; ənd][sæm][ðer; ðər] , [ænd; ənd][sæm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

| It's | Sam | here | , | and | Sam | there | , | and | Sam | all | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 山姆 | 这里 | , | 和 | 山姆 | 那里 | , | 和 | 山姆 | 全部 | 这 | 时间 | . |

这里是 Sam，那里是 Sam，无时无刻不在是 Sam。

[ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][ə; eɪ] [bɔɪ] .

| That's | because | I'm | a | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 因为 | 我是 | 一个 | 男生 | . |

那是因为我是个男孩。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] — [jes] , [aɪ][duː] .

| I | wish | I | was | a | girl | — | yes | , | I | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 曾是 | 一个 | 女孩 | — | 是的 | , | 我 | 做 | . |

我希望自己是个女孩——是的，我真的希望如此。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [suːðd] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] ;

| " | His | mother | soothed | him | while | he | ate | his | supper | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 母亲 | 舒缓 | 他 | 尽管 | 他 | 吃 | 他的 | 晚餐 | ; |

"他吃晚饭的时候，他的母亲在一旁安慰他；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fraʊn] [dɪd][nɑːt][lɪft][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sʌnʃaɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

| but | the | frown | did | not | lift | from | his | face | , | for | there | was | no | sunshine | in | his | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 皱眉 | 做过 | 不是 | 举起 | 从 | 他的 | 脸 | , | 为了 | 那里 | 曾是 | 不 | 阳光 | 在 | 他的 | 心 | . |

但他脸上的愁容始终未消，因为他心中没有一丝阳光。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] — [went] , [tuː] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [prerz] .

| Then | he | went | to | bed | — | went | , | too | , | without | saying | his | prayers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 去 | 到 | 床 | — | 去 | , | 也 | , | 没有 | 说 | 他的 | 祈祷 | . |

然后他就上床睡觉了——而且，他连祷告都没做就睡了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [driːmd] .

| It | was | not | long | before | he | fell | asleep | , | and | then | he | dreamed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 长的 | 前 | 他 | 跌倒 | 睡着了 | , | 和 | 然后 | 他 | 梦见 | . |

没过多久他就睡着了，然后他做了个梦。

[hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [bɔɪ] ,

| He | dreamed | that | he | was | still | in | New | York | , | that | he | was | a | messenger | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 梦见 | 那 | 他 | 曾是 | 仍然 | 在 | 新的 | 约克 | , | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 信使 | 男生 | , |

他梦见自己还在纽约，成了一名信使。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [nuː] - ['jɪrz] .

| and | that | it | was | the | day | before | New | - | Year's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 天 | 前 | 新的 | - | 年 | . |

那天是新年前一天。

[ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['kæriɪŋ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ænd; ənd] [di'livərɪŋ] ['pɑ:rslz] ,

| All | day | long | he | was | busy | carrying | messages | and | delivering | parcels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 天 | 长的 | 他 | 曾是 | 忙碌的 | 携带 | 消息 | 和 | 运送 | 包裹 | , |

[ænd; ənd]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz][kaɪnd] ,

| and | everybody | was | kind | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 大家 | 曾是 | 种类 | , |

他整天忙着传递信息和派送包裹，每个人都对他很友善。

[ænd; ənd]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] ['hæpi] .

| and | everybody | happy | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 大家 | 快乐的 | . |

大家都很高兴。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [bɔɪ]

| It | seemed | to | him | that | it | was | a | great | thing | to | be | a | messenger | boy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 他 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 事物 | 到 | 是 | 一个 | 信使 | 男生 |

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] ,

| at | such | a | time | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 一个 | 时间 | , |

在他看来，在这样的时代当个信使真是件很棒的事。

[wen] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn] [els] ,

| when | every | one | was | doing | something | for | some | one | else | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 每一个 | 一 | 曾是 | 正在做 | 某物 | 为了 | 一些 | 一 | 别的 | , |

当每个人都在为别人做事的时候，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

| and | he | had | a | hand | in | so | much | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 一个 | 手 | 在 | 所以 | 很多 | 的 | 它 | . |

而且他参与了其中的很多事情。

[æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] ( [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ʌp] ['mædɪsn] ['ævənu:] [ə'gen] ) , [sʌm; səm]

| As | he | thought | of | this | ( | he | was | going | up | Madison | Avenue | again | ) | , | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 想法 | 的 | 这 | ( | 他 | 曾是 | 去 | 向上 | 麦迪逊 | 大街 | 再次 | ) | , | 一些 |

[wʌn] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] :

| one | seemed | to | say | : |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 似乎 | 到 | 说 | : |

当他想到这一点时（他正沿着麦迪逊大道再次走去），似乎有人在说：

" [sæm] , [jʊə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [hɑ:rt] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt]

| " | Sam | , | you're | a | little | fellow | , | but | you | can | have | a | big | heart | if | you | want |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 山姆 | , | 你是 | 一个 | 小的 | 同伴 | , | 但 | 你 | 能 | 有 | 一个 | 大的 | 心 | 如果 | 你 | 想 |

[tu:; tə] .

| to | . |
|---|---|
| 到 | . |

“山姆，你个子虽小，但只要你想，你就能有一颗博大的心。”

[ɔ:l] [deɪ] [ɪts] [bɪn] ['groʊɪŋ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] ;

| All | day | it's | been | growing | bigger | and | bigger | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 天 | 它是 | 到过 | 生长 | 大 | 和 | 大 | ; |

它一整天都在越长越大；

[naʊ] [ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpən] ,

| now | all | you | have | to | do | is | to | keep | it | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 全部 | 你 | 有 | 到 | 做 | 是 | 到 | 保持 | 它 | 打开 | , |

现在你只需要保持它打开即可。

[ænd; ənd] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hoʊld] .

| and | see | how | much | it | will | hold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 如何 | 很多 | 它 | 将要 | 抓住 | . |

看看它能装多少东西。

" [ðen] [sæm] [læft] .
" Then Sam laughed .
" 然后 山姆 笑了 .

然后萨姆笑了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [felt] [soʊ] [gʊd] [ɔːl] ['oʊvər] .
He didn't know why , but he couldn't help it , he felt so good all over .
他 没有 知道 为什么 , 但 他 不能 帮助 它 , 他 毛毡 所以 好的 全部 超过 .

他不知道为什么，但他控制不住自己，他感觉全身都非常舒服。

['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [blaɪnd] [mæn] .
Pretty soon he came across a blind man .
漂亮的 很快 他 来了 穿过 一个 瞎的 男人 .

不久后，他遇到了一位盲人。

[ə; eɪ] [dɔːg] [wʌz; wəz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] [mæn] , [bʌt; bət] [sæm] [helpt] [ðə; ði] [mæn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] ,
A dog was leading the man , but Sam helped the man over the crossing ,
一个 狗 曾是 领导 这 男人 , 但 山姆 帮助 这 男人 超过 这 过境 ,

一条狗牵着那人过马路，但山姆帮助那人过了马路。

[ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bʊtʃɚz] [kɑːrt] [tuː; tə] [hoʊld] [ʌp] .
and motioned to a butcher's cart to hold up .
和 示意 到 一个 肉铺 大车 到 抓住 向上 .

并示意肉铺的推车停下来。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [kæt] , [hæf] [sɪk] , ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌtər] , [ænd; ənd] [pɪkt] [hɜːr; hər] [ʌp] ,
Then he saw a cat , half sick , lying in the gutter , and picked her up ,
然后 他 锯 一个 猫 , 一半 生病的 , 说谎 在 这 排水沟 , 和 挑选 她 向上 ,

然后他看到一只半病的猫躺在水沟里，就把她抱了起来。

['seɪɪŋ] , " [pʊr] ['pʊsi] ! " [ænd; ənd] [leɪd] [hɜːr; hər] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] ,
saying , " Poor pussy ! " and laid her inside the railing of a house ,
说 , " 贫穷的 猫 ! " 和 铺设 她 里面 这 栏杆 的 一个 房子 ,

说着"可怜的小母猫！"，然后把她放在房子的栏杆里。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [kʊk] , [huː] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] ['dɔːrweɪ] ,
and asked the cook , who stood in the basement doorway ,
和 问 这 厨师 , WHO 站立 在 这 地下室 门口 ,

于是问站在地下室门口的厨师：

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [sɑːp] [ʌv; əv] [mɪlk] .
if she wouldn't give her a sop of milk .
如果 她 不会 给 她 一个 肥皂 的 牛奶 .

如果她连一小口牛奶都不肯给她。

['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [oʊld] ['kʌlərd] ['wʊmən] ['strʌglɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi]
After a little he saw an old colored woman struggling along with a heavy
后 一个 小的 他 锯 一个 老的 有色 女士 挣扎 沿着 和 一个 重的
['bæskɪt] [ʌv; əv] [kloʊðz] ,
basket of clothes ,
篮子 的 衣服 ,

过了一会儿，他看到一位年长的黑人妇女正艰难地提着一篮子沉重的衣服往前走。

[ænd; ənd] [sed] , " ['ænti] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [striːts] ,
and said , " Aunty , I'm going up a few streets ,
和 说 , " 阿姨 , 我是 去 向上 一个 很少 街道 ,

然后他说："阿姨，我正要去几条街外的地方，

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] .
and I'll take hold of the basket on this side .
和 患病的 拿 抓住 的 这 篮子 在 这 边 .

我会从这边接过篮子。

" [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][went][ɑːn][ʌp][ðə; ði]['ævənuː][ænd; ənd][daʊn] ,
**"** **And** **so** **he** **went** **on** **up** **the** **avenue** **and** **down** **,**
" 和 所以 他 去 在 向上 这 大街 和 向下 ,

于是他沿着大道来回走了一圈。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][er][soʊ]['plez(ə)nt] ,
**and** **the** **sun** **was** **so** **bright** **and** **the** **air** **so** **pleasant** **,**
和 这 太阳 曾是 所以 明亮的 和 这 空气 所以 令人愉快的 ,

阳光灿烂，空气清新。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['helpɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
**while** **it** **seemed** **as** **if** **he** **was** **just** **helping** **everybody** **.**
尽管 它 似乎 作为 如果 他 曾是 只是 帮助 大家 .

虽然表面上看起来他好像在帮助所有人。

[hiː; hi]['dɪdnt][kwaɪt][ˌʌndər'stænd][haʊ] , [bʌt; bət][kept][ɑːn]['teɪkɪŋ][ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hɑːrt] ,
**He** **didn't** **quite** **understand** **how** **,** **but** **kept** **on** **taking** **them** **into** **his** **heart** **,**
他 没有 相当 理解 如何 , 但 保留 在 采取 他们 进入 他的 心 ,

他不太明白其中的缘由，但却一直把他们放在心上。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [kʌm] [ɪn] ; [ðer; ðər][ɪz][stɪl] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] .
**all** **the** **time** **feeling** **and** **saying** **,** **"** **Come** **in** **;** **there** **is** **still** **plenty** **of** **room** **.**
全部 这 时间 感觉 和 说 , " 来 在 ; 那里 是 仍然 很多 的 房间 .

一直感觉并说："进来吧；这里还有很多空位。"

" [suːn] [ɔːl][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][saɪd] [striːts] ,
**"** **Soon** **all** **the** **poor** **people** **down** **in** **the** **side** **streets** **,**
" 很快 全部 这 贫穷的 人们 向下 在 这 边 街道 ,

很快，所有住在小街小巷里的穷人，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l][ʌp][ɑːn][ðə; ði]['ævənuː] ,
**and** **all** **the** **rich** **people** **up** **on** **the** **avenue** **,**
和 全部 这 富有的 人们 向上 在 这 大街 ,

还有大道上所有有钱人，

[ɔːl][ðə; ði] [sɪk] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] ,
**all** **the** **sick** **people** **in** **the** **hospital** **where** **he** **was** **yesterday** **,**
全部 这 生病的 人们 在 这 医院 在哪里 他 曾是 昨天 ,

昨天他所在的医院里的所有病人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['piːp(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [tuːmz] — [waɪ] , [hiː; hi][dʒʌst]
**and** **the** **dreadful** **people** **he** **had** **seen** **down** **by** **the** **Tombs** **—** **why** **,** **he** **just**
和 这 可怕 人们 他 有 已见 向下 经过 这 陵墓 — 为什么 , 他 只是
[θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,
**thought** **of** **them** **all** **,**
想法 的 他们 全部 ,

还有他在墓地附近看到的那些可怕的人——他一下子就想到了他们所有人。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
**and** **before** **he** **knew** **it** **they** **came** **crowding** **up** **and** **upon** **him** **,**
和 前 他 知道 它 他们 来了 拥挤 向上 和 之上 他 ,

他还没反应过来，他们就蜂拥而至，扑向了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hɑːrt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [siːm] ['kraʊdɪd]
**and** **he** **took** **all** **of** **them** **into** **his** **heart** **,** **and** **they** **didn't** **seem** **crowded**
和 他 采取 全部 的 他们 进入 他的 心 , 和 他们 没有 似乎 挤
[ə; eɪ][bɪt] ,
**a** **bit** **,**
一个 少量 ,

他把他们都接纳到心里，一点也不觉得拥挤。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [ðæt] [keɪm] , [ðə; ði] [mɔːr] [ruːm] [wʌz; wəz][ðer; ðər][left] .

| for | the | more | that | came | , | the | more | room | was | there | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 更多的 | 那 | 来了 | , | 这 | 更多的 | 房间 | 曾是 | 那里 | 左边 | . |

来的人越多，剩下的空间就越多。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] ,

| He | could | not | understand | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 理解 | 它 | , |

他无法理解。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði]['nʌmbər]['oʊnli] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

| but | he | was | sure | that | the | increase | in | the | number | only | made | him | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 当然 | 那 | 这 | 增加 | 在 | 这 | 数字 | 仅有的 | 制成 | 他 | 这 |

['hæpiːɚ] ;

| happier | ; |
|---|---|
| 更快乐 | ; |

但他确信，数量的增加只会让他更加快乐；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

| and | as | he | went | on | thinking | it | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 去 | 在 | 思维 | 它 | 超过 | , |

他继续思考着，

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz][dʒʌst][æz; əz][waɪd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] :

| he | stretched | out | his | arms | just | as | wide | as | he | could | , | and | cried | out | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拉伸 | 出去 | 他的 | 武器 | 只是 | 作为 | 宽的 | 作为 | 他 | 可以 | , | 和 | 哭 | 出去 | : |

他张开双臂，竭尽全力地喊道：

" [kʌm] [ɪn] , [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ; [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] .

| " | Come | in | , | all | the | world | ; | come | into | my | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | , | 全部 | 这 | 世界 | ; | 来 | 进入 | 我的 | 心 | . |

“进来吧，全世界；进来吧，进入我的心。”

[aɪv] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər][ɔːl] , [fɔːr; fər][maɪ] [hɑːrt] [grəuz] [dʒʌst][æz; əz][fæst][æz; əz][maɪ] [lʌv] ,

| I've | plenty | of | room | for | all | , | for | my | heart | grows | just | as | fast | as | my | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 很多 | 的 | 房间 | 为了 | 全部 | , | 为了 | 我的 | 心 | 生长 | 只是 | 作为 | 快速地 | 作为 | 我的 | 爱 | , |

我有足够的空间容纳所有人，因为我的心随着我的爱而增长得一样快。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [lʌv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] [ðɪs] [bɪg] , ['blesɪd; blest][wɜːrld] .

| and | I | just | love | everybody | in | this | big | , | blessed | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 只是 | 爱 | 大家 | 在 | 这 | 大的 | , | 蒙福 | 世界 | . |

我爱这个美好世界里的每一个人。

" [æz; əz][sæm] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [woʊk][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , " [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ]

| " | As | Sam | stretched | out | his | arms | , | his | mother | woke | him | , | saying | , | " | I | wish | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 山姆 | 拉伸 | 出去 | 他的 | 武器 | , | 他的 | 母亲 | 觉醒 | 他 | , | 说 | , | " | 我 | 希望 | 你 |

[ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] - [jɪr] ,

| a | happy | New | - | Year | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 快乐的 | 新的 | - | 年 | , |

“萨姆伸了个懒腰，他妈妈把他叫醒，说：‘祝你新年快乐！’”

[sæm] , [ænd; ənd] [its] [taɪm][tuː; tə][get][ʌp] .

| Sam | , | and | it's | time | to | get | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山姆 | , | 和 | 它是 | 时间 | 到 | 得到 | 向上 | . |

山姆，该起床了。

" [ænd; ənd][sæm][gɑːt][ʌp] .

| " | And | Sam | got | up | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 山姆 | 得到 | 向上 | . |

“然后萨姆站了起来。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [driːm] ,

| You | could | tell | by | his | face | that | he | had | had | a | pleasant | dream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可以 | 告诉 | 经过 | 他的 | 脸 | 那 | 他 | 有 | 有 | 一个 | 令人愉快的 | 梦 | , |

从他的表情就能看出他做了个美梦。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] ['veri] [kaɪnd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

| for | his | voice | was | gentle | and | his | manner | very | kind | , | as | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 嗓音 | 曾是 | 温和的 | 和 | 他的 | 方式 | 非常 | 种类 | , | 作为 | 他 | 说 | , |

因为他的声音很温柔，态度也很和蔼，正如他所说：

" [wel] , ['mʌðər] , [aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [krɔːs] [læst] [naɪt] ,

| " | Well | , | mother | , | I | guess | I | was | pretty | cross | last | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 母亲 | , | 我 | 猜测 | 我 | 曾是 | 漂亮的 | 叉 | 最后的 | 夜晚 | , |

"妈，我昨晚可能有点生气。"

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][biː; bi] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [tuː; tə] - [deɪ] .

| but | I'm | going | to | try | and | be | good | - | natured | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 去 | 到 | 尝试 | 和 | 是 | 好的 | - | 自然 | 到 | - | 天 | . |

但我今天会尽量表现得和善一些。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 139 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第139页]

[ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] , " [juː; jʊ][wɜːr; wər]['taɪərd][læst] [naɪt] , [sæm] .

| Then | his | mother | said | , | " | You | were | tired | last | night | , | Sam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他的 | 母亲 | 说 | , | " | 你 | 是 | 疲劳的 | 最后的 | 夜晚 | , | 山姆 | . |

然后他母亲说："萨姆，你昨晚很累。"

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] ['ɔːlweɪz][traɪ][ænd; ənd][ˌoʊvər'lʊk]['aʊər; ɑːr] [fɔːlts] [wen] [wiː; wi]

| " | That's | the | way | our | mothers | always | try | and | overlook | our | faults | when | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 这 | 方式 | 我们的 | 母亲们 | 总是 | 尝试 | 和 | 俯瞰 | 我们的 | 故障 | 什么时候 | 我们 |

[ɑːr; ər] ['sɑːri] .

| are | sorry | . |
|---|---|---|
| 是 | 对不起 | . |

"这就是我们道歉时，母亲们总是试图忽略我们过错的方式。"

[sæm][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [deɪ] ,

| Sam | had | to | go | to | the | office | for | half | a | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山姆 | 有 | 到 | 去 | 到 | 这 | 办公室 | 为了 | 一半 | 一个 | 天 | , |

山姆得去办公室上半天班。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [spend] [ɑːn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nts]

| and | he | had | a | little | money | which | he | intended | to | spend | on | his | presents |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 一个 | 小的 | 钱 | 哪个 | 他 | 故意的 | 到 | 花费 | 在 | 他的 | 礼物 |

.

:

.

他身上带了点钱，打算用来买礼物。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][hoʊm] , [haʊ'evər] ,

| Before | he | started | for | home | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 开始 | 为了 | 家 | , | 然而 | , |

然而，在他启程回家之前，

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [dɪk] ['reɪni] [baɪ] ['dænsɪŋ] [ə; eɪ][dʒɪg][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər]

| he | made | up | with | Dick | Rainey | by | dancing | a | jig | to | show | that | his | legs | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 向上 | 和 | 迪克 | 雷尼 | 经过 | 跳舞 | 一个 | 夹具 | 到 | 展示 | 那 | 他的 | 腿 | 是 |

[laɪt] [tuː; tə] - [deɪ] .

| light | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|
| 光 | 到 | - | 天 | . |

他跳了一段吉格舞，向迪克·雷尼证明自己今天腿脚轻盈，以此和迪克·雷尼和好。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm][hiː; hi] [kɔːld] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][oʊld]['æp(ə)l] ['wʊmənz] [tuː; tə] [wɪʃ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]

| On | his | way | home | he | called | in | at | the | old | apple | woman's | to | wish | her | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 方式 | 家 | 他 | 称为 | 在 | 在 | 这 | 老的 | 苹果 | 女性的 | 到 | 希望 | 她 | 一个 |

['veri] ['hæpi] [nuː] - [jɪr] ,

| very | happy | New | - | Year | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 快乐的 | 新的 | - | 年 | , |

在回家的路上，他顺道拜访了那位卖苹果的老妇人，祝她新年快乐。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [tuː] ['æplz] [æt; ət][hɜːr; hər][praɪs] .

| and | to | take | two | apples | at | her | price | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 拿 | 二 | 苹果 | 在 | 她 | 价格 | . |

并以她的价格买两个苹果。

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [oʊld][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l][dɔːg] ,

| He | hoped | to | get | a | sight | of | the | poor | old | cat | and | the | wretched | little | dog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 到 | 得到 | 一个 | 视线 | 的 | 这 | 贫穷的 | 老的 | 猫 | 和 | 这 | 可怜 | 小的 | 狗 | , |

他希望能见到那只可怜的老猫和那只可怜的小狗。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] ['sɑːri] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

| that | he | might | show | them | how | sorry | he | was | , | but | they | were | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可能 | 展示 | 他们 | 如何 | 对不起 | 他 | 曾是 | , | 但 | 他们 | 是 | 已消失 | . |

他想向他们表达他的歉意，但他们已经走了。

[ɑːn][ðə; ði] [θɜːrd] ['ævənuː] [hiː; hi] [bɔːt] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

| On | the | Third | Avenue | he | bought | two | or | three | little | things | for | his | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第三 | 大街 | 他 | 买 | 二 | 或者 | 三 | 小的 | 事物 | 为了 | 他的 | 母亲 | , |

他在第三大道上给母亲买了两个或三件小东西，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] , [sʌm; səm]['kændi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] ['pɪktʃər] ['peɪpər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

| and | an | orange | , | some | candy | , | and | a | bright | picture | paper | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 橙子 | , | 一些 | 糖果 | , | 和 | 一个 | 明亮的 | 图片 | 纸 | 为了 | 他的 |

['lɪt(ə)l]['sɪstər] .

| little | sister | . |
|---|---|---|
| 小的 | 姐姐 | . |

他还给妹妹带了一个橘子、一些糖果和一张色彩鲜艳的图画纸。

[ænd; ənd][æz; əz][sæm] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiːz] [frendz] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [frendz] ,

| And | as | Sam | thought | of | these | friends | and | all | his | other | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 山姆 | 想法 | 的 | 这些 | 朋友们 | 和 | 全部 | 他的 | 其他 | 朋友们 | , |

山姆想起了这些朋友以及他所有的其他朋友，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [striːts] , [oʊ] !

| and | all | the | poor | people | in | the | houses | and | on | the | streets | , | oh | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 贫穷的 | 人们 | 在 | 这 | 房屋 | 和 | 在 | 这 | 街道 | , | 哦 | ! |

还有所有住在房子里和流落街头的穷人，哦！

[haʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] .

| how | he | wished | he | could | buy | something | for | them | all | , | but | he | couldn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他 | 希望 | 他 | 可以 | 买 | 某物 | 为了 | 他们 | 全部 | , | 但 | 他 | 不能 | . |

他多么希望自己能给他们每个人都买点东西，但他做不到。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʌv] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

| But | then | he | could | love | them | all | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 他 | 可以 | 爱 | 他们 | 全部 | 这 | 相同的 | . |

但他仍然可以同样爱他们所有人。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ruːm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

| There | is | not | room | to | tell | you | all | that | he | said | to | his | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不是 | 房间 | 到 | 告诉 | 你 | 全部 | 那 | 他 | 说 | 到 | 他的 | 母亲 | , |

篇幅有限，无法一一赘述他对母亲说了些什么。

[ænd; ənd]['sɪstər] , [ænd; ənd]['dʒeni] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [braɪt] , ['hæpi] [deɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]

| and | sister | , | and | Jenny | , | and | what | a | bright | , | happy | day | it | was | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 姐姐 | , | 和 | 珍妮 | , | 和 | 什么 | 一个 | 明亮的 | , | 快乐的 | 天 | 它 | 曾是 | 到 |

[ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə][sæm] .

| them | and | to | Sam | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 和 | 到 | 山姆 | . |

还有妹妹，还有珍妮，对她们和萨姆来说，这真是个阳光灿烂、快乐的日子。

[hiː; hi][traɪd][hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [ɪg'zæktli][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] .

| He | tried | hard | to | make | it | all | out | , | but | he | couldn't | exactly | understand | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 难的 | 到 | 制作 | 它 | 全部 | 出去 | , | 但 | 他 | 不能 | 确切地 | 理解 | 它 | . |

他努力想弄明白，但还是不太明白。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] , [kwɪr] [driːm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [aʊt][wʌn] [θɪŋ] [baɪ]

| " | It | was | a | nice | , | queer | dream | , | " | he | said | , | " | and | I | found | out | one | thing | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 好的 | , | 酷儿 | 梦 | , | " | 他 | 说 | , | " | 和 | 我 | 成立 | 出去 | 一 | 事物 | 经过 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

“那是一个美好而奇特的梦，”他说，“我从中明白了一件事。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ruːm] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz] ['meni] [foʊks]

| and | that | is | that | you | can | make | room | in | your | heart | for | just | as | many | folks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 那 | 你 | 能 | 制作 | 房间 | 在 | 你的 | 心 | 为了 | 只是 | 作为 | 许多 | 各位 |

[æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,

| as | you | please | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 请 | , |

也就是说，你可以随心所欲地在心中容纳任意数量的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt] [meɪk] ['ʌðər] [foʊks] ['plez(ə)nt] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [krɔːs] [jɔːr'self] ;

| and | that | you | can't | make | other | folks | pleasant | when | you | are | cross | yourself | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 你 | 不能 | 制作 | 其他 | 各位 | 令人愉快的 | 什么时候 | 你 | 是 | 叉 | 你自己 | ; |

当你自己生气的时候，你不可能让别人开心；

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [wɪʃ] [ðæt] [nuː] - [jɪr] [wʊd] [kʌm] ['twenti] [taɪmz][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] .

| and | I | just | wish | that | New | - | Year | would | come | twenty | times | in | a | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 只是 | 希望 | 那 | 新的 | - | 年 | 会 | 来 | 二十 | 时代 | 在 | 一个 | 年 | . |

我真希望一年能过二十次新年。

" [tɑːm] [fɛrwɛðɚz] ['hɑːlədeɪ] [ɪn] [mə'dɪrə] .

| " | TOM | FAIRWEATHER'S | HOLIDAY | IN | MADEIRA | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 费尔韦瑟 | 假期 | 在 | 马德拉岛 | . |

“汤姆·费尔韦瑟在马德拉岛的假期。”

[baɪ] [luː'tenənt] [iː] . ['dʌbljuː] . ['stɜːrdi] .

| BY | LIEUTENANT | E | . | W | . | STURDY | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 中尉 | E | . | W | . | 结实的 | . |

作者：EW Sturdy 中尉。

[tɑːm] ['fɛrˌwɛðɚ] [said] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] .

| Tom | Fairweather | sighed | as | he | stood | on | the | quarter | - | deck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 费尔韦瑟 | 叹了口气 | 作为 | 他 | 站立 | 在 | 这 | 四分之一 | - | 甲板 | . |

汤姆·费尔韦瑟站在后甲板上叹了口气。

" ['hɑːlədeɪ] - [taɪm] , [ɪn'diːd] ! " [sed] [hiː; hi] .

| " | Holiday | - | time | , | indeed | ! | " | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 假期 | - | 时间 | , | 的确 | ! | " | 说 | 他 | . |

“真是假期啊！”他说道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] [wɪ'ðaʊt] [snoʊ] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] ?

| " | What | are | the | holidays | without | snow | , | I'd | like | to | know | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 这 | 假期 | 没有 | 雪 | , | ID | 喜欢 | 到 | 知道 | ? |

“如果没有雪，那还算什么节日呢？”

[aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['ri:əl][oʊld] - ['fæʃnd] ['koʊstɪŋ] [lɑ:rk][tu:; tə] - [deɪ] ,

| I'd | give | a | good | deal | for | a | real | old | - | fashioned | coasting | lark | to | - | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 给 | 一个 | 好的 | 交易 | 为了 | 一个 | 真实的 | 老的 | - | 造型 | 滑行 | 云雀 | 到 | - | 天 | , |

今天我真想花大价钱去体验一次真正的老式沿海观光之旅。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ði:z] ['pi:p(ə)l]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

| but | I | don't | believe | these | people | ever | heard | of | such | a | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 相信 | 这些 | 人们 | 曾经 | 听到 | 的 | 这样的 | 一个 | 事物 | . |

但我认为这些人从未听说过这种事。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɑ:mi] [deɪ] [ɔ:f][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [mə'dɪrə] , [wer] ['tɑ:mz] [ʃɪp] ,

| " | It | was | a | balmy | day | off | the | island | of | Madeira | , | where | Tom's | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 芳香 | 天 | 离开 | 这 | 岛 | 的 | 马德拉 | , | 在哪里 | 汤姆的 | 船 | , |

"那是马德拉岛附近一个温暖的日子，汤姆的船就停泊在那里，

[ɔ:r] ['ræðər] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] , [leɪ] .

| or | rather | his | father's | , | lay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 相当 | 他的 | 父亲的 | , | 躺 | . |

或者更确切地说，是他父亲的遗物。

[hɪr] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] [reɪn] [ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] .

| Here | spring | and | summer | reign | the | year | round | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 春天 | 和 | 夏天 | 在位 | 这 | 年 | 圆形的 | . |

这里一年四季都是春夏两季。

" [oʊld] - [taɪm] ['koʊstɪŋ] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] , [eɪ] , [tɑ:m] ? " [sed] [lu:'tenənt] - ,

| " | Old | - | time | coasting | is | what | you | would | like | , | eh | , | Tom | ? | " | said | Lieutenant | Jollytarre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 老的 | - | 时间 | 滑行 | 是 | 什么 | 你 | 会 | 喜欢 | , | 嗯 | , | 汤姆 | ? | " | 说 | 中尉 | - | , |

"你喜欢的是老式的沿海航行，是吧，汤姆？"乔利塔尔中尉说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

| with | a | twinkle | in | his | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 闪烁 | 在 | 他的 | 眼睛 | . |

他眼中闪着光芒。

" [æsk][jʊr; jər]['fɑ:ðər][tu:; tə][let][ju:; jʊ][goʊ] [ə'ʃɔ:r] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

| " | Ask | your | father | to | let | you | go | ashore | with | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 你的 | 父亲 | 到 | 让 | 你 | 去 | 岸上 | 和 | 我 | , |

"求你父亲让你跟我一起上岸。"

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['frɑ:lɪk][ðæt] [ju:l] [nɑ:t][bi:; bi][ept][tu:; tə][fər'get] .

| and | I'll | give | you | a | frolic | that | you'll | not | be | apt | to | forget | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 给 | 你 | 一个 | 嬉戏 | 那 | 你会 | 不是 | 是 | 易于 | 到 | 忘记 | . |

我会让你体验到一段难忘的欢乐时光。

" ['kæptɪn] ['fɛrˌwɛðɚ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɜ:rid] [ɔ:f] .

| " | Captain | Fairweather | gave | his | consent | , | and | they | hurried | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 队长 | 费尔韦瑟 | 给予 | 他的 | 同意 | , | 和 | 他们 | 慌忙 | 离开 | . |

费尔韦瑟船长同意了，他们便匆匆离开了。

[ə; eɪ][ten] ['mɪnɪts] - [pʊl] [tʊk] [ðem; ðəm][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ;

| A | ten | minutes | ' | pull | took | them | close | to | the | island | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 十 | 分钟 | - | 拉 | 采取 | 他们 | 关闭 | 到 | 这 | 岛 | ; |

十分钟的航行后，他们到达了岛屿附近；

[bʌt; bət] [ðɪs] [mə'dɪrə] [ʃɔ:r] [ɪz][soʊ] [sti:p] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['lændɪŋ] [fɔ:r; fər]

| but | this | Madeira | shore | is | so | steep | that | it | makes | an | uncomfortable | landing | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 马德拉 | 支撑 | 是 | 所以 | 陡 | 那 | 它 | 制作 | 一个 | 不舒服 | 降落 | 为了 |

[ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - ['wɔrz] [boʊt] .

| a | man | - | of | - | war's | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | - | 的 | - | 战争的 | 船 | . |

但是马德拉岛的海岸非常陡峭，对于军舰艇来说，在这里登陆很不方便。

[ə'nʌðər] [boʊt] , [wʌn] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] [men] , [leɪ] [ɔ:f] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['pæsndʒə˞] .

| Another | boat | , | one | belonging | to | the | shore | men | , | lay | off | waiting | for | passengers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 船 | , | 一 | 属于 | 到 | 这 | 支撑 | 男人 | , | 躺 | 离开 | 等待 | 为了 | 乘客 | . |

另一艘属于岸上工作人员的船停泊在那里等待乘客。

['ɪntu:] [ðɪs] [tɑ:m][ænd; ənd][ðə; ði] [lu:'tenənt] [stept] ,

| Into | this | Tom | and | the | lieutenant | stepped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 汤姆 | 和 | 这 | 中尉 | 步 | , |

这时，汤姆和那位中尉走了进来。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [rəud] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] [baɪ] [tu:] [mə'dɪrə] [men] .

| and | were | rowed | close | to | the | beach | by | two | Madeira | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 划船 | 关闭 | 到 | 这 | 海滩 | 经过 | 二 | 马德拉 | 男人 | . |

他们被两名马德拉岛男子划船送到了海滩附近。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['boʊts] [baʊ; boʊ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,

| As | soon | as | the | boat's | bow | touched | the | beach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 船的 | 弓 | 感动 | 这 | 海滩 | , |

船头刚一触到沙滩，

[tu:] ['ʌðər] [men] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [meɪd] [fæst][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][wʌn][end][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp][ʌv; əv] [wɪtʃ]

| two | other | men | standing | there | made | fast | to | it | one | end | of | a | rope | of | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 其他 | 男人 | 常设 | 那里 | 制成 | 快速地 | 到 | 它 | 一 | 结尾 | 的 | 一个 | 绳索 | 的 | 哪个 |

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [tu:] [strɔ:ŋ] ['ɑ:ksn] .

| the | other | was | attached | to | two | strong | oxen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 曾是 | 随附的 | 到 | 二 | 强的 | 牛 | . |

站在那里的另外两个男人将绳子的一端系在了上面，绳子的另一端系在两头强壮的牛身上。

[æt; ət][ðə; ði][wɜ:rd] [ði:z] ['ɑ:ksn]['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][ʌp][glaidid][ðə; ði][boʊt]['oʊvər][ðə; ði] [raʊnd]

| At | the | word | these | oxen | started | , | and | up | glided | the | boat | over | the | round |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 单词 | 这些 | 牛 | 开始 | , | 和 | 向上 | 滑翔 | 这 | 船 | 超过 | 这 | 圆形的 |

[smu:ð] ['peblz] ,

| smooth | pebbles | , |
|---|---|---|
| 光滑的 | 鹅卵石 | , |

听到命令，牛儿们便开始驱赶，小船滑过光滑圆润的鹅卵石。

[soʊ] ['i:zəli] [ðæt] [tɑ:m][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə][faɪnd][hɪm'self][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

| so | easily | that | Tom | was | astonished | to | find | himself | at | the | top | of | the | bank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 容易地 | 那 | 汤姆 | 曾是 | 惊讶 | 到 | 寻找 | 他自己 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 银行 | . |

事情进展得如此顺利，以至于汤姆惊讶地发现自己已经爬到了银行的顶端。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] .

| With | a | laugh | he | jumped | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 笑 | 他 | 跳了起来 | 出去 | . |

他笑着跳了出去。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊst] [ʌp] [hɪl] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , " [hi:; hi] [sed] .

| " | That | was | a | coast | up | hill | , | sure | enough | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 一个 | 海岸 | 向上爬坡道 | | , | 当然 | 足够的 | , | " | 他 | 说 | . |

"那确实是一段轻松的上坡路，"他说。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ] [ment] ?

| " | Was | that | what | you | meant | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 那 | 什么 | 你 | 意思是 | ? |

你的意思就是这样吗?

" [ðə; ði] [lu:'tenənt] [lʊkt] [mɪ'stɪriəs] .

| " | The | lieutenant | looked | mysterious | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 中尉 | 看起来 | 神秘 | . |

这位中尉看起来很神秘。

" [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] .
" No , it wasn't .
" 不 , 它 不是 .

“不，并非如此。”

[weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] . "
Wait a while . "
等待 一个 尽管 . "

稍等片刻。

" [wʌt] [kwɪr] [ˈnæroʊ] [striːts] ! " [sed] [tɑːm] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈsɜrˌveɪd] [ˈkrɪtɪkli] [funˈʃɑːl] , [ðə; ði]
" What queer narrow streets ! " said Tom , as he surveyed critically Funchal , the
" 什么 酷儿 狭窄的 街道 ! " 说 汤姆 , 作为 他 调查 关键 丰沙尔 , 这
[ˈkæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] [məˈdɪrə] .
capital of Madeira .
首都 的 马德拉 .

“多么奇怪的狭窄街道啊！”汤姆一边批判地打量着马德拉岛首府丰沙尔，一边说道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈlɪŋgoʊ] — [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] — [ˈoʊnli] [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [laɪk] [ˈdʒɪbərɪʃ]
" And what a lingo — Portuguese — only it sounds even more like gibberish
" 和 什么 一个 行话 — 葡萄牙语 — 仅有的 它 声音 甚至 更多的 喜欢 胡言乱语
[ðæn; ðən] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [ɪn] [ˈlɪzbən] .
than it did in Lisbon .
比 它 做过 在 里斯本 .

“葡萄牙语真是让人摸不着头脑——只不过听起来比在里斯本时更像胡言乱语。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈpedlər] !
And what a lot of peddlers !
和 什么 一个 很多 的 小贩 !

真是好多小贩啊！

[ðeɪ] [swɔːrm] [laɪk] [næts] .
They swarm like gnats .
他们 蜂群 喜欢 小飞虫 .

它们像蚊子一样成群结队。

" [ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈbaɪɪŋ] [æn; ən] [ˌɪnˈleɪd] [bɑːks] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpedlər]
" Mr . Jollytarre was busy buying an inlaid box of one of the peddlers
" 先生 . - 曾是 忙碌的 购买 一个 镶嵌 盒子 的 一 的 这 小贩
[rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] ,
referred to ,
指 到 ,

“乔利塔雷先生当时正忙着从前面提到的某个小贩那里购买一个镶嵌盒子。”

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [ˈænsər] .
and did not answer .
和 做过 不是 回答 .

没有回答。

[ˈkærɪdʒ] [drɔːn] [baɪ] [ˈɑːksn] .
CARRIAGE DRAWN BY OXEN .
运输 绘制 经过 牛 .

牛拉的马车。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈtɑːmz] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɑːd] [ˈkærɪdʒ] .
Meanwhile Tom's attention was attracted by a very odd carriage .
同时 汤姆的 注意力 曾是 吸引 经过 一个 非常 奇怪的 运输 .

与此同时，汤姆的注意力被一辆非常奇特的马车吸引了。

[ðɪs] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [wʌz; wəz] [drɔːn] [baɪ] [ˈɑːksn] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪ] [wʌz; wəz] [set] [ɑːn] [ rʌnəːz ] ,
This vehicle was drawn by oxen , and like a sleigh was set on runners ,
这 车辆 曾是 绘制 经过 牛 , 和 喜欢 一个 雪橇 曾是 放 在 跑步者 ,

这辆车由牛拉，像雪橇一样装在滑轨上。

[wɪtʃ] ['ɔ:fərd] [les] [rɪ'zɪstəns] [ðæn; ðən] [wi:lz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [smu:ð] [raʊnd]
**which** **offered** **less** **resistance** **than** **wheels** **would** **have** **done** **to** **the** **smooth** **round**
哪个 提供 较少的 反抗 比 车轮 会 有 完毕 到 这 光滑的 圆形的
['lɪt(ə)l] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
**little** **stones** **of** **the** **pavement** **.**
小的 石头 的 这 路面 .

与车轮碾过人行道上光滑圆润的小石子相比，石子对路面的阻力要小得多。

[ði:z] ['kɑ:bl] - [stoʊnz] [ɑ:r; ər] ['veri] [laɪk][ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ] .
**These** **cobble** **-** **stones** **are** **very** **like** **the** **stones** **of** **the** **beach** **.**
这些 鹅卵石 - 石头 是 非常 喜欢 这 石头 的 这 海滩 .

这些鹅卵石和海滩上的石头非常相似。

[ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ri'maindid] [tɑ:m][ʌv; əv][ə; eɪ][sɪ'dæn] - [tʃer] ;
**The** **body** **of** **the** **carriage** **reminded** **Tom** **of** **a** **Sedan** **-** **chair** **;**
这 身体 的 这 运输 提醒 汤姆 的 一个 轿车 - 椅子 ;

马车的车身让汤姆想起了轿子；

[ˌaɪ 'ti:] ['si:tɪd] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [tu:] ['pɜ:sənz] ['feɪsɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] , [hæd; həd][ə; eɪ][tɑ:p] ,
**it** **seated** **comfortably** **two** **persons** **facing** **each** **other** **,** **had** **a** **top** **,**
它 坐着 舒适地 二 人 面向 每个 其他 , 有 一个 顶部 ,

它可舒适地容纳两个人面对面坐着，顶部.....

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dreɪpt] [ɑ:n][ðə; ði][saɪdz][baɪ] ['kɜ:tənz] [drɔ:n] [ə'pɑ:rt] .
**and** **was** **draped** **on** **the** **sides** **by** **curtains** **drawn** **apart** **.**
和 曾是 垂坠的 在 这 侧面 经过 窗帘 绘制 除 .

两侧垂挂着拉开的帘子。

[tɑ:m][bɪ'gæn][tu:; tə] [læf] , [soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][hi:; hi] [ˌentər'teɪnd] [baɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] ['ekwəpɪdʒ] ,
**Tom** **began** **to** **laugh** **,** **so** **much** **was** **he** **entertained** **by** **this** **strange** **equipage** **,**
汤姆 开始 到 笑 , 所以 很多 曾是 他 娱乐 经过 这 奇怪的 装备 ,

汤姆哈哈大笑起来，他被这套奇特的装备逗乐了。

[hwer'æt] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [hæd; həd] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
**whereat** **the** **lieutenant** **turned** **to** **see** **what** **had** **caught** **his** **eye** **.**
哪里 这 中尉 转向 到 看 什么 有 捕捉 他的 眼睛 .

于是，中尉转过身去，想看看是什么东西吸引了他的目光。

" [wi:; wi] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ][draɪv] , " [sed] [hi:; hi] , [ 'meditətivli ] .
**"** **We** **might** **take** **a** **drive** **,** **"** **said** **he** **,** **meditatively** **.**
" 我们 可能 拿 一个 驾驶 , " 说 他 , 冥想地 .

“我们或许可以开车兜风，”他沉思着说道。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [nɒsɑ:] [sɪ'njɔ:rə] [du:]['mɑ:nti] ,
**"** **I** **want** **to** **take** **you** **to** **the** **Church** **of** **Nossa** **Senhora** **do** **Monte** **,**
" 我 想 到 拿 你 到 这 教会 的 诺萨 塞尼奥拉 做 蒙特 ,

我想带你去诺萨·塞尼奥拉·杜·蒙特教堂，

[ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [ðæt] [hɪl] ['oʊvər][ðer; ðər] .
**on** **the** **top** **of** **that** **hill** **over** **there** **.**
在 这 顶部 的 那 爬坡道 超过 那里 .

就在那边那座山顶上。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] , [tɑ:m] ? "
**What** **do** **you** **say** **,** **Tom** **?** **"**
什么 做 你 说 , 汤姆 ? "

汤姆，你觉得怎么样？

" [aɪ'd] ['su:nər] [wɔ:k] , " [sed] ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [frend] .
**"** **I'd** **sooner** **walk** **,** **"** **said** **our** **young** **friend** **.**
" ID 很快 走 , " 说 我们的 年轻的 朋友 .

“我宁愿走路，”我们这位年轻的朋友说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [sloʊ] [wɜ:rk]['raɪdɪŋ][ɪn][æn; ən][ɑ:ks] - [kɑ:rt] ,

| " | I | should | think | it | would | be | slow | work | riding | in | an | ox | - | cart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 思考 | 它 | 会 | 是 | 慢的 | 工作 | 骑术 | 在 | 一个 | 牛 | - | 大车 | , |

我想，乘坐牛车应该是个很慢的活儿吧。

[fɔ:r; fər] [ðæts] [ɔ:l] [ðæt] [ə'maʊnts] [tu:; tə] , [ən'les] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [sleɪ] .

| for | that's | all | that | amounts | to | , | unless | you | choose | to | call | it | a | sleigh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那就是 | 全部 | 那 | 金额 | 到 | , | 除非 | 你 | 选择 | 到 | 称呼 | 它 | 一个 | 雪橇 | . |

因为除非你选择称它为雪橇，否则它就只是一辆雪橇而已。

" ['hæmək] - ['raɪdɪŋ] [ɪn] [mə'dɪrə] .

| " | HAMMOCK | - | RIDING | IN | MADEIRA | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 吊床 | - | 骑术 | 在 | 马德拉岛 | . |

“在马德拉岛乘坐吊床。”

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [tu:] [men] [keɪm] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ['berɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

| At | this | moment | two | men | came | slowly | down | the | street | bearing | between | them | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 片刻 | 二 | 男人 | 来了 | 缓慢地 | 向下 | 这 | 街道 | 轴承 | 之间 | 他们 | 一个 |

[poʊl][ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [slʌŋ] [ə; eɪ] ['kɜ:tənd] ['hæmək] ,

| pole | on | which | was | slung | a | curtained | hammock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 极 | 在 | 哪个 | 曾是 | 吊着 | 一个 | 帘幕 | 吊床 | , |

这时，两个男人缓缓地沿着街道走来，他们中间架着一根杆子，杆子上挂着一个带帘子的吊床。

[wer'ɪn] [rɪ'klaɪnd] [ə; eɪ] [peɪl] [swi:t] - [feɪst] ['leɪdi] .

| wherein | reclined | a | pale | sweet | - | faced | lady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 斜倚 | 一个 | 苍白 | 甜的 | - | 面对 | 女士 | . |

其中斜倚着一位面色苍白、甜美可人的女士。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] [tɑ:m][hɪz; ɪz] [braɪt] [feɪs] [tʊk] [hɜ:r; hər]['fænsi] ,

| As | she | passed | Tom | his | bright | face | took | her | fancy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 通过了 | 汤姆 | 他的 | 明亮的 | 脸 | 采取 | 她 | 想要 | , |

她经过汤姆身边时，他那张英俊的脸吸引了她的目光。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

| and | she | glanced | at | him | with | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 瞥了一眼 | 在 | 他 | 和 | 一个 | 微笑 | . |

她笑着看了他一眼。

" ['wɔznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['leɪdi] ?

| " | Wasn't | that | a | beautiful | lady | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 那 | 一个 | 美丽的 | 女士 | ? |

“那位女士是不是很漂亮？”

" [hi:; hi][kraɪd][tu:; tə]['mɪstər] . - .

| " | he | cried | to | Mr | . | Jollytarre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | 到 | 先生 | . | - | . |

“他向乔利塔尔先生哭诉道。

" [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .

| " | Indeed | she | was | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 的确 | 她 | 曾是 | . |

“她确实是。”

[bʌt; bət] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] ?

| But | what | do | you | think | of | her | method | of | travelling | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 的 | 她 | 方法 | 的 | 旅行 | ? |

但你觉得她的旅行方式怎么样?

[sloʊ] [æz; əz][ðə; ði][ɑ:ks] - [kɑ:rt] , [eɪ] ?

| Slow | as | the | ox | - | cart | , | eh | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 慢的 | 作为 | 这 | 牛 | - | 大车 | , | 嗯 | ? |

慢得像牛车一样，是吧?

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] , " [tɑːm] , [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ; [wiːl] [goʊ][ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

| " | **Then** | **suddenly** | **,** | **"** | **Tom** | **,** | **I** | **have** | **it** | **;** | **we'll** | **go** | **on** | **horseback** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 突然 | , | " | 汤姆 | , | 我 | 有 | 它 | ; | 出色地 | 去 | 在 | 马背 | . |

然后突然，“汤姆，我想到了；我们骑马去吧。”

" [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] , [kraɪd] , " [kə'bɑːloʊz] .

| " | **And** | **almost** | **in** | **the** | **same** | **breath** | **,** | **cried** | **,** | **"** | **Caballos** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 几乎 | 在 | 这 | 相同的 | 气息 | , | 哭 | , | " | 马 | . |

“几乎同时，他喊道：‘卡瓦洛斯。

" [ðə; ði] [luː'tɛnənts] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

| " | **The** | **lieutenant's** | **knowledge** | **of** | **Portuguese** | **was** | **limited** | **,** | **and** | **he** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 中尉的 | 知识 | 的 | 葡萄牙语 | 曾是 | 有限的 | , | 和 | 他 | 曾是 |

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| **obliged** | **to** | **make** | **a** | **little** | **of** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有义务 | 到 | 制作 | 一个 | 小的 | 的 | 它 | , |

“这位中尉的葡萄牙语水平有限，他只能勉强应付。”

[mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['spænɪʃ] , [goʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] .

| **mixed** | **with** | **Spanish** | **,** | **go** | **a** | **long** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 混合 | 和 | 西班牙语 | , | 去 | 一个 | 长的 | 方式 | . |

如果能和西班牙语融合在一起，那就太好了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [kwɪk] - ['wɪtɪd] ,

| **But** | **the** | **people** | **about** | **him** | **were** | **quick** | **-** | **witted** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 人们 | 关于 | 他 | 是 | 快的 | - | 机智的 | , |

但他身边的人都很机智，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][tɑːm] [ðæt] [tuː] ['hɔːrsɪz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tuː] ['oʊnərz] [ə'pɪrd] [ɑːn]

| **and** | **it** | **seemed** | **to** | **Tom** | **that** | **two** | **horses** | **with** | **their** | **two** | **owners** | **appeared** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 到 | 汤姆 | 那 | 二 | 马匹 | 和 | 他们的 | 二 | 所有者 | 出现 | 在 |

[ðə; ði] [siːn] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .

| **the** | **scene** | **as** | **if** | **by** | **magic** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场景 | 作为 | 如果 | 经过 | 魔法 | . |

在汤姆看来，两匹马和它们的两个主人仿佛变魔术一般出现在了现场。

" [naʊ] , [tɑːm] , " [sed] [luː'tenənt] - , " [juː; jʊ] [meɪ] [wɔːk] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] — [aɪ][ʃæl; ʃəl]

| " | **Now** | **,** | **Tom** | **,** | **"** | **said** | **Lieutenant** | **Jollytarre** | **,** | **"** | **you** | **may** | **walk** | **if** | **you** | **please** | **—** | **I** | **shall** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 汤姆 | , | " | 说 | 中尉 | - | , | " | 你 | 可能 | 走 | 如果 | 你 | 请 | — | 我 | 将 |

[raɪd] .

| **ride** | **.** |
|---|---|
| 骑 | . |

“汤姆，”乔利塔尔中尉说，“如果你愿意，你可以步行——我将骑马。”

[ðə; ði] ['koʊstɪŋ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][ɪz][ʌp][ðer; ðər][æt; ət] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] .

| **The** | **coasting** | **I** | **told** | **you** | **of** | **is** | **up** | **there** | **at** | **that** | **church** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 滑行 | 我 | 讲述 | 你 | 的 | 是 | 向上 | 那里 | 在 | 那 | 教会 | . |

我跟你说过的滑水道就在那座教堂附近。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] ?

| **Will** | **you** | **take** | **a** | **horse** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 拿 | 一个 | 马 | ? |

你愿意骑马吗?

" [tɑːm] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['liːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] [ 'staːtiŋ ] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] [sloʊ] ['kæntər] .

| " | **Tom** | **replied** | **by** | **leaping** | **into** | **the** | **saddle** | **,** | **and** | **starting** | **off** | **at** | **a** | **slow** | **canter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 回复 | 经过 | 跳跃 | 进入 | 这 | 鞍 | , | 和 | 开始 | 离开 | 在 | 一个 | 慢的 | 慢跑 | . |

汤姆回应的方式是跳上马鞍，开始慢跑。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] ,

| **As** | **they** | **rode** | **away** | **,** | **the** | **owners** | **of** | **the** | **horses** | **followed** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 骑 | 离开 | , | 这 | 所有者 | 的 | 这 | 马匹 | 随后 | 他们 | , |

他们骑马离开时，马的主人跟在后面。

['kiːpɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [peɪs] [baɪ] [iːtʃ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [teɪl] .

| keeping | up | to | the | increasing | pace | by | each | clinging | to | his | horse's | tail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 向上 | 到 | 这 | 增加 | 步伐 | 经过 | 每个 | 依恋 | 到 | 他的 | 马匹 | 尾巴 | . |

他们紧紧抓住马尾，努力跟上不断加快的步伐。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] ,

| This | was | all | very | well | as | long | as | they | remained | in | the | narrow | streets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 全部 | 非常 | 出色地 | 作为 | 长的 | 作为 | 他们 | 剩余 | 在 | 这 | 狭窄的 | 街道 | , |

只要他们待在狭窄的街道上，这一切都很好。

[wer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɪrɪŋ] [wʌz; wəz] ['nesəseri] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [left][ðem; ðəm] , [tɑːm] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][ə; eɪ][rʌn] .

| where | a | little | steering | was | necessary | ; | but | as | they | left | them | , | Tom | grew | impatient | for | a | run | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一个 | 小的 | 转向 | 曾是 | 必要的 | ; | 但 | 作为 | 他们 | 左边 | 他们 | , | 汤姆 | 生长 | 不耐烦 | 为了 | 一个 | 跑步 | . |

需要稍加引导；但当他们离开那里时，汤姆已经迫不及待地想要奔跑了。

" [siː] [hɪr] , [naʊ] , [ðɪs] [wəʊnt][duː] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][mæn] .

| " | See | here | , | now | , | this | won't | do | , | " | he | called | to | his | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 这里 | , | 现在 | , | 这 | 惯于 | 做 | , | " | 他 | 称为 | 到 | 他的 | 男人 | . |

“听着，这样不行，”他朝手下喊道。

" [aɪ] [eint] [ə; eɪ]['beɪbi] .

| " | I | ain't | a | baby | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不是 | 一个 | 婴儿 | . |

“我不是小孩子。”

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][raɪd] .

| I | know | how | to | ride | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 如何 | 到 | 骑 | . |

我会骑马。

[liːv] [goʊ] .

| Leave | go | . |
|---|---|---|
| 离开 | 去 | . |

离开。

" [hiː; hi] ['slækənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] .

| " | He | slackened | his | pace | to | say | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 松弛 | 他的 | 步伐 | 到 | 说 | 这 | . |

“他放慢脚步说道。”

[ðə; ði][mæn] ['slækənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][drɑːp][ðə; ði] ['hɔrsəz] [teɪl] .

| The | man | slackened | his | pace | , | but | did | not | drop | the | horse's | tail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 松弛 | 他的 | 步伐 | , | 但 | 做过 | 不是 | 降低 | 这 | 马匹 | 尾巴 | . |

那人放慢了脚步，但并没有松开马尾。

[hiː; hi] [grɪnd] [ə'pɑːn][tɑːm] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)n] [waɪt] [tiːθ] .

| He | grinned | upon | Tom | , | showing | his | even | white | teeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 咧嘴一笑 | 之上 | 汤姆 | , | 显示 | 他的 | 甚至 | 白色的 | 牙齿 | . |

他咧嘴一笑，露出一口洁白整齐的牙齿。

[tɑːm] [wækst] [rɔːθ] .

| Tom | waxed | wroth | . |
|---|---|---|---|
| 汤姆 | 打蜡 | 愤怒 | . |

汤姆勃然大怒。

" [kʌm] [naʊ] , [let][goʊ] ,

| " | Come | now | , | let | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 现在 | , | 让 | 去 | , |

“来吧，放手吧。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ə; eɪ][kʌt] [wɪtʃ] ['stɑːrtɪd][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['gæləp] .

| " | and | he | gave | his | horse | a | cut | which | started | him | into | a | gallop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 给予 | 他的 | 马 | 一个 | 切 | 哪个 | 开始 | 他 | 进入 | 一个 | 驰骋 | . |

他给马划了一刀，马便开始飞奔起来。

[ðə; ðiː] [gaɪd] [kept] [ʌp] , ['tʌgɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ðiː] ['hɔrsəz] [teɪl] .

| The | guide | kept | up | , | tugging | away | at | the | horse's | tail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 指导 | 保留 | 向上 | , | 拉扯 | 离开 | 在 | 这 | 马匹 | 尾巴 | . |

向导紧随其后，不停地拽着马尾巴。

" [kʌm] [naʊ] , [biː; bi][ɔːf] , " [kraɪd][tɑːm] .

| " | Come | now | , | be | off | , | " | cried | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 现在 | , | 是 | 离开 | , | " | 哭 | 汤姆 | . |

“快走吧！”汤姆喊道。

" [juː; jʊ] [kiːp] [maɪ] [hɔːrs] [bæk] .

| " | You | keep | my | horse | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 保持 | 我的 | 马 | 后退 | . |

你把我的马牵回来。

[aɪ] [seɪ] , ['mɪstər] . - , [duː][pʊt] [ðɪs] ['ɪntuː] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

| I | say | , | Mr | . | Jollytarre | , | do | put | this | into | Portuguese | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | , | 先生 | . | - | , | 做 | 放 | 这 | 进入 | 葡萄牙语 | 为了 | 我 | . |

乔利塔尔先生，请您帮我把这段话翻译成葡萄牙语。

[tel] [ðɪs] ['begər] [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kʌt] [ɪf] [hiː; hi][dəunt][let][goʊ] . "

| Tell | this | beggar | I'll | give | him | a | cut | if | he | don't | let | go | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 这 | 乞丐 | 患病的 | 给 | 他 | 一个 | 切 | 如果 | 他 | 不 | 让 | 去 | . | " |

告诉这个乞丐，如果他不放手，我就分他一份。

" [kʌt] [ə'weɪ] , " [sed] ['mɪstər] . - .

| " | Cut | away | , | " | said | Mr | . | Jollytarre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 切 | 离开 | , | " | 说 | 先生 | . | - | . |

“切掉，”乔利塔尔先生说。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .

| " | It | won't | make | any | difference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 惯于 | 制作 | 任何 | 不同之处 | . |

“这不会有任何区别。”

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [juː; jʊ] ,

| He | understands | you | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 明白 | 你 | , |

他理解你。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [let][goʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ʃaʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [naʊ] [ʌn'tɪl] ['duːmzdeɪ] .

| but | he | wouldn't | let | go | if | you | were | to | shout | to | him | from | now | until | doomsday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 不会 | 让 | 去 | 如果 | 你 | 是 | 到 | 喊 | 到 | 他 | 从 | 现在 | 直到 | 末日 | . |

但就算你从现在一直喊到世界末日，他也不会放手。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

| I | know | all | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 全部 | 关于 | 它 | . |

我对此了如指掌。

[aɪv] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] . "

| I've | been | here | before | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 到过 | 这里 | 前 | . | " |

我以前来过这里。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][hoʊld][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] ? "

| " | What | does | he | hold | it | for | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 他 | 抓住 | 它 | 为了 | ? | " |

他为什么一直拿着它?

" [tɑːm] , [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] .

| " | Tom | , | I | have | often | wondered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | , | 我 | 有 | 经常 | 想知道 | . |

“汤姆，我常常想知道。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [noʊz] .

| I | suppose | he | knows | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 他 | 知道 | . |

我想他应该知道。

[aɪ][dəunt] .

| I | don't | . |
|---|---|---|
| 我 | 不 | . |

我不。

['wɒnts][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn] [saɪt] , [pərˈhæps] ; ['wɒnts][ə; eɪ][rʌn] ; [laɪks]['aʊər; ɑːr][səˈsaɪəti] .

| Wants | to | keep | his | horse | in | sight | , | perhaps | ; | wants | a | run | ; | likes | our | society | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想要 | 到 | 保持 | 他的 | 马 | 在 | 视线 | , | 也许 | ; | 想要 | 一个 | 跑步 | ; | 点赞 | 我们的 | 社会 | . |

或许他想让自己的马保持在视线范围内；或许他想跑跑步；或许他喜欢我们的社会。

[juː; jʊ] [siː] [maɪ] ['feloʊ] [ɪz] ['duːɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] .

| You | see | my | fellow | is | doing | the | same | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 我的 | 同伴 | 是 | 正在做 | 这 | 相同的 | 事物 | . |

你看，我的同伴也在做同样的事情。

[haʊˈevər] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ] ['eni] ['sloʊər] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

| However | , | we | are | not | going | any | slower | in | consequence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 我们 | 是 | 不是 | 去 | 任何 | 慢点 | 在 | 结果 | . |

然而，我们并没有因此放慢脚步。

[ðə; ðɪ]['hɔːrsɪz][ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

| The | horses | are | used | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马匹 | 是 | 用过的 | 到 | 它 | . |

马儿们已经习惯了。

[ðeɪ] [dəunt][maɪnd][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] .

| They | don't | mind | in | the | least | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不 | 头脑 | 在 | 这 | 至少 | . |

他们一点也不介意。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ðɪ] [gaɪdz] [stɑːpt] [bəuθ]['hɔːrsɪz] .

| " | At | this | point | the | guides | stopped | both | horses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 观点 | 这 | 指南 | 停止 | 两个都 | 马匹 | . |

“这时，向导们让两匹马都停了下来。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪn] - [ʃɑːp] [hæf] [wei] [ʌp][ðə; ðɪ] [hɪl] .

| They | were | in | front | of | a | little | wine | - | shop | half | way | up | the | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 正面 | 的 | 一个 | 小的 | 葡萄酒 | - | 店铺 | 一半 | 方式 | 向上 | 这 | 爬坡道 | . |

他们当时站在半山腰一家小酒铺前。

[ðə; ðɪ] [gaɪdz] [pʊld] [ɔːf][ðer; ðər][kæps] , [ænd; ənd]['ɝːdʒd][ðə; ðɪ] [luːˈtenənt] [tuː; tə] [triːt] .

| The | guides | pulled | off | their | caps | , | and | urged | the | lieutenant | to | treat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 指南 | 拉 | 离开 | 他们的 | 帽子 | , | 和 | 敦促 | 这 | 中尉 | 到 | 对待 | . |

向导们摘下帽子，催促中尉进行治疗。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [luː'tenənt] ['ɔːlsoʊ]
**This was another custom of the country , to which the lieutenant also**
这 曾是 其他 风俗 的 这 国家 , 到 哪个 这 中尉 还
[səb'mɪtɪd] ['greɪsfəli] .
**submitted gracefully .**
提交 优雅地 .

这是该国的另一项习俗，中尉也欣然接受了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 140 ]**
[ 页 - ]

[第140页]

[ðə; ði] ['weitəz] [pɔːd] [aʊt][ə; eɪ] ['glæsfʊl] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
**The waiters poured out a glassful all around .**
这 服务员 倾倒 出去 一个 满杯 全部 大约 .

服务员们给每个人倒了满满一杯酒。

" [teɪk] [ker] , [tɑːm] ; [ðɪs] [ɪz] [strɔːŋ] [mə'dɪrə] [waɪn] , [ɔːl'ðoʊ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst]
**" Take care , Tom ; this is strong Madeira wine , although these people drink it almost**
" 拿 关心 , 汤姆 ; 这 是 强的 马德拉 葡萄酒 , 虽然 这些 人们 喝 它 几乎
[laɪk]['wɔːtər] .
**like water .**
喜欢 水 .

"汤姆，小心点；这是烈性马德拉葡萄酒，虽然这些人喝起来几乎像喝水一样。"

['betər] [nɑːt][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] . "
**Better not do more than taste it . "**
更好的 不是 做 更多的 比 品尝 它 . "

最好只尝一口就好。

" ['nevər] [fɪr] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .
**" Never fear , " replied Tom .**
" 绝不 害怕 , " 回复 汤姆 .

"别担心，"汤姆回答道。

" [aɪ] ['wʊdnt] ['pɔɪzn] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stʌf] .
**" I wouldn't poison myself with the stuff .**
" 我 不会 毒 我 和 这 东西 .

"我不会用那东西毒害自己。"

[noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] " ( [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtər] ) .
**No , thank you " ( to the waiter ) .**
不 , 感谢 你 " ( 到 这 服务员 ) .

不，谢谢。"(对服务员说)

" [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , [ɪf] [juːv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] . "
**" Drink it yourself , if you've a mind to . "**
" 喝 它 你自己 , 如果 你已经 一个 头脑 到 . "

"如果你愿意，就自己喝吧。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, December 27,)
# 第3/4页

" ['tempərəns] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [luːˈtenənt] .
" **Temperance** , **are** **you** ? " **said** **the** **lieutenant** .
" 节制 , 是 你 ? " 说 这 中尉 .

“你真是个节制的人吗？”中尉问道。

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] . "
" **Well** , **that's** **a** **very** **good** **thing** . "
" 出色地 , 那就是 一个 非常 好的 事物 . "

“那真是件好事。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , " [sed] [tɑːm] , ['staʊtli] .
" **I** **should** **say** **it** **was** , " **said** **Tom** , **stoutly** .
" 我 应该 说 它 曾是 , " 说 汤姆 , 坚定地 .

“我应该说确实如此，”汤姆坚定地说。

" ['eniweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] .
" **Anyway** **for** **a** **boy** .
" 反正 为了 一个 男生 .

“总之，对一个男孩来说是这样。”

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] ['veri] [stiːp] .
" **The** **rest** **of** **the** **road** **was** **very** **steep** .
" 这 休息 的 这 路 曾是 非常 陡 .

“剩下的路段非常陡峭。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fʌn] .
**But** **it** **was** **fun** .
但 它 曾是 乐趣 .

但挺好玩的。

[tɑːm][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][tɑːp] , [wer] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
**Tom** **was** **sorry** **to** **reach** **the** **top** , **where** , **at** **the** **door** **of** **the** **church** ,
汤姆 曾是 对不起 到 抵达 这 顶部 , 在哪里 , 在 这 门 的 这 教会 ,

汤姆很遗憾地到达了山顶，在那里，在教堂门口，

[ðeɪ] [dɪsˈmaʊntid] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][rest] .
**they** **dismounted** , **and** **sat** **down** **to** **rest** .
他们 下马 , 和 卫星 向下 到 休息 .

他们下了马，坐下来休息。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər][led] [ɔːf] .
**The** **horses** **were** **led** **off** .
这 马匹 是 引领 离开 .

马匹被牵走了。

[wen] ['mɪstər] . - [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]
**When** **Mr** . **Jollytarre** **rose** **to** **his** **feet** **and** **announced** **that** **they** **must** **be**
什么时候 先生 . - 玫瑰 到 他的 脚 和 宣布 那 他们 必须 是
['goʊɪŋ] ,
**going** ,
去 ,

当乔利塔尔先生站起身来宣布他们必须出发时，

[tɑːm] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn] [veɪn] .
**Tom** **looked** **around** **for** **his** **horse** **in** **vain** .
汤姆 看起来 大约 为了 他的 马 在 徒劳 .

汤姆四处寻找他的马，但一无所获。

[ɪn'sted] , [tuː] [sled] [ə'proʊtʃt] , [iːtʃ] [pʊʃt] [baɪ] [tuː] [men] [tɔːrd] ['aʊər; ɑːr] [frendz] .

| Instead | , | two | sleds | approached | , | each | pushed | by | two | men | toward | our | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | , | 二 | 雪橇 | 接近 | , | 每个 | 推动 | 经过 | 二 | 男人 | 朝向 | 我们的 | 朋友们 | . |

相反，两辆雪橇朝我们驶来，每辆雪橇都由两个人推着，朝着我们的朋友驶来。

" [get] [ɑːn] [bɔːrd] , [tɑːm] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [luː'tenənt] ; " [ðæt] [ɪz] ,

| " | Get | on | board | , | Tom | , | " | exclaimed | the | lieutenant | ; | " | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 在 | 木板 | , | 汤姆 | , | " | 惊呼 | 这 | 中尉 | ; | " | 那 | 是 | , |

“上船，汤姆，”中尉喊道；“也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] ['koʊstɪŋ] [juː; jʊ] ['evər] [hæd; həd] [ɪn] [jʊr; jər] [laɪf] .

| if | you | want | to | have | the | best | coasting | you | ever | had | in | your | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 想 | 到 | 有 | 这 | 最好的 | 滑行 | 你 | 曾经 | 有 | 在 | 你的 | 生活 | . |

如果你想体验人生中最棒的滑行。

[ɪf] [jʊr; jər] ['predʒudisiz] [hoʊld] [juː; jʊ] [bæk] [naʊ] , [juːl] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [deɪ] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] .

| If | your | prejudices | hold | you | back | now | , | you'll | regret | it | the | longest | day | you | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你的 | 偏见 | 抓住 | 你 | 后退 | 现在 | , | 你会 | 后悔 | 它 | 这 | 最长 | 天 | 你 | 居住 | . |

如果你的偏见现在阻碍了你，你将在余生中最漫长的一天里为此后悔不已。

" [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [sled] .

| " | THE | MOUNTAIN | SLED | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 山 | 雪橇 | . |

“山地雪橇。”

[soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] ['skræmbld] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sled] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [tɑːm] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]

| So | saying | , | he | scrambled | into | one | of | the | sleds | himself | , | and | Tom | followed | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 说 | , | 他 | 打乱 | 进入 | 一 | 的 | 这 | 雪橇 | 他自己 | , | 和 | 汤姆 | 随后 | 他的 |

[ɪg'zæmp(ə)l] ,

| example | , |
|---|---|
| 例子 | , |

说完，他自己也爬进一辆雪橇里，汤姆也跟着上去。

[ɔːl'ðoʊ] [stɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .

| although | still | a | little | doubtful | as | to | the | success | of | the | experiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 仍然 | 一个 | 小的 | 疑 | 作为 | 到 | 这 | 成功 | 的 | 这 | 实验 | . |

尽管我对实验是否成功仍有些怀疑。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [θɔːŋz] [fɔːr; fər] ['stɪrɪŋ] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [sled] ,

| There | were | two | thongs | for | steering | tied | to | the | front | of | each | sled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 丁字裤 | 为了 | 转向 | 系 | 到 | 这 | 正面 | 的 | 每个 | 雪橇 | , |

每辆雪橇的前面都系着两条用于控制方向的皮绳。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [held] [baɪ] [ðə; ði] [tuː] [men] [bɪ'haɪnd] .

| which | were | held | by | the | two | men | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 握住 | 经过 | 这 | 二 | 男人 | 在后面 | . |

被后面的两个人拿着。

[wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] , [ðə; ði] [tuː] [sled] ['stɑːrtɪd] [tə'geðər] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

| When | everything | was | ready | , | the | two | sleds | started | together | down | the | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一切 | 曾是 | 准备好 | , | 这 | 二 | 雪橇 | 开始 | 一起 | 向下 | 这 | 爬坡道 | . |

一切准备就绪后，两辆雪橇一起滑下了山坡。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .

| It | was | like | the | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 喜欢 | 这 | 风 | . |

就像风一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [tʃeɪn] - ['laɪtnɪŋ] .

| It | was | like | chain | - | lightning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 喜欢 | 链 | - | 闪电 | . |

就像接连不断的闪电一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['telɪgræm] .

| It | was | like | a | telegram | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 电报 | . |

就像一份电报。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɔːr] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] ['krækɪŋ] [ʌv; əv]

| As | they | tore | down | the | hill | , | they | made | a | hissing | sound | like | the | cracking | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 撕裂 | 向下 | 这 | 爬坡道 | , | 他们 | 制成 | 一个 | 嘶嘶声 | 声音 | 喜欢 | 这 | 裂纹 | 的 |

[wɪps] .

| whips | . |
|---|---|
| 鞭子 | . |

它们飞速冲下山坡时，发出像鞭子抽打一样的嘶嘶声。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sʌd(ə)n] [tɜːrnz][ɪn][ðə; ði][roʊd] , [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [leɪ] [dɑːrk][ænd; ənd] [diːp] [rə'viːnz] .

| There | were | sudden | turns | in | the | road | , | beneath | which | lay | dark | and | deep | ravines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 突然 | 转弯 | 在 | 这 | 路 | , | 下面 | 哪个 | 躺 | 黑暗的 | 和 | 深的 | 峡谷 | . |

道路突然转弯，下面是黑暗而深邃的沟壑。

[ɪf] [tɑːm][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ðiːz] [waɪld][raɪdz] ['pɝːsənz][hæd; həd] [bɪn] [həːld]

| If | Tom | had | known | that | sometimes | in | these | wild | rides | persons | had | been | hurled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 汤姆 | 有 | 已知 | 那 | 有时 | 在 | 这些 | 荒野 | 骑行 | 人 | 有 | 到过 | 投掷 |

['oʊvər][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['presəpɪsiz] ,

| over | the | sides | of | such | precipices | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 侧面 | 的 | 这样的 | 悬崖 | , |

如果汤姆知道，在这些惊险刺激的游乐设施中，有时会有人被抛下悬崖，

[ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] [zest] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ ɪm'paːtɪd ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [trɪp] ;

| a | still | greater | zest | would | have | been | imparted | to | his | flying | trip | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 仍然 | 更大的 | 热情 | 会 | 有 | 到过 | 传授 | 到 | 他的 | 飞行 | 旅行 | ; |

如果这次飞行之旅更加精彩，他的乐趣也会倍增。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [lʌvd] [ə; eɪ][spaɪs][ʌv; əv]['deɪndʒər] .

| for | he | was | a | thorough | boy | , | and | loved | a | spice | of | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 一个 | 彻底 | 男生 | , | 和 | 喜爱 | 一个 | 香料 | 的 | 危险 | . |

因为他是个彻头彻尾的男孩，喜欢冒险刺激。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]['hɑːrdli][taɪm][tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn] [ðɪs] [θɔːt] ,

| However | , | he | would | have | had | hardly | time | to | dwell | upon | this | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 他 | 会 | 有 | 有 | 几乎 | 时间 | 到 | 住 | 之上 | 这 | 想法 | , |

然而，他几乎没有时间细想这件事。

[fɔːr; fər][ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə] [raɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz]['lændɪd]

| for | in | less | time | than | it | has | taken | to | write | of | it | he | was | landed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 较少的 | 时间 | 比 | 它 | 有 | 已采取 | 到 | 写 | 的 | 它 | 他 | 曾是 | 登陆 |

[ə'gen] [ɪn] [fun'ʃɑːl] .

| again | in | Funchal | . |
|---|---|---|---|
| 再次 | 在 | 丰沙尔 | . |

因为还没等我写完这篇文章，他就再次抵达丰沙尔了。

[ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] .

| THE | SHOP | WINDOWS | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 店铺 | 视窗 | . |

商店橱窗。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [tʌŋ] [æsk] ,

| I | think | I | can | hear | some | little | tongue | ask | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 能 | 听到 | 一些 | 小的 | 舌头 | 问 | , |

我好像听到有个小舌头在问：

" [ɑːr; ər] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] ['riːəli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] ,

| " | Are | these | beautiful | pictures | really | to | be | seen | in | the | shops | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这些 | 美丽的 | 图片 | 真的 | 到 | 是 | 已见 | 在 | 这 | 商店 | , |

“这些美丽的画作真的要在商店里展出吗？”

[ɔːr][hæz; həz][ðə; ði]['ɑːrtɪst]['oʊnli][ɪ'mædʒɪnd][ðem; ðəm] ?

| or | has | the | artist | only | imagined | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 有 | 这 | 艺术家 | 仅有的 | 想象 | 他们 | ? |

或者，这些只是艺术家的想象？

" ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['prɪti] [saɪts] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm]['æktʃuəl] ['wɪndoʊz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

| " | Every | one | of | these | pretty | sights | is | taken | from | actual | windows | in | New | York | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 每一个 | 一 | 的 | 这些 | 漂亮的 | 景点 | 是 | 已采取 | 从 | 实际的 | 视窗 | 在 | 新的 | 约克 | , |

“这些美丽的景色都是从纽约的真实窗户拍摄的。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [deɪz] [pæst] [geɪ] [θrɔŋz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][hæv; həv]['tɪpˌtəʊd][ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [kloʊz]

| and | for | days | past | gay | throngs | of | people | have | tiptoed | and | crowded | close |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 天 | 过去的 | 同性恋 | 人群 | 的 | 人们 | 有 | 踮着脚尖 | 和 | 挤 | 关闭 |

[tuː; tə][ðə; ði] [peɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ə'sɪst] [æt; ət] [sʌtʃ] ['deɪnti] [dɑːl] [rɪ'sɛpʃənz] .

| to | the | panes | that | they | might | assist | at | such | dainty | doll | receptions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 窗格 | 那 | 他们 | 可能 | 协助 | 在 | 这样的 | 纤巧 | 玩具娃娃 | 接待 | . |

过去几天，成群结队的同性恋者蹑手蹑脚地挤在窗前，希望能在这样精致的娃娃招待会上提供帮助。

[ðə; ði] ['sentrəl] [siːn] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['venɪs] .

| The | central | scene | here | is | a | bit | of | Venice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中央 | 场景 | 这里 | 是 | 一个 | 少量 | 的 | 威尼斯 | . |

这里的中心场景是威尼斯的一角。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

| There | are | the | bridge | and | the | stairs | and | the | arches | , | and | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这 | 桥 | 和 | 这 | 楼梯 | 和 | 这 | 拱门 | , | 和 | 那里 | , |

[tuː] ,

| too | , |
|---|---|
| 也 | , |

那里有桥、有台阶、有拱门，还有，

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['gɔndələz] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ]

| are | the | ladies | and | gentlemen | coming | in | their | gondolas | to | attend | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 女士们 | 和 | 先生们 | 未来 | 在 | 他们的 | 贡多拉 | 到 | 出席 | 一个 |

[rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət][sʌm; səm][grænd] ['pæləs] .

| reception | at | some | grand | palace | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 接待 | 在 | 一些 | 盛大 | 宫殿 | . |

那些乘坐贡多拉前来参加某个宏伟宫殿招待会的先生女士们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['feri] ['fɪgjər]

| It | is | almost | as | good | as | going | to | the | circus | to | look | at | the | fairy | figure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 几乎 | 作为 | 好的 | 作为 | 去 | 到 | 这 | 马戏团 | 到 | 看 | 在 | 这 | 仙女 | 数字 |

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]['jɑːndər] ['spɪrɪtɪd] [stiːd] ,

| standing | on | the | back | of | yonder | spirited | steed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 远处 | 精神抖擞 | 骏马 | , |

这几乎和去马戏团看仙女骑在骏马上一样令人兴奋。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [dɑːl] [ spek'teitəs ][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

| with | the | rows | of | doll | spectators | in | the | background | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 行 | 的 | 玩具娃娃 | 观众 | 在 | 这 | 背景 | . |

背景中是一排排的玩偶观众。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] ,

| I | think | I | like | it | even | better | than | the | real | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 喜欢 | 它 | 甚至 | 更好的 | 比 | 这 | 真实的 | 事物 | , |

我觉得我甚至比真品更喜欢它。

[fɔːr; fər][wʌn][ɪz] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['leɪdi][hæz; həz]['nevər] [noʊn] [ə; eɪ] [bloʊ] , [nɔːr][æn; ən][ˌʌn'kaɪnd]

| for | one | is | sure | that | this | little | lady | has | never | known | a | blow | , | nor | an | unkind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一 | 是 | 当然 | 那 | 这 | 小的 | 女士 | 有 | 绝不 | 已知 | 一个 | 吹 | , | 也不 | 一个 | 不友善 |

[wɜːrd] ,

| word | , |
|---|---|
| 单词 | , |

可以肯定的是，这位小姑娘从未挨过打，也没听过一句难听的话。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['iːzi] [ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ]

| and | we | are | not | at | all | easy | in | our | minds | when | we | are | watching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 不是 | 在 | 全部 | 简单的 | 在 | 我们的 | 思想 | 什么时候 | 我们 | 是 | 观看 |

[sʌm; səm] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ,

| some | poor | little | Queen | of | the | Ring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 贫穷的 | 小的 | 女王 | 的 | 这 | 戒指 | , |

当我们观看一些可怜的擂台女王时，我们的心情总是很复杂。

[ænd; ənd]['hoʊldɪŋ]['aʊər; ɑːr] [breθ] [æt; ət][hɜːr; hər]['wʌndərf(ə)l] [liːps] .

| and | holding | our | breath | at | her | wonderful | leaps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 我们的 | 气息 | 在 | 她 | 精彩的 | 跳跃 | . |

我们屏住呼吸，欣赏她精彩的跳跃。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [ɪn'taɪtld] " ['tʃærəti] " [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ['evri] [koʊld] [deɪ] .

| The | little | picture | entitled | " | Charity | " | may | be | seen | in | the | streets | every | cold | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 图片 | 标题 | " | 慈善 | " | 可能 | 是 | 已见 | 在 | 这 | 街道 | 每一个 | 寒冷的 | 天 | . |

寒冷的冬日，街头巷尾都能看到一幅名为"慈善"的小画。

[ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['goʊldən] [her] [ænd; ənd][wɔːrm][ fəːz ] ,

| The | contrast | between | the | child | , | with | her | golden | hair | and | warm | furs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 对比 | 之间 | 这 | 孩子 | , | 和 | 她 | 金的 | 头发 | 和 | 温暖的 | 毛皮 | , |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ber'fʊtɪd] [bɔɪ] ,

| and | the | barefooted | boy | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 赤足 | 男生 | , |

小女孩有着金色的头发，穿着温暖的皮毛，而男孩却赤着脚，两者形成了鲜明的对比。

['rægɪd] [ænd; ənd] [ 'ʃivəriŋ ] , [huː] [swiːps] [ðə; ði] ['krɔsɪŋz] , [ænd; ənd][hoʊldz][aʊt][hɪz; ɪz] [θɪn] [hænd]

| ragged | and | shivering | , | who | sweeps | the | crossings | , | and | holds | out | his | thin | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破烂不堪 | 和 | 瑟瑟发抖 | , | WHO | 扫荡 | 这 | 十字路口 | , | 和 | 持有 | 出去 | 他的 | 薄的 | 手 |

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peni] ,

| for | a | penny | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 一分钱 | , |

衣衫褴褛、瑟瑟发抖的扫街工人，伸出瘦弱的手要一便士。

[ɪz] [truː] [tuː; tə][laɪf] .

| is | true | to | life | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 真的 | 到 | 生活 | . |

非常贴近生活。

[hɪr] [ɪz]['beɪbi] , [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði][wʌn][æt; ət][hoʊm][ɪn][ðə; ði]['nɜːrsəri] ,

| Here | is | Baby | , | as | large | as | the | one | at | home | in | the | nursery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 婴儿 | , | 作为 | 大的 | 作为 | 这 | 一 | 在 | 家 | 在 | 这 | 苗圃 | , |

这是宝宝，跟家里婴儿房里的宝宝一样大。

[hɜːr; hər] ['krɪsnɪŋ] [dres] [ɑːn] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['bɑːt(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

| her | christening | dress | on | , | to | be | sure | , | and | her | bottle | in | her | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 洗礼 | 裙子 | 在 | , | 到 | 是 | 当然 | , | 和 | 她 | 瓶子 | 在 | 她 | 双手 | . |

她穿着洗礼服，手里拿着奶瓶。

[wʌt] ['kʌmfərt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['teɪkɪŋ] !

| What | comfort | she | is | taking | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 舒适 | 她 | 是 | 采取 | ! |

她真是太舒服了！

[bʌt; bət] ['wʊdnt] [juː; jʊ] ['ræðər] [hæv; həv] [ðæt] ['seɪlər] [læd] ,

| But | wouldn't | you | rather | have | that | sailor | lad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不会 | 你 | 相当 | 有 | 那 | 水手 | 小伙子 | , |

但你难道不想选那个水手小伙子吗?

[huːz] ['dʒɑːnti] [er] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] ['evri] [roʊp] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

| whose | jaunty | air | tells | you | that | he | knows | every | rope | in | the | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 轻快的 | 空气 | 讲述 | 你 | 那 | 他 | 知道 | 每一个 | 绳索 | 在 | 这 | 船 | , |

他那副趾高气扬的样子告诉你，他对船上的每一根绳索都了如指掌。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [klaɪm] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] ?

| and | can | climb | the | rigging | like | a | cat | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 能 | 爬 | 这 | 索具 | 喜欢 | 一个 | 猫 | ? |

能像猫一样爬上索具吗?

[haʊ] ['greɪsf(ə)l] [ɑːr; ər] [ðiːz] [mju'zɪʃənz] !

| How | graceful | are | these | musicians | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 优美 | 是 | 这些 | 音乐家 | ! |

这些音乐家们多么优雅!

[ænd; ənd] [haʊ] [kweɪnt] [ðɪs] [koʊ'ketɪʃ] [mɪlk] - [meɪd] ,

| and | how | quaint | this | coquettish | milk | - | maid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 古雅 | 这 | 娇媚 | 牛奶 | - | 女佣 | , |

这位风情万种的挤奶女工多么古雅啊!

[huː] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [gɪv] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [mɪlk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] - [bred] [gɜːrl] [ænd; ənd] [bɔɪ]

| who | will | presently | give | a | cup | of | milk | to | the | high | - | bred | girl | and | boy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 将要 | 目前 | 给 | 一个 | 杯子 | 的 | 牛奶 | 到 | 这 | 高的 | - | 繁殖 | 女孩 | 和 | 男生 |

['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] !

| watching | her | ! |
|---|---|---|
| 观看 | 她 | ! |

谁会给这位出身高贵的姑娘和正在观看她的小伙子倒上一杯牛奶呢!

[wʌn] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['les(ə)n] ,

| One | can | take | a | history | lesson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 能 | 拿 | 一个 | 历史 | 课 | , |

人们可以学习历史,

[fɔːr; fər] [dʒʌst] [æz; əz] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [drest] [wɜːr; wər] ['mɪstrəs] ['dɔːrəθi] [ 'kwinsi ] [ænd; ənd]

| for | just | as | these | children | are | dressed | were | Mistress | Dorothy | Quincy | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 只是 | 作为 | 这些 | 孩子们 | 是 | 穿着 | 是 | 情妇 | 多萝西 | 昆西 | 和 |

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [dʒɑːn] [ 'hænkɔk ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

| his | Excellency | John | Hancock | more | than | a | hundred | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 阁下 | 约翰 | 汉考克 | 更多的 | 比 | 一个 | 百 | 年 | 前 | . |

一百多年前，多萝西·昆西夫人和约翰·汉考克阁下也穿着和这些孩子一样的衣服。

[pər'hæps] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['lɪŋgər] ['lɔːŋgɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] - [saɪd] ['wɪndoʊ] , [wɪtʃ] [brɪŋz] [bæk]

| Perhaps | our | eyes | linger | longest | on | the | sea | - | side | window | , | which | brings | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我们的 | 眼睛 | 萦绕 | 最长 | 在 | 这 | 海 | - | 边 | 窗户 | , | 哪个 | 带来 | 后退 |

['memərɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] .

| memories | of | the | summer | . |
|---|---|---|---|---|
| 回忆 | 的 | 这 | 夏天 | . |

或许我们的目光会在海边的窗户上停留最久，这会唤起我们对夏天的回忆。

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [ɑːn] [wɪtʃ] ['mɪni] [juːst] [tuː; tə] [raɪd] ; ['kloʊi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['pærəsɔːl] ;

| There | is | the | donkey | on | which | Minnie | used | to | ride | ; | Chloe | with | her | parasol | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这 | 驴 | 在 | 哪个 | 米妮 | 用过的 | 到 | 骑 | ; | 克洛伊 | 和 | 她 | 阳伞 | ; |

那里有米妮以前骑过的驴；还有撑着阳伞的克洛伊；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [sændz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [weɪvz] ['roʊlɪŋ] [ɪn] .

| and | the | children | at | play | on | the | sands | , | with | the | waves | rolling | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 孩子们 | 在 | 玩 | 在 | 这 | 沙子 | , | 和 | 这 | 波浪 | 滚动 | 在 | . |

孩子们在沙滩上玩耍，海浪翻滚而来。

[wel] , [wel] , [wi:; wi][kæn; kən][nɑ:t] [lʊk] [ɔ:l] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑ:p] ['wɪndoʊz] , [bi:; bi] [ðeɪ] ['evər][soʊ]
**Well , well , we can not look all day at the shop windows , be they ever so**
出色地，出色地， 我们 能 不是 看 全部 天 在 这 店铺 视窗 ， 是 他们 曾经 所以
[ə'træktɪv] ,
**attractive ,**
吸引人的 ，

哎，我们不可能整天盯着商店橱窗看，即使它们再吸引人也不行。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɑ:lədeɪz][ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd]['frɑ:lɪk] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [kætʃ]
**for the holidays are full of fun and frolic , and we want to catch**
为了 这 假期 是 满的 的 乐趣 和 嬉戏 ， 和 我们 想 到 抓住
[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .
**it all .**
它 全部 .

假期充满了欢乐和嬉戏，我们想全部体验一遍。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 141 ]**
[ 页 - ]

[第141页]

[si:nz] [ɪn] [ʃɑ:p] ['wɪndoʊz] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] . — [drɔ:n] [baɪ] [mɪs] ['dʒesi] [mək'dɜ˞:mət] .
**SCENES IN SHOP WINDOWS , NEW YORK CITY . — Drawn by Miss Jessie McDermott .**
场景 在 店铺 视窗 ， 新的 约克 城市 . — 绘制 经过 错过 杰西 麦克德莫特 .

纽约市商店橱窗场景——杰西·麦克德莫特小姐绘制。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 142 ]**
[ 页 - ]

[第142页]

['hæpi] [nu:] - [jɪr] !
**HAPPY NEW - YEAR !**
快乐的 新的 - 年 !

新年快乐！

['aʊər; ɑ:r][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks] .
**OUR POST - OFFICE BOX .**
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[ə; eɪ] ['hæpi] [nu:] [jɪr] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ˞:lz] [hu:] [ri:d] [ðɪs] ['peɪpər] !
**A Happy New Year to all the boys and girls who read this paper !**
一个 快乐的 新的 年 到 全部 这 男孩们 和 女孩们 WHO 读 这 纸 !

祝所有阅读这份报纸的男孩女孩们新年快乐！

['evri] [meɪl] [wɪtʃ] [kʌmz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks] [brɪŋz] [ˌju: 'es] ['letərz] [wɪtʃ] [wi:; wi]
**Every mail which comes to Our Post - office Box brings us letters which we**
每一个 邮件 哪个 来 到 我们的 邮政 - 办公室 盒子 带来 我们 信件 哪个 我们
[ɑ:r; ər] [tu:] ['mɑ:dɪst][tu:; tə] ['pʌblɪʃ] ,
**are too modest to publish ,**
是 也 谦虚的 到 发布 ，

我们邮筒收到的每一封邮件都包含一些我们不好意思公开的信件。

[soʊ] ['lævɪʃ] [ɪz][ðer; ðər] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:riz] , ['pɪktʃərz] ,
**so lavish is their praise of the stories , pictures ,**
所以 奢华的 是 他们的 称赞 的 这 故事 ， 图片 ，

他们对这些故事、图片的赞美之词如此盛大，

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['fɜ:rnɪʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wi:kli] [fi:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
**and** 和 **instructive** 有指导意义的 **articles** 文章 **which** 哪个 **we** 我们 **furnish** 提供 **for** 为了 **the** 这 **weekly** 每周 **feast** 盛宴 **of** 的 **the** 这 **young** 年轻的
['raɪtɜ-z] .
**writers** . 作家 .

以及我们为每周青年作家们提供的富有启发性的文章。

[naʊ] , ['lɪt(ə)l][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [sɪns] [ju:; jʊ][laɪk][ðə; ði]['peɪpər][soʊ] [wel] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ]
**Now** , **little** 小的 **men** 男人 **and** 和 **women** 女性 , **since** 自从 **you** 你 **like** 喜欢 **the** 这 **paper** 纸 **so** 所以 **well** 出色地 , **and** 和 **enjoy** 享受
[ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['θɜ:rəli] ,
**it** 它 **so** 所以 **thoroughly** 彻底 , ,

现在，小朋友们，既然你们这么喜欢这份报纸，这么享受阅读它，

[let][ˌju: 'es] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['ju:sf(ə)l] [pru:f] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['frendʃɪp] .
**let** 让 **us** 我们 **tell** 告诉 **you** 你 **how** 如何 **you** 你 **can** 能 **give** 给 **us** 我们 **a** 一个 **useful** 有用 **proof** 证明 **of** 的 **your** 你的 **friendship** 友谊 . .

让我们来告诉你如何才能向我们提供你们友谊的有效证明。

[wi:; wi] [wʊd] [laɪk][ju:; jʊ][tu:; tə][help][ˌju: 'es][ɪk'stend][ðə; ði][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɑ:rpɜ-z] [jʌŋ]
**We** 我们 **would** 会 **like** 喜欢 **you** 你 **to** 到 **help** 帮助 **us** 我们 **extend** 延长 **the** 这 **circulation** 循环 **of** 的 **Harper's** 哈珀斯 **Young** 年轻的
['pi:p(ə)l][baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][jʊr; jər] [frendz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['perənts] ,
**People** 人们 **by** 经过 **showing** 显示 **it** 它 **to** 到 **your** 你的 **friends** 朋友们 **and** 和 **their** 他们的 **parents** 父母 , ,

我们希望您能帮助我们扩大《哈珀斯青少年》杂志的发行量，将它展示给您的朋友和他们的父母。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [səb'skraɪb] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪr] .
**and** 和 **asking** 问 **them** 他们 **to** 到 **subscribe** 订阅 **for** 为了 **it** 它 **the** 这 **coming** 未来 **year** 年 . .

并要求他们在来年订阅。

[ðə; ði] [mɔ:r] [səb'skraɪbɜ-z][ðə; ði]['peɪpər][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ,
**The** 这 **more** 更多的 **subscribers** 订阅者 **the** 这 **paper** 纸 **shall** 将 **have** 有 , ,

报纸的订阅用户越多，

[ðə; ði] [mɔ:r] [ə'træktɪv] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
**the** 这 **more** 更多的 **attractive** 吸引人的 **and** 和 **valuable** 有价值的 **the** 这 **publishers** 出版商 **will** 将要 **be** 是 **able** 有能力的 **to** 到 **make** 制作 **it** 它 . .

出版商就能让它变得更有吸引力、更有价值。

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'wɔ:rd][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['efərts] ,
**That** 那 **you** 你 **may** 可能 **have** 有 **the** 这 **prospect** 前景 **of** 的 **a** 一个 **reward** 报酬 **for** 为了 **your** 你的 **efforts** 努力 , ,

你的努力可能会得到回报，

[wi:; wi] [meɪk] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['temptɪŋ] ['ɔfɜ-z] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][æsk][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] .
**we** 我们 **make** 制作 **the** 这 **following** 下列的 **tempting** 诱人的 **offers** 优惠 , **to** 到 **which** 哪个 **we** 我们 **ask** 问 **your** 你的 **attention** 注意力 . .

我们提出以下诱人的提议，请您注意。

[tu:; tə] ['eni] [bɔɪ] [ɔ:r][gɜ:rl] ['sendɪŋ] [ˌju: 'es][æt; ət][wʌn][taɪm] [bɪ'fɔ:r] [mɑ:rtʃ] [wʌn] ,
**To** 到 **any** 任何 **boy** 男生 **or** 或者 **girl** 女孩 **sending** 发送 **us** 我们 **at** 在 **one** 一 **time** 时间 **before** 前 **March** 行进 **1** 1 , ,

任何在3月1日之前一次性寄送照片给我们的男孩或女孩，

- , [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] [ʌv; əv] [ten] [nuː] ['jɪrli] [səb'skraɪbɚz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]
**1882 , the names and addresses of ten new yearly subscribers , together with**
- , 这 姓名 和 地址 的 十 新的 每年 订阅者 , 一起 和
[ðə; ði] ['mʌni] ,
**the money ,**
这 钱 ,

1882年，十位新年度订户的姓名和地址，以及订金金额，

[ænd; ənd] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːfər] , [wiː; wi] [wɪl] [meɪl] , ['poʊstɪdʒ] [peɪd] ,
**and referring to this offer , we will mail , postage paid ,**
和 指 到 这 提供 , 我们 将要 邮件 , 邮资 有薪酬的 ,

关于这项优惠，我们将邮寄，邮资已付。

['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɑːljəmz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɪst] :
**any one of the volumes mentioned in the following list :**
任何 一 的 这 卷 提及 在 这 下列的 列表 :

下列列表中的任何一本:

[kɑːl] . ['nɑːksɪz] [bʊks] [ʌv; əv] ['træv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] [iːst] .
**Col . Knox's Books of Travel in the Far East .**
上校 . 诺克斯 图书 的 旅行 在 这 远的 东方 .

诺克斯上校的远东游记。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['trævələz] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] [iːst] — [pɑːrt] [aɪ] . — [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [tuː] [jʊθs] [ɪn] [ə; eɪ]
**The Boy Travellers in the Far East — Part I . — Adventures of two Youths in a**
这 男生 旅行者 在 这 远的 东方 — 部分 我 . — 冒险 的 二 青年 在 一个
['dʒɜːrni] [tuː; tə] [dʒə'pæn] [ænd; ənd] ['tʃaɪnə] .
**Journey to Japan and China .**
旅行 到 日本 和 中国 .

远东少年旅行记——第一部分——两个少年前往日本和中国的冒险故事。

['koʊpiəsli] ['ɪləstreɪtɪd] .
**Copiously Illustrated .**
大量 插图 .

配有大量插图。

8vo , [ˌɔːrnə'ment(ə)l] [klɔːθ] , $3 .
**8vo , Ornamental Cloth , $3 .**
8vo , 装饰 布 , $3 .

8开本，装饰布，3美元。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['trævələz] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] [iːst] — [pɑːrt] [iː] . — [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [tuː] [jʊθs] [ɪn] [ə; eɪ]
**The Boy Travellers in the Far East — Part II . — Adventures of two Youths in a**
这 男生 旅行者 在 这 远的 东方 — 部分 二 . — 冒险 的 二 青年 在 一个
['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ sai'æm; 'saiæm ] [ænd; ənd] ['dʒɑːvə] .
**Journey to Siam and Java .**
旅行 到 暹 和 Java .

远东少年旅行记——第二部分——两个少年前往暹罗和爪哇的冒险之旅。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [ 'kəutʃin ] ['tʃaɪnə] , [kæm'boʊdiə] , [sʊ'mɑːtrə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['melei]
**With Descriptions of Cochin China , Cambodia , Sumatra , and the Malay**
和 描述 的 科钦 中国 , 柬埔寨 , 苏门答腊 , 和 这 马来语
[ˌɑːrkɪ'peləgoʊ] .
**Archipelago .**
群岛 .

附交趾支那、柬埔寨、苏门答腊和马来群岛的描述。

['koʊpiəsli] ['ɪləstreɪtɪd] .
**Copiously Illustrated .**
大量 插图 .

配有大量插图。

8vo , [ˌɔːrnə'ment(ə)l] [klɔːθ] , $3 .
**8vo , Ornamental Cloth , $3 .**
8vo , 装饰 布 , $3 .

8开本，装饰布，3美元。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['trævələz] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [iːst] . — [pɑːrt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [tuː] [jʊθs] [ɪn]
**The Boy Travellers in the Far East . — Part III . — Adventures of two Youths in**
这 男生 旅行者 在 这 远的 东方 . — 部分 三、 . — 冒险 的 二 青年 在
[ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn][ænd; ənd]['ɪndiə] .
**a Journey to Ceylon and India .**
一个 旅行 到 锡兰 和 印度 .

远东少年旅行记——第三部分——两个少年前往锡兰和印度的冒险之旅。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv]['bɔːrnɪˌoʊ] , [ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['aɪləndz] , [ænd; ənd] ['bɜ˞ːmə] .
**With Descriptions of Borneo , the Philippine Islands , and Burmah .**
和 描述 的 婆罗洲 , 这 菲律宾 岛屿 , 和 缅甸 .

附婆罗洲、菲律宾群岛和缅甸的描述。

['koʊpiəsli] ['ɪləstreɪtɪd] .
**Copiously Illustrated .**
大量 插图 .

配有大量插图。

8vo , [ˌɔːrnə'ment(ə)l] [klɔːθ] , $3 .
**8vo , Ornamental Cloth , $3 .**
8vo , 装饰 布 , $3 .

8开本，装饰布，3美元。

['kɔːfɪnz] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] .
**Coffin's Historical Reading for the Young .**
棺材的 历史 阅读 为了 这 年轻的 .

科芬的青少年历史读本。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['lɪbərti] . — ['koʊpiəsli] ['ɪləstreɪtɪd] .
**The Story of Liberty . — Copiously Illustrated .**
这 故事 的 自由 . — 大量 插图 .

自由的故事——图文并茂。

8vo , [klɔːθ] , $3 .
**8vo , Cloth , $3 .**
8vo , 布 , $3 .

8开本，布面精装，3美元。

[oʊld] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləniz] . — ['koʊpiəsli] ['ɪləstreɪtɪd] .
**Old Times in the Colonies . — Copiously Illustrated .**
老的 《时代周刊》 在 这 殖民地 . — 大量 插图 .

殖民地旧时光——图文并茂。

8vo , [klɔːθ] , $3 .
**8vo , Cloth , $3 .**
8vo , 布 , $3 .

8开本，布面精装，3美元。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] - - . — [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
**The Boys of ' 76 . — A History of the Battles of the Revolution .**
这 男孩们 的 - - . — 一个 历史 的 这 战斗 的 这 革命 .

1776年的男孩们——美国独立战争战役史。

['koʊpiəsli] ['ɪləstreɪtɪd] .
**Copiously Illustrated .**
大量 插图 .

配有大量插图。

8vo , [klɔːθ] , $3 .
**8vo , Cloth , $3 .**
8vo , 布 , $3 .

8开本，布面精装，3美元。

[hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [tʃɔɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['laɪbreri][ʌv; əv]['træv(ə)l][ænd; ənd]
**Here you have your choice from a beautiful little library of travel and**
这里 你 有 你的 选择 从 一个 美丽的 小的 图书馆 的 旅行 和
['hɪstri; 'hɪstəri] .
**history .**
历史 .

这里有一个精美的小型旅行和历史图书馆，您可以从中选择阅读。

['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['pleʒər] [tuː; tə]
**Any one of these books will be a constant source of pleasure to**
任何 一 的 这些 图书 将要 是 一个 持续的 来源 的 乐趣 到
['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .
**everybody in the household .**
大家 在 这 家庭 .

这些书中的任何一本都会给家里的每个人带来持续的快乐。

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] [huː] , [bɪ'fɔːr] [mɑːrtʃ] [wʌn] , - ,
**To the boy or girl who , before March 1 , 1882 ,**
到 这 男生 或者 女孩 WHO , 前 行进 1 , - ,

致在1882年3月1日之前出生的男孩或女孩：

[ʃæl; ʃəl] [send] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [nuː] ['jɪrli] [səb'skrɪpʃənz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni]
**shall send us the largest number of new yearly subscriptions , with the money**
将 发送 我们 这 最大 数字 的 新的 每年 订阅 , 和 这 钱
,
**,**
,

将向我们发送最多数量的新年度订阅，并用这笔钱，

[wiː; wi] ['fɜːrðər] ['ɔːfər] [tuː; tə]['prez(ə)nt]
**we further offer to present**
我们 更远 提供 到 展示

我们进一步提出以下方案

['hɑːrpɚz] ['haʊshoʊld] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['dɪkənzɪz] [wɜːrks] , [ɪn] - ['vɑːljəmz] , ['hænsəmli]
**Harper's Household Edition of Charles Dickens's Works , in 16 Volumes , handsomely**
哈珀斯 家庭 版 的 查尔斯 狄更斯的 作品 , 在 - 卷 , 英俊地
[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] .
**bound in Cloth , in a box .**
边界 在 布 , 在 一个 盒子 .

哈珀家庭版查尔斯·狄更斯作品集，共 16 卷，精装布面，装于盒中。

[praɪs] , $22 .
**Price , $22 .**
价格 , $22 .

价格：22美元。

[noʊ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪz] [kəm'pliːt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'kluːd] [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
**No collection of books is complete which does not include the works of the great**
不 收藏 的 图书 是 完全的 哪个 做 不是 包括 这 作品 的 这 伟大的
['ɪŋglɪʃ] ['nɑːvəlɪst] ,
**English novelist ,**
英语 小说家 ,

任何藏书若不包含这位伟大的英国小说家的作品，都不能算是完整的。

[huːz] ['kærəktərz] [ɑːr; ər][æz; əz]['vɪvɪd][æz; əz]['riːəl] [fleʃ] - [ænd; ənd] - [blʌd] ['piːp(ə)l] ,

| whose | characters | are | as | vivid | as | real | flesh | - | and | - | blood | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 人物 | 是 | 作为 | 生动 | 作为 | 真实的 | 肉 | - | 和 | - | 血 | 人们 | , |

其人物形象栩栩如生，如同真人一般。

[ænd; ənd] [huːz] ['hjuːmər][ænd; ənd]['peɪθɑːs]['nevər] [luːz] [ðer; ðər] [tʃɑːrm] .

| and | whose | humor | and | pathos | never | lose | their | charm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 幽默 | 和 | 感伤 | 绝不 | 失去 | 他们的 | 魅力 | . |

他的幽默和悲情永不褪色。

[wiː; wi] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] ['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [wɪl] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

| We | feel | sure | that | every | boy | and | girl | among | our | readers | will | be | anxious | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 感觉 | 当然 | 那 | 每一个 | 男生 | 和 | 女孩 | 之中 | 我们的 | 读者 | 将要 | 是 | 焦虑的 | 到 |

[wɪn] [ðɪs] ['hænsəm] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['dɪkənzɪz] [wɜːrks] ,

| win | this | handsome | edition | of | Dickens's | works | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赢 | 这 | 英俊的 | 版 | 的 | 狄更斯的 | 作品 | , |

我们相信，我们读者中的每一位男孩女孩都会渴望赢得这套精美的狄更斯作品集。

[wɪtʃ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [ ˌilə'streiʃəns ] [baɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['ɑːrtɪsts] .

| which | is | full | of | exquisite | illustrations | by | leading | English | and | American | artists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 满的 | 的 | 精美的 | 插图 | 经过 | 领导 | 英语 | 和 | 美国人 | 艺术家 | . |

书中充满了英国和美国顶尖艺术家的精美插图。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kiːp] [æn; ən] ['ækjərət] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [səb'skrɪpʃənz]

| In | order | that | we | may | keep | an | accurate | account | of | the | number | of | subscriptions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 那 | 我们 | 可能 | 保持 | 一个 | 准确的 | 帐户 | 的 | 这 | 数字 | 的 | 订阅 |

[wiː; wi] [rɪ'siːv] ,

| we | receive | , |
|---|---|---|
| 我们 | 收到 | , |

为了能够准确统计我们收到的订阅数量，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn] , [wen] ['sendɪŋ] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [nuː] [səb'skrɪpʃənz] ,

| it | will | be | necessary | for | each | one | , | when | sending | a | list | of | new | subscriptions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 必要的 | 为了 | 每个 | 一 | , | 什么时候 | 发送 | 一个 | 列表 | 的 | 新的 | 订阅 | , |

每发送一份新订阅列表时，都需要这样做。

[tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] [in'tendz] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l][praɪz] .

| to | notify | us | that | he | or | she | intends | to | try | to | secure | this | valuable | prize | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 通知 | 我们 | 那 | 他 | 或者 | 她 | 意图 | 到 | 尝试 | 到 | 安全的 | 这 | 有价值的 | 奖 | . |

通知我们他或她打算尝试获得这项珍贵的奖项。

[kæʃ] [mʌst; məst] [ə'kʌmpəni] [iːtʃ] ['ɔːrdər] .

| Cash | must | accompany | each | order | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 现金 | 必须 | 陪伴 | 每个 | 命令 | . |

每笔订单必须以现金支付。

['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , $1 . - [ə; eɪ] [jɪr] .

| Harper's | Young | People | , | $1 | . | 50 | a | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈珀斯 | 年轻的 | 人们 | , | $1 | . | - | 一个 | 年 | . |

《哈珀斯青少年》杂志，每年1.50美元。

['wɛstˌpɔrt] , [ˌkælə'fɔːrniə] .

| Westport | , | California | . |
|---|---|---|---|
| 韦斯特波特 | , | 加利福尼亚州 | . |

加利福尼亚州韦斯特波特。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] [dɑːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [laɪt] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd]['goʊldən] [her] .

| I | have | a | darling | doll | , | and | it | has | light | blue | eyes | and | golden | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 亲爱的 | 玩具娃娃 | , | 和 | 它 | 有 | 光 | 蓝色的 | 眼睛 | 和 | 金的 | 头发 | . |

我有一个可爱的娃娃，它有着浅蓝色的眼睛和金色的头发。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][wæks] [dɑːl] .

| It | is | a | wax | doll | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 蜡 | 玩具娃娃 | . |

这是一个蜡像娃娃。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

| I | have | no | name | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 姓名 | 为了 | 它 | . |

我不知道它叫什么。

[wʊd] [ˈsʌmbɑːdi] [pliːz] [tel] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈprɪti] [wʌn] ?

| Would | somebody | please | tell | me | a | pretty | one | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 某人 | 请 | 告诉 | 我 | 一个 | 漂亮的 | 一 | ? |

请问谁能告诉我一个比较好听的?

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkærɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [maɪ] [dɑːl] [tuː; tə][raɪd] .

| I | have | a | cunning | little | carriage | in | which | I | take | my | doll | to | ride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 狡猾 | 小的 | 运输 | 在 | 哪个 | 我 | 拿 | 我的 | 玩具娃娃 | 到 | 骑 | . |

我有一辆精巧的小马车，我经常用它带着我的娃娃一起兜风。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['poʊni] [neɪmd] ['deɪzi] , [ænd; ənd]['pɑːpə] [bɔːt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['sæd(ə)l] ,

| I | have | a | little | pony | named | Daisy | , | and | papa | bought | me | a | saddle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 小的 | 小马 | 命名 | 雏菊 | , | 和 | 爸爸 | 买 | 我 | 一个 | 鞍 | , |

我有一匹名叫黛西的小马，爸爸给我买了一个马鞍。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][raɪd][tuː; tə] [skuːl] .

| so | that | I | can | ride | to | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我 | 能 | 骑 | 到 | 学校 | . |

这样我就可以骑车去学校了。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [θriː] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['deɪzi] ['sʌmtaɪmz] ['rɪrz] [ʌp]

| I | have | to | go | three | miles | through | the | woods | , | and | Daisy | sometimes | rears | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 去 | 三 | 英里 | 通过 | 这 | 树林 | , | 和 | 雏菊 | 有时 | 后部 | 向上 |

[wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,

| with | me | , |
|---|---|---|
| 和 | 我 | , |

我必须穿过三英里的树林，黛西有时会在我面前扬起前蹄。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] [jet] ['fɔːlən] [ɔːf] .

| but | I | have | never | yet | fallen | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 绝不 | 然而 | 倒下 | 离开 | . |

但我从未掉下来过。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [tuː] ['veri] ['prɪti] [kɑːrdz][æt; ət] [skuːl] [læst] [wiːk] .

| I | received | two | very | pretty | cards | at | school | last | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已收到 | 二 | 非常 | 漂亮的 | 牌 | 在 | 学校 | 最后的 | 星期 | . |

我上周在学校收到了两张非常漂亮的贺卡。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['roʊlər] [skeɪts] .

| I | have | a | pair | of | roller | skates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 一对 | 的 | 滚筒 | 冰鞋 | . |

我有一双轮滑鞋。

[wen] [aɪ] [riːd] [ɔː'gʌstə] [siː] . - [es] ['letər] [aɪ] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ] , [ɔː'gʌstə] ,

| When | I | read | Augusta | C | . | ' | s | letter | I | said | , | " | I | will | join | you | , | Augusta | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 读 | 奥古斯塔 | C | . | - | s | 信 | 我 | 说 | , | " | 我 | 将要 | 加入 | 你 | , | 奥古斯塔 | , |

当我读到奥古斯塔·C的信时，我说："我会加入你，奥古斯塔。"

[fɔːr; fər][aɪ] [heɪt] [kæts] [tuː] .

| for | I | hate | cats | too | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 恨 | 猫 | 也 | . |

因为我也很讨厌猫。

" ['etə] [em] .
**" Etta M .**
" 埃塔 M .

"埃塔·M.

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə]['kæntər][tuː; tə] [skuːl] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
**How delightful it must be to canter to school through the woods .**
如何 愉快 它 必须 是 到 慢跑 到 学校 通过 这 树林 .

骑马穿过树林去上学该是多么令人愉快啊!

[ɪf] ['deɪzi] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['frɪski] ,
**If Daisy is sometimes a little frisky ,**
如果 雏菊 是 有时 一个 小的 活泼的 ,

如果黛西有时有点活泼好动,

[hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [mʌst; məst] [kiːp] [ə; eɪ] ['stedi] [ænd; ənd] ['delɪkət] [hænd][ɑːn][ðə; ði][reɪn] , [sɪt]['fɜːrmli] [ɪn][hɜːr; hər]['sæd(ə)l] ,
**her mistress must keep a steady and delicate hand on the rein , sit firmly in her saddle ,**
她 情妇 必须 保持 一个 稳定的 和 精美的 手 在 这 缰绳 , 坐 牢牢 在 她 鞍 ,

女主人必须稳稳地握住缰绳，牢牢地坐在马鞍上。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][pet][ænd; ənd] [kə'res] [hɜːr; hər] [hɔːrs] ,
**and often pet and caress her horse ,**
和 经常 宠物 和 抚摸 她 马 ,

她经常抚摸和爱抚她的马,

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hɜːr; hər]['raɪdər][ɪz][hɜːr; hər] [frend] .
**so that she will understand that her rider is her friend .**
所以 那 她 将要 理解 那 她 骑士 是 她 朋友 .

这样她就会明白，骑在她身上的骑手是她的朋友。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] ['nɪrli] ['evri] [wɜːrd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
**It is possible to win the affection and confidence of a horse so that it will understand nearly every word you say to it .**
它 是 可能的 到 赢 这 感情 和 信心 的 一个 马 所以 那 它 将要 理解 几乎 每一个 单词 你 说 到 它 .

有可能赢得马的喜爱和信任，使它几乎能听懂你跟它说的每一个字。

[waɪ] [nɑːt][kɔːl][jʊr; jər]['dɑːli] ['kætrin] , [ɔːr] ['gretʃən] , [ɔːr] ['feri] , [ɔːr] [mɔːd] ?
**Why not call your dolly Katrine , or Gretchen , or Fairy , or Maud ?**
为什么 不是 称呼 你的 多莉 卡特琳娜 , 或者 格雷琴 , 或者 仙女 , 或者 莫德 ?

为什么不给你的娃娃取名叫卡特琳、格雷琴、仙女或莫德呢?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['prɪti] [neɪmz] [fɔːr; fər]['dɑːlz] , [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dɑːliːz] ['mæmə] ,
**There are many pretty names for dolls , and as you are dolly's mamma ,**
那里 是 许多 漂亮的 姓名 为了 娃娃 , 和 作为 你 是 多莉的 妈妈 ,

娃娃有很多好听的名字，而你就是娃娃的妈妈,

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [nɪ'glekt] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['neɪmɪŋ] [hɜːr; hər] .
**you should not neglect the duty of naming her .**
你 应该 不是 忽视 这 责任 的 命名 她 .

你不应该忽视给她取名字的责任。

['waɪldˌwʊd] , [ˌkætə'huːlə] ['pærɪʃ] , [luˌiːzi'ænə] .
**Wildwood , Catahoula Parish , Louisiana .**
野木 , 卡塔胡拉 教区 , 路易斯安那州 .

路易斯安那州卡塔胡拉县怀尔德伍德。

['sevrəl] [wiːks] [ə'goʊ][aɪ] [roʊt] [juː; jʊ] [prə'pəuzɪŋ] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [dɪr] [hɔːrnz] , [liːvz] ,

| Several | weeks | ago | I | wrote | you | proposing | an | exchange | of | deer | horns | , | leaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 周 | 前 | 我 | 写道 | 你 | 提议 | 一个 | 交换 | 的 | 鹿 | 角 | , | 树叶 | , |

几周前我写信给你，提议交换鹿角、树叶，

[ænd; ənd] [mɔːsɪz] , ['nevər] [ 'driːmiŋ ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [soʊ] ['meni] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz ][fɔːr; fər][ðə; ði][hɔːrnz] —

| and | mosses | , | never | dreaming | of | having | so | many | applications | for | the | horns | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 苔藓 | , | 绝不 | 做梦 | 的 | 拥有 | 所以 | 许多 | 应用程序 | 为了 | 这 | 角 | — |

[ɔːl] [naɪs] ['ɔfɜ-z] , [tuː] .

| all | nice | offers | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 好的 | 优惠 | , | 也 | . |

还有苔藓，做梦也没想到这些角会有这么多用途——而且都是很不错的用途。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][hoʊm]['oʊnli][wʌn] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] — ['bɔːrdɪŋ] [frʌm; frəm][hoʊm][tuː; tə]

| As | I | am | at | home | only | one | day | of | the | week | — | boarding | from | home | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 是 | 在 | 家 | 仅有的 | 一 | 天 | 的 | 这 | 星期 | — | 登机 | 从 | 家 | 到 |

[ə'tend] [skuːl] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ɔːl] ;

| attend | school | — | I | could | not | possibly | reply | to | all | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出席 | 学校 | — | 我 | 可以 | 不是 | 可能 | 回复 | 到 | 全部 | ; |

由于我每周只有一天在家——我住在学校——我不可能一一回复；

[soʊ][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['ænsər] [θruː] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .

| so | I | decided | to | answer | through | the | Post | - | office | Box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 决定 | 到 | 回答 | 通过 | 这 | 邮政 | - | 办公室 | 盒子 | . |

所以我决定通过邮政信箱回复。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [θɪŋk] ['dʒæksən] [bɛklɜ-z] ['ɔːfər] [wʊd] [best] [pliːz] [ˌem 'iː] ,

| I | wish | to | say | I | think | Jackson | Bechler's | offer | would | best | please | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 到 | 说 | 我 | 思考 | 杰克逊 | 贝克勒的 | 提供 | 会 | 最好的 | 请 | 我 | , |

我想说，我认为杰克逊·贝克勒的提议最能让我满意。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [neɪm] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][maɪ] ['getɪŋ]

| if | he | would | only | name | his | curiosities | , | and | the | expense | of | my | getting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 会 | 仅有的 | 姓名 | 他的 | 奇闻异事 | , | 和 | 这 | 费用 | 的 | 我的 | 获得 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

如果他能说出他那些稀奇古怪的东西，以及我得到它们需要花费多少钱就好了。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [nɪr] [ɪk'spres] ['ɑːfɪs] ,

| As | we | have | no | near | express | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 有 | 不 | 靠近 | 表达 | 办公室 | , |

由于我们附近没有快递办事处，

[ðə; ði][hɔːrnz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][sent][baɪ][boʊt][tuː; tə] [nuː] [ ɔː'liənz ] ;

| the | horns | would | have | to | be | sent | by | boat | to | New | Orleans | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 角 | 会 | 有 | 到 | 是 | 发送 | 经过 | 船 | 到 | 新的 | 奥尔良 | ; |

这些号角必须用船运到新奥尔良；

[ðə; ði] [ɪk'spens] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] [nuː] ['dʒɜːrzi] [wʊd] [biː; bi][ə'baʊt] $1 . - .

| the | expense | from | here | to | New | Jersey | would | be | about | $1 | . | 75 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 费用 | 从 | 这里 | 到 | 新的 | 球衣 | 会 | 是 | 关于 | $1 | . | - | . |

从这里到新泽西州的费用大约是 1.75 美元。

[aɪ][fər'gɑːt][ɪn][maɪ] ['priːviəs] ['letər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrnz][ɑːn][wʌn] [pɔɪnt] [wʌz; wəz]

| I | forgot | in | my | previous | letter | to | say | that | one | of | the | horns | on | one | point | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 忘了 | 在 | 我的 | 以前的 | 信 | 到 | 说 | 那 | 一 | 的 | 这 | 角 | 在 | 一 | 观点 | 曾是 |

['fræktʃərd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːt] .

| fractured | by | a | shot | . |
|---|---|---|---|---|
| 破碎的 | 经过 | 一个 | 射击 | . |

我在之前的信中忘记提到，其中一个角被子弹打断了。

[aɪ][hæv; həv] [θriː] [perz] , [ðə; ði][wʌn][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ,
**I** **have** **three** **pairs** **,** **the** **one** **just** **mentioned** **the** **largest** **,**
我 有 三 对 , 这 一 只是 提及 这 最大 ,

我有三双，刚才提到的那双是最大的。

[wɪtʃ] ['meʒərz] ['twenti] - [fɔːr] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə][tɪp] — [ðæt] [ɪz] , [wʌn] [ʃæŋk] ; [ˌfɪf'tiːn]
**which** **measures** **twenty** **-** **four** **inches** **from** **head** **to** **tip** **—** **that** **is** **,** **one** **shank** **;** **fifteen**
哪个 措施 二十 - 四 英寸 从 头 到 提示 — 那 是 , 一 小腿 ; 十五
[ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][tɪp][tuː; tə][tɪp] ;
**inches** **from** **tip** **to** **tip** **;**
英寸 从 提示 到 提示 ;

从头部到尖端长 24 英寸（即一节柄长）；从尖端到尖端长 15 英寸；

[fɔːr] [pɔɪnts] [ɑːn] [iːtʃ] [ʃæŋk] .
**four** **points** **on** **each** **shank** **.**
四 积分 在 每个 小腿 .

每根柄上有四个点。

[ðə; ði]['sekənd] [per] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['prɪti] ,
**The** **second** **pair** **is** **a** **little** **less** **,** **but** **not** **so** **pretty** **,**
这 第二 一对 是 一个 小的 较少的 , 但 不是 所以 漂亮的 ,

第二双稍微逊色一些，但没那么漂亮。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][hɔːrnz] ['hɑrdnd] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
**as** **they** **were** **shot** **before** **the** **horns** **hardened** **,** **and** **instead** **of** **making** **a**
作为 他们 是 射击 前 这 角 硬化 , 和 反而 的 制作 一个
[streɪt] [pɔɪnt] ,
**straight** **point** **,**
直的 观点 ,

由于它们在角变硬之前就被射杀了，所以角没有形成笔直的尖端，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwʌt] [kən'tɔːrtɪd] .
**it** **is** **somewhat** **contorted** **.**
它 是 有些 扭曲的 .

它有些扭曲。

[ðə; ði][θɜːrd][ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] ['bjuːtiːz] ,
**The** **third** **are** **little** **beauties** **,**
这 第三 是 小的 美女 ,

第三批是小美人，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [juːst] [ɑːn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][boʊt] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [skɪf] ['reɪsɪz]
**which** **we** **used** **on** **the** **bow** **of** **our** **boat** **when** **we** **had** **skiff** **races**
哪个 我们 用过的 在 这 弓 的 我们的 船 什么时候 我们 有 小艇 种族
['dʊrɪŋ] [haɪ] ['wɔːtər] .
**during** **high** **water** **.**
期间 高的 水 .

我们在涨潮时进行小艇比赛时，会把它放在船头。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd]['oʊnli][wʌn]['ɔːfər][fɔːr; fər] [liːvz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [aɪ] ['ænsər] [baɪ]['poʊst(ə)l]
**As** **I** **had** **only** **one** **offer** **for** **leaves** **,** **etc** **.** **,** **I** **answered** **by** **postal**
作为 我 有 仅有的 一 提供 为了 树叶 , ETC . , 我 回答 经过 邮政
.
**:**
.

由于我只收到一份休假等相关邀请，所以我通过邮寄方式回复了。

[aɪ][hoʊp][tuː; tə] [hɪr] [suːn] [frʌm; frəm][maɪ] [jʌŋ] [frendz] .
**I** **hope** **to** **hear** **soon** **from** **my** **young** **friends** **.**
我 希望 到 听到 很快 从 我的 年轻的 朋友们 .

我希望很快能收到年轻朋友们的消息。

[mə'riː] ['luːɪs] ['ʌʃər] .
**Marie Louise Usher .**
玛丽 路易丝 亚瑟 .

玛丽·路易丝·厄舍。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
**Boston , Massachusetts .**
波士顿 , 马萨诸塞州 .

马萨诸塞州波士顿。

[ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][juː; jʊ] [sed] [ðæt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [nuː] ['ɪŋglənd] [gɜːrl]
**In a recent number of Young People you said that some little New England girl**
在 一个 最近的 数字 的 年轻的 人们 你 说 那 一些 小的 新的 英格兰 女孩
[kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['kɔːrnər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [raɪt] ,
**could have a corner if she chose to write ,**
可以 有 一个 角落 如果 她 选择 到 写 ,

在最近几期《青年人》杂志中，你说过，如果一个新英格兰的小女孩愿意写作，她就能拥有属于自己的一席之地。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,
**and although I am not so very little ,**
和 虽然 我 是 不是 所以 非常 小的 ,

虽然我个子不算很小，

[aɪ][hoʊp][aɪ] [meɪ] [hæv; həv][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔːrnər][ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .
**I hope I may have part of a corner in the Post - office Box .**
我 希望 我 可能 有 部分 的 一个 角落 在 这 邮政 - 办公室 盒子 .

我希望我能在邮政信箱里占个一角。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][viˈoʊlə][biː] . [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]
**In a letter from Viola B . a week or two ago she spoke of the names of**
在 一个 信 从 中提琴 B . 一个 星期 或者 二 前 她 辐 的 这 姓名 的
['sʌðərn] ['tʃɪldrən] ,
**Southern children ,**
南方 孩子们 ,

维奥拉·B在一两周前的一封信中提到了南方孩子的名字，

[ænd; ənd]['æftərwərd][juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]
**and afterward you said that you had seen an allusion to the same thing**
和 之后 你 说 那 你 有 已见 一个 典故 到 这 相同的 事物
[ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [juː; jʊ][hæd; həd] [riːd] ['leɪtli] .
**in a book you had read lately .**
在 一个 书 你 有 读 最近 .

之后你说，你在最近读的一本书中也看到了类似的说法。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː][ɪn] [wʌt] [bʊk] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ,
**Will you please tell me in what book you saw it , if you remember ,**
将要 你 请 告诉 我 在 什么 书 你 锯 它 , 如果 你 记住 ,

如果你还记得的话，请告诉我你是在哪本书里看到的。

[æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
**as I wish to know if it is the same book I saw it in .**
作为 我 希望 到 知道 如果 它 是 这 相同的 书 我 锯 它 在 .

我想知道这是否是我之前看到过的那本书。

[aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [viˈoʊlə][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['telɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒ] .
**I agree with Miss Viola in regard to telling the age .**
我 同意 和 错过 中提琴 在 看待 到 讲述 这 年龄 .

我同意维奥拉小姐关于告知年龄的看法。

[el] . [eɪtʃ] .
**L . H .**
L . H .

左手

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] - , [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] " [noʊ] [neɪm] ['sɪriːz] " [ʌv; əv]['nɑːvəlz] .

| The | book | was | Homoselle | , | which | belongs | to | the | " | No | Name | Series | " | of | novels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 书 | 曾是 | - | , | 哪个 | 属于 | 到 | 这 | " | 不 | 姓名 | 系列 | " | 的 | 小说 | . |

这本书是《Homoselle》，属于"无名系列"小说。

['noʊltən] , ['kænədə] .

| Knowlton | , | Canada | . |
|---|---|---|---|
| 诺尔顿 | , | 加拿大 | . |

加拿大诺尔顿。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .

| I | am | a | little | girl | six | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 小的 | 女孩 | 六 | 年 | 老的 | . |

我是一个六岁的小女孩。

[ðə; ði]['oʊnli][pet][aɪ][hæv; həv][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi]['sɪstər] , [huːm] [aɪ] [lʌv] ['veri] [mʌtʃ] .

| The | only | pet | I | have | is | a | little | baby | sister | , | whom | I | love | very | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 宠物 | 我 | 有 | 是 | 一个 | 小的 | 婴儿 | 姐姐 | , | 谁 | 我 | 爱 | 非常 | 很多 | . |

我唯一的宠物是我非常爱的小妹妹。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪl] [wɪð; wɪθ]['pɑːpə][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [əˈgoʊ] ,

| I | went | to | a | mill | with | papa | a | few | weeks | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 到 | 一个 | 磨 | 和 | 爸爸 | 一个 | 很少 | 周 | 前 | , |

几周前我和爸爸去了一家工厂。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm][kɑːrd] [wʊl] ['ɪntuː][roʊlz] , [ænd; ənd] [wiːv] ['flænl] .

| and | saw | them | card | wool | into | rolls | , | and | weave | flannel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 他们 | 卡片 | 羊毛 | 进入 | 卷 | , | 和 | 编织 | 绒布 | . |

并看到他们将羊毛梳成卷，织成法兰绒。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] [nɪr] [broʊm] [leɪk] ,

| I | live | on | a | farm | near | Brome | Lake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 居住 | 在 | 一个 | 农场 | 靠近 | 布罗姆 | 湖 | , |

我住在布罗姆湖附近的一个农场里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['rɪvər] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] ['pæstʃər] [bæk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,

| and | there | is | a | river | runs | through | the | pasture | back | of | our | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 一个 | 河 | 跑步 | 通过 | 这 | 牧场 | 后退 | 的 | 我们的 | 房子 | , |

我家后面的牧场里有一条河。

[ænd; ənd][ɪn][wɔːrm] ['weðər] [wiː; wi][laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz]

| and | in | warm | weather | we | like | to | take | off | our | shoes | and | stockings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 温暖的 | 天气 | 我们 | 喜欢 | 到 | 拿 | 离开 | 我们的 | 鞋 | 和 | 长筒袜 |

[ænd; ənd][goʊ][ɪn] ['weɪdɪŋ] .

| and | go | in | wading | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 在 | 涉水 | . |

天气暖和的时候，我们喜欢脱掉鞋袜，去趟水。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flaʊər] ['gɑːrdn] [læst] ['sʌmər] .

| I | had | a | little | flower | garden | last | summer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 小的 | 花 | 花园 | 最后的 | 夏天 | . |

去年夏天我有一个小花园。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['veri] [oʊn] .

| It | was | my | very | own | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 我的 | 非常 | 自己的 | . |

那是我自己的。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [pɪ'tu:njəz] [ænd; ənd] [swi:t] - ['pi:z] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['prɪti] [ˌglædɪ'əʊlaɪ] ;

| I | had | some | petunias | and | sweet | - | peas | , | and | some | pretty | gladioli | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一些 | 矮牵牛 | 和 | 甜的 | - | 豌豆 | , | 和 | 一些 | 漂亮的 | 剑兰 | ; |

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['deɪziz] [ænd; ənd] ['pænziz] ,

| and | I | had | some | daisies | and | pansies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 一些 | 雏菊 | 和 | 三色堇 | , |

我有一些矮牵牛、香豌豆和漂亮的剑兰；我还有一些雏菊和三色堇。

[ænd; ənd] [swi:t] - ['wɪljəmz] [tu:] .

| and | sweet | - | williams | too | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甜的 | - | 威廉姆斯 | 也 | . |

还有香石竹。

[maɪ]['sɪstər] ['kɑ:ni] [helpt] [ˌem 'i:] [wi:d] [maɪ] ['gɑ:rdn] .

| My | sister | Connie | helped | me | weed | my | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 姐姐 | 康妮 | 帮助 | 我 | 杂草 | 我的 | 花园 | . |

我妹妹康妮帮我除花园里的杂草。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wæks] [dɑ:l] [wɪtʃ] [aɪ]['ɔ:f(ə)n] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

| I | have | a | wax | doll | which | I | often | play | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 蜡 | 玩具娃娃 | 哪个 | 我 | 经常 | 玩 | 和 | . |

我有一个蜡像娃娃，我经常和它玩。

[hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪz] [meɪ] .

| Her | name | is | May | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 姓名 | 是 | 可能 | . |

她的名字叫梅。

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [dres] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ɪz][ə; eɪ] [red] [wʌn] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [frɪndʒ] ,

| The | prettiest | dress | she | has | is | a | red | one | trimmed | with | fringe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最漂亮的 | 裙子 | 她 | 有 | 是 | 一个 | 红色的 | 一 | 修剪过的 | 和 | 边缘 | , |

她最漂亮的一件连衣裙是一件红色的，裙边有流苏。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [werz] [ə; eɪ] [leɪs] [bɪb][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

| and | she | wears | a | lace | bib | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 穿着 | 一个 | 蕾丝 | 围兜 | 和 | 它 | . |

她还搭配了一条蕾丝围兜。

[hɜ:r; hər] ['evri] - [deɪ] [dres] [ɪz] [greɪ] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [red] ['baʊz, 'boʊz][ɔ:l] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]

| Her | every | - | day | dress | is | gray | , | with | little | red | bows | all | down | the | front | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 每一个 | - | 天 | 裙子 | 是 | 灰色的 | , | 和 | 小的 | 红色的 | 弓 | 全部 | 向下 | 这 | 正面 | 的 |

[ˌaɪ 'ti:] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

她日常穿的连衣裙是灰色的，前面缀满了红色的小蝴蝶结。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tu:; tə] [pʊʃ] [hɜ:r; hər][ə'raʊnd][ɪn] .

| I | have | a | carriage | to | push | her | around | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 运输 | 到 | 推 | 她 | 大约 | 在 | . |

我有一辆小车，可以推着她到处走。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts][læst] [jɪr] .

| It | was | one | of | my | Christmas | presents | last | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一 | 的 | 我的 | 圣诞节 | 礼物 | 最后的 | 年 | . |

这是我去年收到的圣诞礼物之一。

[aɪ] [ri:d] [ɔ:l][ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ɪn] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,

| I | read | all | the | letters | and | most | of | the | stories | in | Young | People | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 读 | 全部 | 这 | 信件 | 和 | 最多 | 的 | 这 | 故事 | 在 | 年轻的 | 人们 | , |

我读了《青少年》杂志上的所有信件和大部分故事。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [raɪt] [jet] , [soʊ] ['mæmə] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

| but | I | can | not | write | yet | , | so | mamma | is | writing | this | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 能 | 不是 | 写 | 然而 | , | 所以 | 妈妈 | 是 | 写作 | 这 | 为了 | 我 | . |

但我现在还不会写字，所以妈妈替我写。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [aɪ][laɪk] [best] [ɑːr; ər] " ['suːzi] ['kɪŋmənz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , "

| The | stories | I | like | best | are | " | Susie | Kingman's | Decision | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 我 | 喜欢 | 最好的 | 是 | " | 苏西 | 金曼的 | 决定 | , | " |

我最喜欢的故事是《苏西·金曼的决定》。

" ['fɪlz] ['fɛəriz] , "

| " | Phil's | Fairies | , | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 菲尔的 | 仙女 | , | " |

“菲尔的仙子们”

" ['toʊbi][ 'tailə ] ,

| " | Toby | Tyler | , |
|---|---|---|---|
| " | 托比 | 泰勒 | , |

托比·泰勒

" [ænd; ənd] " [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [goʊst] . -

| " | and | " | The | Cruise | of | the | ' | Ghost | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | " | 这 | 巡航 | 的 | 这 | - | 鬼 | . | - |

以及“‘幽灵号’的巡航”。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] [naʊ] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [raɪt] ['eni] [mɔːr] .

| " | I | am | tired | now | , | so | I | will | not | write | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 疲劳的 | 现在 | , | 所以 | 我 | 将要 | 不是 | 写 | 任何 | 更多的 | . |

“我现在很累了，所以就不写了。”

['besi] [siː] .

| Bessie | C | . |
|---|---|---|
| 贝西 | C | . |

贝西·C.

['wiːdˌvɪl] , [ˌpensl'veɪniə] .

| Weedville | , | Pennsylvania | . |
|---|---|---|---|
| 威德维尔 | , | 宾夕法尼亚州 | . |

宾夕法尼亚州威德维尔。

[pliːz] [meɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [raɪt] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði][kæts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

| Please | may | some | of | the | boys | write | in | defense | of | the | cats | , | as | well | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 可能 | 一些 | 的 | 这 | 男孩们 | 写 | 在 | 防御 | 的 | 这 | 猫 | , | 作为 | 出色地 | 作为 |

[ðə; ði]['gɝːlz] ?

| the | girls | ? |
|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | ? |

请几位男生写信为猫咪们辩护，也请为女生们辩护！

[wiː; wi] [θɪŋk] [ɔː'gʌstə] [wʊd] [laɪk]['aʊər; ɑːr][kæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

| We | think | Augusta | would | like | our | cat | if | she | could | see | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 思考 | 奥古斯塔 | 会 | 喜欢 | 我们的 | 猫 | 如果 | 她 | 可以 | 看 | 它 | . |

我们觉得如果奥古斯塔能看到我们的猫，她一定会喜欢的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [blæk] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [spɑːts] .

| It | is | white | , | with | large | black | and | yellow | spots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 白色的 | , | 和 | 大的 | 黑色的 | 和 | 黄色的 | 地点 | . |

它是白色的，上面有大块的黑色和黄色斑点。

[wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːpkɔːrn] .

| We | call | it | Popcorn | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 称呼 | 它 | 爆米花 | . |

我们称它为爆米花。

[ðə; ði] [waɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɔːrn] [ðæt] [ɪz] [pɑːpt] , [ðə; ði] ['jeloʊ] [fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɑːpt] ,

| **The** | **white** | **for** | **the** | **corn** | **that** | **is** | **popped** | **,** | **the** | **yellow** | **for** | **before** | **it** | **is** | **popped** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 为了 | 这 | 玉米 | 那 | 是 | 爆裂 | , | 这 | 黄色的 | 为了 | 前 | 它 | 是 | 爆裂 | , |

爆开的玉米粒呈白色，未爆开的玉米粒呈黄色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [fɔːr; fər] [ðæt] [ðæt] [gɑːt] [ bəːnd ] .

| **and** | **the** | **black** | **for** | **that** | **that** | **got** | **burned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 黑色的 | 为了 | 那 | 那 | 得到 | 烧伤 | . |

还有被烧毁的黑色部分。

['pɑːpkɔːrn][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][dɔːg] ['fiːlɪks] [goʊ] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

| **Popcorn** | **and** | **our** | **little** | **dog** | **Felix** | **go** | **fishing** | **with** | **us** | **down** | **in** | **the** | **woods** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爆米花 | 和 | 我们的 | 小的 | 狗 | 菲利克斯 | 去 | 钓鱼 | 和 | 我们 | 向下 | 在 | 这 | 树林 | . |

爆米花和我们的小狗菲利克斯跟我们一起去树林里钓鱼。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['fɑːloʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fiːlɪks] .

| **She** | **can** | **follow** | **as** | **well** | **as** | **Felix** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 能 | 跟随 | 作为 | 出色地 | 作为 | 菲利克斯 | . |

她也能像菲利克斯一样跟上。

[wen] ['fiːlɪks] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] , [hiː; hi] [kraɪz] ;

| **When** | **Felix** | **has** | **to** | **be** | **punished** | **,** | **he** | **cries** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 菲利克斯 | 有 | 到 | 是 | 受到惩罚 | , | 他 | 哭泣 | ; |

当费利克斯要受到惩罚时，他会哭；

[ðen] ['pɑːpkɔːrn] [rʌnz] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lɪks] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| **then** | **Popcorn** | **runs** | **up** | **to** | **him** | **and** | **licks** | **his** | **face** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 爆米花 | 跑步 | 向上 | 到 | 他 | 和 | 舔 | 他的 | 脸 | , |

然后爆米花跑过去舔他的脸，

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| **and** | **we** | **know** | **she** | **is** | **sorry** | **for** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 知道 | 她 | 是 | 对不起 | 为了 | 他 | . |

我们知道她很同情他。

[wiː; wi] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][bəuθ] !

| **We** | **think** | **so** | **much** | **of** | **both** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 思考 | 所以 | 很多 | 的 | 两个都 | ! |

我们非常看好这两者！

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə] [skuːl] [læst] ['sʌmər] ,

| **We** | **had** | **to** | **go** | **a** | **mile** | **to** | **school** | **last** | **summer** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到 | 去 | 一个 | 英里 | 到 | 学校 | 最后的 | 夏天 | , |

去年夏天我们上学要走一英里路，

[ænd; ənd] ['fiːlɪks] [wʊd] [stɑːrt][frʌm; frəm][hoʊm] [ə'baʊt] [fɔːr] [ ə'klɔk, əu- ] ,

| **and** | **Felix** | **would** | **start** | **from** | **home** | **about** | **four** | **o'clock** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 菲利克斯 | 会 | 开始 | 从 | 家 | 关于 | 四 | 点钟 | , |

菲利克斯大约四点钟从家出发。

[ænd; ənd] [miːt] [juː 'es] ['sʌmtaɪmz] ['nɪrli] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

| **and** | **meet** | **us** | **sometimes** | **nearly** | **half** | **of** | **the** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 见面 | 我们 | 有时 | 几乎 | 一半 | 的 | 这 | 方式 | . |

有时他们会在接近半路的地方与我们相遇。

[wiː; wi] ['wʌndɚd] [haʊ] [hiː; hi] [nuː] [wen] [tuː; tə][stɑːrt] .

| **We** | **wondered** | **how** | **he** | **knew** | **when** | **to** | **start** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想知道 | 如何 | 他 | 知道 | 什么时候 | 到 | 开始 | . |

我们很好奇他是怎么知道何时开始的。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌmp] ['nɪrli] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz]

| He | would | be | so | glad | to | see | us | , | he | would | jump | nearly | as | high | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 是 | 所以 | 高兴的 | 到 | 看 | 我们 | , | 他 | 会 | 跳 | 几乎 | 作为 | 高的 | 作为 |

['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

| our | heads | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 头部 | . |

他见到我们会非常高兴，他会跳得几乎和我们一样高。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][hoʊm] , ['pɑːpkɔːrn] [wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][ɑːn][ðə; ðiˌ] [frʌnt] [steps] .

| When | we | got | home | , | Popcorn | would | be | waiting | for | us | on | the | front | steps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 得到 | 家 | , | 爆米花 | 会 | 是 | 等待 | 为了 | 我们 | 在 | 这 | 正面 | 步骤 | . |

我们到家的时候，爆米花会在前门台阶上等着我们。

[wiː; wi][laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][glæd][tɪp] ['dɪdnt] [daɪ] .

| We | like | Young | People | , | and | are | glad | Tip | didn't | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 喜欢 | 年轻的 | 人们 | , | 和 | 是 | 高兴的 | 提示 | 没有 | 死 | . |

我们喜欢《年轻一代》，很高兴Tip没有死。

[wiː; wi][hæv; həv] [kəukst] ['mæmə] [tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

| We | have | coaxed | mamma | to | write | this | for | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 哄骗 | 妈妈 | 到 | 写 | 这 | 为了 | 我们 | . |

我们哄着妈妈帮我们写了这篇文章。

[dwaɪt] , ['edi] , [ænd; ənd] [kler] [ə; eɪ] .

| Dwight | , | Eddie | , | and | Clare | A | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德怀特 | , | 埃迪 | , | 和 | 克莱尔 | 一个 | . |

德怀特、埃迪和克莱尔·A.

[wɛst'mɔrlənd] ['kaʊnti] , [vər'dʒɪniə] .

| Westmoreland | County | , | Virginia | . |
|---|---|---|---|---|
| 韦斯特摩兰 | 县 | , | 弗吉尼亚州 | . |

弗吉尼亚州威斯特摩兰县。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ]['lɪt(ə)l] [ˌkɔris'pɔndənts] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [θriː] - [legd] [kæt] .

| One | of | the | little | correspondents | said | she | had | a | three | - | legged | cat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 小的 | 通讯员 | 说 | 她 | 有 | 一个 | 三 | - | 腿 | 猫 | . |

其中一位小读者说她养了一只三条腿的猫。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɪt(ə)n][wiː; wi][hæd; həd] [wɪtʃ] [hæd; həd][sɪks][legz] ,

| I | want | to | tell | you | of | a | kitten | we | had | which | had | six | legs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 告诉 | 你 | 的 | 一个 | 小猫 | 我们 | 有 | 哪个 | 有 | 六 | 腿 | , |

我想跟你们讲讲我们家以前养过的一只六条腿的小猫。

[wʌn][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ][toʊz] ['tɜːrnɪŋ] ['bækwərd] .

| one | on | either | side | with | the | toes | turning | backward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 在 | 任何一个 | 边 | 和 | 这 | 脚趾 | 转弯 | 落后 | . |

两侧各一个，脚趾向后弯曲。

['eməli][siː] . [em] .

| Emily | C | . | M | . |
|---|---|---|---|---|
| 艾米丽 | C | . | M | . |

艾米丽·CM

[ ɔː'vjedɔː ] , ['ɔrɪndʒ] ['kaʊnti] , ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

| Oviedo | , | Orange | County | , | Florida | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥维耶多 | , | 橙子 | 县 | , | 佛罗里达 | . |

佛罗里达州奥兰治县奥维耶多。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [saʊθ] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,

| I | am | a | little | boy | seven | years | old | , | and | live | in | South | Florida | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 小的 | 男生 | 七 | 年 | 老的 | , | 和 | 居住 | 在 | 南 | 佛罗里达 | , |

我是一个七岁的小男孩，住在佛罗里达州南部。

[ɑːn] [leɪk] ['dʒɛˌsəp] — [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [leɪk] [ɪn] ['ɔrɪndʒ] ['kaʊnti] .

| on | Lake | Jessup | — | a | large | lake | in | Orange | County | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 湖 | 杰瑟普 | — | 一个 | 大的 | 湖 | 在 | 橙子 | 县 | . |

在杰瑟普湖——奥兰治县的一个大湖上。

[maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔrɪndʒ] [groʊv] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər]

| My | father | has | a | beautiful | orange | grove | , | and | some | of | the | trees | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 有 | 一个 | 美丽的 | 橙子 | 树林 | , | 和 | 一些 | 的 | 这 | 树木 | 是 |

[dʒʌst] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['ɔːrɪndʒɪz] .

| just | loaded | with | oranges | . |
|---|---|---|---|---|
| 只是 | 已加载 | 和 | 橙子 | . |

我父亲有一片美丽的橘子园，有些树上挂满了橘子。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ə; eɪ][paɪn] - ['æp(ə)l][groʊv] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [sɔː] [ɪz]

| We | also | have | a | pine | - | apple | grove | ; | but | the | strangest | thing | I | ever | saw | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 还 | 有 | 一个 | 松树 | - | 苹果 | 树林 | ; | 但 | 这 | 最奇怪的 | 事物 | 我 | 曾经 | 锯 | 是 |

[ə; eɪ] ['pɔːpɔː] - [triː] ;

| a | pawpaw | - | tree | ; |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 木瓜 | - | 树 | ; |

我们这里还有一片菠萝林；但我见过的最奇怪的东西是一棵美洲番木瓜树；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['berɪŋ] [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

| it | is | bearing | and | blooming | at | the | same | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 轴承 | 和 | 盛开 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , |

它既在结果又在开花，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][fruːt][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [mʌsk] - ['melən][ɪn][saɪz] ,

| and | the | shape | of | the | fruit | is | like | a | musk | - | melon | in | size | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 形状 | 的 | 这 | 水果 | 是 | 喜欢 | 一个 | 麝香 | - | 瓜 | 在 | 尺寸 | , |

这种水果的形状和大小都像哈密瓜。

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə]

| and | my | father | could | get | a | hundred | dollars | for | it | if | he | were | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 父亲 | 可以 | 得到 | 一个 | 百 | 美元 | 为了 | 它 | 如果 | 他 | 是 | 到 |

[traɪ] .

| try | . |
|---|---|
| 尝试 | . |

如果我父亲愿意出手，他可以卖一百美元。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][pets][ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [raɪt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [naʊ] .

| I | have | some | pets | and | other | things | , | but | I | won't | write | about | them | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一些 | 宠物 | 和 | 其他 | 事物 | , | 但 | 我 | 惯于 | 写 | 关于 | 他们 | 现在 | . |

我养了一些宠物，还有其他一些东西，但我现在就不写它们了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] .

| I | have | been | taking | Young | People | for | nearly | a | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 采取 | 年轻的 | 人们 | 为了 | 几乎 | 一个 | 年 | . |

我教青少年课程已经快一年了。

['θiədɔː] [ə; eɪ] .

| Theodore | A | . |
|---|---|---|
| 西奥多 | 一个 | . |

西奥多·A.

['kwiːnztaʊn] , ['meriləɪnd] .

| Queenstown | , | Maryland | . |
|---|---|---|---|
| 皇后镇 | , | 马里兰州 | . |

马里兰州昆斯敦。

[aɪ][hæv; həv] [wɪʃt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt]

| I | have | wished | for | some | time | to | write | and | thank | you | for | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 希望 | 为了 | 一些 | 时间 | 到 | 写 | 和 | 感谢 | 你 | 为了 | 这 | 伟大的 |

['pleʒər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['gɪvz] [ˌem 'iː] .

| pleasure | Young | People | gives | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 乐趣 | 年轻的 | 人们 | 给予 | 我 | . |

我一直很想写信感谢《青年人》杂志带给我的巨大快乐。

[aɪ] [lʌv] [soʊ][ɪts] ['kʌmɪŋ] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] .

| I | love | so | its | coming | once | a | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 爱 | 所以 | 它是 | 未来 | 一次 | 一个 | 星期 | . |

我喜欢，所以它每周来一次。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['lɪt(ə)l] [mə'riː] ['luːɪs] ['ʌʃər] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər]

| I | wish | I | had | something | to | offer | little | Marie | Louise | Usher | in | exchange | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 有 | 某物 | 到 | 提供 | 小的 | 玛丽 | 路易丝 | 亚瑟 | 在 | 交换 | 为了 |

[hɜːr; hər] [dɪr] [hɔːrnz] .

| her | deer | horns | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 鹿 | 角 | . |

我真希望我能给小玛丽·路易丝·厄舍尔一些东西，来换取她的鹿角。

[wiː; wi][ɔːl] [riːd] [hɜːr; hər] ['letər] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [læst] [wiːk] .

| We | all | read | her | letter | with | so | much | pleasure | last | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 全部 | 读 | 她 | 信 | 和 | 所以 | 很多 | 乐趣 | 最后的 | 星期 | . |

上周我们都非常高兴地读了她的信。

[wʌn][ʌv; əv][maɪ]['ʌŋkəlz] [went] , [sʌm; səm] ['wɪntɚz] [ə'goʊ] , [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [ɪn] [hoʊp]

| One | of | my | uncles | went | , | some | winters | ago | , | to | look | after | his | interests | in | Hope |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 我的 | 叔叔们 | 去 | , | 一些 | 冬天 | 前 | , | 到 | 看 | 后 | 他的 | 兴趣 | 在 | 希望 |

[ɪ'steɪt] , [luˌiːzi'ænə] .

| Estate | , | Louisiana | . |
|---|---|---|---|
| 财产 | , | 路易斯安那州 | . |

几年前的冬天，我的一位叔叔去了路易斯安那州的霍普庄园照看他的产业。

[ˌaɪ 'tiː][ə'dʒɔinz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʌʃərz] ['rezɪdəns] ;

| It | adjoins | Dr | . | Usher's | residence | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 相邻 | 博士 | . | 引座员 | 住宅 | ; |

它与厄舍尔博士的住所相邻；

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [sez] [ðen] [mə'riː] ['luːɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][laɪk][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ,

| and | Uncle | George | says | then | Marie | Louise | was | a | little | girl | like | I | am | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 叔叔 | 乔治 | 说道 | 然后 | 玛丽 | 路易丝 | 曾是 | 一个 | 小的 | 女孩 | 喜欢 | 我 | 是 | 现在 | , |

乔治叔叔说，那时候的玛丽·路易丝就像我现在这样还是个小女孩。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

| not | more | than | six | or | seven | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 更多的 | 比 | 六 | 或者 | 七 | 年 | 老的 | . |

不超过六七岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [riːd] [hɜːr; hər] ['letər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə]

| He | was | so | pleased | to | read | her | letter | , | for | he | enjoyed | his | visit | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 高兴 | 到 | 读 | 她 | 信 | , | 为了 | 他 | 享受 | 他的 | 访问 | 到 |

[ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] .

| the | sunny | South | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 阳光明媚 | 南 | . |

他很高兴读到她的来信，因为他很享受在阳光明媚的南方的旅行。

[maɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [rʌnz] [aʊt][ðə; ði] 11th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , [bʌt; bət] [ænt] [keit] ,

| My | subscription | to | Young | People | runs | out | the | 11th | of | December | , | but | Aunt | Kate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 订阅 | 到 | 年轻的 | 人们 | 跑步 | 出去 | 这 | 11th | 的 | 十二月 | , | 但 | 阿姨 | 凯特 | , |

我的《青少年》杂志订阅将于12月11日到期，但是凯特阿姨，

[huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['bɔːltɪmɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [wɪl] [rɪ'nuː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [jɪr] .

| who | is | going | to | Baltimore | in | a | few | days | , | will | renew | it | for | another | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 去 | 到 | 巴尔的摩 | 在 | 一个 | 很少 | 天 | , | 将要 | 更新 | 它 | 为了 | 其他 | 年 | . |

几天后要去巴尔的摩的人，会将合同续签一年。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [maɪ'self] , ['selɪŋ] " [stɑːwəlz] ['evərgriːn] [kɔːrn] .

| I | made | the | money | myself | , | selling | " | Stowell's | Evergreen | Corn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制成 | 这 | 钱 | 我 | , | 销售 | " | 斯托威尔的 | 常绿 | 玉米 | . |

我自己挣的钱，卖的是"斯托威尔常青玉米"。

" [aɪ][hæv; həv] ['evri] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] , [nɑːt][wʌn][tɔːrn][ɔːr] [sɔɪld] ,

| " | I | have | every | number | of | this | year | , | not | one | torn | or | soiled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 每一个 | 数字 | 的 | 这 | 年 | , | 不是 | 一 | 撕裂 | 或者 | 脏的 | , |

"我保存着今年所有的报纸，没有一张破损或弄脏。"

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [baʊnd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['bɔːltɪmɔːr] [nuːz] ['kʌmpəni] , [wer] [aɪ]

| and | I | want | to | have | it | bound | by | the | Baltimore | News | Company | , | where | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想 | 到 | 有 | 它 | 边界 | 经过 | 这 | 巴尔的摩 | 消息 | 公司 | , | 在哪里 | 我 |

[səb'skraɪb] .

| subscribe | . |
|---|---|
| 订阅 | . |

我希望由我订阅的《巴尔的摩新闻报》公司装订。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪsməs] [gɪft] [ðɪs] [jɪr] [frʌm; frəm][maɪ] [tuː] [ænt] .

| It | was | a | Christmas | gift | this | year | from | my | two | aunts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 圣诞节 | 礼物 | 这 | 年 | 从 | 我的 | 二 | 姑姑们 | . |

这是我两位姑姑今年送我的圣诞礼物。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['klærə] , [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] ,

| I | have | a | nice | little | girl | , | Clara | , | from | an | orphan | asylum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 好的 | 小的 | 女孩 | , | 克拉拉 | , | 从 | 一个 | 孤儿 | 庇护所 | , |

我有一个可爱的小女儿，名叫克拉拉，她来自孤儿院。

[huː] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [riːdz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| who | plays | with | and | reads | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 演出 | 和 | 和 | 阅读 | 到 | 我 | . |

谁会陪我玩，谁会给我读书。

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [pleɪ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ]['dɑːlz] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˌeɪ'tiːn] .

| I | go | to | school | , | and | do | not | play | much | with | dolls | , | though | I | have | eighteen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 到 | 学校 | , | 和 | 做 | 不是 | 玩 | 很多 | 和 | 娃娃 | , | 尽管 | 我 | 有 | 十八 | . |

我上学，虽然我有十八个娃娃，但我并不怎么玩娃娃。

[laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][səb'skraɪbɚz] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kæt] , ['toʊbi] ;

| Like | most | of | the | subscribers | , | I | have | a | cat | , | Toby | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 最多 | 的 | 这 | 订阅者 | , | 我 | 有 | 一个 | 猫 | , | 托比 | ; |

和大多数订阅者一样，我养了一只猫，名叫托比；

[fɔːr; fər] " ['toʊbi][ 'tailə ] " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['veri] ['naɪsɪst] [kən'tɪnjuːd] ['stɔːri] [aɪ]['evər] [riːd] .

| for | " | Toby | Tyler | " | was | the | very | nicest | continued | story | I | ever | read | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | " | 托比 | 泰勒 | " | 曾是 | 这 | 非常 | 最友善的 | 持续 | 故事 | 我 | 曾经 | 读 | . |

《托比·泰勒》是我读过的最精彩的连载故事。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['spelɪŋ] - [klæs] ['jestərdeɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] ['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] ,

| I | was | in | a | spelling | - | class | yesterday | of | a | dozen | or | more | girls | and | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 在 | 一个 | 拼写 | - | 班级 | 昨天 | 的 | 一个 | 打 | 或者 | 更多的 | 女孩们 | 和 | 男孩们 | , |

昨天我参加了一个拼写课，班里有十几个男孩女孩。

[ænd; ənd][aɪ] [speld] " [ djuː'enə ] " ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pæst] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

| and | I | spelled | " | duenna | " | after | it | had | passed | almost | all | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 拼写 | " | 保姆 | " | 后 | 它 | 有 | 通过了 | 几乎 | 全部 | 这 | 其他的 | . |

而我拼写的"duenna"几乎已经超过了所有其他拼写。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] " [klæpt] " ( [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['lɪt(ə)l] ) , [aɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [skuːl] - [haʊs]

| I | was | so | " | clapped | " | ( | because | I | am | so | little | ) | , | I | thought | the | school | - | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 所以 | " | 鼓掌 | " | ( | 因为 | 我 | 是 | 所以 | 小的 | ) | , | 我 | 想法 | 这 | 学校 | - | 房子 |

[wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] ;

| was | on | fire | ; |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 火 | ; |

我当时吓得"啪啪啪"的（因为我个子太小了），以为学校着火了；

[soʊ][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

| so | I | began | to | cry | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 开始 | 到 | 哭 | . |

于是我开始哭泣。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['krɪsməs] [gɪft] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['pʌblɪʃ] [maɪ] ['letər] .

| I | shall | think | it | a | very | nice | Christmas | gift | if | you | will | publish | my | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 思考 | 它 | 一个 | 非常 | 好的 | 圣诞节 | 礼物 | 如果 | 你 | 将要 | 发布 | 我的 | 信 | . |

如果您能发表我的信，我会觉得这是一份非常好的圣诞礼物。

[gʊd] - [baɪ] , ['mɪstər] . ['hɑːrpər] .

| Good | - | by | , | Mr | . | Harper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 经过 | , | 先生 | . | 哈珀 | . |

再见，哈珀先生。

['ʌnə] [eɪtʃ] . [diː] .

| Anna | H | . | D | . |
|---|---|---|---|---|
| 安娜 | H | . | D | . |

安娜高清

[dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . [piː] . — [jʊr; jər] [lɔːŋ] [trɪp][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

| George | H | . | P | . | — | Your | long | trip | must | have | been | very | delightful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | H | . | P | . | — | 你的 | 长的 | 旅行 | 必须 | 有 | 到过 | 非常 | 愉快 | . |

乔治·HP——你的长途旅行一定非常愉快。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] ['plezəntə] [ɪn][laɪf][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['dʒɜːrni] ['ʌndər][ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv]

| There | is | nothing | much | pleasanter | in | life | than | a | boy's | journey | under | the | care | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有什么 | 很多 | 更令人愉悦 | 在 | 生活 | 比 | 一个 | 男孩们 | 旅行 | 在下面 | 这 | 关心 | 的 |

[ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd][ɪn'dʌldʒənt]['fɑːðər] .

| a | kind | and | indulgent | father | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 种类 | 和 | 放纵的 | 父亲 | . |

人生中最令人愉快的事情莫过于男孩在慈爱溺爱的父亲的呵护下成长。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['mʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv][felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['trævələz] [waɪl]

| But | your | mother | must | have | felt | a | little | anxious | about | her | travellers | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你的 | 母亲 | 必须 | 有 | 毛毡 | 一个 | 小的 | 焦虑的 | 关于 | 她 | 旅行者 | 尽管 |

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'dʊrɪŋ] - [maɪlz] [ʌv; əv]['steɪdʒɪŋ] ,

| they | were | enduring | 500 | miles | of | staging | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 持久 | - | 英里 | 的 | 舞台 | , |

但是，当旅客们要跋涉500英里进行中转时，你母亲肯定对他们感到有些担心。

['beɪðɪŋ] [ɪn][sɔːlt] [leɪk] , [ænd; ənd] ['ventʃərɪŋ] ['ɪntuː] ['ʌðər] ['deɪndʒərəs]['pleɪsɪz] .

| bathing | in | Salt | Lake | , | and | venturing | into | other | dangerous | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洗澡 | 在 | 盐 | 湖 | , | 和 | 冒险 | 进入 | 其他 | 危险的 | 地方 | . |

在盐湖城游泳，并冒险进入其他危险的地方。

[noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['veri][glæd] [ɪn'diːd] [wen] [juː; jʊ][bəuθ] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [æt; ət][hoʊm] .

| No | doubt | she | was | very | glad | indeed | when | you | both | arrived | safely | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 她 | 曾是 | 非常 | 高兴的 | 的确 | 什么时候 | 你 | 两个都 | 到达的 | 安全 | 在 | 家 | . |

毫无疑问，当你们俩平安到家时，她一定非常高兴。

[jʊr; jər] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪl] ['duːli] [ə'pɪr] .

| Your | exchange | will | duly | appear | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 交换 | 将要 | 正式地 | 出现 | . |

您的兑换信息将会如期显示。

['meriən][em] . — [ðə; ði] [tuː] ['kɪtnz] [neɪmd] - [ænd; ənd] ['tɛni] , ['æftər][ðə; ði] [sen'teniəl] [jɪr] ,

| **Marian** | **M** | **.** | **—** | **The** | **two** | **kittens** | **named** | **Cenny** | **and** | **Tenny** | **,** | **after** | **the** | **Centennial** | **year** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽安 | M | . | — | 这 | 二 | 小猫 | 命名 | - | 和 | 坦尼 | , | 后 | 这 | 百年纪念 | 年 | , |

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn] ,

| **in** | **which** | **they** | **were** | **born** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他们 | 是 | 出生 | , |

玛丽安·M——两只小猫分别被命名为Cenny和Tenny，取自它们出生的百年纪念年份。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] , [frʌm; frəm][jʊr; jər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| **must** | **have** | **been** | **very** | **amusing** | **,** | **from** | **your** | **description** | **of** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 有 | 到过 | 非常 | 有趣 | , | 从 | 你的 | 描述 | 的 | 他们 | . |

从你的描述来看，一定非常有趣。

['flɔːrə][es] . — ['kɑːrloʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tɔːrment] ,

| **Flora** | **S** | **.** | **—** | **Carlo** | **must** | **be** | **a** | **little** | **torment** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗洛拉 | S | . | — | 卡洛 | 必须 | 是 | 一个 | 小的 | 折磨 | , |

弗洛拉·S——卡洛一定有点折磨人，

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][duː][nɑːt] ['wʌndər] [æt; ət][jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['dɪrli] .

| **and** | **yet** | **we** | **do** | **not** | **wonder** | **at** | **your** | **loving** | **him** | **dearly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 我们 | 做 | 不是 | 想知道 | 在 | 你的 | 爱 | 他 | 亲爱的 | . |

但我们并不惊讶你如此深爱他。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **143** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第143页]

[siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑːr] . [juː] .

| **C** | **.** | **Y** | **.** | **P** | **.** | **R** | **.** | **U** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| C | . | 是 | . | P | . | 拉 | . | U | . |

塞浦路斯

[wiː; wi][hæv; həv] ['pleʒər] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [ðɪs] ['vɪvɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːz]

| **We** | **have** | **pleasure** | **in** | **giving** | **our** | **readers** | **this** | **vivid** | **description** | **of** | **the** | **cruise** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 乐趣 | 在 | 给予 | 我们的 | 读者 | 这 | 生动 | 描述 | 的 | 这 | 巡航 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [æd'ventʃərəs] ['lɪt(ə)l]['toʊbi][ 'tailə ] [sɪns] [wiː; wi][left][hɜːr; hər] ,

| **of** | **the** | **adventurous** | **little** | **Toby** | **Tyler** | **since** | **we** | **left** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 冒险的 | 小的 | 托比 | 泰勒 | 自从 | 我们 | 左边 | 她 | , |

我们很高兴能为读者们生动地描述一下我们离开后，充满冒险精神的小船托比·泰勒的航行经历。

[sʌm; səm] [wiːks] [ə'goʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɑːrbər][ʌv; əv] ['nɔːrfək] , [vər'dʒɪniə] .

| **some** | **weeks** | **ago** | **,** | **in** | **the** | **beautiful** | **harbor** | **of** | **Norfolk** | **,** | **Virginia** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 周 | 前 | , | 在 | 这 | 美丽的 | 港口 | 的 | 诺福克 | , | 弗吉尼亚州 | . |

几周前，在弗吉尼亚州诺福克美丽的港口。

[faɪv] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪzməl] [swɑːmp] .

| **FIVE** | **DAYS** | **IN** | **THE** | **DISMAL** | **SWAMP** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 天 | 在 | 这 | 惨淡 | 沼泽 | . |

在阴暗沼泽中的五天。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][ðə; ði]['toʊbi][ 'tailə ] [wɪtʃ] [kæn; kən]['hɑːrdli][feɪl]

| **There** | **is** | **one** | **portion** | **of** | **the** | **journey** | **of** | **the** | **Toby** | **Tyler** | **which** | **can** | **hardly** | **fail** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一 | 部分 | 的 | 这 | 旅行 | 的 | 这 | 托比 | 泰勒 | 哪个 | 能 | 几乎 | 失败 |

[tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

| **to** | **interest** | **the** | **readers** | **of** | **Young** | **People** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 兴趣 | 这 | 读者 | 的 | 年轻的 | 人们 | , |

托比·泰勒号的航程中有一段故事，想必一定会引起青少年读者的兴趣。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['vɔɪɪdʒ] .

| **although** | **they** | **might** | **not** | **care** | **much** | **for** | **a** | **record** | **of** | **the** | **entire** | **voyage** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他们 | 可能 | 不是 | 关心 | 很多 | 为了 | 一个 | 记录 | 的 | 这 | 全部的 | 航程 | . |

虽然他们可能不太在意整个航程的记录。

[ðə; ði][trɪp] [θruː] [ðə; ði]['dɪzməl][swɑːmp]['ɑːkjupaɪd] ['nɪrli] [faɪv] [deɪz] ,

| The | trip | through | the | Dismal | Swamp | occupied | nearly | five | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅行 | 通过 | 这 | 惨淡 | 沼泽 | 占领 | 几乎 | 五 | 天 | , |

穿越阴森沼泽的旅程耗时近五天。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stiːmər] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði]['θɜːrti] [maɪlz][ʌv; əv]

| not | because | the | little | steamer | could | not | have | passed | over | the | thirty | miles | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 因为 | 这 | 小的 | 汽船 | 可以 | 不是 | 有 | 通过了 | 超过 | 这 | 三十 | 英里 | 的 |

[kə'næl] ['suːnər] ,

| canal | sooner | , |
|---|---|---|
| 运河 | 很快 | , |

并非因为这艘小汽船不能更快地驶过那三十英里的运河，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] [wɜːr; wər][dɪ'spoʊzd][tuː; tə]['lɪŋgər] [wer] [ðə; ði] ['siːnəri] [wʌz; wəz]

| but | because | all | on | board | were | disposed | to | linger | where | the | scenery | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 因为 | 全部 | 在 | 木板 | 是 | 处置 | 到 | 萦绕 | 在哪里 | 这 | 风景 | 曾是 |

[soʊ]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

| so | novel | and | fascinating | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 小说 | 和 | 迷人 | . |

但因为船上的所有人都喜欢在风景如此新奇迷人的地方停留。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [gɪv] [hɪr] [ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn] [dʒi'ɑːgrəfi] , [nɔːr][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][ɪg'zækt][saɪz]

| We | will | not | try | to | give | here | a | lesson | in | geography | , | nor | to | tell | the | exact | size |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 不是 | 尝试 | 到 | 给 | 这里 | 一个 | 课 | 在 | 地理 | , | 也不 | 到 | 告诉 | 这 | 精确的 | 尺寸 |

,

,

,

我们不会在这里讲解地理知识，也不会说明确切的大小。

[loʊ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv] [səb'mɜːrdʒd] ['fɔːrɪst] .

| location | , | and | characteristics | of | these | three | hundred | miles | of | submerged | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地点 | , | 和 | 特征 | 的 | 这些 | 三 | 百 | 英里 | 的 | 湮 | 森林 | . |

这三百英里水下森林的位置和特征。

[ðɪs] ['letər] [wɪl] ['sɪmpli] [kən'teɪn] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ʌv; əv][ðə; ði]['toʊbi]

| This | letter | will | simply | contain | an | account | of | what | the | passengers | of | the | Toby |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信 | 将要 | 简单地 | 包含 | 一个 | 帐户 | 的 | 什么 | 这 | 乘客 | 的 | 这 | 托比 |

[ 'tailə ] [sɔː] ['æftər] ['liːvɪŋ] ['nɔːrfək] ,

| Tyler | saw | after | leaving | Norfolk | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 泰勒 | 锯 | 后 | 离开 | 诺福克 | , |

这封信将简单地记录"托比·泰勒号"乘客离开诺福克后所看到的景象。

['seɪlɪŋ] [faɪv] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði] [ɪ'lɪzəbəθ] ['rɪvər] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]

| sailing | five | miles | up | the | Elizabeth | River | , | and | entering | what | is | known | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帆船 | 五 | 英里 | 向上 | 这 | 伊丽莎白 | 河 | , | 和 | 进入 | 什么 | 是 | 已知 | 作为 | 这 |

['dɪzməl][swɑːmp][kə'næl] .

| Dismal | Swamp | Canal | . |
|---|---|---|---|
| 惨淡 | 沼泽 | 运河 | . |

沿伊丽莎白河逆流而上五英里，进入被称为"凄凉沼泽运河"的地方。

[iːtʃ] [wʌn][hæd; həd][ɪk'spektɪd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][swɑːmp] ,

| Each | one | had | expected | to | see | a | veritable | swamp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 一 | 有 | 预期的 | 到 | 看 | 一个 | 真正的 | 沼泽 | , |

每个人都预料会看到一片真正的沼泽，

[wer] [ðə; ði] [triːz] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

| where | the | trees | would | appear | to | be | growing | in | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 树木 | 会 | 出现 | 到 | 是 | 生长 | 在 | 这 | 水 | , |

树木仿佛生长在水中，

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ,

| and | where | it | would | be | impossible | to | walk | , | even | a | few | paces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 它 | 会 | 是 | 不可能的 | 到 | 走 | , | 甚至 | 一个 | 很少 | 步幅 | , |

甚至连走几步路都不可能。

[seɪv] [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] [diːp] [ɪn][ðə; ði][mʌd] .

| save | at | the | risk | of | sinking | deep | in | the | mud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 在 | 这 | 风险 | 的 | 下沉 | 深的 | 在 | 这 | 泥 | . |

冒险存钱，却可能深陷泥潭。

[bʌt; bət]['dɪzməl][æz; əz][ðə; ði][swɑːmp][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][kwaɪt][æz; əz][bæd][æz; əz][hæd; həd] [bɪn]

| But | dismal | as | the | swamp | is | , | it | is | not | quite | as | bad | as | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 惨淡 | 作为 | 这 | 沼泽 | 是 | , | 它 | 是 | 不是 | 相当 | 作为 | 坏的 | 作为 | 有 | 到过 |

[ɪ'mædʒɪnd] .

| imagined | . |
|---|---|
| 想象 | . |

虽然沼泽地很荒凉，但并没有想象中那么糟糕。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

| To | be | sure | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 当然 | , |

的确如此，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][maɪlz][ænd; ənd][maɪlz][ʌv; əv] ['terətɔːri] [wer] [wʌn] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

| there | are | miles | and | miles | of | territory | where | one | would | find | it | impossible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 英里 | 和 | 英里 | 的 | 领土 | 在哪里 | 一 | 会 | 寻找 | 它 | 不可能的 |

[tuː; tə] [wɔːk] ,

| to | walk | , |
|---|---|---|
| 到 | 走 | , |

有好几英里长的区域，根本无法行走。

['oʊɪŋ] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [breɪk] [ænd; ənd][vaɪn] ;

| owing | both | to | the | water | and | tangle | of | brake | and | vine | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 两个都 | 到 | 这 | 水 | 和 | 纠纷 | 的 | 制动 | 和 | 藤 | ; |

由于水流以及灌木和藤蔓的缠绕；

[bʌt; bət] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl][ðə; ði][lænd][ɪz][nɑːt]['oʊnli][kwaɪt][æz; əz][fɜːrm][æz; əz]

| but | along | the | banks | of | the | canal | the | land | is | not | only | quite | as | firm | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 沿着 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 运河 | 这 | 土地 | 是 | 不是 | 仅有的 | 相当 | 作为 | 公司 | 作为 |

['elsˌwer] ,

| elsewhere | , |
|---|---|
| 别处 | , |

但是，运河两岸的土地不仅不像其他地方那样坚实，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['vɪlɪdʒəz] ,

| but | there | are | several | villages | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 一些 | 村庄 | , |

但有好几个村庄，

[wer] [wɜːr; wər][faʊnd] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['toʊbi][ 'tailə ] ,

| where | were | found | children | who | had | read | of | the | coming | of | the | Toby | Tyler | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 成立 | 孩子们 | WHO | 有 | 读 | 的 | 这 | 未来 | 的 | 这 | 托比 | 泰勒 | , |

在那里，人们发现了读过托比·泰勒即将到来故事的孩子们。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stiːmər] .

| and | were | watching | for | the | little | steamer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 观看 | 为了 | 这 | 小的 | 汽船 | . |

他们都在留意那艘小汽船。

[æt; ət] [ðoʊz] [pɔɪnts] [wer] [ðə; ði] ['mɑːrʃi] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [swɑːmp][ɪk'stend] ['fʊli] [aʊt]

| At | those | points | where | the | marshy | portions | of | the | great | swamp | extend | fully | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那些 | 积分 | 在哪里 | 这 | 沼泽地 | 部分 | 的 | 这 | 伟大的 | 沼泽 | 延长 | 完全 | 出去 |

[tuː; tə][ðə; ði][kə'næl] ,

| to | the | canal | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 运河 | , |

在那些大沼泽的沼泽部分完全延伸到运河的地方，

[hedʒz] [ʌv; əv] [keɪn] [ænd; ənd][flægz][hæv; həv] [bɪn] [treɪnd] ,

| hedges | of | cane | and | flags | have | been | trained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对冲 | 的 | 甘蔗 | 和 | 旗帜 | 有 | 到过 | 受过训练 | , |

芦苇和旗杆组成的树篱已被修剪成型。

[soʊ] [ðæt] [wʌn] [siːz] ['oʊnli][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['vɜːrdʒər] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kʌt]

| so | that | one | sees | only | the | masses | of | verdure | which | seem | to | have | been | cut |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 一 | 看到 | 仅有的 | 这 | 群众 | 的 | 绿意盎然 | 哪个 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 切 |

[ə'pɑːrt][baɪ][ðə; ði] ['nærəʊ] ['rɪbən] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn] [wɪtʃ] ['floʊtɪd] [greɪt] [bɑːdʒz] [ænd; ənd] [s'tiːməz] ,

| apart | by | the | narrow | ribbon | of | water | on | which | floated | great | barges | and | steamers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除 | 经过 | 这 | 狭窄的 | 丝带 | 的 | 水 | 在 | 哪个 | 漂浮 | 伟大的 | 驳船 | 和 | 蒸汽船 | , |

因此，人们只能看到大片的绿色植被，它们似乎被狭窄的水带切割开来，巨大的驳船和轮船就漂浮在水带上。

[pæst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ðə; ði]['toʊbi][kʊd; kəd][goʊ] , [frʌm; frəm] [ʃɪr] [læk] [ʌv; əv]

| past | which | it | seemed | impossible | the | Toby | could | go | , | from | sheer | lack | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 过去的 | 哪个 | 它 | 似乎 | 不可能的 | 这 | 托比 | 可以 | 去 | , | 从 | 透明 | 缺少 | 的 |

[speɪs] .

| space | . |
|---|---|
| 空间 | . |

由于空间极其有限，托比号似乎不可能再往前走了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][kə'næl] [lʊkt] [soʊ] ['veri] [streɪndʒ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

| And | the | water | in | the | canal | looked | so | very | strange | , | because | , | instead | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 水 | 在 | 这 | 运河 | 看起来 | 所以 | 非常 | 奇怪的 | , | 因为 | , | 反而 | 的 |

['biːɪŋ] [klɪr] ,

| being | clear | , |
|---|---|---|
| 存在 | 清除 | , |

运河里的水看起来非常奇怪，因为它不是清澈的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv] [strɔːŋ] [tiː] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːnɪpər] - [triːz] ,

| it | is | exactly | the | color | of | strong | tea | , | owing | to | the | juniper | - | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 确切地 | 这 | 颜色 | 的 | 强的 | 茶 | , | 欠款 | 到 | 这 | 杜松 | - | 树木 | , |

由于种植了杜松树，它的颜色和浓茶一模一样。

[wɪtʃ] [groʊ] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp][ɪn] [sʌtʃ] [prə'fjuːʒn] [æz; əz][tuː; tə] [dɪs'kʌlər] [ˌaɪ 'tiː] .

| which | grow | in | the | swamp | in | such | profusion | as | to | discolor | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 生长 | 在 | 这 | 沼泽 | 在 | 这样的 | 丰富 | 作为 | 到 | 变色 | 它 | . |

它们在沼泽中大量生长，以至于使沼泽变色。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪsts] [laɪk][ðə; ði]['pjʊrɪst][ʌv; əv] [sprɪŋ] ['wɔːtər] [dɪ'spaɪt] [ɪts] [kwɪr] [lʊk] ,

| But | it | tastes | like | the | purest | of | spring | water | despite | its | queer | look | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 口味 | 喜欢 | 这 | 最纯净的 | 的 | 春天 | 水 | 尽管 | 它是 | 酷儿 | 看 | , |

虽然外形奇特，但尝起来却像最纯净的泉水一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][wɔːr] ['seɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔːrtsməθ] ['neɪvi] - [jɑːrd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]

| and | the | ships | of | war | sailing | from | the | Portsmouth | Navy | - | yard | carry | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 船舶 | 的 | 战争 | 帆船 | 从 | 这 | 朴茨茅斯 | 海军 | - | 院子 | 携带 | 它 |

[fɔːr; fər] ['drɪŋkɪŋ] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,

| for | drinking | purposes | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 喝 | 目的 | , |

从朴茨茅斯海军造船厂起航的军舰也携带这种酒供饮用。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ki:p] [swi:t] [ænd; ənd] [freʃ] [sɪks][ɔ:r] [eɪt] [mʌnθs] .

| because | it | will | keep | sweet | and | fresh | six | or | eight | months | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 将要 | 保持 | 甜的 | 和 | 新鲜的 | 六 | 或者 | 八 | 几个月 | . |

因为它能保持六到八个月的香甜新鲜。

[ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑ:mp][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [æz; əz][wʌn][seɪlz]

| The | charm | and | beauty | of | the | swamp | are | not | to | be | seen | as | one | sails |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 魅力 | 和 | 美丽 | 的 | 这 | 沼泽 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 已见 | 作为 | 一 | 帆 |

[θru:] [ɪts] [braʊn] ['wɔ:tər] - [wei] ;

| through | its | brown | water | - | way | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 它是 | 棕色的 | 水 | - | 方式 | ; |

从航行穿过棕色水道的角度来看，沼泽的魅力和美丽是无法看到的;

[ɪf] [wʌn] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɔ:l][ɪts]['dɪzməl] [weɪst] ,

| if | one | wishes | to | see | it | in | all | its | dismal | waste | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一 | 愿望 | 到 | 看 | 它 | 在 | 全部 | 它是 | 惨淡 | 浪费 | , |

如果想亲眼目睹它那凄凉荒芜的景象，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][du:][æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɚz] [ɑ:n][ðə; ði]['toʊbi] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

| he | should | do | as | did | the | voyagers | on | the | Toby | , | and | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 做 | 作为 | 做过 | 这 | 航海者 | 在 | 这 | 托比 | , | 和 | 那 | 是 | , |

他应该像托比号上的航海者那样做，也就是说，

[ɪk'splɔ:r] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['rɪvəz] [ðæt] [krɔ:s] [ðə; ði][kə'næl][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] .

| explore | some | of | the | small | rivers | that | cross | the | canal | by | means | of | a | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 探索 | 一些 | 的 | 这 | 小的 | 河流 | 那 | 叉 | 这 | 运河 | 经过 | 方法 | 的 | 一个 | 船 | . |

乘船探索一些穿过运河的小河流。

[ðə; ði][wʌn] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['toʊbi][ɪz] [ˌfɔ:r'ti:n] [fi:t] [lɔ:ŋ] ,

| The | one | belonging | to | the | Toby | is | fourteen | feet | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 属于 | 到 | 这 | 托比 | 是 | 十四 | 脚 | 长的 | , |

托比号上的那根木头长十四英尺。

[ænd; ənd][kæn; kən][seɪl] [wer] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][faɪv][ɔ:r][sɪks] [ɪntʃɪz] [di:p] ;

| and | can | sail | where | the | water | is | not | more | than | five | or | six | inches | deep | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 能 | 帆 | 在哪里 | 这 | 水 | 是 | 不是 | 更多的 | 比 | 五 | 或者 | 六 | 英寸 | 深的 | ; |

并且可以在水深不超过五六英寸的地方航行;

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ] ['ɪntrəst] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ri:dɚz] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [neɪmd] ['mɪstər]

| it | may | also | interest | some | of | your | readers | to | know | that | it | is | named | Mr |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 还 | 兴趣 | 一些 | 的 | 你的 | 读者 | 到 | 知道 | 那 | 它 | 是 | 命名 | 先生 |

. [stʌbz] .

| . | Stubbs | . |
|---|---|---|
| . | 斯塔布斯 | . |

您的读者可能也会对它的名字叫斯塔布斯先生感兴趣。

[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][krɑ:ft][ðə; ði] ['raɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rtɪst]['ɔ:lmoʊst] [fɔ:rst] [ðer; ðər] [wei] [ʌp] [wʌt] [ɪz]

| In | this | little | craft | the | writer | and | the | artist | almost | forced | their | way | up | what | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 小的 | 工艺 | 这 | 作家 | 和 | 这 | 艺术家 | 几乎 | 强制 | 他们的 | 方式 | 向上 | 什么 | 是 |

[noʊn] [æz; əz][oʊld] ['rɪvər] ,

| known | as | Old | River | , |
|---|---|---|---|---|
| 已知 | 作为 | 老的 | 河 | , |

作家和艺术家驾驶着这艘小船，几乎是强行逆流而上，沿着被称为老河的河道逆流而上。

['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [tri:z] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [vaɪnz] [ðæt] [si:md] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər][best]

| pushing | aside | branches | of | trees | and | clinging | vines | that | seemed | doing | their | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推动 | 旁边 | 分支 | 的 | 树木 | 和 | 依恋 | 藤蔓 | 那 | 似乎 | 正在做 | 他们的 | 最好的 |

[tu:; tə] [prɪ'vent] ['eni] [wʌn][frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ðeɪ] ['gɑ:rdɪd] .

| to | prevent | any | one | from | entering | the | retreat | they | guarded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 防止 | 任何 | 一 | 从 | 进入 | 这 | 撤退 | 他们 | 守卫 | . |

他们拨开树枝和缠绕的藤蔓，这些藤蔓似乎竭尽全力阻止任何人进入他们守护的隐居处。

['fɪfti] [ jaːdz ][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][kə'næl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [wʌn][hæd; həd] ['gɑːtn] [maɪlz] [ə'weɪ]

| Fifty | yards | in | from | the | canal | it | was | as | if | one | had | gotten | miles | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五十 | 码 | 在 | 从 | 这 | 运河 | 它 | 曾是 | 作为 | 如果 | 一 | 有 | 获得 | 英里 | 离开 |

[frʌm; frəm][ɔːl] ['treɪsɪz][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ;

| from | all | traces | of | civilization | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 全部 | 痕迹 | 的 | 文明 | ; |

从运河往里走了五十码，就好像已经远离了所有文明的痕迹数英里之外；

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [seɪv] [ðə; ði] ['hutɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aʊl] [ɔːr][ðə; ði]

| not | a | sound | was | to | be | heard | save | the | hooting | of | an | owl | or | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 声音 | 曾是 | 到 | 是 | 听到 | 节省 | 这 | 倒彩 | 的 | 一个 | 猫头鹰 | 或者 | 这 |

['twɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [bɜːrdz] ;

| twitter | of | the | small | birds | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 叽叽喳喳 | 的 | 这 | 小的 | 鸟类 | ; |

除了猫头鹰的鸣叫和小鸟的啁啾声，听不到任何其他声音；

[ɑːn][ə; eɪ][lɔːg][dʒʌst] [ə'hed] [æn; ən] [ə'sembli] [ʌv; əv] ['terəpɪn] [wɜːr; wər]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] ,

| on | a | log | just | ahead | an | assembly | of | terrapin | were | holding | a | convention | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 日志 | 只是 | 前方 | 一个 | 集会 | 的 | 龟 | 是 | 保持 | 一个 | 习俗 | , |

前方不远处的一根圆木上，一群乌龟正在举行会议。

['prɑːbəbli][tuː; tə]['proʊtest] [ə'genst] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [fuːd] ;

| probably | to | protest | against | being | considered | such | a | delicacy | in | the | way | of | food | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 到 | 反对 | 反对 | 存在 | 经过考虑的 | 这样的 | 一个 | 美味 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 食物 | ; |

可能是为了抗议被视为如此珍贵的食物；

[waɪl] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [triː] ,

| while | just | beyond | , | under | the | roots | of | an | overturned | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 只是 | 超过 | , | 在下面 | 这 | 根 | 的 | 一个 | 翻覆 | 树 | , |

而就在不远处，在一棵倒伏的树根下，

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ber] ,

| could | be | seen | the | head | of | a | small | bear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 是 | 已见 | 这 | 头 | 的 | 一个 | 小的 | 熊 | , |

可以看到一个小熊的头，

[ðæt] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,

| that | was | trying | to | make | up | his | mind | whether | it | would | be | better | to | run | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 尝试 | 到 | 制作 | 向上 | 他的 | 头脑 | 无论 | 它 | 会 | 是 | 更好的 | 到 | 跑步 | 离开 | , |

他当时正在犹豫要不要逃跑。

[ɔːr] [steɪ] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] [ɪn'truːdəz] ['wɑːntɪd] .

| or | stay | and | find | out | what | the | intruders | wanted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 停留 | 和 | 寻找 | 出去 | 什么 | 这 | 入侵者 | 通缉 | . |

或者留下来，看看入侵者想要什么。

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [liːv] , [haʊ'evər] ,

| He | concluded | to | leave | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 结束 | 到 | 离开 | , | 然而 | , |

然而，他最终还是决定离开。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['terəpɪn] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l][baɪ] ['roʊlɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][lɔːg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] ,

| and | the | terrapin | followed | his | example | by | rolling | off | the | log | with | a | great | splash | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 龟 | 随后 | 他的 | 例子 | 经过 | 滚动 | 离开 | 这 | 日志 | 和 | 一个 | 伟大的 | 溅 | , |

乌龟也效仿它，从圆木上滚了下来，溅起巨大的水花。

[ðʌs] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ɪk'splɔrɚz] [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ]['rɪvər] [ðæt] [siːmd] [ɔːl] [triːz] [ænd; ənd][bʌt; bət]

| thus | leaving | the | two | explorers | alone | in | a | river | that | seemed | all | trees | and | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 离开 | 这 | 二 | 探险家 | 独自的 | 在 | 一个 | 河 | 那 | 似乎 | 全部 | 树木 | 和 | 但 |

['lɪt(ə)l]['wɔːtər] .

| little | water | . |
|---|---|---|
| 小的 | 水 | . |

于是，只剩下这两位探险家孤零零地待在一条似乎只有树木而没有多少水的河里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][swɑːmp] , [ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ] [səb'mɜːrdʒd] ['fɔːrɪst] , [ðɪs] ['rɪvər] ,

| It | was | indeed | a | swamp | , | or | rather | a | submerged | forest | , | this | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 的确 | 一个 | 沼泽 | , | 或者 | 相当 | 一个 | 湮 | 森林 | , | 这 | 河 | , |

这条河以前确实是一片沼泽，或者更确切地说，是一片水下森林。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][boʊt][kʊd; kəd][biː; bi]

| and | it | was | only | with | the | greatest | difficulty | the | little | boat | could | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 和 | 这 | 最 | 困难 | 这 | 小的 | 船 | 可以 | 是 |

[fɔːrst] [ə'lɔːŋ] .

| forced | along | . |
|---|---|---|
| 强制 | 沿着 | . |

这艘小船费了九牛二虎之力才勉强向前行驶。

['æftər][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl][wɜːr; wər] [left] [ə'stɜːrn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['pɑːsəb(ə)l]

| After | the | banks | of | the | canal | were | left | astern | it | was | no | longer | possible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 运河 | 是 | 左边 | 倒车 | 它 | 曾是 | 不 | 更长 | 可能的 |

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rɪvər] ,

| to | distinguish | the | course | of | this | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 区分 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 河 | , |

运河两岸消失后，就再也无法辨认这条河的流向了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [aʊt][ɪn][wʌn] [brɔːd] ['bɑːdi][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

| for | it | stretched | out | in | one | broad | body | of | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 拉伸 | 出去 | 在 | 一 | 广阔 | 身体 | 的 | 水 | , |

因为它绵延在一片广阔的水域中，

[wɪtʃ] [soʊ] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][swɑːmp] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][bæŋks] ,

| which | so | mingled | with | the | swamp | that | no | one | could | say | it | had | banks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 所以 | 混合 | 和 | 这 | 沼泽 | 那 | 不 | 一 | 可以 | 说 | 它 | 有 | 银行 | , |

它与沼泽地融为一体，以至于没有人能说它有河岸。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] .

| or | even | a | channel | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 甚至 | 一个 | 渠道 | . |

甚至是一个频道。

[pər'hæps][ə; eɪ][maɪl][wʌz; wəz] [pæst] ['oʊvər][baɪ] ['ɔːltərnət] ['roʊɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] ,

| Perhaps | a | mile | was | passed | over | by | alternate | rowing | and | pulling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 一个 | 英里 | 曾是 | 通过了 | 超过 | 经过 | 备用 | 划船 | 和 | 拉 | , |

或许有一英里是通过交替划桨和拉拽的方式跨越的。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɜːrðər] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [im'piːdid] [baɪ][hjuːdʒ] [triːz] [ðæt] [hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː]

| and | then | further | progress | was | impeded | by | huge | trees | that | had | fallen | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 更远 | 进步 | 曾是 | 受阻 | 经过 | 巨大的 | 树木 | 那 | 有 | 倒下 | 进入 |

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

| the | water | , |
|---|---|---|
| 这 | 水 | , |

随后，由于一些巨大的树木倒在水中，进一步的进展受阻。

[kəm'pliːtli] ['blɑːkɪŋ] [ðə; ði] [wei] .

| completely | blocking | the | way | . |
|---|---|---|---|---|
| 完全地 | 阻塞 | 这 | 方式 | . |

完全挡住了去路。

[ə'hed] , [ə'stɜːrn] , [ænd; ənd][ɑːn] ['iːðər] [hænd][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði][dɑːrk] , ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] ,

| Ahead | , | astern | , | and | on | either | hand | could | be | seen | the | dark | , | shallow | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前方 | , | 倒车 | , | 和 | 在 | 任何一个 | 手 | 可以 | 是 | 已见 | 这 | 黑暗的 | , | 浅的 | 水 | , |

前方、后方以及两侧都能看到漆黑的浅水。

['θɪkli] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [triːz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ðə; ði] [greɪ] ['treɪlɪŋ] [mɔːs] [soʊ]['plentɪf(ə)l]

| thickly | studded | with | trees | from | which | hung | the | gray | trailing | moss | so | plentiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浓密 | 带钉的 | 和 | 树木 | 从 | 哪个 | 悬挂 | 这 | 灰色的 | 尾随 | 苔藓 | 所以 | 丰富 |

[hɪr] .

| here | . |
|---|---|
| 这里 | . |

这里树木繁茂，垂挂着这里常见的灰色蔓生苔藓。

[noʊ] [saʊnd] [broʊk] [ðə; ði]['saɪləns] , [noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , [noʊ]['treɪsɪz][ʌv; əv][mæn]

| No | sound | broke | the | silence | , | no | sign | of | life | could | be | seen | , | no | traces | of | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 声音 | 打破 | 这 | 沉默 | , | 不 | 符号 | 的 | 生活 | 可以 | 是 | 已见 | , | 不 | 痕迹 | 的 | 男人 |

['eniwer] .

| anywhere | . |
|---|---|
| 任何地方 | . |

寂静无声，不见一丝生命迹象，到处都找不到人类的踪迹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][æz; əz][waɪld][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] ,

| It | was | certainly | as | wild | a | place | as | can | be | imagined | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 当然 | 作为 | 荒野 | 一个 | 地方 | 作为 | 能 | 是 | 想象 | , |

那地方的确是你能想象到的最荒凉的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][moʊst]['dɪzməl]['pɔːrʃ(ə)n]

| and | the | two | exploring | it | thought | they | had | seen | the | most | dismal | portion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 探索 | 它 | 想法 | 他们 | 有 | 已见 | 这 | 最多 | 惨淡 | 部分 |

[ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l][swɑːmp] .

| of | this | wonderful | swamp | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 精彩的 | 沼泽 | . |

而那两个探险者以为他们已经看到了这片美丽沼泽中最阴暗的部分。

[ɪn] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][mɪ'steɪkən] , [wen] , [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

| In | this | , | however | , | they | found | they | were | mistaken | , | when | , | on | the | following | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | , | 然而 | , | 他们 | 成立 | 他们 | 是 | 错误 | , | 什么时候 | , | 在 | 这 | 下列的 | 天 | , |

然而，第二天，他们就发现自己错了，

[ðə; ði]['toʊbi][wʌz; wəz] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði][meɪn][kə'næl] ,

| the | Toby | was | anchored | in | the | main | canal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 托比 | 曾是 | 锚定 | 在 | 这 | 主要的 | 运河 | , |

“托比”号停泊在主运河中。

[ænd; ənd][ɪn]['mɪstər] . [stʌbz] [ðə; ði]['pɑːrti] [raʊd] [ʌp][ə; eɪ]['smɔːlər][kə'næl]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv]

| and | in | Mr | . | Stubbs | the | party | rowed | up | a | smaller | canal | into | the | lake | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 先生 | . | 斯塔布斯 | 这 | 派对 | 划船 | 向上 | 一个 | 较小的 | 运河 | 进入 | 这 | 湖 | 的 |

[ðə; ði][swɑːmp] — [leɪk] ['drʌmənd] .

| the | swamp | — | Lake | Drummond | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沼泽 | — | 湖 | 德拉蒙德 | . |

斯塔布斯先生一行人划着小船，沿着一条较小的运河进入了沼泽湖——德拉蒙德湖。

[ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] [væst][swɑːmp] ( [fɔːr; fər][ʌp] [ðɪs] [læst][kə'næl][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kwestʃən][æz; əz]

| Imagine | this | vast | swamp | ( | for | up | this | last | canal | there | was | no | question | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想象 | 这 | 广阔的 | 沼泽 | ( | 为了 | 向上 | 这 | 最后的 | 运河 | 那里 | 曾是 | 不 | 问题 | 作为 |

[tuː; tə][ðə; ði]['swɑːmpi] ['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ) ,

| to | the | swampy | nature | of | the | place | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 沼泽地 | 自然 | 的 | 这 | 地方 | ) | , |

想象一下这片广袤的沼泽（沿着最后一条运河向上走，毫无疑问，这里是一片沼泽地），

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv]['wɔːtər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ə'raʊnd]

| in | the | heart | of | which | is | a | large | body | of | water | separated | from | that | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 心 | 的 | 哪个 | 是 | 一个 | 大的 | 身体 | 的 | 水 | 分开 | 从 | 那 | 大约 |

[ˌaɪ 'tiː][baɪ][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] [triː] [trʌŋks] [bliːtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪt] [greɪ] [baɪ][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd]

| it | by | an | army | of | tree | trunks | bleached | to | a | light | gray | by | the | sun | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 经过 | 一个 | 军队 | 的 | 树 | 树干 | 漂白 | 到 | 一个 | 光 | 灰色的 | 经过 | 这 | 太阳 | 和 |

['weðər] .

| weather | . |
|---|---|
| 天气 | . |

其中中心是一大片水域，与周围的水域之间隔着一片被阳光和风雨晒成浅灰色的树干。

[bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['æʃ(ə)n] - ['kʌlərd] ['bɔːrdər][ðə; ði]['dʒuːnɪpər][ænd; ənd][paɪn] [triːz] [lɪft][ðer; ðər] ['hedz]

| Back | of | this | ashen | - | colored | border | the | juniper | and | pine | trees | lift | their | heads |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 的 | 这 | 铁青 | - | 有色 | 边界 | 这 | 杜松 | 和 | 松树 | 树木 | 举起 | 他们的 | 头部 |

[soʊ] [haɪ] [ðæt] [ðə; ði][sʌn]['oʊnli] [i'ljuːminz] [ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət] ['nuːndeɪ] ,

| so | high | that | the | sun | only | illumines | the | water | at | noonday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 高的 | 那 | 这 | 太阳 | 仅有的 | 照亮 | 这 | 水 | 在 | 午 | , |

在这片灰褐色边界的后面，杜松和松树高高耸立，以至于只有正午时分阳光才能照射到水面上。

[waɪl] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [kæst][baɪ][ðə; ði] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] [braʊn] ['wɔːtər][lend][tuː; tə]

| while | at | other | times | the | shadows | cast | by | the | trees | on | the | brown | water | lend | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 其他 | 时代 | 这 | 阴影 | 投掷 | 经过 | 这 | 树木 | 在 | 这 | 棕色的 | 水 | 借 | 到 |

[ɔːl]['ɑːbdʒekts][ə; eɪ] ['pɜːrpəlɪʃ] [hjuː] [ðæt] [ɪz][æt; ət] [liːst] ['stɑːrtlɪŋ] [wen] [fɜːrst] [siːn] .

| all | objects | a | purplish | hue | that | is | at | least | startling | when | first | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 对象 | 一个 | 紫红色 | 色调 | 那 | 是 | 在 | 至少 | 令人震惊 | 什么时候 | 第一的 | 已见 | . |

而有时，树木在棕色水面上投下的阴影会使所有物体都呈现出一种紫色的色调，这在第一次看到时至少会让人感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] , [wɪrd] - ['lʊkɪŋ] [pleɪs] , [wer] [wʌn] [ɪnˌvɑːlən'terəli] ['hwispəz] ,

| It | is | a | strange | , | weird | - | looking | place | , | where | one | involuntarily | whispers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 奇怪的 | , | 诡异的 | - | 寻找 | 地方 | , | 在哪里 | 一 | 不由自主 | 低语 | , |

这是一个奇怪、怪异的地方，在那里你会不由自主地低声说话。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə]['weɪkən]['neɪtʃər][frʌm; frəm][ɪts] ['sɑːləm] [rɪ'poʊz] .

| as | if | he | feared | to | waken | nature | from | its | solemn | repose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 害怕 | 到 | 唤醒 | 自然 | 从 | 它是 | 庄严 | 休息 | . |

仿佛他害怕惊醒大自然的宁静。

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] ['bɑːdi][ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][væst][swɑːmp][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

| To | describe | this | body | of | water | in | the | midst | of | the | vast | swamp | is | impossible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 描述 | 这 | 身体 | 的 | 水 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 广阔的 | 沼泽 | 是 | 不可能的 | , |

要描述这片位于广袤沼泽中心的水域是不可能的。

[soʊ] [streɪndʒ] [ɪz] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ðə; ði]['vɪzɪtər] [hæz; həz] [wen] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm]

| so | strange | is | the | sensation | the | visitor | has | when | seeing | it | for | the | first | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 奇怪的 | 是 | 这 | 感觉 | 这 | 游客 | 有 | 什么时候 | 看到 | 它 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 |

.

| : |
|---|
| . |

游客第一次看到它时，会感到一种非常奇特的感觉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['toʊbi] [ə'raɪvd]

| It | was | early | in | the | morning | when | the | passengers | from | the | Toby | arrived |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | 什么时候 | 这 | 乘客 | 从 | 这 | 托比 | 到达的 |

[æt; ət][ðə; ði] [leɪk] ,

| at | the | lake | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 湖 | , |

托比号上的乘客们清晨抵达湖边。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'membər] [ðæt]

| and | it | was | late | in | the | afternoon | before | any | of | them | remembered | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 晚的 | 在 | 这 | 下午 | 前 | 任何 | 的 | 他们 | 记得 | 那 |

[ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stiːmər] .

| they | must | return | to | the | little | steamer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 返回 | 到 | 这 | 小的 | 汽船 | . |

直到下午很晚的时候，他们才有人想起他们必须返回那艘小轮船。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [reɪs] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːt] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði]

| Then | it | was | almost | a | race | to | get | back | to | the | yacht | in | order | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 曾是 | 几乎 | 一个 | 种族 | 到 | 得到 | 后退 | 到 | 这 | 游艇 | 在 | 命令 | 那 | 这 |

['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [saʊθ] [mɪlz] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .

| village | of | South | Mills | could | be | reached | before | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 村庄 | 的 | 南 | 米尔斯 | 可以 | 是 | 达到 | 前 | 黑暗的 | . |

然后，他们几乎是在和时间赛跑，赶在天黑前回到游艇上，以便能在南米尔斯村到达。

[ɪn] [ðɪs] [ə'tempt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɚz] [wɜːr; wər] [ˌʌnsək'sesfl] ,

| In | this | attempt | , | however | , | the | voyagers | were | unsuccessful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 试图 | , | 然而 | , | 这 | 航海者 | 是 | 不成功 | , |

然而，这次尝试，航海者们却失败了。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [hʌnt] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] ['æftər]

| owing | to | an | exciting | hunt | which | a | party | of | gentlemen | were | having | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 到 | 一个 | 激动人心 | 打猎 | 哪个 | 一个 | 派对 | 的 | 先生们 | 是 | 拥有 | 后 |

[ə; eɪ] [dɪr] .

| a | deer | . |
|---|---|---|
| 一个 | 鹿 | . |

由于一群绅士正在进行一场激动人心的猎鹿活动。

[ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ðer; ðər] ['mɜːrdərəs] [dɪ'zaɪn] ,

| They | succeeded | in | their | murderous | design | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成功了 | 在 | 他们的 | 杀人犯 | 设计 | , |

他们的谋杀计划得逞了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][swɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði][kə'næl][dʒʌst]['ʌndər]

| for | they | killed | him | as | he | attempted | to | swim | across | the | canal | just | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 被杀 | 他 | 作为 | 他 | 尝试过 | 到 | 游泳 | 穿过 | 这 | 运河 | 只是 | 在下面 |

[ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['toʊbi] .

| the | bow | of | the | Toby | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 弓 | 的 | 这 | 托比 | . |

因为他试图游过托比号船头下方的运河时，被他们杀死了。

[leɪt] [ðæt] [naɪt] ,

| Late | that | night | , |
|---|---|---|---|
| 晚的 | 那 | 夜晚 | , |

那天深夜，

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stiːmər] [wʌz; wəz] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [ maːrks ]

| when | the | little | steamer | was | made | fast | to | the | pier | at | the | village | that | marks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 小的 | 汽船 | 曾是 | 制成 | 快速地 | 到 | 这 | 码头 | 在 | 这 | 村庄 | 那 | 标记 |

[ðə; ði] ['sʌðərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] ,

| the | southern | end | of | the | canal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 南部 | 结尾 | 的 | 这 | 运河 | , |

当这艘小汽船系泊在运河南端村庄的码头上时，

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɚz] [ɑːn][ðə; ði] [jɑːt] [hæd; həd]['venɪsn,'venɪzn] [steɪks] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [ðæt] [wɜːr; wər] [kʌt]

| the | voyagers | on | the | yacht | had | venison | steaks | for | supper | that | were | cut |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 航海者 | 在 | 这 | 游艇 | 有 | 鹿肉 | 牛排 | 为了 | 晚餐 | 那 | 是 | 切 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [kɪld] ,

| from | the | deer | they | had | seen | killed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 鹿 | 他们 | 有 | 已见 | 被杀 | , |

游艇上的航海者们晚餐吃的是鹿肉牛排，这些鹿肉是从他们亲眼目睹被猎杀的鹿身上割下来的。

[ænd; ənd][ɔ:l][hændz][rɪ'taɪərd] , ['ɔ:lmoʊst][sæd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [θru:] [ðə; ði][swɑ:mp][wʌz; wəz]

| and | all | hands | retired | , | almost | sad | that | the | journey | through | the | swamp | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 双手 | 退休 | , | 几乎 | 伤心 | 那 | 这 | 旅行 | 通过 | 这 | 沼泽 | 曾是 |

['endɪd] ,

| ended | , |
|---|---|
| 结束 | , |

所有人都退了下来，几乎都带着一丝伤感，因为穿越沼泽的旅程结束了。

[bʌt; bət] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][trɪp] [daʊn] [ðə; ði]['pæsˌkwɑ:ˌtæŋk] ['rɪvər] [tu:; tə]

| but | anticipating | very | much | from | the | trip | down | the | Pasquotank | River | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 预期 | 非常 | 很多 | 从 | 这 | 旅行 | 向下 | 这 | 帕斯奎坦克 | 河 | 到 |

['ælbəˌmɑ:rəl] [saʊnd] .

| Albemarle | Sound | . |
|---|---|---|
| 阿尔伯马尔 | 声音 | . |

但非常期待沿帕斯奎坦克河前往阿尔伯马尔湾的旅程。

[dʒeɪmz]['oʊtɪs] .

| James | Otis | . |
|---|---|---|
| 詹姆斯 | 奥蒂斯 | . |

詹姆斯·奥蒂斯。

['haʊərd] [bi:] . — [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [ə'proʊpriət] [neɪm] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['dænsɪŋ] [klʌb]

| Howard | B | . | — | You | could | have | no | more | appropriate | name | for | your | dancing | club |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍华德 | B | . | — | 你 | 可以 | 有 | 不 | 更多的 | 合适的 | 姓名 | 为了 | 你的 | 跳舞 | 俱乐部 |

[ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

| than | the | one | you | have | selected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 一 | 你 | 有 | 已选 | , |

霍华德·B——你为你的舞蹈俱乐部选择的名字再合适不过了，

" [lædz] [ænd; ənd] [læsiz] .

| " | Lads | and | Lasses | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 小伙子们 | 和 | 姑娘们 | . |

小伙子们和姑娘们。

" [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['prɪti] [ænd; ənd] ['teɪstfl] ['traɪfəlz] [meɪ] [bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər]['feɪvərz] , [sʌtʃ] [æz; əz]

| " | All | sorts | of | pretty | and | tasteful | trifles | may | be | used | for | favors | , | such | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 排序 | 的 | 漂亮的 | 和 | 有品味的 | 琐事 | 可能 | 是 | 用过的 | 为了 | 恩惠 | , | 这样的 | 作为 |

['lɪt(ə)l] ['belz] ,

| little | bells | , |
|---|---|---|
| 小的 | 铃铛 | , |

"各种漂亮雅致的小玩意儿都可以用作伴手礼，比如小铃铛，

[rəʊ'zets] , [flægz] , [stɑ:rz] , ['bʌtərflaɪz] , ['sæʃɪz] , ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

| rosettes | , | flags | , | stars | , | butterflies | , | sashes | , | pictures | , | and | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玫瑰花结 | , | 旗帜 | , | 明星 | , | 蝴蝶 | , | 腰带 | , | 图片 | , | 和 | 花朵 | . |

玫瑰花结、旗帜、星星、蝴蝶、绶带、图片和鲜花。

[æt; ət]['prez(ə)nt]['taɪni][ˌdʒæpə'ni:z][fænz] , [ʌm'breləz] , [kʌps] , [ænd; ənd] [veisis] [ɑ:r; ər] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .

| At | present | tiny | Japanese | fans | , | umbrellas | , | cups | , | and | vases | are | fashionable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 展示 | 微小的 | 日本人 | 粉丝 | , | 雨伞 | , | 杯子 | , | 和 | 花瓶 | 是 | 时髦 | . |

目前，小巧的日本扇子、雨伞、杯子和花瓶很流行。

['flaʊərz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [ə'proʊpriət] [æz; əz]['feɪvərz] .

| Flowers | are | always | appropriate | as | favors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 花朵 | 是 | 总是 | 合适的 | 作为 | 恩惠 | . |

鲜花作为回礼总是很合适的。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [ə'fɔ:rdz] [skoʊp][fɔ:r; fər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [teɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪvərz] [meɪ] [bi:; bi] ['veri]

| The | German | affords | scope | for | individual | taste | , | and | the | favors | may | be | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德语 | 提供 | 范围 | 为了 | 个人 | 品尝 | , | 和 | 这 | 恩惠 | 可能 | 是 | 非常 |

['sɪmp(ə)l][ɔ:r] ['veri] ['kɔ:stli] ,

| simple | or | very | costly | , |
|---|---|---|---|---|
| 简单的 | 或者 | 非常 | 昂贵 | , |

德国人很注重个人喜好，提供的服务可以非常简单，也可以非常昂贵。

[æz; əz]['sɜ:rkəmstænsɪz] [meɪ] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [ə'fer] .

| as | circumstances | may | regulate | the | affair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 情况 | 可能 | 调节 | 这 | 事务 | . |

事情的发展可能会受到形势的影响。

[bʌt; bət] [waɪl] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][goʊld][ɔ:r]['sɪlvər]['dʒu:əlri][hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

| But | while | in | some | cases | gold | or | silver | jewelry | has | been | given | in | the | way | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 在 | 一些 | 案例 | 金子 | 或者 | 银 | 珠宝 | 有 | 到过 | 给定 | 在 | 这 | 方式 | 的 |

['feɪvərz] ,

| favors | , |
|---|---|
| 恩惠 | , |

但尽管在某些情况下，金银首饰曾被用作馈赠的礼物，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [klʌb] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][tu:; tə][kən'faɪn] [ðəm'selvz] [tu:; tə]

| it | will | be | better | for | a | club | of | young | people | to | confine | themselves | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 更好的 | 为了 | 一个 | 俱乐部 | 的 | 年轻的 | 人们 | 到 | 局限 | 他们自己 | 到 |

['trɪŋkɪts] [wɪtʃ] ,

| trinkets | which | , |
|---|---|---|
| 小饰品 | 哪个 | , |

对于一个年轻人俱乐部来说，最好还是只购买一些小饰品，

[waɪl] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['mʌni] ['vælju:] ,

| while | of | small | money | value | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 的 | 小的 | 钱 | 价值 | , |

虽然价值不高，

[meɪ] [stɪl] [bi:; bi] ['prɪti] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [kept] [æz; əz] ['sʊvəˌnɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] ['i:vnɪŋ] .

| may | still | be | pretty | enough | to | be | kept | as | souvenirs | of | a | happy | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 仍然 | 是 | 漂亮的 | 足够的 | 到 | 是 | 保留 | 作为 | 纪念品 | 的 | 一个 | 快乐的 | 晚上 | . |

或许它们仍然足够漂亮，可以作为美好夜晚的纪念品保存下来。

[dɪr] ['poʊstmɪstrəs] , — [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:pər]

| Dear | Postmistress | , | — | We | have | had | a | little | discussion | as | to | the | proper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 邮政局长 | , | — | 我们 | 有 | 有 | 一个 | 小的 | 讨论 | 作为 | 到 | 这 | 恰当的 |

['meθəd] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['pɪktʃərz] ,

| method | of | hanging | our | pictures | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 方法 | 的 | 绞刑 | 我们的 | 图片 | , |

尊敬的邮局局长：——我们曾就如何正确悬挂照片进行过一些讨论，

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən][nɑ:t] [ə'gri:] , [wɪl] [ju:; jʊ]['kaɪndli]['set(ə)l][ðə; ði] ['kwestʃən] .

| and | as | we | can | not | agree | , | will | you | kindly | settle | the | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我们 | 能 | 不是 | 同意 | , | 将要 | 你 | 亲切地 | 定居 | 这 | 问题 | . |

既然我们无法达成一致，请您解决这个问题。

[wi:; wi][hæv; həv] [hʌŋ] [ðem; ðəm][ə'baʊt][ɑ:n][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] ,

| We | have | hung | them | about | on | a | level | with | our | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 悬挂 | 他们 | 关于 | 在 | 一个 | 等级 | 和 | 我们的 | 眼睛 | , |

我们把它们挂在了与视线齐平的位置，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðæt] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz] [gʊd] .

| and | are | satisfied | that | that | arrangement | is | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 使满意 | 那 | 那 | 安排 | 是 | 好的 | . |

并且对这样的安排感到满意。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['prɑːpər]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] .

| The | trouble | is | to | know | the | proper | angle | of | inclination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 麻烦 | 是 | 到 | 知道 | 这 | 恰当的 | 角度 | 的 | 倾角 | . |

问题在于如何找到合适的倾斜角度。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪmz] [ə'baʊt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːl] ;

| We | had | the | tops | of | the | frames | about | four | inches | from | the | wall | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 这 | 最高额 | 的 | 这 | 框架 | 关于 | 四 | 英寸 | 从 | 这 | 墙 | ; |

我们将画框顶部距离墙壁大约四英寸;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [rɔːŋ] .

| but | a | friend | came | in | the | other | evening | , | and | deliberately | told | us | that | that | was | all | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 朋友 | 来了 | 在 | 这 | 其他 | 晚上 | , | 和 | 故意地 | 讲述 | 我们 | 那 | 那 | 曾是 | 全部 | 错误的 | . |

但那天晚上，一位朋友来访，特意告诉我们，这一切都是错误的。

[hiː; hi] [ðen] [meɪd] [roʊlz][ʌv; əv] [stɪf] ['peɪpər][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ,

| He | then | made | rolls | of | stiff | paper | and | , | with | them | behind | the | pictures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 制成 | 卷 | 的 | 僵硬的 | 纸 | 和 | , | 和 | 他们 | 在后面 | 这 | 图片 | , |

然后他制作了硬纸卷，并将它们放在画作后面，

[fɔːrst] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [iːtʃ] [freɪm] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːl] .

| forced | the | top | of | each | frame | about | eighteen | inches | from | the | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强制 | 这 | 顶部 | 的 | 每个 | 框架 | 关于 | 十八 | 英寸 | 从 | 这 | 墙 | . |

将每个画框的顶部向外推离墙壁约 18 英寸。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][laɪk][ðə; ði] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː] ['hɪdiəs] .

| Some | of | the | family | like | the | effect | , | and | some | declare | it | hideous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 家庭 | 喜欢 | 这 | 影响 | , | 和 | 一些 | 宣布 | 它 | 可怕 | . |

家里有些人喜欢这种效果，有些人则认为它很丑陋。

[wɪtʃ] [plæn][ɪz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [kə'rekt] [wʌn][baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ?

| Which | plan | is | considered | the | correct | one | by | those | who | ought | to | know | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 计划 | 是 | 经过考虑的 | 这 | 正确的 | 一 | 经过 | 那些 | WHO | 应该 | 到 | 知道 | ? |

那些应该知道真相的人认为哪个方案才是正确的?

[ 'trentən ] .

| Trenton | . |
|---|---|
| 特伦顿 | . |

特伦顿。

[ɪn] ['hæŋɪŋ] ['pɪktʃərz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ] .

| In | hanging | pictures | it | is | well | to | have | the | middle | of | the | picture | in | line | with | the | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 绞刑 | 图片 | 它 | 是 | 出色地 | 到 | 有 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 图片 | 在 | 线 | 和 | 这 | 眼睛 | . |

悬挂画作时，最好使画作中心与观者的视线对齐。

[let] [ɔːl] [smɔːl] ['pɪktʃərz] [biː; bi][æz; əz][flæt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] ,

| Let | all | small | pictures | be | as | flat | as | possible | against | the | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 全部 | 小的 | 图片 | 是 | 作为 | 平坦的 | 作为 | 可能的 | 反对 | 这 | 墙 | , |

让所有小幅画作尽可能平贴在墙上。

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['lɑːrdʒər][wʌnz][let][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][saɪz] ,

| and | for | larger | ones | let | the | angle | of | inclination | depend | upon | size | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 更大的 | 一个 | 让 | 这 | 角度 | 的 | 倾角 | 依赖 | 之上 | 尺寸 | , |

对于较大的物体，倾斜角度取决于物体的尺寸。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'veriəbli] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

| making | it | invariably | as | small | as | you | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 它 | 总是 | 作为 | 小的 | 作为 | 你 | 能 | . |

尽量把它做得尽可能小。

['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['pɪktʃər] [wʊd] [æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [biː; bi]

| Only | for | a | very | large | picture | would | an | angle | of | eighteen | inches | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 为了 | 一个 | 非常 | 大的 | 图片 | 会 | 一个 | 角度 | 的 | 十八 | 英寸 | 是 |

[əd'mɪsəb(ə)l] .

| admissible | . |
|---|---|
| 可采纳 | . |

只有拍摄非常大尺寸的照片时，18英寸的视角才是可以接受的。

[aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stɪf] [roʊlz][ʌv; əv]['peɪpər] ,

| I | would | advise | you | to | take | away | the | stiff | rolls | of | paper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 建议 | 你 | 到 | 拿 | 离开 | 这 | 僵硬的 | 卷 | 的 | 纸 | , |

我建议你把那些硬纸卷拿走。

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən]

| and | trust | to | your | own | sense | of | the | beautiful | and | becoming | rather | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相信 | 到 | 你的 | 自己的 | 感觉 | 的 | 这 | 美丽的 | 和 | 成为 | 相当 | 比 |

,

,

,

相信你自身对美和成长的感知，而不是.....

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [tuː; tə][jʊr; jər] ['frɛndz] ['dʒʌdʒmənt] .

| in | this | instance | , | to | your | friend's | judgment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 实例 | , | 到 | 你的 | 朋友们 | 判断 | . |

在这种情况下，由你朋友来判断。

['elsi] . — [jʊr; jər] ['kwestʃən] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evər] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

| Elsie | . | — | Your | question | whether | it | is | ever | right | to | make | other | people | the | subject |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾尔西 | . | — | 你的 | 问题 | 无论 | 它 | 是 | 曾经 | 正确的 | 到 | 制作 | 其他 | 人们 | 这 | 主题 |

[ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪz] ['iːzəli] ['ænsər] .

| of | conversation | is | easily | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 对话 | 是 | 容易地 | 回答 | . |

艾尔西——你提出的"是否应该以他人为谈话主题"这个问题很容易回答。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] , [ɪf] [wiː; wi][duː][soʊ]

| It | is | right | to | speak | of | our | friends | and | acquaintances | , | if | we | do | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 正确的 | 到 | 说话 | 的 | 我们的 | 朋友们 | 和 | 熟人 | , | 如果 | 我们 | 做 | 所以 |

['kaɪndli] ,

| kindly | , |
|---|---|
| 亲切地 | , |

如果我们以友善的态度谈论我们的朋友和熟人，那当然没问题。

[ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊd] ['kwɑːlətiz] .

| and | talk | of | their | good | qualities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲话 | 的 | 他们的 | 好的 | 品质 | . |

并谈论他们的优点。

['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] [miːn] [æz; əz][tuː; tə] [spiːk] [ˌʌn'kaɪndli][ʌv; əv][ðə; ði]['æbsənt] , [huː] [kæn; kən][nɑːt]

| Nothing | is | so | mean | as | to | speak | unkindly | of | the | absent | , | who | can | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 是 | 所以 | 意思是 | 作为 | 到 | 说话 | 不友善的 | 的 | 这 | 缺席的 | , | WHO | 能 | 不是 |

[dɪ'fend] [ðəm'selvz] .

| defend | themselves | . |
|---|---|---|
| 保卫 | 他们自己 | . |

没有什么比恶意议论不在场、无法为自己辩护的人更卑鄙的了。

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ɪf] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][fækts] , [æz; əz][juː; jʊ][prə'poʊz] , [wʊd] [biː; bi]['veri]
**Conversation , if restricted to historical facts , as you propose , would be very**
对话 , 如果 受限制的 到 历史 事实 , 作为 你 提出 , 会 是 非常
[dʌl] .
**dull .**
乏味的 .

如果像你建议的那样，谈话仅限于历史事实，那将会非常枯燥乏味。

['kɑːnstənt] ['riːdər] . — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [miːt] [ɑːn][sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk]
**Constant Reader . — It would be better to meet on some evening in the week**
持续的 读者 . — 它 会 是 更好的 到 见面 在 一些 晚上 在 这 星期
[ðæn; ðən][tuː; tə][kən'faɪn] [jɔːr'selvz] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] .
**than to confine yourselves to Sunday evening .**
比 到 局限 你们自己 到 星期日 晚上 .

忠实读者——最好在工作日的某个晚上见面，而不是局限于星期天晚上。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn'geɪdʒd] ['evri] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] ,
**But if you are engaged every other evening ,**
但 如果 你 是 已订婚的 每一个 其他 晚上 ,

但如果你每隔一个晚上都有安排，

[waɪ] [nɑːt] [miːt] [frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə][sɪks][ɑːn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,
**why not meet from four to six on Sunday afternoon ,**
为什么 不是 见面 从 四 到 六 在 星期日 下午 ,

为什么不在周日下午四点到六点见面呢?

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [friː] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ?
**and leave the evening free to go to church ?**
和 离开 这 晚上 自由的 到 去 到 教会 ?

晚上可以空出来去教堂吗?

[juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ʌp][sʌm; səm] [gʊd] [bʊk] [ʌv; əv] ['iːstərn] ['træv(ə)l] ,
**You might take up some good book of Eastern travel ,**
你 可能 拿 向上 一些 好的 书 的 东 旅行 ,

你可以找一本不错的东方旅游书籍来看。

[ɔːr][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][sʌm; səm]['noʊb(ə)l][mæn][laɪk] ['gɑːrˌfild] [ɔːr] ['lɪŋkən] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]
**or the life of some noble man like Garfield or Lincoln , and read it**
或者 这 生活 的 一些 高贵 男人 喜欢 加菲猫 或者 林肯 , 和 读 它
[tə'geðər] .
**together .**
一起 .

或者读读像加菲尔德或林肯这样一位杰出人物的生平，然后一起阅读。

[kɔːl] [jɔːr'selvz] [ðə; ði][ɪn'kwaɪrərz] , [ɪf] [jʊr; jər][eɪm][ɪz] , [æz; əz][aɪ][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ,
**Call yourselves the Inquirers , if your aim is , as I imagine it to be ,**
称呼 你们自己 这 询问者 , 如果 你的 目的 是 , 作为 我 想象 它 到 是 ,

如果你们的目标正如我所设想的那样，那就自称为"探究者"吧。

[tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ɪz] ['wɜːrði] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
**to find out what is worthy , and follow it .**
到 寻找 出去 什么 是 值得 , 和 跟随 它 .

找出什么是值得追求的，并遵循它。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [bɔɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] ['sʌndeɪ]
**I do not think boys of your age should stay away from church on Sunday**
我 做 不是 思考 男孩们 的 你的 年龄 应该 停留 离开 从 教会 在 星期日
['iːvnɪŋ] ['iːðər] [tuː; tə] [riːd] [ɔːr][hoʊld] [di'beits] .
**evening either to read or hold debates .**
晚上 任何一个 到 读 或者 抓住 辩论 .

我认为像你这个年纪的男孩不应该在周日晚上不去教堂看书或进行辩论。

[juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [mʌtʃ] [mɔːr] , [bəuθ] ['mentəli] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəli] ,

| You | will | learn | much | more | , | both | mentally | and | spiritually | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 学习 | 很多 | 更多的 | , | 两个都 | 精神上 | 和 | 精神层面 | , |

你将学到更多，无论是在精神层面还是心灵层面。

[baɪ] [ə'tendɪŋ] ['regjələrli] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][sʌm; səm]['klɜːrdʒɪmən] [huːm] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] ['hɪrɪŋ]

| by | attending | regularly | on | the | ministry | of | some | clergyman | whom | you | enjoy | hearing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 参加 | 经常 | 在 | 这 | 部 | 的 | 一些 | 牧师 | 谁 | 你 | 享受 | 听力 |

.

:

.

定期参加你喜欢听的牧师的讲道。

['fleɪvəl][es] . [em] . , [nuː] ['braɪtn] , [nuː] [jɔːk] , [faʊnd] [ə; eɪ]['dændɪlaɪən][ɪn][æn; ən][ɪk'spoʊzd] [pleɪs] ,

| Flavel | S | . | M | . | , | New | Brighton | , | New | York | , | found | a | dandelion | in | an | exposed | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗拉维尔 | S | . | M | . | , | 新的 | 布莱顿 | , | 新的 | 约克 | , | 成立 | 一个 | 蒲公英 | 在 | 一个 | 裸露 | 地方 | , |

Flavel SM，纽约州新布莱顿，在裸露的地方发现了一株蒲公英。

[æz; əz] [braɪt] [æz; əz]['evər] , [ænd; ənd][ɪn] [fʊl] [bluːm] , [ɑːn] [dɪ'sembər] [faɪv] .

| as | bright | as | ever | , | and | in | full | bloom | , | on | December | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 明亮的 | 作为 | 曾经 | , | 和 | 在 | 满的 | 盛开 | , | 在 | 十二月 | 5 | . |

12月5日，它依然鲜艳夺目，盛开如初。

['greɪsi] [em] . — [ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [noʊz] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'muːv] [suː'pɜːrfluəs] [her]

| Gracie | M | . | — | The | Postmistress | knows | of | nothing | which | will | remove | superfluous | hair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格雷西 | M | . | — | 这 | 邮政局长 | 知道 | 的 | 没有什么 | 哪个 | 将要 | 消除 | 多余 | 头发 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɔːr][ɑːrmz] .

| from | the | face | or | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 脸 | 或者 | 武器 | . |

格雷西·M——邮局局长不知道有什么方法可以去除脸部或手臂上多余的毛发。

[ðɪs] [wiːk] [wiː; wi] [wʊd] [kɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑːr] . [juː] . [tuː; tə][ðə; ði]

| This | week | we | would | call | the | attention | of | the | C | . | Y | . | P | . | R | . | U | . | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 星期 | 我们 | 会 | 称呼 | 这 | 注意力 | 的 | 这 | C | . | 是 | . | P | . | 拉 | . | U | . | 到 | 这 |

[ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['lɪt(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][dʒɑːn] [braɪt] ['ʌndər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] " ['piːp(ə)l][wiː; wi] [hɪr]

| comprehensive | little | article | on | John | Bright | under | the | head | of | " | People | We | Hear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 综合的 | 小的 | 文章 | 在 | 约翰 | 明亮的 | 在下面 | 这 | 头 | 的 | " | 人们 | 我们 | 听到 |

[ə'baʊt] " ;

| About | " | ; |
|---|---|---|
| 关于 | " | ; |

本周，我们想提请塞浦路斯人民联盟注意题为"我们听说的人物"的关于约翰·布莱特的详尽小文章；

[tuː; tə][ðə; ði] " [tʃæt] [ɑːn] [fɪ'lætəli] , " [wɪtʃ] ['kæriz] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [koʊst][ʌv; əv]

| to | the | " | Chat | on | Philately | , | " | which | carries | us | away | to | the | northern | coast | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | " | 聊天 | 在 | 集邮 | , | " | 哪个 | 携带 | 我们 | 离开 | 到 | 这 | 北方 | 海岸 | 的 |

[saʊθ] [ə'merɪkə] ;

| South | America | ; |
|---|---|---|
| 南 | 美国 | ; |

进入"集邮聊天室"，带我们来到南美洲北部海岸；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] ['fɔːrən] ['træv(ə)l] , [ɪn'taɪtld] " [tɑːm] [fɛrwɛðɚz]

| and | to | the | charming | article | on | foreign | travel | , | entitled | " | Tom | Fairweather's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 迷人 | 文章 | 在 | 外国的 | 旅行 | , | 标题 | " | 汤姆 | 费尔韦瑟 |

['hɑːlədeɪ][ɪn] [mə'dɪrə] .

| Holiday | in | Madeira | . |
|---|---|---|---|
| 假期 | 在 | 马德拉 | . |

还有一篇关于外国旅行的精彩文章，题为《汤姆·费尔韦瑟在马德拉岛的假期》。

" [ðen] [wiː; wi][wɑːnt][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['stɔːri] [kɔːld] " [sæm]['dʒɛŋkɪnzɪz] [driːm] .

| " | Then | we | want | them | all | to | read | the | story | called | " | Sam | Jenkins's | Dream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我们 | 想 | 他们 | 全部 | 到 | 读 | 这 | 故事 | 称为 | " | 山姆 | 詹金斯的 | 梦 | . |

然后我们希望他们都阅读名为《萨姆·詹金斯的梦想》的故事。

" [nɑːt] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] [sæm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [jɪr] ,

| " | **Not** | **that** | **any** | **of** | **them** | **are** | **like** | **the** | **Sam** | **of** | **the** | **Old** | **Year** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 那 | 任何 | 的 | 他们 | 是 | 喜欢 | 这 | 山姆 | 的 | 这 | 老的 | 年 | , |

"当然，他们当中没有一个像旧年的山姆那样，

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [gʊd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ,

| **but** | **because** | **every** | **one** | **of** | **us** | **,** | **no** | **matter** | **how** | **good** | **we** | **are** | **already** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 因为 | 每一个 | 一 | 的 | 我们 | , | 不 | 事情 | 如何 | 好的 | 我们 | 是 | 已经 | , |

但因为我们每个人，无论我们已经多么优秀，

['wɒnts] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['betər] [stɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [jɪr]

| **wants** | **to** | **take** | **a** | **new** | **and** | **a** | **fresh** | **and** | **a** | **better** | **start** | **in** | **the** | **New** | **Year** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想要 | 到 | 拿 | 一个 | 新的 | 和 | 一个 | 新鲜的 | 和 | 一个 | 更好的 | 开始 | 在 | 这 | 新的 | 年 |

[tuː; tə] [kʌm] .

| **to** | **come** | **.** |
|---|---|---|
| 到 | 来 | . |

希望在新的一年里有一个崭新、崭新、更好的开始。

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbjuːtəz] .

| **PUZZLES** | **FROM** | **YOUNG** | **CONTRIBUTORS** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 谜题 | 从 | 年轻的 | 贡献者 | . |

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .

| **No** | **.** | **1** | **.** |
|---|---|---|---|
| 不 | . | 1 | . |

第一名。

[tuː] [ɪ'nɪgməz] . [wʌn] .

| **TWO** | **ENIGMAS** | **.** | **1** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 二 | 谜团 | . | 1 | . |

两个谜团。1.

[maɪ] [fɜːrst] [ɪz] [ɪn] [snoʊ] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ɪn] [reɪn] .

| **My** | **first** | **is** | **in** | **snow** | **,** | **but** | **not** | **in** | **rain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 第一的 | 是 | 在 | 雪 | , | 但 | 不是 | 在 | 雨 | . |

我第一次是在雪地里，而不是在雨中。

[maɪ] ['sekənd] [ɪn] [nɪp] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ɪn] [baɪt] .

| **My** | **second** | **in** | **nip** | **,** | **but** | **not** | **in** | **bite** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 第二 | 在 | 掐 | , | 但 | 不是 | 在 | 咬 | . |

我的第二个对手实力稍逊一筹，但咬伤力不强。

[maɪ] [θɜːrd] [ɪz] [ɪn] [maʊnt] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ɪn] [pleɪn] .

| **My** | **third** | **is** | **in** | **mount** | **,** | **but** | **not** | **in** | **plain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 第三 | 是 | 在 | 山 | , | 但 | 不是 | 在 | 清楚的 | . |

我的第三个是在山上，但不是在平原上。

[maɪ] [fɔːrθ] [ɪz] [ɪn] ['wiːzl] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ɪn] [kaɪt] .

| **My** | **fourth** | **is** | **in** | **weasel** | **,** | **but** | **not** | **in** | **kite** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 第四 | 是 | 在 | 黄鼠狼 | , | 但 | 不是 | 在 | 风筝 | . |

我的第四个词是"鼬鼠"，但不是在"风筝"里。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz] [ɪn] ['bʌtər] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ɪn] [tʃiːz] ,

| **My** | **fifth** | **is** | **in** | **butter** | **,** | **but** | **not** | **in** | **cheese** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 第五 | 是 | 在 | 黄油 | , | 但 | 不是 | 在 | 奶酪 | , |

我的第五个是用黄油做的，但不是用奶酪做的。

[maɪ] [sɪksθ] [ɪz] [ɪn] [aɪs] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ɪn] [friːz] .

| **My** | **sixth** | **is** | **in** | **ice** | **,** | **but** | **not** | **in** | **freeze** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 第六 | 是 | 在 | 冰 | , | 但 | 不是 | 在 | 冻结 | . |

我的第六个在冰里，但没有冻住。

[maɪ]['sev(ə)nθ][ɪz][ɪn]['roʊzi] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] [peɪl] .

| My | seventh | is | in | rosy | , | but | not | in | pale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 第七 | 是 | 在 | 红润 | , | 但 | 不是 | 在 | 苍白 | . |

我的第七个颜色是玫瑰色，但不是淡色。

[maɪ] [eɪtθ] [ɪz][ɪn]['dɪmp(ə)l] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][veɪl] .

| My | eighth | is | in | dimple | , | but | not | in | veil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 第八 | 是 | 在 | 酒窝 | , | 但 | 不是 | 在 | 面纱 | . |

我的第八个纹身在酒窝里，但不在面纱里。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz] [wel] [kæn; kən][bi:; bi]

| My | whole | is | as | lovely | as | well | can | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 所有的 | 是 | 作为 | 迷人的 | 作为 | 出色地 | 能 | 是 |

我整个人都可爱极了。

['eniθɪŋ] [hæf][soʊ][waɪld][ænd; ənd] [fri:] . [ˌtu:'tu:] .

| Anything | half | so | wild | and | free | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 一半 | 所以 | 荒野 | 和 | 自由的 | . | 2 | . |

任何哪怕只有一半如此狂野自由的东西。2.

[ɪn] ['skætər] , [nɑ:t][ɪn][plænt] .

| In | scatter | , | not | in | plant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 分散 | , | 不是 | 在 | 植物 | . |

散布，而非成株。

[ɪn] ['pɑ:lɪʃ] , [nɑ:t][ɪn][rʌb] .

| In | polish | , | not | in | rub | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 抛光 | , | 不是 | 在 | 擦 | . |

抛光，而非摩擦。

[ɪn] ['æroʊ] , [nɑ:t][ɪn][baʊ; boʊ] .

| In | arrow | , | not | in | bow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 箭 | , | 不是 | 在 | 弓 | . |

在箭上，而不是在弓上。

[ɪn] ['rɪp(ə)l] , [nɑ:t][ɪn] [floʊ] .

| In | ripple | , | not | in | flow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 波纹 | , | 不是 | 在 | 流动 | . |

以涟漪的形式，而非以流动的形式。

[ɪn] ['rɪvər] , [nɑ:t][ɪn] [tʌb] .

| In | river | , | not | in | tub | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 河 | , | 不是 | 在 | 浴缸 | . |

在河里，不是在浴缸里。

[ɪn] ['oʊʃ(ə)n] , [nɑ:t][ɪn] [leɪk] .

| In | ocean | , | not | in | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 海洋 | , | 不是 | 在 | 湖 | . |

在海洋里，不是在湖泊里。

[ɪn] ['ju:ər] , [nɑ:t][ɪn] [dɪʃ] .

| In | ewer | , | not | in | dish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 水罐 | , | 不是 | 在 | 盘子 | . |

用的是水罐，不是盘子。

[ʌv; əv][ˌem 'i:] [naʊ] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] ?

| Of | me | now | , | what | do | you | make | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 我 | 现在 | , | 什么 | 做 | 你 | 制作 | ? |

现在的我，你觉得怎么样?

[ˌeɪ 'em][aɪ][bɜ:rd] , [ɔ:r] [bi:] , [ɔ:r] [fɪʃ] ?

| Am | I | bird | , | or | bee | , | or | fish | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我 | 鸟 | , | 或者 | 蜜蜂 | , | 或者 | 鱼 | ? |

我是鸟、蜜蜂还是鱼?

['su:zn] ['nɪpər] .

| **Susan** | **Nipper** | **.** |
|---|---|---|
| 苏珊 | 尼珀 | . |

苏珊·尼珀。

[noʊ] . [ˌtu:'tu:] .

| **No** | **.** | **2** | **.** |
|---|---|---|---|
| 不 | . | 2 | . |

2号。

[nu:'merɪk(ə)l] [ɪ'nɪgmə] .

| **NUMERICAL** | **ENIGMA** | **.** |
|---|---|---|
| 数值 | 谜 | . |

数字之谜。

[maɪ][fɜ:rst][ɪz][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪti][ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] .

| **My** | **first** | **is** | **the** | **initial** | **letter** | **of** | **a** | **city** | **in** | **Illinois** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 第一的 | 是 | 这 | 最初的 | 信 | 的 | 一个 | 城市 | 在 | 伊利诺伊州 | . |

我的名字第一个字母是伊利诺伊州一座城市的首字母。

[maɪ]['sekənd] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪti][ɪn] [kə'netɪkət] .

| **My** | **second** | **,** | **of** | **a** | **city** | **in** | **Connecticut** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 第二 | , | 的 | 一个 | 城市 | 在 | 康涅狄格州 | . |

我的第二个作品是关于康涅狄格州的一个城市。

[maɪ][θɜ:rd] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər][ɪn][vər'dʒɪniə] .

| **My** | **third** | **,** | **of** | **a** | **river** | **in** | **Virginia** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 第三 | , | 的 | 一个 | 河 | 在 | 弗吉尼亚州 | . |

我的第三个作品，是关于弗吉尼亚州的一条河流。

[maɪ] [fɔ:rθ] , [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['teritəriz] .

| **My** | **fourth** | **,** | **of** | **one** | **of** | **the** | **Territories** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 第四 | , | 的 | 一 | 的 | 这 | 领土 | . |

我的第四幅作品，描绘的是其中一个领地。

[maɪ] [fɪfθ] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪti][ɪn]['dʒɔ:rdʒə] .

| **My** | **fifth** | **,** | **of** | **a** | **city** | **in** | **Georgia** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 第五 | , | 的 | 一个 | 城市 | 在 | 乔治亚州 | . |

我的第五张图，画的是佐治亚州的一个城市。

[maɪ][sɪksθ] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪti][ɪn]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] .

| **My** | **sixth** | **,** | **of** | **a** | **city** | **in** | **Florida** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 第六 | , | 的 | 一个 | 城市 | 在 | 佛罗里达 | . |

我的第六个作品，是关于佛罗里达州的一个城市。

[maɪ]['sev(ə)nθ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ɪn] [nu:] ['ɪŋgləndˌ] .

| **My** | **seventh** | **,** | **of** | **a** | **State** | **in** | **New** | **England** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 第七 | , | 的 | 一个 | 状态 | 在 | 新的 | 英格兰 | . |

我的第七个，来自新英格兰的一个州。

[maɪ] [eɪtθ] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪti][ɪn] ['teksəs] .

| **My** | **eighth** | **,** | **of** | **a** | **city** | **in** | **Texas** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 第八 | , | 的 | 一个 | 城市 | 在 | 德克萨斯州 | . |

我的第八幅作品，是关于德克萨斯州的一个城市。

[maɪ][naɪnθ] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] .

| **My** | **ninth** | **,** | **of** | **a** | **river** | **in** | **Pennsylvania** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 第九 | , | 的 | 一个 | 河 | 在 | 宾夕法尼亚州 | . |

我的第九幅作品，描绘的是宾夕法尼亚州的一条河流。

[maɪ] [hoʊl] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɔ:l] .

| **My** | **whole** | **was** | **delightful** | **to** | **us** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 所有的 | 曾是 | 愉快 | 到 | 我们 | 全部 | . |

我整个人都很高兴。

[siː] . [siː] . [ɑːr] .

| C | . | C | . | R | . |
|---|---|---|---|---|---|
| C | . | C | . | 拉 | . |

心肺复苏

[noʊ] . [θriː] .

| No | . | 3 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | 3 | . |

3号。

['iːzi] ['daɪmənd] . [wʌn] .

| EASY | DIAMOND | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|
| 简单的 | 钻石 | . | 1 | . |

简易钻石.1.

[ə; eɪ] ['letər] . [ˌtuː'tuː] .

| A | letter | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 信 | . | 2 | . |

一封信。2.

[tuː; tə]['weɪdʒər] . [θriː] .

| To | wager | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 赌注 | . | 3 | . |

下注。3.

[ə; eɪ]['spaɪrəl][laɪn] . [fɔːr] .

| A | spiral | line | . | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 螺旋 | 线 | . | 4 | . |

4. 螺旋线。

[ə; eɪ]['met(ə)l] . [faɪv] .

| A | metal | . | 5 | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 金属 | . | 5 | . |

一种金属。5.

[ə; eɪ] ['letər] .

| A | letter | . |
|---|---|---|
| 一个 | 信 | . |

一封信。

['toʊbi][ 'tailə ] .

| Toby | Tyler | . |
|---|---|---|
| 托比 | 泰勒 | . |

托比·泰勒。

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn][noʊ] . - .

| ANSWERS | TO | PUZZLES | IN | No | . | 110 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 答案 | 到 | 谜题 | 在 | 不 | . | - | . |

第 110 题谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] . [wʌn] .

| No | . | 1 | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | 1 | . | 1 | . |

1.1.

[juː]['ruː, 'ɑːr'juː][es]

| U | ru | S |
|---|---|---|
| U | ru | S |

U ru S

[en][iːz][tiː]

| N | es | T |
|---|---|---|
| N | es | T |

内斯T

[aɪ] [aʊ] [ə; eɪ]

| I | ow | A |
|---|---|---|
| 我 | 现在 | 一个 |

我拥有A

[tiː][ˌeɪ ˈɑːr][tiː]

| T | ar | T |
|---|---|---|
| T | ar | T |

塔尔塔

[iː][æz; əz][iː]

| E | as | E |
|---|---|---|
| E | 作为 | E |

舒适

[diː][oʊ ˈdʒiː] S2 .

| D | og | S2 | . |
|---|---|---|---|
| D | og | S2 | . |

狗 S2。

[em] [ˌeɪ ˈaɪ] [el]

| M | ai | L |
|---|---|---|
| M | 人工智能 | L |

邮件

[ə; eɪ][ˌes ˈaɪ][ə; eɪ]

| A | si | A |
|---|---|---|
| 一个 | 是 | 一个 |

亚洲

[ɑːr] [ˌeɪ ˈaɪ] [en]

| R | ai | N |
|---|---|---|
| 拉 | 人工智能 | N |

雨

[waɪ][ˌeɪ ˈɑːr][diː]

| Y | ar | D |
|---|---|---|
| 是 | ar | D |

院子

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

| No | . | 2 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | 2 | . |

2号。

[ziː][oʊ][en][iː][es]

| Z | O | N | E | S |
|---|---|---|---|---|
| Z | 哦 | N | E | S |

区域

[siː][iː][diː][ə; eɪ][ɑːr]

| C | E | D | A | R |
|---|---|---|---|---|
| C | E | D | 一个 | 拉 |

雪松

[siː][oʊ][biː][ɑːr][ə; eɪ]

| C | O | B | R | A |
|---|---|---|---|---|
| C | 哦 | B | 拉 | 一个 |

眼镜蛇

[biː][el][juː][ɑːr][tiː]

| B | L | U | R | T |
|---|---|---|---|---|
| B | L | U | 拉 | T |

脱口而出

[iː][eks][tiː][ɑːr][ə; eɪ]

| **E** | **X** | **T** | **R** | **A** |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| E | X | T | 拉 | 一个 |

额外的

[noʊ] . [θriː] .

| **No** | **.** | **3** | **.** |
| --- | --- | --- | --- |
| 不 | . | 3 | . |

3号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, December 27,)
# 第4/4页

['i:v(ə)l] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [kə'rʌpt] [gʊd] ['mænərz] .
**Evil** **communications** **corrupt** **good** **manners** **.**
邪恶的 通讯 腐败 好的 礼仪 .

不良的沟通方式会败坏良好的品德。

[kə'rekt] ['ænsər] [tu:; tə] ['pʌzlz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] ['efi] [em] . ['lɔ:rəns] , [ 'flɔrəns ]
**Correct** **answers** **to** **puzzles** **have** **been** **received** **from** **Effie** **M** **.** **Laurence** **,** **Florence**
正确的 答案 到 谜题 有 到过 已收到 从 艾菲 M . 劳伦斯 , 佛罗伦萨
['tʃembər] ,
**Chambers** **,**
钱伯斯 ,

艾菲·M·劳伦斯和弗洛伦斯·钱伯斯已提供了谜题的正确答案。

[el'vaɪrə] - , ['greɪsi] [es] . , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . , ['dʒesi] [ænd; ənd] ['wɪli] ['mɑ:rtn] , " [fɪl] ['bʌstər] , "
**Elvira** **Urisarri** **,** **Gracie** **S** **.** **,** **J** **.** **H** **.** **,** **Jessie** **and** **Willie** **Martin** **,** **"** **Fill** **Buster** **,** **"**
埃尔维拉 - , 格雷西 S . , J . H . , 杰西 和 威利 马丁 , " 充满 巴斯特 , "
['fɔrəst] [ef] . ,
**Forrest** **F** **.** **,**
福雷斯特 F . ,

Elvira Urisarri、Gracie S.、JH、Jessie 和 Willie Martin，“Fill Buster”，Forrest F.，

" [kwi:n] [bes] , " ['ri:tə] ['hærɪs] , ['ɑ:lɪv] [ə; eɪ] . [mə'kædəmz] .
**"** **Queen** **Bess** **,** **"** **Rita** **Harris** **,** **Olive** **A** **.** **McAdams** **.**
" 女王 贝丝 , " 丽塔 哈里斯 , 橄榄 一个 . 麦克亚当斯 .

“女王贝丝”，丽塔·哈里斯，奥利弗·A·麦克亚当斯。

" ['loʊdstɑ:r] , " [fræŋk] [dʒi:] . [eimz] , ['klærə] , [ 'pə:si ][el] . [mək'dɜ:mət] , [rɔi] ['dʌblju:] . ['ɔzˌbɔrn] , [ə; eɪ] .
**"** **Lodestar** **,** **"** **Frank** **G** **.** **Ames** **,** **Clara** **,** **Percy** **L** **.** **McDermott** **,** **Roy** **W** **.** **Osborne** **,** **A** **.**
" 北极星 , " 坦率 G . 艾姆斯 , 克拉拉 , 珀西 L . 麦克德莫特 , 罗伊 W . 奥斯本 , 一个 .
[i:] . [krɛsɪŋhæm] ,
**E** **.** **Cressingham** **,**
E . 克雷辛厄姆 ,

《北极星》、弗兰克·G·艾姆斯、克拉拉、珀西·L·麦克德莫特、罗伊·W·奥斯本、A·E·克雷辛厄姆、

[bɑ:b] , [fræŋk] [em] . [ skɔt ] , " ['toʊbi][ 'tailə ] , " ['wɪli] ['kɜ:rtɪs] , ['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['lu:ɪs] , [dʒɔ:rdʒ]
**Bob** **,** **Frank** **M** **.** **Scott** **,** **"** **Toby** **Tyler** **,** **"** **Willie** **Curtis** **,** **William** **A** **.** **Lewis** **,** **George**
鲍勃 , 坦率 M . 斯科特 , " 托比 泰勒 , " 威利 柯蒂斯 , 威廉 一个 . 刘易斯 , 乔治
[sil'vestə(r)] ,
**Sylvester** **,**
西尔维斯特 ,

鲍勃、弗兰克·M·斯科特、“托比·泰勒”、“威利·柯蒂斯、威廉·A·刘易斯、乔治·西尔维斯特、

[ə'netə] ['dʒæksən] , " [deɪ] [zi:] . " [em] . [el] . [eɪtʃ] . , " [noʊ] [neɪm] .
**Annetta** **Jackson** **,** **"** **Day** **Z** **.** **"** **M** **.** **L** **.** **H** **.** **,** **"** **No** **Name** **.**
安妮塔 杰克逊 , " 天 Z . " M . L . H . , " 不 姓名 .

安妮塔·杰克逊，《Z日》。 MLH，“没有名字。

" [ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] ['pʌblɪʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [kən'klu:dɪŋ] [peɪdʒ][ʌv; əv][noʊ] . - [ɪz]
**"** **The** **answer** **to** **the** **Enigma** **published** **on** **the** **concluding** **page** **of** **No** **.** **111** **is**
" 这 回答 到 这 谜 已发布 在 这 总结 页 的 不 . - 是
[koʊm] .
**Comb** **.**
梳子 .

“第 111 期最后一页公布的谜题答案是 Comb.

[ðə; ði] [praɪz] ['pʌz(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['pʌzlər] [wɪl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [noʊ] .

| The | prize | puzzle | and | the | name | of | the | successful | puzzler | will | be | given | in | No | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奖 | 谜 | 和 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 成功的 | 谜题 | 将要 | 是 | 给定 | 在 | 不 | . |
| - | . | | | | | | | | | | | | | | |

| 114 | . |
|---|---|
| - | . |

奖品谜题和解谜成功的作者姓名将在第 114 期公布。

[ [fɔːr; fər] [ 'iks'tʃeindʒs ] , [siː] [θɜːrd] [peɪdʒ] [ʌv; əv] ['kʌvər] . ]

| [ | For | Exchanges | , | see | third | page | of | cover | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 为了 | 交易所 | , | 看 | 第三 | 页 | 的 | 覆盖 | . | ] |

【有关换货事宜，请参见封面第三页。】

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 144 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第144页]

[ə; eɪ] ['daɪər] [kə'tæstrəfi] .

| A | DIRE | CATASTROPHE | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 糟糕 | 灾难 | . |

一场可怕的灾难。

" - [tɪz] ['veri] [truː]

| " | ' | Tis | very | true |
|---|---|---|---|---|
| " | - | 的 | 非常 | 真的 |

"确实如此。"

[aɪm] [drest] [ɪn] [sɪlk] ,

| I'm | dressed | in | silk | , |
|---|---|---|---|---|
| 我是 | 穿着 | 在 | 丝绸 | , |

我身着丝绸，

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv]

| But | I | must | have |
|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 必须 | 有 |

但我一定有

[ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [mɪlk] .

| A | drink | of | milk | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 喝 | 的 | 牛奶 | . |

一杯牛奶。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɔːl] :

| " | A | sudden | fall | : |
|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 突然 | 落下 | : |

"突然跌倒：

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ?

| What | has | been | done | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 到过 | 完毕 | ? |

已经采取了哪些措施?

[tuː] [mʌtʃ] , [ə'læs] !

| Too | much | , | alas | ! |
|---|---|---|---|---|
| 也 | 很多 | , | 唉 | ! |

太多了，唉!

[ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [nʌn] .

| Is | worse | than | none | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 更糟 | 比 | 没有任何 | . |

总比没有强。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['pʌzlz] .
**SCIENTIFIC** **PUZZLES** **.**
科学 谜题 .

科学谜题。

[fɪg] . [wʌn] .
**Fig** **.** **1** **.**
如图 . 1 .

图1。

[fɪg] . [ˌtuː'tuː] .
**Fig** **.** **2** **.**
如图 . 2 .

图2。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [fɪg] .
**The** **experiment** **represented** **in** **Fig** **.**
这 实验 代表 在 如图 .

如图所示的实验

[wʌn] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] .
**1** **illustrates** **the** **pressure** **of** **the** **atmosphere** **.**
1 图示 这 压力 的 这 气氛 .

图 1 展示了大气压力。

[fɪl] [ə; eɪ] ['gɑːblət] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] ,
**Fill** **a** **goblet** **with** **water** **up** **to** **the** **brim** **,**
充满 一个 高脚杯 和 水 向上 到 这 帽檐 ,

将高脚杯装满水，

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['peɪpər] [wɪtʃ] ['tʌtʃɪz] [bəuθ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
**and** **then** **cover** **it** **with** **a** **sheet** **of** **paper** **which** **touches** **both** **the** **edge** **of**
和 然后 覆盖 它 和 一个 床单 的 纸 哪个 触摸 两个都 这 边缘 的
[ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
**the** **glass** **and** **the** **surface** **of** **the** **water** **.**
这 玻璃 和 这 表面 的 这 水 .

然后在上面盖上一张纸，纸要同时接触到玻璃杯的边缘和水面。

[tɜːrn] [ðə; ði] [glæs] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['peɪpər] ,
**Turn** **the** **glass** **upside** **down** **,** **and** **the** **sheet** **of** **paper** **,**
转动 这 玻璃 上行 向下 , 和 这 床单 的 纸 ,

将玻璃杯倒置，并将纸张倒置。

[held] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [baɪ] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] , [wɪl] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['wɔːtər] [frʌm; frəm]
**held** **in** **its** **place** **by** **the** **pressure** **of** **the** **air** **,** **will** **prevent** **the** **water** **from**
握住 在 它是 地方 经过 这 压力 的 这 空气 , 将要 防止 这 水 从
['rʌnɪŋ] [aʊt] .
**running** **out** **.**
跑步 出去 .

空气压力将其固定住，就能防止水流出。

[ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] ['hæpənz] [ðæt] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz] ['oʊnli] [sək'sesfəli] [pər'fɔːrmd] ['æftər] [ə; eɪ]
**It** **frequently** **happens** **that** **this** **experiment** **is** **only** **successfully** **performed** **after** **a**
它 频繁地 发生 那 这 实验 是 仅有的 成功地 执行 后 一个
['sɪriːz] [ʌv; əv] ['fruːtləs] [ə'tempts] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːpəreɪtər] .
**series** **of** **fruitless** **attempts** **on** **the** **part** **of** **the** **operator** **.**
系列 的 徒劳无功 尝试 在 这 部分 的 这 操作员 .

通常情况下，只有在操作员进行多次徒劳的尝试后，这项实验才能成功完成。

[wiː; wi] ['ðerfɔːr] [sə'dʒest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [meɪd] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] ,
**We** **therefore** **suggest** **that** **it** **shall** **be** **made** **over** **a** **basin** **,**
我们 所以 建议 那 它 将 是 制成 超过 一个 盆地 ,

因此，我们建议将其建在水盆上。

[ænd; ənd][nɑːt] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪk'spensɪv] ['ɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə][biː; bi] ['ruːɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [duːʃ] [ʌv; əv]

| and | not | where | there | are | expensive | articles | to | be | ruined | by | a | douche | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 在哪里 | 那里 | 是 | 昂贵的 | 文章 | 到 | 是 | 毁坏 | 经过 | 一个 | 灌肠 | 的 |

['wɔːtər] .

| water | . |
|---|---|
| 水 | . |

而且不能放在有昂贵物品的地方，以免被水冲坏。

[fɪg] .

| Fig | . |
|---|---|
| 如图 | . |

如图。

[ˌtuː'tuː] [ˌreprɪ'zents] [ə'nʌðər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌætməs'fɪrɪk] ['preʃər] .

| 2 | represents | another | illustration | of | atmospheric | pressure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | 代表 | 其他 | 插图 | 的 | 大气 | 压力 | . |

2 代表大气压的另一种图示。

[laɪt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][bɜːrn] ['braɪtli] ,

| Light | a | piece | of | paper | , | and | when | it | begins | to | burn | brightly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 光 | 一个 | 片 | 的 | 纸 | , | 和 | 什么时候 | 它 | 开始 | 到 | 烧伤 | 明亮地 | , |

点燃一张纸，当它开始燃烧得很旺时，

[θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][æn; ən] ['empti] ['wɔːtər]['bɑːt(ə)l] .

| thrust | it | into | an | empty | water | bottle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推力 | 它 | 进入 | 一个 | 空的 | 水 | 瓶子 | . |

把它塞进一个空水瓶里。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][kloʊz][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd] - [bɔɪld]

| Within | a | few | seconds | close | the | neck | of | the | bottle | with | a | hard | - | boiled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 一个 | 很少 | 秒 | 关闭 | 这 | 脖子 | 的 | 这 | 瓶子 | 和 | 一个 | 难的 | - | 煮沸 |

[eg] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃel] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'muːvd] .

| egg | from | which | the | shell | has | been | removed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蛋 | 从 | 哪个 | 这 | 壳 | 有 | 到过 | 已移除 | . |

几秒钟内，用一个去壳的煮鸡蛋堵住瓶颈。

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] [ɪg'zɔːsts] [ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ,

| The | burning | of | the | paper | exhausts | the | air | in | the | bottle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 燃烧 | 的 | 这 | 纸 | 排气管 | 这 | 空气 | 在 | 这 | 瓶子 | , |

纸张燃烧会排出瓶中的空气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [eg] [ɪz]['grædʒuəli] [θrʌst] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ['ætməsfɪr] .

| and | the | egg | is | gradually | thrust | in | by | the | pressure | of | the | outside | atmosphere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 蛋 | 是 | 逐步地 | 推力 | 在 | 经过 | 这 | 压力 | 的 | 这 | 外部 | 气氛 | . |

在外界大气压力的作用下，鸡蛋逐渐被推入。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['faɪnəli] [pæs] [kəm'pliːtli] [θruː] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| It | will | finally | pass | completely | through | the | neck | of | the | bottle | , | giving | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 最后 | 经过 | 完全地 | 通过 | 这 | 脖子 | 的 | 这 | 瓶子 | , | 给予 | 一个 | 小的 |

[ɪk'sploʊsɪv] [saʊnd] .

| explosive | sound | . |
|---|---|---|
| 爆炸物 | 声音 | . |

它最终会完全穿过瓶颈，发出轻微的爆炸声。

[fɪg] . [θriː] .

| Fig | . | 3 | . |
|---|---|---|---|
| 如图 | . | 3 | . |

图3。

[fɪg] . [fɔːr] .

| Fig | . | 4 | . |
|---|---|---|---|
| 如图 | . | 4 | . |

图4。

[ɪn] [fɪg] .

| **In** | **Fig** | **.** |
|---|---|---|
| 在 | 如图 | . |

如图所示。

[θriː] [wiː; wi] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt] [ˈiləstreitɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [fɔːrs] .

| **3** | **we** | **have** | **an** | **experiment** | **illustrating** | **the** | **laws** | **of** | **force** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | 我们 | 有 | 一个 | 实验 | 图示 | 这 | 法律 | 的 | 力量 | . |

我们有一个实验来说明力的定律。

[ə; eɪ] [daɪm] [ɪz] [pleɪst] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klɔːθ] [ɔːr] [ˈnæpkɪn] .

| **A** | **dime** | **is** | **placed** | **on** | **a** | **table** | **covered** | **with** | **a** | **cloth** | **or** | **napkin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一角硬币 | 是 | 放置 | 在 | 一个 | 桌子 | 涵盖 | 和 | 一个 | 布 | 或者 | 餐巾 | . |

一枚一角硬币放在铺着布或餐巾的桌子上。

[ðə; ði] [kɔɪn] [kæn; kən] [biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [glæs] [wɪˈðaʊt] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːr] [ˈslɪpɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ˈʌndər] [ˌaɪ ˈtiː] .

| **The** | **coin** | **can** | **be** | **drawn** | **from** | **beneath** | **the** | **glass** | **without** | **touching** | **it** | **or** | **slipping** | **anything** | **under** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 硬币 | 能 | 是 | 绘制 | 从 | 下面 | 这 | 玻璃 | 没有 | 接触 | 它 | 或者 | 滑倒 | 任何事物 | 在下面 | 它 | . |

无需触摸或将任何东西塞到玻璃下面，即可将硬币从玻璃下面取出。

[ɪf] [ðə; ði] [klɔːθ] [nɪr] [baɪ] [biː; bi] [ˈsɪmpli] [skrætʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [neɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrfɪŋgər] ,

| **If** | **the** | **cloth** | **near** | **by** | **be** | **simply** | **scratched** | **with** | **the** | **nail** | **of** | **the** | **forefinger** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 布 | 靠近 | 经过 | 是 | 简单地 | 刮痕 | 和 | 这 | 指甲 | 的 | 这 | 食指 | , |

如果用食指指甲轻轻刮擦附近的布料，

[ðə; ði] [ˌiːlæˈstɪsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [kəˈmjuːnikeits] [ðə; ði] [ˈmoʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [daɪm] ,

| **the** | **elasticity** | **of** | **the** | **material** | **communicates** | **the** | **motion** | **to** | **the** | **dime** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 弹性 | 的 | 这 | 材料 | 沟通 | 这 | 运动 | 到 | 这 | 一角硬币 | , |

材料的弹性将运动传递给了硬币。

[wɪtʃ] [muːvz] [ˈsloʊli] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɪŋgər] ,

| **which** | **moves** | **slowly** | **in** | **the** | **direction** | **of** | **the** | **finger** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 移动 | 缓慢地 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 手指 | , |

它缓慢地朝手指方向移动，

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfaɪnəli] [kʌmz] [aʊt] [ɪnˈtaɪərli] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [glæs] .

| **until** | **it** | **finally** | **comes** | **out** | **entirely** | **from** | **beneath** | **the** | **glass** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 它 | 最后 | 来 | 出去 | 完全 | 从 | 下面 | 这 | 玻璃 | . |

直到它最终完全从玻璃下方露出来。

[ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [ʃoʊn] [ɪn] [fɪg] .

| **The** | **experiment** | **shown** | **in** | **Fig** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 实验 | 所示 | 在 | 如图 | . |

如图所示的实验

[fɔːr] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈzʌlt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsmæʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [egz] ;

| **4** | **is** | **certain** | **to** | **result** | **in** | **the** | **smashing** | **of** | **several** | **eggs** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | 是 | 肯定 | 到 | 结果 | 在 | 这 | 粉碎 | 的 | 一些 | 鸡蛋 | ; |

肯定会导致几个鸡蛋破碎；

[wiː; wi] [ˈðerfɔːr] [ədˈvaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɑːrd] - [bɔɪld] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈsɪriəs] [kəˈtæstrəfi] .

| **we** | **therefore** | **advise** | **that** | **they** | **should** | **be** | **hard** | **-** | **boiled** | **in** | **order** | **to** | **avoid** | **serious** | **catastrophes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 所以 | 建议 | 那 | 他们 | 应该 | 是 | 难的 | - | 煮沸 | 在 | 命令 | 到 | 避免 | 严肃的 | 灾难 | . |

因此，我们建议将它们煮熟，以避免发生严重灾难。

[baɪ] ['bloʊɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['klærət] [glæs] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [eg] ,

| By | blowing | into | a | claret | glass | containing | an | egg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 吹 | 进入 | 一个 | 红酒 | 玻璃 | 包含 | 一个 | 蛋 | , |

对着装有鸡蛋的红葡萄酒杯吹气，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dʒʌmp][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] ,

| it | is | possible | to | cause | it | to | jump | out | of | the | glass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可能的 | 到 | 原因 | 它 | 到 | 跳 | 出去 | 的 | 这 | 玻璃 | , |

有可能让它从玻璃杯里跳出来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [pæs] [frʌm; frəm][wʌn] [glæs] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] .

| and | with | practice | it | may | be | made | to | pass | from | one | glass | into | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 实践 | 它 | 可能 | 是 | 制成 | 到 | 经过 | 从 | 一 | 玻璃 | 进入 | 其他 | . |

通过练习，可以使其从一个杯子传递到另一个杯子中。

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['krɪsməs] - [bɑːks] ?

| WHAT | IS | A | CHRISTMAS | - | BOX | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 一个 | 圣诞节 | - | 盒子 | ? |

什么是圣诞礼盒?

[ðɪs] ['kwestʃən] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] ['ænsər] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] ;

| This | question | is | not | so | easily | answered | as | you | may | suppose | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 是 | 不是 | 所以 | 容易地 | 回答 | 作为 | 你 | 可能 | 认为 | ; |

这个问题并不像你想象的那样容易回答;

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ɔːl]['lɪt(ə)l][foʊk] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['krɪsməs] - [bɑːks][ɪz][ə; eɪ][gɪft] [meɪd] [æt; ət]

| for | though | all | little | folk | know | that | a | Christmas | - | box | is | a | gift | made | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 全部 | 小的 | 民间 | 知道 | 那 | 一个 | 圣诞节 | - | 盒子 | 是 | 一个 | 礼物 | 制成 | 在 |

['krɪsməs] - [taɪd] ,

| Christmas | - | tide | , |
|---|---|---|---|
| 圣诞节 | - | 潮 | , |

虽然所有的小朋友都知道圣诞盒是圣诞节期间制作的礼物，

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

| such | was | not | the | original | meaning | of | the | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 曾是 | 不是 | 这 | 原来的 | 意义 | 的 | 这 | 单词 | . |

这并非该词的本义。

['krɪsməs] - [bɑːksɪz][wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst] [wʌt] [wiː; wi] [naʊ] [kɔːl] ['mʌni] - [bɑːksɪz] .

| Christmas | - | boxes | were | at | first | what | we | now | call | money | - | boxes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣诞节 | - | 盒子 | 是 | 在 | 第一的 | 什么 | 我们 | 现在 | 称呼 | 钱 | - | 盒子 | . |

圣诞礼盒最初就是我们现在所说的存钱罐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊn] [æz; əz] [θrɪft] - [bɑːksɪz] , [ænd; ənd] [kən'sistid] [ʌv; əv] [smɔːl] [waɪd] [kleɪ] ['bɔtlz]

| They | were | known | as | thrift | - | boxes | , | and | consisted | of | small | wide | clay | bottles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 已知 | 作为 | 节约 | - | 盒子 | , | 和 | 由.....组成 | 的 | 小的 | 宽的 | 黏土 | 瓶子 |

[wɪð; wɪθ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['stɔpəz] ,

| with | imitation | stoppers | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 模仿 | 塞子 | , |

它们被称为节俭盒，由带有仿制瓶塞的小而宽的陶土瓶组成。

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [griːn] [gleɪz] .

| the | upper | part | covered | with | a | kind | of | green | glaze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上 | 部分 | 涵盖 | 和 | 一个 | 种类 | 的 | 绿色的 | 釉 | . |

上部覆盖着一层绿色的釉料。

[ɑːn][ðə; ði][saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ][slɪt]['ɪntuː] [wɪtʃ] ['mʌni] [kʊd; kəd][biː; bi][pʊt] ,

| On | the | side | was | a | slit | into | which | money | could | be | put | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 边 | 曾是 | 一个 | 缝隙 | 进入 | 哪个 | 钱 | 可以 | 是 | 放 | , |

侧面有一个可以投币的狭缝。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [kə'lektɪd] [æt; ət] ['krɪsməs] ,

| and | as | the | money | was | collected | at | Christmas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 钱 | 曾是 | 集 | 在 | 圣诞节 | , |

由于这笔钱是在圣诞节期间筹集的，

[ðə; ði][bɑːksɪz][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

| the | boxes | in | the | course | of | time | gave | the | name | to | the | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盒子 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 时间 | 给予 | 这 | 姓名 | 到 | 这 | 展示 | . |

随着时间的推移，这些盒子最终成为了现在的名称。

[dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] ['dɪnər] .

| DISSATISFIED | WITH | HIS | SUNDAY | DINNER | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不满 | 和 | 他的 | 星期日 | 晚餐 | . |

他对周日晚餐很不满意。

" [siː] [hɪr] , [mɑː] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [bai] [ðɪs] [guːs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] , ['soʊz] [aɪ]

| " | See | here | , | Ma | , | why | didn't | you | buy | this | Goose | when | he | was | alive | , | so's | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 这里 | , | 马 | , | 为什么 | 没有 | 你 | 买 | 这 | 鹅 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 活 | , | 所以也是 | 我 |

[kʊd; kəd]

| could |
|---|
| 可以 |

"妈，你看，这只鹅活着的时候你为什么不买下来，这样我就能……"

[oʊ] - [roʊd][hɪm; ɪm][hoʊm] ?

| o | ' | rode | him | home | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| o | - | 骑 | 他 | 家 | ? |

o'骑着他回家了?

" [ 'futnəuts ] :

| " | FOOTNOTES | : |
|---|---|---|
| " | 脚注 | : |

脚注：

[ [wʌn] ] [bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . - , ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

| [ | 1 | ] | Begun | in | No | . | 101 | , | Harper's | Young | People | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 1 | ] | 开始 | 在 | 不 | . | - | , | 哈珀斯 | 年轻的 | 人们 | . |

[1] 始于《哈珀青少年》杂志第 101 期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神